# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 护身符：一个男孩的故事(the Talisman A Tale For Boys) 000001

2. 护身符：一个男孩的故事(the Talisman A Tale For Boys) 000002

3. 护身符：一个男孩的故事(the Talisman A Tale For Boys) 000003

4. 护身符：一个男孩的故事(the Talisman A Tale For Boys) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 护身符：一个男孩的故事(The Talisman A Tale for Boys)


[pʌb] . [diː][baɪ] [weɪt] , [griːn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
**Pub** . **d** **by** **Wait** , **Greene** **&** **Co** .
酒吧 . d 经过 等待 , 格林 & 合作 .

由 Wait, Greene & Co. 出版

" [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][moʊst] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ʃaʊt] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .
**"** **When** **she** **first** **sprung** **up** **a** **most** **exhilarating** **shout** **issued** **from** **the** **group** **.**
" 什么时候 她 第一的 弹簧 向上 一个 最多 令人振奋 喊 发布 从 这 团体 .

“当她第一次跳起来时，人群中传来一阵令人振奋的欢呼声。

" [siː] [peɪdʒ] -
**"** **See** **Page** **50**
" 看 页 -

参见第50页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[ˈtæləsmən] :
**TALISMAN** **:**
护符 :

护符：

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[teɪl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
**TALE** **FOR** **BOYS** **.**
故事 为了 男孩们 .

男孩的故事。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
**BOSTON** **:**
波士顿 :

波士顿：

[weɪt] , [griːn] & [ˌsiː ˈoʊ] . — - , [kɔːrt] [striːt] . - .
**WAIT** **,** **GREENE** **&** **CO** **.** **—** **13** **,** **COURT** **STREET** **.** **1829** **.**
等待 , 格林 & 一氧化碳 . — - , 法庭 街道 . - .

WAIT, GREENE & CO.—法院街 13 号。1829 年。

[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] . — [tuː; tə][wɪt] :
**DISTRICT** **OF** **MASSACHUSETTS** **.** **—** **to** **wit** **:**
区 的 马萨诸塞州 . — 到 有 :

马萨诸塞州特区——即：

[ˈdɪstrɪkt] [ˈklɝːks] [ˈɑːfɪs] .
**District** **Clerk's** **Office** **.**
区 职员的 办公室 .

地区书记官办公室。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

| **BE** | **IT** | **REMEMBERED** | **,** | **That** | **on** | **the** | **twenty** | **fifth** | **day** | **of** | **June** | **,** | **A** | **.** | **D** | **.** | **1829** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 记得 | , | 那 | 在 | 这 | 二十 | 第五 | 天 | 的 | 六月 | , | 一个 | . | D | . | - | , |

兹证明，公元1829年6月25日，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| **in** | **the** | **fifty** | **third** | **year** | **of** | **the** | **Independence** | **of** | **the** | **United** | **States** | **of** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 五十 | 第三 | 年 | 的 | 这 | 独立 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | , |

在美国独立五十三年之际，

[weɪt] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ,

| **WAIT** | **,** | **GREENE** | **&** | **CO** | **.** | **of** | **the** | **said** | **district** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 格林 | & | 一氧化碳 | . | 的 | 这 | 说 | 区 | , |

该地区的WAIT, GREENE & CO.

[hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] [raɪt] [wer'ʌv] [ðeɪ] [kleɪm]

| **have** | **deposited** | **in** | **this** | **office** | **the** | **title** | **of** | **a** | **book** | **,** | **the** | **right** | **whereof** | **they** | **claim** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已存 | 在 | 这 | 办公室 | 这 | 标题 | 的 | 一个 | 书 | , | 这 | 正确的 | 其中 | 他们 | 宣称 |

[æz; əz] [prəp'raɪətəz] ,

| **as** | **proprietors** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 业主 | , |

他们已向本办公室提交了一本书的所有权证书，并声称自己是该书的所有者。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] :

| **in** | **the** | **words** | **following** | **,** | **to** | **wit** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字 | 下列的 | , | 到 | 有 | : |

具体而言，如下文字：

" [ðə; ði]['tæləsmən] : [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

| **"** | **The** | **Talisman** | **:** | **a** | **Tale** | **for** | **Boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 护符 | : | 一个 | 故事 | 为了 | 男孩们 | . |

《护身符：一个男孩的故事》。

" [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| **"** | **In** | **conformity** | **to** | **the** | **Act** | **of** | **the** | **Congress** | **of** | **the** | **United** | **States** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一致性 | 到 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 国会 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

"根据美国国会法案，

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ] [ siˈkjuəiŋ ][ðə; ði] ['kɑːpiz]

| **entitled** | **"** | **An** | **Act** | **for** | **the** | **encouragement** | **of** | **learning** | **,** | **by** | **securing** | **the** | **copies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | " | 一个 | 行为 | 为了 | 这 | 鼓励 | 的 | 学习 | , | 经过 | 确保 | 这 | 副本 |

[ʌv; əv][mæps] ,

| **of** | **maps** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 地图 | , |

题为"为鼓励学习，确保地图副本的获取而制定的法案"

[ tʃɑːts ] [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːpiz] , ['dʊrɪŋ]

| **charts** | **and** | **books** | **,** | **to** | **the** | **authors** | **and** | **proprietors** | **of** | **such** | **copies** | **,** | **during** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | 和 | 图书 | , | 到 | 这 | 作者 | 和 | 业主 | 的 | 这样的 | 副本 | , | 期间 |

[ðə; ði] [taɪmz] [ˌðerˈɪn] ['menʃ(ə)nd] :

| **the** | **times** | **therein** | **mentioned** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时代 | 其中 | 提及 | : |

图表和书籍，归于其中所述时期的作者和所有者：

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][æn; ən][ækt] ,

| **"** | **and** | **also** | **to** | **an** | **Act** | **entitled** | **"** | **An** | **Act** | **supplementary** | **to** | **an** | **Act** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 还 | 到 | 一个 | 行为 | 标题 | " | 一个 | 行为 | 补充 | 到 | 一个 | 行为 | , |

以及一项题为"补充法案"的法案，

[ɪn'taɪtld] , [æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ][ si'kjuəiŋ ][ðə; ði]['kɑːpiz]

| **entitled** | **,** | **An** | **Act** | **for** | **the** | **encouragement** | **of** | **learning** | **,** | **by** | **securing** | **the** | **copies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | , | 一个 | 行为 | 为了 | 这 | 鼓励 | 的 | 学习 | , | 经过 | 确保 | 这 | 副本 |

[ʌv; əv][mæps] ,

| **of** | **maps** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 地图 | , |

题为《为鼓励学习而制定的法令，旨在确保地图副本的获取》，

[ tʃɑːts ] [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːpiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| **charts** | **and** | **books** | **to** | **the** | **authors** | **and** | **proprietors** | **of** | **such** | **copies** | **during** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图表 | 和 | 图书 | 到 | 这 | 作者 | 和 | 业主 | 的 | 这样的 | 副本 | 期间 | 这 |

[taɪmz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;

| **times** | **therein** | **mentioned** | **;** |
|---|---|---|---|
| 时代 | 其中 | 提及 | ; |

向所述时期内该等图表和书籍的作者和所有者归还；

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ]

| **and** | **extending** | **the** | **benefits** | **thereof** | **to** | **the** | **arts** | **of** | **designing** | **,** | **engraving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | 这 | 好处 | 其中 | 到 | 这 | 艺术 | 的 | 设计 | , | 雕刻 |

[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪnts] .

| **and** | **etching** | **historical** | **and** | **other** | **prints** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蚀刻 | 历史 | 和 | 其他 | 印刷 | . |

并将其益处扩展到历史版画和其他版画的设计、雕刻和蚀刻艺术。

" [dʒeɪ ɛn oʊ] .

| **"** | **JNO** | **.** |
|---|---|---|
| " | 约翰 | . |

"JNO。

['dʌbljuː] . [ 'deivis ] ,

| **W** | **.** | **DAVIS** | **,** |
|---|---|---|---|
| W | . | 戴维斯 | , |

W. 戴维斯

[klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| **Clerk** | **of** | **the** | **District** | **of** | **Massachusetts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 职员 | 的 | 这 | 区 | 的 | 马萨诸塞州 | . |

马萨诸塞州地区书记官。

[pres] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] & [hʌnt] .

| **PRESS** | **OF** | **PUTNAM** | **&** | **HUNT** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 的 | 普特南 | & | 打猎 | . |

普特南和亨特出版社。

- , ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . [ [θriː] ]

| **41** | **,** | **Washington** | **Street** | **.** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 华盛顿 | 街道 | . | [ | 3 | ] |

华盛顿街 41 号。[3]

[ðə; ði] ['tæləsmən] .

| **THE** | **TALISMAN** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 护符 | . |

护身符。

[frænk][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

| **Frank** | **had** | **heard** | **a** | **great** | **deal** | **about** | **the** | **city** | **,** | **but** | **he** | **had** | **never** | **seen** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这 | 城市 | , | 但 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 它 |

,

| **,** |
|---|
| , |

弗兰克听说过很多关于这座城市的事，但他从未亲眼见过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [stɪl]

| for | he | lived | more | than | a | hundred | miles | from | New | York | , | and | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 居住地 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 英里 | 从 | 新的 | 约克 | , | 和 | 仍然 |

['fɑːrðər][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| farther | from | Boston | . |
|---|---|---|---|
| 更远 | 从 | 波士顿 | . |

因为他居住的地方距离纽约一百多英里，距离波士顿就更远了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

| His | father | and | mother | had | made | visits | to | both | these | places | , | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 制成 | 访问 | 到 | 两个都 | 这些 | 地方 | , | 一些 | 时代 | , |

他的父母曾多次到访这两个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fræŋk] .

| but | it | had | never | been | convenient | to | them | to | take | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 方便的 | 到 | 他们 | 到 | 拿 | 坦率 | . |

但对他们来说，带走弗兰克一直都不方便。

[ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['meni] ['prɪti] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] [tɔɪz] ,

| On | their | return | , | they | always | brought | him | many | pretty | presents | of | books | or | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 返回 | , | 他们 | 总是 | 带来 | 他 | 许多 | 漂亮的 | 礼物 | 的 | 图书 | 或者 | 玩具 | , |

他们回来时总是给他带很多漂亮的礼物，比如书籍或玩具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt]

| and | they | told | him | about | every | thing | they | had | seen | there | , | which | they | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 讲述 | 他 | 关于 | 每一个 | 事物 | 他们 | 有 | 已见 | 那里 | , | 哪个 | 他们 | 想法 |

[wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

| would | interest | him | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 兴趣 | 他 | , |

他们把在那里看到的一切都告诉了他，他们认为这些事他会感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | he | imagined | the | city | to | be | the | most | delightful | place | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想象 | 这 | 城市 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 愉快 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | . |

他认为这座城市是世界上最令人愉悦的地方。

[fræŋk][hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti]

| Frank | had | no | brother | , | and | only | one | little | sister | , | who | was | a | very | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 不 | 兄弟 | , | 和 | 仅有的 | 一 | 小的 | 姐姐 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 |

[pleɪ] - [θɪŋ] [ [fɔːr] ]

| play | - | thing | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | - | 事物 | [ | 4 | ] |

弗兰克没有兄弟，只有一个妹妹，她是一个非常漂亮的玩物[4]。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

| for | him | , | but | not | much | of | a | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | , | 但 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 伴侣 | . |

对他来说，他算不上什么伴侣，但也不是什么知己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [fræŋk]

| There | was | one | boy | in | the | neighbourhood | , | a | farmer's | son | , | with | whom | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 男生 | 在 | 这 | 邻里 | , | 一个 | 农民的 | 儿子 | , | 和 | 谁 | 坦率 |

[pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| played | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

附近有个男孩，是农民的儿子，弗兰克经常和他一起玩。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fræŋks] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

| **The** | **school** | **was** | **not** | **near** | **them** | **,** | **and** | **Frank's** | **mother** | **had** | **taught** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 曾是 | 不是 | 靠近 | 他们 | , | 和 | 弗兰克的 | 母亲 | 有 | 教授 | 他 |

['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .

| **every** | **thing** | **he** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 他 | 知道 | . |

学校离他们家很远，弗兰克的所有知识都是他母亲教给他的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| **This** | **was** | **not** | **more** | **than** | **other** | **boys** | **usually** | **know** | **at** | **his** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 其他 | 男孩们 | 通常 | 知道 | 在 | 他的 | 年龄 | , |

这和他这个年纪的其他男孩通常知道的差不多。

[bʌt; bət][fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| **but** | **Frank** | **thought** | **he** | **knew** | **a** | **great** | **deal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率 | 想法 | 他 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

但弗兰克认为自己懂得很多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][hɪm'self] .

| **for** | **he** | **had** | **never** | **seen** | **a** | **boy** | **so** | **well** | **educated** | **as** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 男生 | 所以 | 出色地 | 受过教育 | 作为 | 他自己 | . |

因为他从未见过像他这样受过良好教育的男孩。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

| **In** | **the** | **little** | **village** | **where** | **he** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 村庄 | 在哪里 | 他 | 居住地 | , |

在他居住的小村庄里，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðərz] ,

| **none** | **of** | **the** | **other** | **boys** | **were** | **so** | **fortunate** | **as** | **to** | **have** | **mothers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | 是 | 所以 | 幸运 | 作为 | 到 | 有 | 母亲们 | , |

其他男孩都没有那么幸运，拥有母亲。

[huː] [kʊd; kəd] [sper] [ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| **who** | **could** | **spare** | **their** | **time** | **to** | **instruct** | **them** | **,** | **and** | **the** | **school** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 空闲的 | 他们的 | 时间 | 到 | 指示 | 他们 | , | 和 | 这 | 学校 | 曾是 | 一个 |

[pʊr] [wʌn] ,

| **poor** | **one** | **,** |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 一 | , |

谁能抽出时间来指导他们呢？而且这所学校也很差劲。

[soʊ][fræŋk] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] [waɪz] .

| **so** | **Frank** | **thought** | **himself** | **very** | **wise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坦率 | 想法 | 他自己 | 非常 | 明智的 | . |

所以弗兰克觉得自己非常聪明。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pər'siːvd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] ,

| **When** | **his** | **mother** | **perceived** | **this** | **,** | **she** | **invited** | **his** | **little** | **friend** | **,** | **the** | **farmer's** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 母亲 | 感知 | 这 | , | 她 | 受邀 | 他的 | 小的 | 朋友 | , | 这 | 农民的 | 儿子 | , |

他的母亲察觉到这一点后，便邀请了他的小伙伴，也就是农夫的儿子。

[sæm] [braʊn] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][fræŋk] .

| **Sam** | **Brown** | **,** | **to** | **come** | **to** | **her** | **house** | **and** | **study** | **with** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 棕色的 | , | 到 | 来 | 到 | 她 | 房子 | 和 | 学习 | 和 | 坦率 | . |

萨姆·布朗来到她家，和弗兰克一起学习。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][fræŋk] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ,

| **Sam** | **was** | **a** | **year** | **older** | **than** | **Frank** | **,** | **a** | **good** | **and** | **intelligent** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 曾是 | 一个 | 年 | 老 | 比 | 坦率 | , | 一个 | 好的 | 和 | 聪明的 | 男生 | , |

山姆比弗兰克大一岁，是个善良聪明的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| and | he | gladly | accepted | the | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乐意 | 公认 | 这 | 邀请 | . |

他欣然接受了邀请。

[fræŋk][wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| Frank | was | soon | obliged | to | make | unusual | exertion | to | keep | up | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 很快 | 有义务 | 到 | 制作 | 异常 | 用力 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 他 | , |

弗兰克很快就不得不付出异乎寻常的努力才能跟上他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][felt][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , ['kɔmpenseitid]

| but | the | pleasure | he | felt | in | having | a | companion | in | his | studies | , | compensated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乐趣 | 他 | 毛毡 | 在 | 拥有 | 一个 | 伴侣 | 在 | 他的 | 研究 | , | 补偿 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . [ [faɪv] ]

| him | for | his | trouble | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 他的 | 麻烦 | . | [ | 5 | ] |

但学习上有同伴陪伴所带来的快乐，弥补了他所遭受的痛苦。[5]

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] , ['fræŋks] ['fɑːðər] , [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ə'tend]

| About | this | time | , | Mr | . | Courtland | , | Frank's | father | , | went | to | Boston | to | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | , | 先生 | . | 科特兰 | , | 弗兰克的 | 父亲 | , | 去 | 到 | 波士顿 | 到 | 出席 |

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

| the | legislature | , |
|---|---|---|
| 这 | 立法机关 | , |

大约在这个时候，弗兰克的父亲考特兰先生前往波士顿参加立法会议。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .

| of | which | he | was | a | member | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 一个 | 成员 | . |

他是其中一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd][fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .

| He | was | absent | many | weeks | , | and | Frank | thought | he | never | would | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 缺席的 | 许多 | 周 | , | 和 | 坦率 | 想法 | 他 | 绝不 | 会 | 来 | 家 | . |

他一连好几个星期没回来，弗兰克以为他再也不会回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [fræŋk][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðer; ðər]

| It | was | winter | , | and | although | Frank | and | Sam | were | industrious | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冬天 | , | 和 | 虽然 | 坦率 | 和 | 山姆 | 是 | 勤劳 | 在 | 他们的 |

['stʌdiz] ,

| studies | , |
|---|---|
| 研究 | , |

当时正值冬季，尽管弗兰克和萨姆学习都很勤奋，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['koʊstɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [snoʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

| and | had | much | amusement | in | coasting | , | skating | , | making | snow | houses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 很多 | 娱乐 | 在 | 滑行 | , | 溜冰 | , | 制作 | 雪 | 房屋 | 和 |

['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði][taɪm] [ə'pɪrd] ['veri] [lɔːŋ] .

| images | , | the | time | appeared | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | , | 这 | 时间 | 出现 | 非常 | 长的 | . |

他们玩得很开心，滑冰、堆雪屋、画雪像，时间似乎过得很漫长。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [deɪ]['æftər][deɪ] ,

| At | last | , | the | stage | which | had | driven | past | the | house | day | after | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 这 | 阶段 | 哪个 | 有 | 驱动 | 过去的 | 这 | 房子 | 天 | 后 | 天 | , |

最后，那辆日复一日从房子前驶过的马车，

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔrtlænd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

| stopped | before | the | gate | , | and | Mr | . | Courtland | jumped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 前 | 这 | 门 | , | 和 | 先生 | . | 科特兰 | 跳了起来 | 出去 | . |

车停在大门前，考特兰先生跳下了车。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ]

| Frank | was | at | the | bottom | of | the | walk | before | the | trunk | was | taken | off | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 走 | 前 | 这 | 树干 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 经过 |

[ðə; ði] ['draɪvər] ,

| the | driver | , |
|---|---|---|
| 这 | 司机 | , |

在司机把行李箱卸下来之前，弗兰克已经走到了人行道的尽头。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| and | after | he | had | welcomed | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 欢迎 | 他的 | 父亲 | , |

他迎接完父亲之后，

[ræn] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| ran | back | to | be | the | first | to | tell | the | good | news | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 后退 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 告诉 | 这 | 好的 | 消息 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

跑回去第一时间把这个好消息告诉妈妈。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| who | was | in | her | own | room | on | the | other | side | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , |

她当时在房子另一边的自己房间里。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| and | did | not | even | hear | the | noise | of | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 甚至 | 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 运输 | . |

甚至没有听到马车的噪音。

[wen] ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] [hæd; həd] [gɑːt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tiː] ,

| When | Mr | . | Courtland | had | got | warm | and | taken | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 科特兰 | 有 | 得到 | 温暖的 | 和 | 已采取 | 茶 | , |

当考特兰先生暖和过来并喝了茶之后，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪŋ] [pres]

| he | opened | his | trunk | and | took | out | some | books | and | a | little | printing | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 树干 | 和 | 采取 | 出去 | 一些 | 图书 | 和 | 一个 | 小的 | 印刷 | 按 |

,

,

,

他打开箱子，拿出一些书和一台小型印刷机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ [sɪks] ]

| and | the | model | of | a | mill | which | could | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 模型 | 的 | 一个 | 磨 | 哪个 | 可以 | [ | 6 | ] |

以及一个可以[6]的磨坊模型

[biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [fræŋk] ;

| be | taken | to | pieces | and | put | together | again | , | which | he | presented | to | Frank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 到 | 件 | 和 | 放 | 一起 | 再次 | , | 哪个 | 他 | 呈现 | 到 | 坦率 | ; |

被拆解后又重新组装起来，他把组装好的成品交给了弗兰克；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

| and | a | beautiful | doll | dressed | in | the | fashion | , | and | some | toys | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美丽的 | 玩具娃娃 | 穿着 | 在 | 这 | 时尚 | , | 和 | 一些 | 玩具 | 为了 | 他的 |

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æn] .

| little | daughter | Ann | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 女儿 | 安 | . |

还有一个穿着时髦衣服的漂亮娃娃，以及一些给他小女儿安的玩具。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [sæm] ,

| He | also | gave | Frank | a | very | pretty | book | , | which | he | had | bought | for | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 给予 | 坦率 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 书 | , | 哪个 | 他 | 有 | 买 | 为了 | 山姆 | , |

他还送给弗兰克一本很漂亮的书，这本书是他买来送给萨姆的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sæm][get]

| for | he | told | him | that | he | knew | he | would | be | pleased | to | have | Sam | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 会 | 是 | 高兴 | 到 | 有 | 山姆 | 得到 |

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] .

| a | present | as | well | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 展示 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他自己 | . |

因为他告诉他，他知道山姆会很高兴收到礼物，就像他自己收到礼物一样。

[fræŋk][ræn][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Frank | ran | directly | over | to | the | farmer's | to | carry | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 跑 | 直接地 | 超过 | 到 | 这 | 农民的 | 到 | 携带 | 它 | , |

弗兰克直接跑到农夫家去把它搬走。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][sæm] ,

| and | received | as | much | pleasure | in | giving | the | book | to | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 在 | 给予 | 这 | 书 | 到 | 山姆 | , |

把这本书送给萨姆时，我也感到非常高兴。

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm'self] .

| as | from | those | he | had | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 那些 | 他 | 有 | 为了 | 他自己 | . |

就像他自己拥有的那些一样。

- [naʊ] ['fɑːðər] , - [sed] [fræŋk] , ( [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ) - [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

| ' | Now | father | , | ' | said | Frank | , | ( | when | he | returned | , | ) | ' | tell | me | about | Boston | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 父亲 | , | - | 说 | 坦率 | , | ( | 什么时候 | 他 | 返回 | , | ) | - | 告诉 | 我 | 关于 | 波士顿 | ; |

“父亲，”弗兰克（回来后）说，“跟我说说波士顿的情况吧；

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ? -

| shall | I | ever | see | it | , | I | wonder | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 曾经 | 看 | 它 | , | 我 | 想知道 | ? | - |

我不知道我是否有机会见到它？

- [jes] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] . -

| ' | Yes | , | my | dear | , | ' | said | his | father | ; | ' | I | think | you | will | see | it | very | soon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | - | 说 | 他的 | 父亲 | ; | - | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 看 | 它 | 非常 | 很快 | . | - |

“是的，亲爱的，”他父亲说，“我想你很快就会看到了。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? -

| ' | Are | you | in | earnest | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 在 | 认真 | ? | - |

你是认真的吗？

- [jes] , ['truːli] .

| ' | Yes | , | truly | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 真的 | . |

“是的，确实如此。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt][maɪ][plænz] ;

| I | have | written | to | your | mother | about | my | plans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 书面 | 到 | 你的 | 母亲 | 关于 | 我的 | 计划 | ; |

我已经把我的计划写信告诉你的母亲了；

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -

| but | I | perceive | she | has | not | thought | it | best | to | tell | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感知 | 她 | 有 | 不是 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 告诉 | 你 | . | - |

但我感觉她觉得最好还是别告诉你。

- [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] , - [sed] [fræŋk] .

| ' | Perhaps | she | don't | intend | to | let | me | go | , | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | 她 | 不 | 打算 | 到 | 让 | 我 | 去 | , | - | 说 | 坦率 | . |

“或许她并不打算放我走，”弗兰克说。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ræðər] [rɪ'lʌktənt] , - ['ænsər] ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

| ' | I | believe | she | is | rather | reluctant | , | ' | answered | Mr | . | Courtland | ; | but | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 她 | 是 | 相当 | 不情愿的 | , | - | 回答 | 先生 | . | 科特兰 | ; | 但 | 我 | 有 |

[pə'sweidid] [ ['sɛvən] ]

| persuaded | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| 被说服 | [ | 7 | ] |

"我相信她相当不情愿，"考特兰先生回答说；但我已经说服了[7]

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| her | to | consent | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 同意 | 到 | 它 | . |

她同意了。

[maɪ][plæn] , [fræŋk] , [ɪz][tuː; tə][send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| My | plan | , | Frank | , | is | to | send | you | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | , | 坦率 | , | 是 | 到 | 发送 | 你 | 到 | 学校 | . |

弗兰克，我的计划是送你去上学。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ]

| I | have | thought | for | some | time | , | that | it | would | be | advantageous | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 那 | 它 | 会 | 是 | 有利 | 到 | 你 |

[tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][hoʊm] ,

| to | go | from | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 从 | 家 | , |

我早就觉得，你离开家对你来说是有利的。

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt] [mɔːr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [naʊ] ;

| where | you | would | be | obliged | to | act | more | for | yourself | than | you | do | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 会 | 是 | 有义务 | 到 | 行为 | 更多的 | 为了 | 你自己 | 比 | 你 | 做 | 现在 | ; |

在那里，你将不得不比现在更多地为自己采取行动；

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lɜːrn] [hɪr] . -

| and | where | you | would | learn | some | things | which | you | cannot | learn | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 你 | 会 | 学习 | 一些 | 事物 | 哪个 | 你 | 不能 | 学习 | 这里 | . | - |

在那里，你会学到一些你在这里学不到的东西。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [sed] [fræŋk] , - ['mʌðər] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ]

| ' | But | I | am | sure | , | ' | said | Frank | , | ' | mother | can | teach | me | anything | ; | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 是 | 当然 | , | - | 说 | 坦率 | , | - | 母亲 | 能 | 教 | 我 | 任何事物 | ; | 和 | 我 |

[noʊ] [naʊ] ,

| know | now | , |
|---|---|---|
| 知道 | 现在 | , |

"但我确信，"弗兰克说，"母亲可以教我任何东西；我现在明白了，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'sept] [sæm] ; [huː] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ]

| more | than | any | boy | in | the | village | except | Sam | ; | who | is | a | year | older | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 任何 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 | 除了 | 山姆 | ; | WHO | 是 | 一个 | 年 | 老 | 比 | 我 |

[ˌeɪ 'em] . -

| am | . | ' |
|---|---|---|
| 是 | . | - |

除了萨姆之外，村里没有哪个男孩比我更爱打扮；萨姆比我大一岁。

- [ɪk'sept] [sæm] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['eni] [gʊd]

| ' | Except | Sam | , | ' | said | his | father | , | ' | the | only | boy | who | has | received | any | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除了 | 山姆 | , | - | 说 | 他的 | 父亲 | , | - | 这 | 仅有的 | 男生 | WHO | 有 | 已收到 | 任何 | 好的 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] !

| instruction | ! |
|---|---|
| 操作说明 | ! |

"除了萨姆，"他父亲说，"他是唯一一个接受过良好教育的孩子！"

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [bɔɪz] ,

| **When** | **you** | **go** | **to** | **a** | **school** | **,** | **my** | **son** | **,** | **you** | **will** | **find** | **many** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 一个 | 学校 | , | 我的 | 儿子 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 许多 | 男孩们 | , |

孩子，当你去上学的时候，你会发现很多男孩。

[huː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] ;

| **who** | **know** | **more** | **than** | **yourself** | **,** | **and** | **some** | **that** | **are** | **more** | **capable** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 更多的 | 比 | 你自己 | , | 和 | 一些 | 那 | 是 | 更多的 | 有能力的 | ; |

他们比你懂得更多，有些人甚至比你更有能力；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] , [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ɔːr] ['ɑːnɪst] .

| **but** | **I** | **hope** | **you** | **will** | **not** | **find** | **any** | **,** | **more** | **amiable** | **or** | **honest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 不是 | 寻找 | 任何 | , | 更多的 | 可亲 | 或者 | 诚实的 | . |

但我希望你找不到比他更和蔼、更诚实的人了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] , [gʊd] [bɔɪ] , [fræŋk] ; [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

| **I** | **think** | **you** | **are** | **a** | **dutiful** | **,** | **good** | **boy** | **,** | **Frank** | **;** | **if** | **I** | **did** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 是 | 一个 | 尽职尽责的 | , | 好的 | 男生 | , | 坦率 | ; | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | , |

我认为你是个听话的好孩子，弗兰克；如果我不这么认为，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

| **I** | **should** | **not** | **be** | **willing** | **to** | **trust** | **you** | **so** | **far** | **away** | **from** | **your** | **mother** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 是 | 愿意的 | 到 | 相信 | 你 | 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 你的 | 母亲 | 和 |

[maɪ'self] . -

| **myself** | **.** | **'** |
|---|---|---|
| 我 | . | - |

我不应该让你离你妈妈和我这么远。

- [waɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] !

| **'** | **Why** | **,** | **am** | **I** | **to** | **go** | **alone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 是 | 我 | 到 | 去 | 独自的 | ! |

为什么，我要独自前往！

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] ! -

| **go** | **without** | **mother** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 没有 | 母亲 | ! | - |

没有母亲，你走吧！

[sed] [fræŋk] . [ [eɪt] ]

| **said** | **Frank** | **.** | **[** | **8** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 坦率 | . | [ | 8 | ] |

弗兰克说道。[8]

- [jes] : — [fɔːr; fər] ['niːðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nɔːr][maɪ'self] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] : [wiː; wi]

| **'** | **Yes** | **:** | **—** | **for** | **neither** | **your** | **mother** | **nor** | **myself** | **wish** | **to** | **go** | **to** | **school** | **:** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | : | — | 为了 | 两者都不 | 你的 | 母亲 | 也不 | 我 | 希望 | 到 | 去 | 到 | 学校 | : | 我们 |

[mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

| **must** | **stay** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 停留 | 在 | 家 | , |

“是的：——因为你妈妈和我都不想去上学：我们必须待在家里，

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] . -

| **and** | **take** | **care** | **of** | **little** | **Ann** | **,** | **and** | **the** | **house** | **,** | **and** | **the** | **farm** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 关心 | 的 | 小的 | 安 | , | 和 | 这 | 房子 | , | 和 | 这 | 农场 | . | - |

还要照顾好小安、房子和农场。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tentɪd] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ;

| **'** | **I** | **don't** | **believe** | **I** | **shall** | **be** | **contented** | **there** | **,** | **without** | **any** | **of** | **my** | **friends** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 相信 | 我 | 将 | 是 | 满足 | 那里 | , | 没有 | 任何 | 的 | 我的 | 朋友们 | ; |

“我不认为待在那里我会感到满足，因为没有我的朋友陪伴；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
**if** **it** **is** **Boston** **,** **or** **the** **most** **delightful** **place** **in** **the** **world** **.** **'**
如果 它 是 波士顿 ，或者 这 最多 愉快 地方 在 这 世界 . -

如果那是波士顿，或者说是世界上最令人愉悦的地方。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'tentɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn]
**' If you are not contented , I shall bring you home ; for you could not learn**
- 如果 你 是 不是 满足 ，我 将 带来 你 家 ； 为了 你 可以 不是 学习
[tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
**to advantage ,**
到 优势 ，

"如果你不满足，我就把你带回家；因为你学不到任何东西，也得不到任何好处。"

[ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [pleɪs] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ]
**unless you were happy ; and I should not willingly place you where you**
除非 你 是 快乐的 ； 和 我 应该 不是 心甘情愿 地方 你 在哪里 你
[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] . -
**were not so . '**
是 不是 所以 . -

除非你感到快乐；我不会心甘情愿地把你放在一个让你不快乐的地方。

- [ðen] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -
**' Then I may come home if I don't like it . '**
- 然后 我 可能 来 家 如果 我 不 喜欢 它 . -

"如果我不喜欢这里，我可能会回家。"

- [jes] . -
**' Yes . '**
- 是的 . -

'是的。'

- [aɪ] [θɪŋk] [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] . -
**' I think then , I shall be willing to go . '**
- 我 思考 然后 ，我 将 是 愿意的 到 去 . -

"我想，那我应该愿意去了。"

- [aɪ][ɪk'spekt] , [fræŋk] , - [sed] ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] , - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][æt; ət]
**' I expect , Frank , ' said Mr . Courtland , ' that you will feel a little strange at**
- 我 预计 ， 坦率 ， - 说 先生 . 科特兰 ， - 那 你 将要 感觉 一个 小的 奇怪的 在
[fɜːrst] ,
**first ,**
第一的 ，

"弗兰克，"考特兰先生说，"我估计你一开始会感觉有点不适应。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hoʊmsɪk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**and even homesick ; but you will not yield to this ,**
和 甚至 想家 ； 但 你 将要 不是 屈服 到 这 ，

甚至会想家；但你不会屈服于这种情绪。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd]
**but wait till you have become acquainted with your teachers , and**
但 等待 直到 你 有 变得 熟人 和 你的 教师 ， 和
['skuːlˌfɛloʊz] ;
**schoolfellows ;**
同学们 ；

但要等到你熟悉了老师和同学之后再说；

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [duː][nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get] [θruː]

| and | see | if | your | studies | and | amusements | do | not | enable | you | to | get | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 你的 | 研究 | 和 | 娱乐 | 做 | 不是 | 使能够 | 你 | 到 | 得到 | 通过 |

[ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['plezntli] ;

| the | day | very | pleasantly | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 非常 | 愉快 | ; |

看看你的学习和娱乐是否能让你愉快地度过一天;

[ænd; ənd] [ [naɪn] ]

| and | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | 9 | ] |

和[9]

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hoʊm] ,

| then | , | although | you | may | not | like | it | as | well | as | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 虽然 | 你 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 家 | , |

那么，即使你可能不如喜欢家那样喜欢它，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːntent] [jɔːr'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

| I | think | you | are | such | a | sensible | child | , | that | you | will | content | yourself | to | remain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 明智的 | 孩子 | , | 那 | 你 | 将要 | 内容 | 你自己 | 到 | 保持 | , |

我认为你是个很懂事的孩子，你会安于现状的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .

| if | it | is | important | to | your | education | that | you | should | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 重要的 | 到 | 你的 | 教育 | 那 | 你 | 应该 | 做 | 所以 | . |

如果这对你的学业很重要，你就应该这样做。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| But | Frank | , | it | is | not | in | Boston | , | after | all | , | that | you | are | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率 | , | 它 | 是 | 不是 | 在 | 波士顿 | , | 后 | 全部 | , | 那 | 你 | 是 | 到 | 居住 | , |

但是弗兰克，你最终还是不能住在波士顿。

[ðoʊ] ['veri] [nɪr] [ðer; ðər] .

| though | very | near | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 非常 | 靠近 | 那里 | . |

虽然离那里很近。

[aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] [ 'wiləd ] ,

| I | did | at | first | think | of | letting | you | reside | with | your | Aunt | Willard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 在 | 第一的 | 思考 | 的 | 出租 | 你 | 居住 | 和 | 你的 | 阿姨 | 威拉德 | , |

我一开始确实想过让你和你威拉德阿姨一起住，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [deɪ] [skuːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn]

| and | go | to | some | one | of | the | excellent | day | schools | which | are | kept | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 一些 | 一 | 的 | 这 | 出色的 | 天 | 学校 | 哪个 | 是 | 保留 | 在 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

| Boston | ; |
|---|---|
| 波士顿 | ; |

然后去波士顿那些优秀的走读学校之一就读;

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː]

| but | I | heard | of | a | situation | a | few | miles | out | of | the | city | , | which | pleased | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 的 | 一个 | 情况 | 一个 | 很少 | 英里 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | , | 哪个 | 高兴 | 我 |

['betər] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

但我听说城外几英里处发生了一件事，这让我更满意。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] , [huː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː]

| **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Reed** | **,** | **who** | **keep** | **it** | **,** | **are** | **delightful** | **people** | **;** | **I** | **went** | **to** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 芦苇 | , | WHO | 保持 | 它 | , | 是 | 愉快 | 人们 | ; | 我 | 去 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm][maɪ'self] .

| **them** | **myself** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 我 | . |

饲养员里德先生和太太是很好的人；我亲自去拜访过他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] , ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pleɪ] [graʊnd] .

| **They** | **have** | **a** | **charming** | **house** | **,** | **garden** | **and** | **play** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 迷人 | 房子 | , | 花园 | 和 | 玩 | 地面 | . |

他们拥有一栋迷人的房子、花园和游乐场。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [bɔɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **Twenty** | **or** | **thirty** | **boys** | **live** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 或者 | 三十 | 男孩们 | 居住 | 和 | 他们 | . |

二三十个男孩和他们住在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

| **They** | **have** | **no** | **children** | **of** | **their** | **own** | **;** | **but** | **they** | **love** | **these** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 孩子们 | 的 | 他们的 | 自己的 | ; | 但 | 他们 | 爱 | 这些 | 孩子们 | , |

他们没有自己的孩子，但他们很爱这些孩子。

[ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðer; ðər] [oʊn] .

| **and** | **treat** | **them** | **exactly** | **as** | **if** | **they** | **were** | **really** | **their** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对待 | 他们 | 确切地 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 真的 | 他们的 | 自己的 | . |

并像对待自己的孩子一样对待他们。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [skuːl] ,

| **I** | **never** | **saw** | **a** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 学校 | , |

我从没见过学校。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

| **which** | **appeared** | **to** | **me** | **to** | **possess** | **so** | **many** | **of** | **the** | **pleasures** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 具有 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 快乐 | 和 |

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hoʊm] ,

| **advantages** | **of** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 家 | , |

在我看来，它拥有许多家的乐趣和优势，

[æz; əz] [ðɪs] [dʌz] .

| **as** | **this** | **does** | **.** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 做 | . |

这样做确实如此。

['mɪsɪz] . [riːd] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , ['mænərz] , [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]

| **Mrs** | **.** | **Reed** | **is** | **particularly** | **lovely** | **in** | **her** | **person** | **,** | **manners** | **,** | **and** | **kind** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 是 | 特别 | 迷人的 | 在 | 她 | 人 | , | 礼仪 | , | 和 | 种类 | 和 |

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| **attentive** | **to** | **the** | **[** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 细心 | 到 | 这 | [ | - | ] |

里德夫人本人、举止都非常可爱，而且对病人非常和蔼体贴。[10]

[sˈkɒləz] .

| **scholars** | **.** |
|---|---|
| 学者们 | . |

学者们。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][nekst][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

| I | expect | you | will | love | her | next | to | your | mother | , | before | you | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 你 | 将要 | 爱 | 她 | 下一个 | 到 | 你的 | 母亲 | , | 前 | 你 | 有 | 到过 |

[ðer; ðər][sɪks] [wiːks] . -

| there | six | weeks | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 六 | 周 | . | - |

我估计，不到六周，你就会像喜欢你母亲一样喜欢她了。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nekst] , ['fɑːðər] ; - [sed] [fræŋk] ; - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| ' | It | may | be | next | , | father | ; | ' | said | Frank | ; | ' | but | I | think | there | will | be | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 可能 | 是 | 下一个 | , | 父亲 | ; | - | 说 | 坦率 | ; | - | 但 | 我 | 思考 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | , |

“也许是接下来的事，父亲，”弗兰克说，“但我认为还会有很长一段时间。”

[lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] , [ɔːr]['mɪsɪz] . ['eni]['bɑːdi] [els] .

| long | way | between | mother | and | Mrs | . | Reed | , | or | Mrs | . | any | body | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 方式 | 之间 | 母亲 | 和 | 太太 | . | 芦苇 | , | 或者 | 太太 | . | 任何 | 身体 | 别的 | . |

母亲和里德太太，或者其他任何一位太太之间，都隔着很远的距离。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][soʊ] [suːn] ? -

| Am | I | to | go | so | soon | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 去 | 所以 | 很快 | ? | - |

难道我这么快就要走了吗?

- [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] [hænd]

| ' | Not | immediately | ; | your | mother | tells | me | , | she | wishes | you | to | write | a | better | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 立即地 | ; | 你的 | 母亲 | 讲述 | 我 | , | 她 | 愿望 | 你 | 到 | 写 | 一个 | 更好的 | 手 |

,

,

,

“不马上；你妈妈告诉我，她希望你字写得更好一些。”

[tuː; tə] [spel] [kə'rektli] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [fɜːrst] . -

| to | spell | correctly | , | and | to | get | on | a | little | more | , | in | arithmetic | first | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拼写 | 正确 | , | 和 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 小的 | 更多的 | , | 在 | 算术 | 第一的 | . | - |

首先要拼写正确，算术也要学得更好一些。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , - [sed] [fræŋk] .

| ' | O | , | I | will | be | very | industrious | , | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 我 | 将要 | 是 | 非常 | 勤劳 | , | - | 说 | 坦率 | . |

“哦，我会非常勤奋的，”弗兰克说。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [plæn] , ['mʌðər] , [wen] [juː; jʊ]['ɝːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi]

| ' | Why | did | you | not | tell | me | about | this | plan | , | mother | , | when | you | urged | me | to | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 计划 | , | 母亲 | , | 什么时候 | 你 | 敦促 | 我 | 到 | 学习 |

,

,

,

“妈妈，你当初催我学习的时候，为什么不告诉我这个计划呢？”

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][lɔːŋgər]

| and | said | you | had | a | good | reason | for | wishing | me | to | get | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 原因 | 为了 | 祝 | 我 | 到 | 得到 | 更长 |

['lesnz; 'lesənz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ? -

| lessons | than | I | had | done | before | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 比 | 我 | 有 | 完毕 | 前 | ? | - |

你说你希望我上比以前更长的课是有充分理由的?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ;

| ' | Because | , | ' | answered | his | mother | , | ' | the | plan | was | not | decided | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | , | - | 回答 | 他的 | 母亲 | , | - | 这 | 计划 | 曾是 | 不是 | 决定 | 在 | ; |

“因为，”他母亲回答说，“计划还没有定下来；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [maɪ] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn'duːsmənt] [aɪ][kʊd; kəd]

| and | I | hoped | my | asking | it | would | be | the | strongest | inducement | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我的 | 问 | 它 | 会 | 是 | 这 | 最强 | 诱导 | 我 | 可以 |

['ɔːfər] . -

| offer | . | ' |
|---|---|---|
| 提供 | . | - |

我希望我的请求能成为我能提供的最强有力的诱因。

- [wel] , [aɪ][dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd] [mɔːr] ,

| ' | Well | , | I | did | try | , | but | I | should | have | tried | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 我 | 做过 | 尝试 | , | 但 | 我 | 应该 | 有 | 尝试 | 更多的 | , |

“嗯，我确实尝试过了，但我应该再努力一些。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] . -

| if | I | had | known | that | I | was | going | where | all | the | boys | knew | so | much | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 已知 | 那 | 我 | 曾是 | 去 | 在哪里 | 全部 | 这 | 男孩们 | 知道 | 所以 | 很多 | . | - |

如果我早知道我要去的地方，所有男孩都那么了解情况就好了。

- [ðɪs] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ - ]

| ' | This | is | one | reason | why | I | consent | to | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 一 | 原因 | 为什么 | 我 | 同意 | 到 | [ | - | ] |

这是我同意的原因之一[11]

[jʊr; jər]['goʊɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| your | going | , | ' | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 去 | , | - | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“你要走了，”他母亲说。

- [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lɜːrn] [æz; əz][fæst] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tælənts][juː; jʊ] [ɔːt] ;

| ' | I | find | you | do | not | learn | as | fast | , | as | with | your | talents | you | ought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 寻找 | 你 | 做 | 不是 | 学习 | 作为 | 快速地 | , | 作为 | 和 | 你的 | 天赋 | 你 | 应该 | ; |

“我发现你的学习速度没有你应有的那么快；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

| because | you | have | not | the | ambition | or | the | sympathy | , | by | which | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 有 | 不是 | 这 | 志向 | 或者 | 这 | 同情 | , | 经过 | 哪个 | 你 | 会 |

[biː; bi][ɪk'saɪtɪd] ,

| be | excited | , |
|---|---|---|
| 是 | 兴奋的 | , |

因为你既没有抱负，也没有同情心，所以才不会为此感到激动。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] . -

| among | a | number | of | boys | of | your | own | age | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 数字 | 的 | 男孩们 | 的 | 你的 | 自己的 | 年龄 | . | - |

在一群和你同龄的男孩中。

- ['mʌðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['soʊbər] ; - [sed] [fræŋk] ; - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

| ' | Mother | , | why | do | you | look | so | sober | ; | ' | said | Frank | ; | ' | are | you | sorry | I | am | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | , | 为什么 | 做 | 你 | 看 | 所以 | 清醒 | ; | - | 说 | 坦率 | ; | - | 是 | 你 | 对不起 | 我 | 是 | 去 | . |

“妈妈，您为什么看起来这么严肃？”弗兰克说，“您舍不得我离开吗？”

['fɑːðər] [wəʊnt] [send] [ˌem 'iː] , [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] . -

| Father | won't | send | me | , | unless | you | consent | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 惯于 | 发送 | 我 | , | 除非 | 你 | 同意 | . | - |

除非你同意，否则父亲不会派我去。

- [aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] , [fræŋk] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ]

| ' | I | have | consented | , | Frank | ; | because | I | think | it | will | be | for | your | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 同意 | , | 坦率 | ; | 因为 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 为了 | 你的 | 优势 |

[tuː; tə][goʊ] ;

| to | go | ; |
|---|---|---|
| 到 | 去 | ; |

“我已经同意了，弗兰克；因为我认为你去对你有好处；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [fi:l] ['hæpi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
**but I cannot feel happy when I think of parting with you . '**
但 我 不能 感觉 快乐的 什么时候 我 思考 的 离别 和 你 . -

但是一想到要和你分别，我就感到不快乐。

- [oʊ] ['mʌðər] , [dəunt] [spi:k] [ə'baʊt] ['pɑ:rtɪŋ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ,
**' O mother , don't speak about parting ; I shall never be able to go ,**
- 哦 母亲 , 不 说话 关于 离别 ; 我 将 绝不 是 有能力的 到 去 ,

“哦，母亲，请不要谈离别；我永远也无法离开。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , — [ɪf] [maɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [meɪks] [ju:; jʊ] ['hæpi] ,
**if you do , — if my staying with you makes you happy ,**
如果 你 做 , — 如果 我的 入住 和 你 制作 你 快乐的 ,

如果你愿意的话——如果我和你在一起能让你开心的话——

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] . -
**I don't think I ought to go . '**
我 不 思考 我 应该 到 去 . -

我觉得我不应该去。

- [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [wel] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [fæst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
**' If you do well and learn fast , and continue as good and innocent as**
- 如果 你 做 出色地 和 学习 快速地 , 和 继续 作为 好的 和 清白的 作为
[ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər] ;
**you now are ;**
你 现在 是 ;

“如果你表现出色，学习速度快，并且继续像现在这样善良纯真；

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][hoʊm] . -
**this will make me happier than even keeping you at home . '**
这 将要 制作 我 更快乐 比 甚至 保持 你 在 家 . -

这样比让你待在家里更让我开心。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [ðæt] . -
**' Well , I am sure I shall do that . '**
- 出色地 , 我 是 当然 我 将 做 那 . -

“嗯，我肯定会这么做的。”

- [nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [jet] , [maɪ] [dɪr] .
**' Not so sure yet , my dear .**
- 不是 所以 当然 然而 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我还不确定。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ;
**You have little idea of the trials and temptations you may meet with ;**
你 有 小的 主意 的 这 试验 和 诱惑 你 可能 见面 和 ;

你对即将遇到的考验和诱惑几乎一无所知；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ber] ['traɪəlz]['veri] [wel] , [fræŋk] . - [ - ]
**you know you cannot bear trials very well , Frank . ' [ 12 ]**
你 知道 你 不能 熊 试验 非常 出色地 , 坦率 . - [ - ]

弗兰克，你知道你承受不了考验。[12]

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] .
**' But I shall learn to bear them .**
- 但 我 将 学习 到 熊 他们 .

但我会学会忍受。

[ju:; jʊ][toʊld]['fɑ:ðər][soʊ] , [læst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ] [broʊk][maɪ]['flaʊər] - [pɑ:t] . -
**You told father so , last summer , when I broke my flower - pot . '**
你 讲述 父亲 所以 , 最后的 夏天 , 什么时候 我 打破 我的 花 - 锅 . -

去年夏天我打碎花盆的时候，你跟爸爸说过这话。

- [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðɪs] ['betər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrtlænd] ;
' You will learn this better away from home , ' said Mrs . Courtland ;
- 你 将要 学习 这 更好的 离开 从 家 , - 说 太太 . 科特兰 ;

"你离开家后会更好地学会这一点,"考特兰夫人说;

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['æbsəns] . -
' and this is another reason why I consent to your absence . '
- 和 这 是 其他 原因 为什么 我 同意 到 你的 缺席 . -

"这也是我同意你缺席的另一个原因。"

- [aɪ] [θɪŋk] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪz] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlts] . -
' I think going from home is to cure me of all my faults . '
- 我 思考 去 从 家 是 到 治愈 我 的 全部 我的 故障 . -

"我觉得离家在外能治好我所有的缺点。"

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kjuərɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] ,
' It will afford you the best opportunity of curing them ; but after all ,
- 它 将要 买得起 你 这 最好的 机会 的 养护 他们 ; 但 后 全部 ,

"这将为你提供治愈他们的最佳机会；但毕竟，

[ðɪs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] [jɔːr'self] . -
this must depend on yourself . '
这 必须 依赖 在 你自己 . -

这完全取决于你自己。

[ɔːl'ðoʊ] ['fræŋks] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Although Frank's pleasure at the prospect of seeing the city of Boston ,
虽然 弗兰克的 乐趣 在 这 前景 的 看到 这 城市 的 波士顿 ,

尽管弗兰克对即将游览波士顿这座城市感到欣喜，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
was somewhat damped by the thought of leaving his parents , he was
曾是 有些 阻尼 经过 这 想法 的 离开 他的 父母 , 他 曾是
['iːgər] [tuː; tə] [goʊ] ;
eager to go ;
渴望的 到 去 ;

尽管想到要离开父母，他还是有些不舍，但他很想走；

[ænd; ənd] [soʊ] ['ræpɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ,
and so rapid was his improvement , in consequence of this excitement ,
和 所以 迅速的 曾是 他的 改进 , 在 结果 的 这 激动 ,

正因如此，他的进步才如此迅速，这都得益于这次刺激。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
that his mother became more and more satisfied it was best for him
那 他的 母亲 成为 更多的 和 更多的 使满意 它 曾是 最好的 为了 他
[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ;
to leave her ;
到 离开 她 ;

他的母亲越来越确信，他离开她才是最好的选择；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
and her selfish desire to retain her son ,
和 她 自私 欲望 到 保持 她 儿子 ,

她出于自私的欲望，想要留住自己的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['aʊərz] ,
who was the joy and the occupation of almost all her hours ,
WHO 曾是 这 喜悦 和 这 职业 的 几乎 全部 她 小时 ,

他几乎占据了她所有的时间，给她带来了快乐。

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] .

| gave | way | to | her | views | for | his | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | 到 | 她 | 浏览 | 为了 | 他的 | 改进 | . |

他采纳了她对他的改进的建议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pər'siːv] , [ - ]

| She | could | not | but | perceive | , | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 但 | 感知 | , | [ | - | ] |

她不禁察觉到[13]

[ðæt] [fræŋk][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp][ɪn]

| that | Frank | had | some | of | those | little | faults | to | which | children | brought | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 坦率 | 有 | 一些 | 的 | 那些 | 小的 | 故障 | 到 | 哪个 | 孩子们 | 带来 | 向上 | 在 |

['praɪvət] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['laɪəb(ə)l] ;

| private | are | peculiarly | liable | ; |
|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 是 | 奇特地 | 容易 | ; |

弗兰克有一些小缺点，而这些缺点是私下长大的孩子特别容易犯的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː]

| and | she | trusted | that | her | religious | and | moral | instructions | had | sunk | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可信 | 那 | 她 | 宗教 | 和 | 道德 | 指示 | 有 | 沉没 | 也 |

['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| deeply | into | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 深 | 进入 | 他的 | 心 | , |

她相信自己的宗教和道德教诲已经深深地印在了他的心里。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɑːr]

| to | be | overpowered | by | the | temptations | to | which | in | his | new | situation | , | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 实力悬殊 | 经过 | 这 | 诱惑 | 到 | 哪个 | 在 | 他的 | 新的 | 情况 | , | 远的 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ker] ,

| away | from | her | care | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 她 | 关心 | , |

在新环境中，远离母亲的关爱，他很容易被各种诱惑所征服。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

| he | might | be | exposed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 裸露 | . |

他可能会被揭穿。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][roʊdz][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['setld] , [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ]

| Before | the | weather | and | roads | were | sufficiently | settled | , | to | venture | on | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 天气 | 和 | 道路 | 是 | 足够 | 定居 | , | 到 | 风险投资 | 在 | 所以 | 长的 |

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

| a | journey | , |
|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | , |

在天气和道路状况都足够稳定之前，不适合进行如此长途的旅行。

[fræŋk][wʌz; wəz][ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Frank | was | all | prepared | to | depart | ; | he | had | been | very | attentive | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 全部 | 准备 | 到 | 离开 | ; | 他 | 有 | 到过 | 非常 | 细心 | 到 | 他的 |

['lesnz; 'lesənz] ,

| lessons | , |
|---|---|
| 课程 | , |

弗兰克已经做好了出发的准备；他上课非常认真。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [fjuː]

| particularly | in | writing | , | and | although | he | was | but | twelve | years | old | , | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 写作 | , | 和 | 虽然 | 他 | 曾是 | 但 | 十二 | 年 | 老的 | , | 很少 |

['pɜːrsənz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ,

| persons | of | any | age | , |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 任何 | 年龄 | , |

尤其在写作方面，虽然他只有十二岁，但很少有人，无论年龄大小，能与他相提并论。

[roʊt] [ə; eɪ] ['betər] [hænd] .

| wrote | a | better | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 写道 | 一个 | 更好的 | 手 | . |

字迹更好。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prə'vaɪdɪd] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

| His | mother | provided | every | thing | for | his | comfort | and | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 假如 | 每一个 | 事物 | 为了 | 他的 | 舒适 | 和 | 娱乐 | , |

他的母亲为他提供了一切舒适和娱乐所需。

[wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hæbɪts][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

| which | affection | and | a | thorough | acquaintance | with | his | habits | could | devise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 感情 | 和 | 一个 | 彻底 | 熟人 | 和 | 他的 | 习惯 | 可以 | 设计 | . |

这份喜爱以及对他的生活习惯的彻底了解，是能够想出办法的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɔː]

| He | was | fond | of | amusing | himself | with | drawing | ; | and | could | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 有趣 | 他自己 | 和 | 绘画 | ; | 和 | 可以 | 画 |

[rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| remarkably | well | for | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | 为了 | 他的 | 年龄 | . |

他喜欢画画消遣；以他的年龄来说，他的画技非常出色。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [niːt] [pɔːrt] - ['foʊlioʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['peɪpər] ;

| His | mother | made | him | a | neat | port | - | folio | , | and | filled | it | with | paper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 制成 | 他 | 一个 | 整洁的 | 港口 | - | 对开本 | , | 和 | 已填 | 它 | 和 | 纸 | ; |

他母亲给他做了一个精致的文件夹，里面装满了纸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['penslz] , [pen] - [naɪf] , & [siː] . ;

| and | a | case | for | his | pencils | , | pen | - | knife | , | & | c | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 案件 | 为了 | 他的 | 铅笔 | , | 笔 | - | 刀 | , | & | c | . | ; |

以及一个装铅笔、小刀等的盒子；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][set] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ - ]

| and | when | she | found | he | was | not | to | set | off | as | soon | as | she | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 成立 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 放 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | [ | - | ] |

当她发现他不能在她[14]一出现就出发时

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

| had | expected | , | she | employed | herself | in | the | evening | in | filling | a | book | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 预期的 | , | 她 | 受雇 | 她自己 | 在 | 这 | 晚上 | 在 | 填充 | 一个 | 书 | 和 |

['drɔɪŋz] ,

| drawings | , |
|---|---|
| 图画 | , |

正如她所预料的那样，她晚上忙着在一本书上画画。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['pætərn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| which | would | answer | for | patterns | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 回答 | 为了 | 图案 | 为了 | 他 | . |

这可以解释他所发现的模式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lændskeips] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['prɪti]

| There | were | landscapes | , | animals | and | flowers | , | all | very | simple | , | but | quite | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 风景 | , | 动物 | 和 | 花朵 | , | 全部 | 非常 | 简单的 | , | 但 | 相当 | 漂亮的 |

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

| and | interesting | . |
|---|---|---|
| 和 | 有趣的 | . |

画中有风景、动物和花卉，虽然都很简单，但却十分漂亮有趣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fræŋk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| She | did | not | show | it | to | Frank | till | it | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 展示 | 它 | 到 | 坦率 | 直到 | 它 | 曾是 | 完成的 | . |

她直到作品完成后才拿给弗兰克看。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [ðɪs] , ['mʌðər] ? - [sed] [fræŋk] ;
' When did you draw this , mother ? ' said Frank ;
- 什么时候 做过 你 画 这 , 母亲 ? - 说 坦率 ;

"妈妈，这是你什么时候画的？"弗兰克问。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
' I have not seen you drawing for a long time ;
- 我 有 不是 已见 你 绘画 为了 一个 长的 时间 ;

我很久没见过你画画了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . -
you have been making my clothes every day from morning till night . '
你 有 到过 制作 我的 衣服 每一个 天 从 早晨 直到 夜晚 . -

你每天从早到晚都在帮我做衣服。

- [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] . -
' I did it after you were in bed . '
- 我 做过 它 后 你 是 在 床 . -

"我是在你上床睡觉后做的。"

[haʊ] [kaɪnd] , [θɔːt] [fræŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
How kind , thought Frank , though he did not say it ;
如何 种类 , 想法 坦率 , 尽管 他 做过 不是 说 它 ;

弗兰克心想，真是太好了，虽然他没有说出口；

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] ['kaɪndnəs] .
for children do not often speak when they are much moved by kindness .
为了 孩子们 做 不是 经常 说话 什么时候 他们 是 很多 已搬 经过 仁慈 .

孩子们在被善意深深感动时，往往不会开口说话。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] . -
' They are beautiful , ' at last he exclaimed ; ' just such as I like . '
- 他们 是 美丽的 , - 在 最后的 他 惊呼 ; - 只是 这样的 作为 我 喜欢 . -

"它们真漂亮，"他最后惊叹道，"正是我喜欢的那种。"

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpi] [ðiːz] , - [sed] [hɪz; ɪz]
' When you are in want of amusement , you can copy these , ' said his
- 什么时候 你 是 在 想 的 娱乐 , 你 能 复制 这些 , - 说 他的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

"当你感到无聊的时候，你可以模仿这些，"他母亲说；

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
' and then you will think of me . '
- 和 然后 你 将要 思考 的 我 . -

"然后你就会想起我。"

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [let][ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] . -
' And so I shall , let me do what I will . '
- 和 所以 我 将 , 让 我 做 什么 我 将要 . -

"那么，我就这么做吧，让我做我想做的事。"

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['ʃʊrɪst] ['tæləsmən] . - [ - ]
' I hope so , ' said his father ; ' it will be your surest talisman . ' [ 15 ]
- 我 希望 所以 , - 说 他的 父亲 ; - 它 将要 是 你的 最可靠的 护符 . - [ - ]

"我希望如此，"他父亲说；"这将是你最可靠的护身符。"[15]

- ['tælɪsmənz][ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] , ['fɑːðər] .
' Talismans are good things , father .
- 护身符 是 好的 事物 , 父亲 .

"护身符是好东西，父亲。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːəl][wʌnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] ,

| I | wish | there | were | real | ones | in | the | world | ; | such | as | I | have | read | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 是 | 真实的 | 一个 | 在 | 这 | 世界 | ; | 这样的 | 作为 | 我 | 有 | 读 | 关于 | , |

我希望世界上真的有像我读到的那样的那种人。

[ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

| in | the | Arabian | nights | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阿拉伯 | 夜晚 | . |

在《一千零一夜》中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| If | I | had | one | to | take | away | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 一 | 到 | 拿 | 离开 | 和 | 我 | , |

如果我能带走一个，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] . -

| you | would | always | feel | sure | that | I | was | safe | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 总是 | 感觉 | 当然 | 那 | 我 | 曾是 | 安全的 | . | - |

你会一直确信我是安全的。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] . -

| ' | If | you | kept | it | ; | but | you | know | , | they | may | be | lost | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 保留 | 它 | ; | 但 | 你 | 知道 | , | 他们 | 可能 | 是 | 丢失的 | . | - |

"如果你把它保存下来；但是你知道，它们可能会丢失。"

- [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nevər] [fɪr] [ðæt] . -

| ' | O | , | I | should | keep | it | ; | never | fear | that | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 我 | 应该 | 保持 | 它 | ; | 绝不 | 害怕 | 那 | . | - |

"哦，我应该留着它；不必担心。"

- [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

| ' | Well | , | there | are | no | such | things | except | in | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 除了 | 在 | 小说 | . |

"嗯，除了虚构作品之外，现实中并不存在这种事。"

[gɑːd] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [trʌst] [juː; jʊ] ;

| God | will | protect | you | my | son | ; | and | to | his | protection | I | willingly | trust | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 将要 | 保护 | 你 | 我的 | 儿子 | ; | 和 | 到 | 他的 | 保护 | 我 | 心甘情愿 | 相信 | 你 | ; |

我的孩子，上帝会保佑你；我甘愿将你托付于他的保护；

['oʊnli][traɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

| only | try | yourself | to | do | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 尝试 | 你自己 | 到 | 做 | 正确的 | . |

只管尽力做好事。

[gʊd] [naɪt] , — [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt]

| Good | night | , | — | day | after | to | - | morrow | , | if | the | weather | is | fine | , | we | are | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | — | 天 | 后 | 到 | - | 明天 | , | 如果 | 这 | 天气 | 是 | 美好的 | , | 我们 | 是 | 到 | 开始 |

. -
: '
. -

晚安，——后天，如果天气晴朗，我们就出发。

- [soʊ] [suːn] , ['fɑːðər] , - [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

| ' | So | soon | , | father | , | ' | said | Frank | , | and | his | eyes | filled | with | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 很快 | , | 父亲 | , | - | 说 | 坦率 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | ; |

"这么快，父亲，"弗兰克说着，眼里充满了泪水；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] [spoʊk][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər]

| but | neither | of | his | parents | spoke | of | this | , | though | it | gave | them | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 的 | 他的 | 父母 | 辐 | 的 | 这 | , | 尽管 | 它 | 给予 | 他们 | 乐趣 |

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | see | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 它 | . |

但他的父母对此却从未提起过，尽管看到这一幕他们感到很高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [æt; ət]['mɪstər] . - ;

| The | next | day | was | a | busy | scene | at | Mr | . | Courtland's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 场景 | 在 | 先生 | . | - | ; |

第二天，考特兰先生家热闹非凡；

['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

| every | body | was | employed | in | the | preparations | for | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 身体 | 曾是 | 受雇 | 在 | 这 | 准备工作 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

每个人都参与了出行前的准备工作。

[frænk] [wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪm'self] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;

| Frank | was | rejoiced | to | find | , | that | his | father | himself | intended | to | take | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 寻找 | , | 那 | 他的 | 父亲 | 他自己 | 故意的 | 到 | 拿 | 他 | ; |

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ - ]

| as | he | had | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | [ | - | ] |

弗兰克欣喜地发现，他的父亲打算亲自接他；因为他已经[16]

[prəˈpoʊzd] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]['vɪzɪt]

| proposed | his | going | with | a | friend | , | who | expected | to | have | occasion | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 他的 | 去 | 和 | 一个 | 朋友 | , | WHO | 预期的 | 到 | 有 | 场合 | 到 | 访问 |

['bɔːstən; 'bɑːstən][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .

| Boston | about | this | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 关于 | 这 | 时间 | . |

他提议和一位朋友一起去，这位朋友预计这个时候会有机会去波士顿。

[frænk] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pleʒər] .

| Frank | was | indebted | to | his | mother | for | this | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 负债累累 | 到 | 他的 | 母亲 | 为了 | 这 | 乐趣 | . |

弗兰克将这份快乐归功于他的母亲。

['mɪstər] . ['kɔrtlænd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [səˈlɪsɪtuːd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| Mr | . | Courtland | found | that | it | would | lessen | his | wife's | solicitude | at | parting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 科特兰 | 成立 | 那 | 它 | 会 | 减少 | 他的 | 妻子的 | 关怀 | 在 | 离别 | 和 |

[hɜːr; hər][sʌn] ,

| her | son | , |
|---|---|---|
| 她 | 儿子 | , |

科特兰先生发现，这样做可以减轻妻子与儿子分别时的忧虑。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| to | have | his | father | go | with | him | , | and | remain | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 他的 | 父亲 | 去 | 和 | 他 | , | 和 | 保持 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

让他的父亲陪他一起去，并且只待很短的时间。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| to | ascertain | whether | he | was | contented | ; | and | this | decided | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 无论 | 他 | 曾是 | 满足 | ; | 和 | 这 | 决定 | 他 | 到 |

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][plæn] .

| relinquish | his | first | plan | . |
|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 他的 | 第一的 | 计划 | . |

为了确定他是否满意；这让他决定放弃他的第一个计划。

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['veri]['soʊbər] ;

| At | the | tea | table | this | evening | , | every | one | was | very | sober | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 茶 | 桌子 | 这 | 晚上 | , | 每一个 | 一 | 曾是 | 非常 | 清醒 | ; |

今晚茶桌上，每个人都很严肃；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [æn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| even | the | lively | little | Ann | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 热闹 | 小的 | 安 | 曾是 | 沉默的 | . |

就连活泼可爱的小安妮也沉默不语。

['æftər] [tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

| After | tea | , | they | all | went | to | the | piazza | to | look | at | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 茶 | , | 他们 | 全部 | 去 | 到 | 这 | 广场 | 到 | 看 | 在 | 这 | 天空 | , |

喝完茶后，他们都去了广场看天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

| which | was | brilliant | with | the | setting | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 杰出的 | 和 | 这 | 环境 | 太阳 | . |

夕阳西下时，景色美极了。

- [ðɪs] [ 'prɔmisiz ][ə; eɪ] [fer] [deɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , - [sed] ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] ; - [ɑːr; ər][juː; jʊ]

| ' | This | promises | a | fair | day | for | our | journey | , | ' | said | Mr | . | Courtland | ; | ' | are | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 承诺 | 一个 | 公平的 | 天 | 为了 | 我们的 | 旅行 | , | - | 说 | 先生 | . | 科特兰 | ; | - | 是 | 你 |

[ɔːl] ['redi] ,

| all | ready | , |
|---|---|---|
| 全部 | 准备好 | , |

“这预示着我们今天的旅程会很顺利，”考特兰先生说，“你们都准备好了吗？”

[fræŋk] ? -

| Frank | ? | ' |
|---|---|---|
| 坦率 | ? | - |

弗兰克?

[bʌt; bət][fræŋk][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [əˈweɪ][ænd; ənd][went][tuː; tə]

| but | Frank | could | not | answer | ; | and | his | mother | turned | away | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率 | 可以 | 不是 | 回答 | ; | 和 | 他的 | 母亲 | 转向 | 离开 | 和 | 去 | 到 |

[hɜːr; hər][oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

| her | own | chamber | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 房间 | , |

但弗兰克无法回答；他的母亲转身回到了自己的房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][fræŋk] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

| for | she | did | not | wish | to | let | Frank | witness | the | effect | of | her | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 让 | 坦率 | 证人 | 这 | 影响 | 的 | 她 | 情怀 | , |

因为她不想让弗兰克看到她情绪的波动。

[lest][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [baɪ] .

| lest | his | heart | should | fail | him | , | when | he | came | to | bid | her | good | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他的 | 心 | 应该 | 失败 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 出价 | 她 | 好的 | 再见 | . |

生怕他临终前心脏骤停，来向她道别。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| In | a | few | minutes | , | she | recovered | her | self | - | command | , | and | returning | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 她 | 恢复 | 她 | 自己 | - | 命令 | , | 和 | 返回 | 到 | 这 |

['pɑːrlər] , [toʊld] [ - ]

| parlour | , | told | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 客厅 | , | 讲述 | [ | - | ] |

几分钟后，她恢复了镇定，回到客厅，告诉[17]

[fræŋk][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][kɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ,

| Frank | she | should | like | to | call | with | him | , | on | several | of | the | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 她 | 应该 | 喜欢 | 到 | 称呼 | 和 | 他 | , | 在 | 一些 | 的 | 这 | 邻居 | , |

她应该会想和弗兰克一起去拜访几位邻居，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| that | he | might | take | leave | of | them | ; | particularly | of | Sam | and | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 拿 | 离开 | 的 | 他们 | ; | 特别 | 的 | 山姆 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

以便他能向他们告别；特别是向萨姆和他的家人告别。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

| All | were | very | sorry | that | Frank | was | to | quit | the | village | for | so | long | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 非常 | 对不起 | 那 | 坦率 | 曾是 | 到 | 辞职 | 这 | 村庄 | 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | . |

大家都非常遗憾弗兰克要离开村子这么久。

[sæm] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['mænli] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][self] - [kən'troʊl] ,

| Sam | , | who | , | though | a | manly | boy | , | was | not | much | accustomed | to | self | - | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | , | WHO | , | 尽管 | 一个 | 男子气概 | 男生 | , | 曾是 | 不是 | 很多 | 习惯 | 到 | 自己 | - | 控制 | , |

[wept] [ə'laʊd] ;

| wept | aloud | ; |
|---|---|---|
| 哭泣 | 大声 | ; |

山姆虽然是个男子汉，但不太习惯自我控制，他放声大哭；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

| and | said | he | should | have | no | one | to | study | or | to | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 应该 | 有 | 不 | 一 | 到 | 学习 | 或者 | 到 | 玩 | 和 | . |

他说他应该没有人陪他学习，也没有人陪他玩耍。

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] ['letərz] , [sæm] , - [sed] [fræŋk] ,

| ' | I | will | write | you | letters | , | Sam | , | ' | said | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 写 | 你 | 信件 | , | 山姆 | , | - | 说 | 坦率 | , |

“我会给你写信的，萨姆，”弗兰克说。

- [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ,

| ' | and | tell | you | about | all | the | fine | things | in | Boston | , | and | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 告诉 | 你 | 关于 | 全部 | 这 | 美好的 | 事物 | 在 | 波士顿 | , | 和 | 这 | 学校 | , |

然后我会跟你讲讲波士顿的种种美好，还有学校的种种，

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

| and | what | sort | of | boys | there | are | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 种类 | 的 | 男孩们 | 那里 | 是 | 那里 | . |

那里的男孩都是些什么样的人呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] .

| I | shall | not | like | any | of | them | , | I | am | sure | , | as | well | as | I | do | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 喜欢 | 任何 | 的 | 他们 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | 你 | . |

我肯定不会像喜欢你那样喜欢他们中的任何一个。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

| Will | you | write | to | me | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 写 | 到 | 我 | ? | - |

你会给我写信吗?

- [jes] , - [sed] [sæm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'poʊʒər] .

| ' | Yes | , | ' | said | Sam | with | more | composure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 山姆 | 和 | 更多的 | 镇定 | . |

“是的，”萨姆语气平静了一些，说道。

- [gʊd] [baɪ] , - [sed] [fræŋk] .

| ' | Good | bye | , | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | 再见 | , | - | 说 | 坦率 | . |

“再见，”弗兰克说。

[ɔːl'ðoʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

| Although | Frank | was | to | rise | earlier | than | usual | , | the | next | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 坦率 | 曾是 | 到 | 上升 | 早些时候 | 比 | 通常 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | ; |

虽然弗兰克第二天早上要比平时起得早；

[jet] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [bed] ['aʊər] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] .

| yet | his | parents | unconsciously | suffered | his | bed | hour | to | pass | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 父母 | 不知不觉 | 遭受 | 他的 | 床 | 小时 | 到 | 经过 | 经过 | . |

然而，他的父母却不知不觉地让他的就寝时间过去了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [im'presɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði]

| They | were | engaged | in | conversation | with | him | ; | impressing | on | his | mind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 对话 | 和 | 他 | ; | 令人印象深刻 | 在 | 他的 | 头脑 | 这 |

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] ,

| importance | of | resolution | and | self | - | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 的 | 解决 | 和 | 自己 | - | 控制 | , |

他们与他交谈，让他深刻体会到决心和自制的重要性。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [tu:; tə]

| and | endeavouring | to | acquaint | him | with | the | temptations | and | trials | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 熟人 | 他 | 和 | 这 | 诱惑 | 和 | 试验 | 到 |

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ - ]

| which | he | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | [ | - | ] |

并努力让他熟悉他将要面临的诱惑和考验[18]

[wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ; ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] , ['prɑ:bəbli] ,

| would | be | exposed | , | among | such | a | number | of | boys | ; | many | of | whom | , | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 裸露 | , | 之中 | 这样的 | 一个 | 数字 | 的 | 男孩们 | ; | 许多 | 的 | 谁 | , | 大概 | , |

在这么多男孩中，他的秘密将会暴露；其中许多人可能.....

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] ['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]

| had | not | been | as | carefully | educated | as | himself | ; | and | who | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 作为 | 小心 | 受过教育 | 作为 | 他自己 | ; | 和 | WHO | 可能 | 有 |

[sʌm; səm] [bæd] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [prə'pensɪti:z] ,

| some | bad | habits | and | propensities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 坏的 | 习惯 | 和 | 倾向 | , |

他没有接受过像他那样严格的教育；而且可能有一些不良习惯和倾向，

[wɪtʃ] [fræŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑ:tʃflnəs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .

| which | Frank | , | without | watchfulness | on | his | part | , | would | be | in | danger | of | imitating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 坦率 | , | 没有 | 警惕 | 在 | 他的 | 部分 | , | 会 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 模仿 | . |

如果弗兰克不提高警惕，他很可能就会模仿这种行为。

[æt; ət] [læst] , ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə]

| At | last | , | Mr | . | Courtland | looked | at | his | watch | , | and | was | surprised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 先生 | . | 科特兰 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | , | 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 |

[faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] .

| find | it | almost | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 几乎 | 十 | 点钟 | . |

最后，考特兰先生看了看手表，惊讶地发现已经快十点了。

[wen] [fræŋk] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

| When | Frank | went | to | his | own | room | , | his | mother | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 坦率 | 去 | 到 | 他的 | 自己的 | 房间 | , | 他的 | 母亲 | 随后 | 他 | . |

弗兰克回到自己的房间后，他的母亲跟了进去。

- [aɪ] [wɪl] [lɑ:k] [jʊr; jər] [trʌŋk] [tu:; tə] - [naɪt] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,

| ' | I | will | lock | your | trunk | to | - | night | , | Frank | , | and | tie | up | your | travelling | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 锁 | 你的 | 树干 | 到 | - | 夜晚 | , | 坦率 | , | 和 | 领带 | 向上 | 你的 | 旅行 | 包 | , |

"弗兰克，我今晚会锁好你的后备箱，把你的旅行包也捆好。"

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['oʊvər] - [sliːp] [jɔːr'self]
**and** **place** **all** **your** **things** **in** **readiness** **,** **for** **fear** **you** **should** **over** **-** **sleep** **yourself**
和 地方 全部 你的 事物 在 准备就绪 , 为了 害怕 你 应该 超过 - 睡觉 你自己
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
**in** **the** **morning** **.** **'**
在 这 早晨 . -

把所有东西都准备好，以免早上睡过头。

- [noʊ][aɪ] [ʃænt] , ['mʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sliːpi] ,
**'** **No** **I** **shan't** **,** **mother** **;** **I** **am** **not** **in** **the** **least** **sleepy** **,**
- 不 我 不会 , 母亲 ; 我 是 不是 在 这 至少 困 ,

"不，我不会睡的，妈妈；我一点也不困。"

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['deɪlaɪt] . -
**and** **feel** **as** **if** **I** **should** **not** **get** **to** **sleep** **till** **daylight** **.** **'**
和 感觉 作为 如果 我 应该 不是 得到 到 睡觉 直到 日光 . -

感觉自己好像要到天亮才能睡着。

- [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['draʊzi] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [bɪn]
**'** **This** **excitement** **will** **cause** **you** **to** **be** **very** **drowsy** **,** **after** **you** **have** **once** **been**
- 这 激动 将要 原因 你 到 是 非常 昏昏欲睡 , 后 你 有 一次 到过
[ə'sliːp] ,
**asleep** **,**
睡着了 ,

"这种兴奋会让你在睡着后感到非常困倦，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
**'** **said** **she** **.**
- 说 她 .

"她说。"

- [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] , - ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
**'** **I** **have** **one** **more** **thing** **to** **put** **in** **your** **trunk** **,** **'** **added** **his** **mother** **;**
- 我 有 一 更多的 事物 到 放 在 你的 树干 , - 额外 他的 母亲 ;

"我还有一样东西要放进你的后备箱里，"他母亲补充道；

- [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]['vælјuː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv] .
**'** **which** **I** **expect** **you** **to** **value** **very** **much** **,** **and** **take** **the** **greatest** **care** **of** **.**
- 哪个 我 预计 你 到 价值 非常 很多 , 和 拿 这 最 关心 的 .

"我希望你非常珍惜它，并好好保管它。"

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ - ]
**You** **know** **you** **wished** **[** **19** **]**
你 知道 你 希望 [ - ]

你知道你希望[19]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæləsmən][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ; [hɪr] [ɪz][wʌn] ,
**for** **a** **talisman** **the** **other** **night** **;** **here** **is** **one** **,**
为了 一个 护符 这 其他 夜晚 ; 这里 是 一 ,

前几天晚上我买了个护身符；这是其中一个。

[huːz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ,
**whose** **power** **to** **preserve** **you** **from** **what** **I** **regard** **as** **the** **greatest** **danger** **,**
谁 力量 到 保存 你 从 什么 我 看待 作为 这 最 危险 ,

它拥有保护你免受我认为最大的危险的能力，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] , [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] . -
**to** **which** **you** **are** **exposed** **,** **will** **I** **think** **prove** **effectual** **.** **'**
到 哪个 你 是 裸露 , 将要 我 思考 证明 有效的 . -

我认为你所接触到的这些因素将会有效。

- [ə; eɪ]['riːəl]['tæləsmən] !
' A real talisman !
- 一个 真实的 护符 !

真是个护身符!

[waɪ] , ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ; [wer] [dɪd] [juː; jʊ]
why , father told me there were no such things , except in fiction ; where did you
为什么， 父亲 讲述 我 那里 是 不 这样的 事物 ， 除了 在 小说 ； 在哪里 做过 你
[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
get it ?
得到 它 ?

父亲告诉我，除了小说里，根本没有这种东西；你是从哪里听说的?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɑːrm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
will it really preserve me from harm as long as I keep it ?
将要 它 真的 保存 我 从 伤害 作为 长的 作为 我 保持 它 ?

只要我一直留着它，它真的能保护我免受伤害吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Is there a charm in it ? '
是 那里 一个 魅力 在 它 ? -

它有什么魅力吗?

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
' You can judge for yourself as soon as you look at it .
- 你 能 法官 为了 你自己 作为 很快 作为 你 看 在 它 .

你只要看一眼就能自己判断。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] ['mɔːrəl] [hɑːrm] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
It is from moral harm ; from the danger of temptation ,
它 是 从 道德 伤害 ； 从 这 危险 的 诱惑 ，

这是出于道德上的伤害；出于诱惑的危险。

[tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ðæt] [aɪ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] ;
to do what you know to be wrong , that I expect it to preserve you ;
到 做 什么 你 知道 到 是 错误的 , 那 我 预计 它 到 保存 你 ；

明知是错的事，却依然去做，我希望这能保全你。

— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] ,
— this is the harm from which I have ever been most anxious to guard you ,
— 这 是 这 伤害 从 哪个 我 有 曾经 到过 最多 焦虑的 到 警卫 你 ，

——这正是我一直以来最想保护你免受的伤害。

— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ] [moʊst] [dred] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ker]
— this is the harm which I most dread , when you are removed from my care
— 这 是 这 伤害 哪个 我 最多 恐惧 , 什么时候 你 是 已移除 从 我的 关心
[ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] . -
and inspection . '
和 检查 . -

——我最害怕的就是你离开我的照管和监管之后所遭受的伤害。

[ðə; ði] ['tæləsmən] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .
The talisman was contained in a small box .
这 护符 曾是 包含 在 一个 小的 盒子 .

护身符被装在一个小盒子里。

[fræŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] ,
Frank took it out of his mother's hand ,
坦率 采取 它 出去 的 他的 母亲的 手 ，

弗兰克从母亲手中接过它。

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

| opened | it | and | looked | at | it | steadily | for | a | moment | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 它 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | 稳步 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 |

[ɪk'skleɪmd] ,

| exclaimed | , |
|---|---|
| 惊呼 | , |

他打开盒子，仔细端详了一会儿，然后惊呼道：

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['mʌðər] , [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] . - [ - ]

| ' | O | , | it | is | beautiful | : | it | will | , | it | will | , | mother | , | preserve | me | . | ' | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 它 | 是 | 美丽的 | : | 它 | 将要 | , | 它 | 将要 | , | 母亲 | , | 保存 | 我 | . | - | [ | - | ] |

“哦，它真美：它会，它会，母亲，保护我。”[20]

- [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [maɪ] [sʌn] ; [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ;

| ' | Keep | it | safe | , | my | son | ; | consult | it | every | night | , | when | you | go | to | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保持 | 它 | 安全的 | , | 我的 | 儿子 | ; | 咨询 | 它 | 每一个 | 夜晚 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 床 | ; |

“孩子，好好保管它；每天晚上睡觉前都要看看它；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

| it | will | inform | you | if | the | day | has | been | passed | with | innocence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 通知 | 你 | 如果 | 这 | 天 | 有 | 到过 | 通过了 | 和 | 无辜 | 和 |

[ɪm'pruːvmənt] ;

| improvement | ; |
|---|---|
| 改进 | ; |

它会告诉你这一天是否平安顺利，有所进步；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf]

| if | you | can | regard | it | with | pleasure | , | you | have | nothing | to | fear | ; | but | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 看待 | 它 | 和 | 乐趣 | , | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | ; | 但 | 如果 |

['ʌðərwaɪz] ,

| otherwise | , |
|---|---|
| 否则 | , |

如果你能欣然接受，那就没什么好怕的；但如果不能，

[ə'tend] [tuː; tə][ɪts] [ˌædmə'nɪʃənz] ; — [duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][veɪn] . -

| attend | to | its | admonitions | ; | — | do | not | let | it | appeal | to | you | in | vain | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 到 | 它是 | 告诫 | ; | — | 做 | 不是 | 让 | 它 | 上诉 | 到 | 你 | 在 | 徒劳 | . | - |

要听从它的劝诫；——不要让它的劝诫白费。

['fræŋks] [tʃiːks] [wɜːr; wər][wet][wɪð; wɪθ] [terz] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [in'dʌldʒd] [hɜːr'self][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ,

| Frank's | cheeks | were | wet | with | tears | ; | his | mother | indulged | herself | in | one | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰克的 | 脸颊 | 是 | 湿的 | 和 | 眼泪 | ; | 他的 | 母亲 | 沉溺其中 | 她自己 | 在 | 一 | 长的 | , |

弗兰克的脸颊被泪水打湿了；他的母亲沉浸在一段漫长的.....

[kloʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['oʊnli] - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , - — [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| close | embrace | , | and | uttering | only | ' | God | bless | you | , | ' | — | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 拥抱 | , | 和 | 发出声音 | 仅有的 | - | 上帝 | 保佑 | 你 | , | - | — | 左边 | 这 | 房间 | . |

他紧紧拥抱了她，只说了句“上帝保佑你”，然后离开了房间。

[fræŋk][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

| Frank | was | alone | . |
|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 独自的 | . |

弗兰克独自一人。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ; [fɑːr] [daʊn] , [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| He | put | the | box | in | his | trunk | ; | far | down | , | where | he | thought | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 盒子 | 在 | 他的 | 树干 | ; | 远的 | 向下 | , | 在哪里 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 |

['seɪfɪst] ,

| safest | , |
|---|---|
| 最安全 | , |

他把盒子放进后备箱深处，他认为那里最安全。

[ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

| and | locked | the | trunk | , | which | his | mother | in | her | emotion | had | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已锁定 | 这 | 树干 | , | 哪个 | 他的 | 母亲 | 在 | 她 | 情感 | 有 | 被遗忘的 |

[tuː; tə][duː] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

他锁上了后备箱，他的母亲因为情绪激动而忘记了锁后备箱。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊʃnləs] .

| and | then | remained | a | moment | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 剩余 | 一个 | 片刻 | 静止不动 | . |

然后，他静止了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ;

| He | had | thoughts | and | feelings | which | he | had | never | before | experienced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 和 | 情怀 | 哪个 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 经验丰富的 | ; |

他产生了以前从未有过的想法和感受；

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʊd] ['nevər]

| and | formed | resolutions | which | it | seemed | to | him | , | at | that | time | , | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 决议 | 哪个 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , | 在 | 那 | 时间 | , | 会 | 绝不 |

[biː; bi]['broʊkən] .

| be | broken | . |
|---|---|---|
| 是 | 破碎的 | . |

他下定决心，并且当时认为这些决心永远不会被打破。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| He | then | said | his | prayers | with | fervour | and | satisfaction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 说 | 他的 | 祈祷 | 和 | 热情 | 和 | 满意 | ; |

然后，他满怀热情和满足地做了祷告；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ,

| as | soon | as | his | head | was | on | the | pillow | he | fell | asleep | ; | and | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 头 | 曾是 | 在 | 这 | 枕头 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | ; | 和 | 做过 | 不是 | , |

他头一沾枕头就睡着了；而且没有，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [æprɪ'hend] , [weɪk] , [tɪl] [ - ]

| as | his | mother | had | apprehended | , | wake | , | till | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 母亲 | 有 | 被捕 | , | 唤醒 | , | 直到 | [ | - | ] |

正如他母亲所预料的那样，醒来，直到[21]

[kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] .

| called | to | breakfast | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 早餐 | . |

被叫去吃早餐了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd]

| In | a | few | moments | , | he | made | his | appearance | with | a | serious | and | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 他 | 制成 | 他的 | 外貌 | 和 | 一个 | 严肃的 | 和 | 使满意 |

[er] ;

| air | ; |
|---|---|
| 空气 | ; |

片刻之后，他神情严肃而满意地出现了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ][droʊv] [ʌp] , [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [greɪs] ,

| and | when | the | stage | drove | up | , | went | off | with | a | far | better | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 阶段 | 驾驶 | 向上 | , | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 远的 | 更好的 | 优雅 | , |

当舞台车驶来时，它以一种更加优雅的方式驶离了。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| than | his | parents | had | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 父母 | 有 | 预期 | . |

比他父母预想的还要好。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['desələt] ['fi:lɪŋz] ,

| We | will | not | attempt | to | describe | his | mother's | desolate | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | 他的 | 母亲的 | 荒凉 | 情怀 | , |

我们无法描述他母亲悲痛欲绝的心情。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| when | her | husband | and | son | were | fairly | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 丈夫 | 和 | 儿子 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 视线 | . |

当时她的丈夫和儿子都已基本不在视线范围内。

[nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [kæn; kən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fi:lɪŋz] ,

| None | of | my | young | readers | can | estimate | a | mother's | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我的 | 年轻的 | 读者 | 能 | 估计 | 一个 | 母亲的 | 情怀 | , |

我的小读者们都无法体会母亲的感受，

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd] ['tru:ɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

| though | they | know | that | they | are | the | kindest | and | truest | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 最善良的 | 和 | 最真实的 | 在 | 这 | 世界 | . |

尽管他们知道自己是世界上最善良、最真诚的人。

['ni:ðər] [kæn; kən] [wi:; wi] [stɑ:p] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] ['fræŋks] ['dʒɜ:rni] , [lest] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

| Neither | can | we | stop | to | tell | about | Frank's | journey | , | lest | the | story | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 我们 | 停止 | 到 | 告诉 | 关于 | 弗兰克的 | 旅行 | , | 免得 | 这 | 故事 | 应该 | 是 |

[tu:] [lɔ:ŋ] .

| too | long | . |
|---|---|---|
| 也 | 长的 | . |

我们不能停下来讲述弗兰克的旅程，以免故事太长。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

| Every | thing | was | new | and | engaging | to | him | ; | the | weather | was | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 曾是 | 新的 | 和 | 引人入胜 | 到 | 他 | ; | 这 | 天气 | 曾是 | 美好的 | , |

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

| and | on | the | second | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 天 | , |

对他来说，一切都是新鲜有趣的；天气晴朗，第二天，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ 'wiləd ] ,

| they | arrived | just | before | sunset | , | at | the | door | of | Mrs | . | Willard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 只是 | 前 | 日落 | , | 在 | 这 | 门 | 的 | 太太 | . | 威拉德 | , |

他们赶在日落前到达了威拉德太太家门口。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər]

| who | was | standing | on | the | balcony | with | her | two | little | girls | , | looking | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 阳台 | 和 | 她 | 二 | 小的 | 女孩们 | , | 寻找 | 出去 | 为了 |

[ðə; ði] [koʊtʃ] .

| the | coach | . |
|---|---|---|
| 这 | 教练 | . |

她和她的两个小女儿站在阳台上，眺望着教练。

['mɪsɪz] . ['wɪlərdz] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['elɪgəntli] ['fɜ:rnɪʃt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [fræŋk] [hæd; həd]

| Mrs | . | Willard's | house | was | more | elegantly | furnished | than | any | one | Frank | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威拉德的 | 房子 | 曾是 | 更多的 | 优雅地 | 提供 | 比 | 任何 | 一 | 坦率 | 有 |

['evər] [si:n] .

| ever | seen | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | . |

威拉德太太的房子比弗兰克见过的任何地方的房子都布置得更加优雅。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['mɪrɚz] ,

| He | was | so | much | pleased | in | looking | round | on | the | pictures | , | mirrors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 高兴 | 在 | 寻找 | 圆形的 | 在 | 这 | 图片 | , | 镜子 | , |

他环顾四周，看着照片和镜子，感到非常高兴。

& [siː] . [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ]['bædli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] . [ - ]

| & | c | . | that | he | did | not | feel | so | badly | , | as | he | had | expected | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 所以 | 糟糕 | , | 作为 | 他 | 有 | 预期的 | . | [ | - | ] |

等等。他感觉并没有像他预想的那样糟糕。[22]

[wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| What | he | liked | best | to | look | at | , | however | , | was | his | Aunt | , | who | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 喜欢 | 最好的 | 到 | 看 | 在 | , | 然而 | , | 曾是 | 他的 | 阿姨 | , | WHO | 曾是 | 他的 |

['mʌðɚz] ['sɪstər] ,

| mother's | sister | , |
|---|---|---|
| 母亲的 | 姐姐 | , |

然而，他最喜欢看的还是他的姑姑，也就是他母亲的妹妹。

[ænd; ənd] [riˈzembld] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][æz; əz][fræŋk] [θɔːt] , [nɑːt]

| and | resembled | her | , | though | she | was | older | and | as | Frank | thought | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 类似 | 她 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 老 | 和 | 作为 | 坦率 | 想法 | , | 不是 |

['nɪrli] [soʊ] ['hænsəm] .

| nearly | so | handsome | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 所以 | 英俊的 | . |

两人长得很像，虽然她年纪更大，而且正如弗兰克所想，远没有她漂亮。

[hɜːr; hər][kaɪnd] ['mænər] [suːn] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] .

| Her | kind | manner | soon | placed | him | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 种类 | 方式 | 很快 | 放置 | 他 | 在 | 舒适 | . |

她亲切的态度很快让他感到放松。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [kloʊðz] ,

| She | told | him | , | she | supposed | he | would | like | to | change | his | dusty | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | , | 她 | 据称 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 改变 | 他的 | 尘土飞扬 | 衣服 | , |

她告诉他，她觉得他应该想换掉身上沾满灰尘的衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self]['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər]

| and | refresh | himself | after | so | long | a | journey | ; | and | led | him | to | a | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刷新 | 他自己 | 后 | 所以 | 长的 | 一个 | 旅行 | ; | 和 | 引领 | 他 | 到 | 一个 | 房间 |

,

,

,

让他休息片刻，恢复体力，因为他已经走了很长的路；然后领他到一间房间，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['kærid] .

| where | he | found | his | baggage | had | been | already | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 他的 | 行李 | 有 | 到过 | 已经 | 携带 | . |

他发现自己的行李已经被人搬走了。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ['eni] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət][fræŋk] ,

| A | servant | came | to | ask | if | he | wished | any | assistance | ; | but | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | 来了 | 到 | 问 | 如果 | 他 | 希望 | 任何 | 协助 | ; | 但 | 坦率 | , |

一个仆人过来问他是否需要帮忙；但是弗兰克，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm'self] , [sed] - [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| who | had | been | accustomed | to | wait | on | himself | , | said | ' | no | , | I | thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 等待 | 在 | 他自己 | , | 说 | - | 不 | , | 我 | 感谢 | 你 | , |

习惯于自己伺候自己的人说："不，应该是我谢谢你。"

[sɜːr] ; - [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [smaɪl] ;

| Sir | ; | ' | which | made | the | servant | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ; | - | 哪个 | 制成 | 这 | 仆人 | 微笑 | ; |

先生；"这让仆人笑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [fræŋk][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] : — [ɪn'diːd] ,

| for | he | perceived | that | Frank | did | not | take | him | for | a | servant | : | — | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 感知 | 那 | 坦率 | 做过 | 不是 | 拿 | 他 | 为了 | 一个 | 仆人 | : | — | 的确 | , |

因为他察觉到弗兰克并没有把他当成仆人：——事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [fræŋk][hæd; həd]['evər]

| he | was | better | dressed | than | most | of | the | people | whom | Frank | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更好的 | 穿着 | 比 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | 谁 | 坦率 | 有 | 曾经 |

[siːn] .

| seen | . |
|---|---|
| 已见 | . |

他比弗兰克见过的绝大多数人都穿得体面。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] [glɑːnst] [ə'krɔːs] ['fræŋks] [maɪnd] ;

| A | consciousness | of | his | mistake | glanced | across | Frank's | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意识 | 的 | 他的 | 错误 | 瞥了一眼 | 穿过 | 弗兰克的 | 头脑 | ; |

弗兰克脑海中闪过一丝犯错的意识;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

| and | the | thought | that | he | should | be | taken | for | an | ignorant | country | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 已采取 | 为了 | 一个 | 无知 | 国家 | 男生 | , |

[meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] .

| made | him | blush | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 脸红 | . |

想到自己可能会被人误认为是无知的乡下孩子，他就脸红了。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [seɪf] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['tæləsmən] ; [æt; ət] [wɪtʃ]

| He | unlocked | his | trunk | , | found | every | thing | safe | , | even | his | talisman | ; | at | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解锁 | 他的 | 树干 | , | 成立 | 每一个 | 事物 | 安全的 | , | 甚至 | 他的 | 护符 | ; | 在 | 哪个 |

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ,

| he | gave | a | look | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 看 | , |

他打开箱子，发现里面的东西都安然无恙，就连他的护身符也不例外；这时他看了一眼。

[ænd; ənd] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [ - ]

| and | soon | perceived | that | the | mistake | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 感知 | 那 | 这 | 错误 | [ | - | ] |

并很快意识到这个错误[23]

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

| he | had | made | with | regard | to | the | servant | , | was | one | he | need | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 仆人 | , | 曾是 | 一 | 他 | 需要 | 不是 | 是 |

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

| ashamed | of | , |
|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | , |

他对待仆人的方式，是他无需感到羞愧的。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd]

| he | resumed | his | composure | and | was | dressed | and | looked | fresh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 他的 | 镇定 | 和 | 曾是 | 穿着 | 和 | 看起来 | 新鲜的 | 和 |

['hæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

他恢复了镇定，穿戴整齐，看起来神清气爽，心情愉快。

[wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] .

| when | his | Aunt | called | him | to | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 阿姨 | 称为 | 他 | 到 | 茶 | . |

当他姑妈叫他去喝茶的时候。

['æftər] [tiː] , ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] [æskt] [fræŋk] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][wɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| After | tea | , | Mr | . | Courtland | asked | Frank | if | he | should | like | to | walk | about | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 茶 | , | 先生 | . | 科特兰 | 问 | 坦率 | 如果 | 他 | 应该 | 喜欢 | 到 | 走 | 关于 | 一个 | 小的 | , |

喝完茶后，考特兰先生问弗兰克是否想出去走走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔːl] [deɪ] .

| as | he | had | been | sitting | in | the | coach | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 这 | 教练 | 全部 | 天 | . |

因为他一整天都坐在长途汽车里。

[hiː; hi] [sed] [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːl] [ænd; ənd] ['kɑːmən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr]

| He | said | yes | ; | and | they | went | into | the | mall | and | common | , | which | were | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 是的 | ; | 和 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 购物中心 | 和 | 常见的 | , | 哪个 | 是 | 靠近 |

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

| his | Aunt's | house | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 姑姑的 | 房子 | . |

他答应了；然后他们去了商场和公共场所，那里离他姑妈家很近。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [vjuː] [lʊkt] ['bjuːtɪfli] ; [ðə; ði] [græs]

| Though | the | twilight | was | fast | fading | away | , | the | view | looked | beautifully | ; | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 暮 | 曾是 | 快速地 | 褪色 | 离开 | , | 这 | 看法 | 看起来 | 非常漂亮 | ; | 这 | 草 |

[wʌz; wəz] [griːn] ,

| was | green | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 绿色的 | , |

虽然暮色渐浓，但景色依然美丽；草地是绿色的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [fʊl] [liːf] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][elm] [triːz] ,

| but | the | trees | were | not | in | full | leaf | ; | for | they | are | elm | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树木 | 是 | 不是 | 在 | 满的 | 叶子 | ; | 为了 | 他们 | 是 | 榆树 | 树木 | , |

但这些树还没有长满叶子；因为它们是榆树。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['foʊlɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

| which | are | the | last | to | show | their | foliage | , | and | the | earliest | to | lose | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最后的 | 到 | 展示 | 他们的 | 叶子 | , | 和 | 这 | 最早 | 到 | 失去 | 它 | ; |

它们最后才长出叶子，也是最早落叶的植物；

[ə; eɪ] [fjuː] ['wiləuz] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][wɜːr; wər][ɪn] [liːf] [ɔːr] ['ræðər] [ɪn] [bloʊ] ,

| a | few | willows | near | the | pond | were | in | leaf | or | rather | in | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 柳树 | 靠近 | 这 | 池塘 | 是 | 在 | 叶子 | 或者 | 相当 | 在 | 吹 | , |

池塘边的几棵柳树已经长出了叶子，或者更确切地说，是叶子被风吹动了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [fɜːrst] .

| as | it | is | the | blossom | which | appears | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 开花 | 哪个 | 出现 | 第一的 | . |

因为它是最先开放的花朵。

[raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ;

| Round | the | pond | , | were | a | group | of | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 池塘 | , | 是 | 一个 | 团体 | 的 | 男孩们 | ; |

池塘边有一群男孩；

[sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɑːn][ɪts]['bɔːrdər] , ['ʌðər] ['seɪlɪŋ] ['boʊts]

| some | running | up | and | down | the | little | hill | on | its | border | , | others | sailing | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 跑步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 小的 | 爬坡道 | 在 | 它是 | 边界 | , | 其他的 | 帆船 | 船 |

[ænd; ənd] [ʃɪps] .

| and | ships | . |
|---|---|---|
| 和 | 船舶 | . |

有的在边界的小山坡上跑上跑下，有的在航行船只。

- [haʊ] ['meni] [bɔɪz] ！- [sed] [fræŋk] .

| ' | How | many | boys | ! | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 许多 | 男孩们 | ！ | - | 说 | 坦率 | . |

“有多少男孩啊！”弗兰克问道。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| ' | More | than | you | ever | saw | in | your | whole | life | before | , | ' | said | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更多的 | 比 | 你 | 曾经 | 锯 | 在 | 你的 | 所有的 | 生活 | 前 | , | - | 说 | 他的 | 父亲 | . |

“比你以前一辈子见过的都多，”他父亲说。

- [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] . - [ - ]

| ' | I | hope | to | see | you | playing | in | just | such | a | group | before | many | days | . | ' | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 到 | 看 | 你 | 玩耍 | 在 | 只是 | 这样的 | 一个 | 团体 | 前 | 许多 | 天 | . | - | [ | - | ] |

"我希望不久之后就能看到你加入这样的球队。"[24]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| The | next | morning | , | Mr | . | Courtland | said | to | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 先生 | . | 科特兰 | 说 | 到 | 他的 | 儿子 | , |

第二天早上，考特兰先生对他的儿子说：

- [aɪ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd]['æftər]

| ' | I | will | devote | this | morning | to | shewing | you | something | of | the | city | ; | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 奉献 | 这 | 早晨 | 到 | 显示 | 你 | 某物 | 的 | 这 | 城市 | ; | 和 | 后 |

['dɪnər] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

"今天上午我将带你们游览一下这座城市；晚饭后，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['riːdz] ,

| I | will | take | you | out | to | Mr | . | Reed's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 你 | 出去 | 到 | 先生 | . | 里德的 | , |

我带你去里德先生家。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ][rɪ'tɜːrn] ,

| for | I | wish | you | to | be | there | a | few | days | before | my | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 是 | 那里 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 我的 | 返回 | , |

因为我希望你能在我回来前几天在那里等我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -

| that | I | may | tell | your | mother | how | you | like | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 告诉 | 你的 | 母亲 | 如何 | 你 | 喜欢 | 它 | . | - |

这样我就可以告诉你妈妈你觉得怎么样了。

- [oʊ][duː] [ə'laʊ] [fræŋk][tuː; tə][pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə]

| ' | O | do | allow | Frank | to | pass | a | day | or | two | with | us | , | before | he | goes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 做 | 允许 | 坦率 | 到 | 经过 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 和 | 我们 | , | 前 | 他 | 去 | 到 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

"请允许弗兰克在我们家待一两天，然后再去上学。"

- [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ; - [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| ' | said | his | Aunt | ; | ' | we | wish | to | get | acquainted | with | him | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 他的 | 阿姨 | ; | - | 我们 | 希望 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 他 | 一个 | 小的 | . |

"我们想和他稍微认识一下，"他的姑妈说。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| You | shall | take | him | round | the | town | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 拿 | 他 | 圆形的 | 这 | 镇 | 这 | 早晨 | , |

今天上午你要带他逛逛镇子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | in | the | afternoon | we | will | all | ride | into | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下午 | 我们 | 将要 | 全部 | 骑 | 进入 | 这 | 国家 | , |

下午我们全家将骑马进城。

[ænd; ənd][let] [fræŋk] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

| and | let | Frank | see | something | of | our | vicinity | , | which | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 坦率 | 看 | 某物 | 的 | 我们的 | 附近 | , | 哪个 | 你 | 知道 | , |

也让弗兰克看看我们附近的情况，你知道的。

[ɪz] [θɔ:t] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]['eni] ['sɪti][ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

| is | thought | equal | to | the | environs | of | any | city | in | the | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 想法 | 平等的 | 到 | 这 | 周边环境 | 的 | 任何 | 城市 | 在 | 这 | 联盟 | . |

被认为与联邦内任何城市的周边环境相当。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

| It | does | not | look | as | well | now | as | it | will | a | month | hence | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 看 | 作为 | 出色地 | 现在 | 作为 | 它 | 将要 | 一个 | 月 | 因此 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

可以肯定的是，它现在看起来不如一个月后那么好。

[wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][æt; ət]['mɪstər] . ['ri:dz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .

| We | will | call | at | Mr | . | Reed's | on | our | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 称呼 | 在 | 先生 | . | 里德的 | 在 | 我们的 | 返回 | . |

我们回来后会去拜访里德先生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [fræŋk][tu:; tə]

| They | are | friends | of | mine | , | you | know | , | and | we | will | introduce | Frank | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 朋友们 | 的 | 矿 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 我们 | 将要 | 介绍 | 坦率 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们是我的朋友，我们会把弗兰克介绍给他们。

[bʌt; bət][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tu:; tə] [naɪt] . -

| but | not | leave | him | there | to | night | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 离开 | 他 | 那里 | 到 | 夜晚 | . | - |

但今晚不能把他留在那里。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [best] , ['sɪstər] , - [sed] ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] , - [aɪ] [wɪl] [ə'gri:] [ -

| ' | If | you | think | this | arrangement | best | , | sister | , | ' | said | Mr | . | Courtland | , | ' | I | will | agree | [ | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 思考 | 这 | 安排 | 最好的 | , | 姐姐 | , | - | 说 | 先生 | . | 科特兰 | , | - | 我 | 将要 | 同意 | [ | - |

]

| ] |
|---|
| ] |

“姐姐，如果你认为这样的安排最好，”考特兰先生说，“我同意[25]

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .

| to | it | , | although | this | will | detain | me | some | days | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它 | , | 虽然 | 这 | 将要 | 扣留 | 我 | 一些 | 天 | 更长 | . |

虽然这会耽误我几天时间，但我还是会去做。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:t][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fræŋk] . -

| It | will | suit | his | mother | , | I | imagine | , | no | less | than | it | will | Frank | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 套装 | 他的 | 母亲 | , | 我 | 想象 | , | 不 | 较少的 | 比 | 它 | 将要 | 坦率 | . | - |

我想，这件衣服他母亲肯定喜欢，就像弗兰克喜欢一样。

[fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [sɪn'sɪrli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

| Frank | felt | his | Aunt's | kindness | , | and | thanked | her | sincerely | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 毛毡 | 他的 | 姑姑的 | 仁慈 | , | 和 | 谢谢 | 她 | 真挚地 | 为了 | 她 |

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| invitation | . |
|---|---|
| 邀请 | . |

弗兰克感受到了姑妈的好意，并真诚地感谢她的邀请。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][plæn]['sɜ:rt(ə)nli] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ;

| He | said | the | plan | certainly | pleased | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 计划 | 当然 | 高兴 | 他 | ; |

他说他非常满意这个计划；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] ['prɪti] ['bædli] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] .

| for | he | expected | to | feel | pretty | badly | when | he | went | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 预期的 | 到 | 感觉 | 漂亮的 | 糟糕 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 学校 | . |

因为他预料到上学后会感觉很糟糕。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['eməli] , — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,
' I don't think you will , ' said his cousin Emily , — ' it is a delightful place ,
- 我 不 思考 你 将要 , - 说 他的 表哥 艾米丽 , — - 它 是 一个 愉快 地方 ,

“我觉得你不会去的，”他的表妹艾米丽说，“那是个令人愉快的地方。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] .
and you will like Mr . and Mrs . Reed .
和 你 将要 喜欢 先生 . 和 太太 . 芦苇 .

您一定会喜欢里德先生和里德太太。

['mɪstər] . [riːd] [ɪz][ə; eɪ][droʊl][mæn] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] , [wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz]
Mr . Reed is a droll man ; he always makes me laugh , whenever he comes
先生 . 芦苇 是 一个 滑稽 男人 ; 他 总是 制作 我 笑 , 每当 他 来
[hɪr] :
here :
这里 :

里德先生是个幽默风趣的人；他每次来这里都能逗我笑：

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [daɪ'vɜːrtɪŋ]['ænɪkˌdoʊts][tuː; tə] [tel] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] .
he has so many diverting anecdotes to tell , about the boys .
他 有 所以 许多 转移注意力 轶事 到 告诉 , 关于 这 男孩们 .

他有很多关于这些男孩的有趣轶事可以讲。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] , ['mʌðər] ;
Do you remember the monkey he told us about , mother ;
做 你 记住 这 猴 他 讲述 我们 关于 , 母亲 ;

妈妈，你还记得他跟我们讲过的那只猴子吗?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sleɪts] , [set] [sʌmz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
which the boys had taught to take up slates , set sums on them ,
哪个 这 男孩们 有 教授 到 拿 向上 石板 , 放 总和 在 他们 ,

男孩们学会了拿起石板，在上面写算式，

[ænd; ənd] [ðen] [hænd][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] ,
and then hand them to each boy , as he came up to the desk ,
和 然后 手 他们 到 每个 男生 , 作为 他 来了 向上 到 这 桌子 ,

然后，当男孩们走到桌子前时，就把纸条递给他们。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['mæstər] . -
just like the master . '
只是 喜欢 这 掌握 . -

就像师傅一样。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [riːd] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ; [wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi]['æŋgri] , - [sed] [fræŋk] .
' I should not think Mr . Reed would like that ; was not he angry , ' said Frank .
- 我 应该 不是 思考 先生 . 芦苇 会 喜欢 那 ; 曾是 不是 他 生气的 , - 说 坦率 .

“我想里德先生不会喜欢那样的；他不是生气了吗？”弗兰克说。

- [oʊ][noʊ] , [ɪn'diːd] , - ['ænsər] ['eməli] ; - [hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] ['neɪtʃərd] ;
' O no , indeed , ' answered Emily ; ' he is too good natured ;
- 哦 不 , 的确 , - 回答 艾米丽 ; - 他 是 也 好的 自然 ;

“哦，不，的确如此，”艾米莉回答说；“他心地太善良了；

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]['mɪstər] . [riːd] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ - ]
the boys did not mean to take off Mr . Reed ; but had the monkey [ 26 ]
这 男孩们 做过 不是 意思是 到 拿 离开 先生 . 芦苇 ; 但 有 这 猴 [ - ]

男孩们并非有意带走里德先生；但他们却带走了猴子[26]

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [skuːl] .
for their master , when they were playing school .
为了 他们的 掌握 , 什么时候 他们 是 玩耍 学校 .

当他们扮演学生时，是为了他们的主人。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] ,

| One | day | , | a | gentleman | entered | the | school | room | to | speak | to | Mr | . | Reed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 一个 | 绅士 | 进入 | 这 | 学校 | 房间 | 到 | 说话 | 到 | 先生 | . | 芦苇 | , |

一天，一位先生走进教室，要和里德先生谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [riːd] [left][hɪz; ɪz][desk] ,

| and | the | monkey | followed | ; | and | when | Mr | . | Reed | left | his | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猴 | 随后 | ; | 和 | 什么时候 | 先生 | . | 芦苇 | 左边 | 他的 | 桌子 | , |

于是猴子也跟着走了；当里德先生离开办公桌时，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['mʌŋki]

| and | went | to | the | other | side | to | meet | the | gentleman | , | up | jumped | the | monkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 到 | 见面 | 这 | 绅士 | , | 向上 | 跳了起来 | 这 | 猴 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| in | his | place | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 地方 | , |

于是他走到对岸去见那位先生，猴子却跳起来代替他站在那里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sleɪts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][set] [sʌmz] ;

| and | began | to | take | up | the | slates | which | lay | on | the | desk | and | set | sums | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 石板 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 放 | 总和 | ; |

于是，他拿起桌上的石板，开始算数；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [went] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

| and | some | boys | went | up | to | receive | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 男孩们 | 去 | 向上 | 到 | 收到 | 他们 | , |

一些男孩上去迎接他们，

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [læf] ['veri] [mʌtʃ] .

| which | made | Mr | . | Reed | and | the | stranger | laugh | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 先生 | . | 芦苇 | 和 | 这 | 陌生人 | 笑 | 非常 | 很多 | . |

这让里德先生和那位陌生人哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] ['setld] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'gen] ,

| It | took | so | long | to | get | settled | , | and | bring | the | school | to | order | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 所以 | 长的 | 到 | 得到 | 定居 | , | 和 | 带来 | 这 | 学校 | 到 | 命令 | 再次 | , |

安顿下来，让学校重新恢复秩序，花了很长时间。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] ,

| that | they | were | obliged | to | keep | in | half | an | hour | beyond | the | usual | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 保持 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 超过 | 这 | 通常 | 时间 | , |

他们被迫比平时多待半小时。

[brˈfɔːr] [ɔːl][ðer; ðər] [resɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

| before | all | their | recitations | were | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 全部 | 他们的 | 朗诵 | 是 | 完成的 | . |

在所有朗诵结束之前。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪstər] . [riːd] [sed] ,

| So | the | boys | , | Mr | . | Reed | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男孩们 | , | 先生 | . | 芦苇 | 说 | , |

里德先生说，所以那些男孩们.....

[tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn] [skuːl]

| took | good | care | that | the | monkey | should | not | play | any | more | of | his | tricks | in | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 好的 | 关心 | 那 | 这 | 猴 | 应该 | 不是 | 玩 | 任何 | 更多的 | 的 | 他的 | 技巧 | 在 | 学校 |

[taɪm] . -

| time | . | ' |
|---|---|---|
| 时间 | . | - |

好好管教了一下，确保猴子在学校里不再耍任何恶作剧了。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tel] ['eni] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['tʃɪldrən] [wʌt] [fræŋk] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,

| We | need | not | tell | any | Boston | children | what | Frank | saw | in | his | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 告诉 | 任何 | 波士顿 | 孩子们 | 什么 | 坦率 | 锯 | 在 | 他的 | 走 | , |

我们无需告诉波士顿的孩子们弗兰克在散步时看到了什么。

[ɔ:r][hɪz; ɪz][raɪd] ; [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] ['meni] ['ʌðər] [wɪl] ['evər] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

| or | his | ride | ; | and | perhaps | not | many | others | will | ever | read | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 骑 | ; | 和 | 也许 | 不是 | 许多 | 其他的 | 将要 | 曾经 | 读 | 这 | 故事 | . |

或者他的旅程；也许不会有很多人会读到这个故事。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət]['mɪstər] . ['ri:dz] [ə'baʊt][faɪv][ ə'klɔk, əu- ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ti:] ['aʊər] ;

| They | stopped | at | Mr | . | Reed's | about | 5 | o'clock | ; | which | was | the | tea | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 先生 | . | 里德的 | 关于 | 5 | 点钟 | ; | 哪个 | 曾是 | 这 | 茶 | 小时 | ; |

他们大约在五点钟的时候停在了里德先生家；那时正是下午茶时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| and | the | bell | was | ringing | and | the | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钟 | 曾是 | 铃声 | 和 | 这 | [ | - | ] |

铃声响起，[27]

[bɔɪz] [ 'flɔkɪŋ ] [ɪn] .

| boys | flocking | in | . |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 集群 | 在 | . |

男孩们蜂拥而至。

['mɪsɪz] . [ri:d] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [frend] .

| Mrs | . | Reed | came | to | the | door | to | meet | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 到 | 见面 | 她 | 朋友 | . |

里德太太来到门口迎接她的朋友。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['aʊər; ɑ:r] [ti:] [taɪm] ;

| ' | You | see | , | ' | said | she | , | ' | that | it | is | just | our | tea | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | , | - | 说 | 她 | , | - | 那 | 它 | 是 | 只是 | 我们的 | 茶 | 时间 | ; |

"你看，"她说，"现在正是我们的下午茶时间；

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [prɪ'fɜ:r] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [ɪz][aʊt] ,

| for | our | children | prefer | having | their | supper | as | soon | as | school | is | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 孩子们 | 更喜欢 | 拥有 | 他们的 | 晚餐 | 作为 | 很快 | 作为 | 学校 | 是 | 出去 | , |

我们的孩子更喜欢放学后马上吃晚饭。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [pleɪ] , [wɪ'ðaʊt]

| that | they | may | have | the | remainder | of | the | afternoon | to | play | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 有 | 这 | 余 | 的 | 这 | 下午 | 到 | 玩 | , | 没有 |

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

| interruption | ; |
|---|---|
| 中断 | ; |

这样他们就可以不受打扰地度过下午的剩余时间玩耍了；

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] . — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk]

| and | I | like | to | accommodate | them | in | these | little | matters | . | — | Will | you | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 到 | 容纳 | 他们 | 在 | 这些 | 小的 | 事情 | . | — | 将要 | 你 | 拿 |

[jʊr; jər] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| your | tea | with | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 茶 | 和 | 他们 | , |

我喜欢在这些小事上迁就他们。——你会和他们一起喝茶吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] ;

| or | will | you | walk | in | the | garden | till | it | is | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 你 | 走 | 在 | 这 | 花园 | 直到 | 它 | 是 | 超过 | ; |

或者你会一直漫步在花园里直到它结束吗?

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tiː] [baɪ] [ɑːr'selvz] ? -

| and | let | us | have | our | tea | by | ourselves | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 有 | 我们的 | 茶 | 经过 | 我们自己 | ? | - |

能不能让我们自己喝茶?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr]['dʒɔɪnɪŋ][jʊr; jər]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] , - [rɪ'plaɪd]['mɪsɪz] . [ 'wiləd ] .

| ' | I | should | prefer | joining | your | family | circle | , | ' | replied | Mrs | . | Willard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 更喜欢 | 加入 | 你的 | 家庭 | 圆圈 | , | - | 回复 | 太太 | . | 威拉德 | . |

"我更愿意加入你们的家庭,"威拉德太太回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

| ' | I | have | brought | my | nephew | to | introduce | to | you | , | who | is | to | be | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 带来 | 我的 | 侄子 | 到 | 介绍 | 到 | 你 | , | WHO | 是 | 到 | 是 | 你的 |

['skɑːlər] , — [hɪr]

| scholar | , | — | here |
|---|---|---|---|
| 学者 | , | — | 这里 |

"我带来了我的侄子来向您介绍，他将是您未来的学生——请看这里。"

[hiː; hi][ɪz] ; ['mæstər][fræŋk] ['kɔrtlænd] , ['mɪsɪz] . [riːd] . -

| he | is | ; | master | Frank | Courtland | , | Mrs | . | Reed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | ; | 掌握 | 坦率 | 科特兰 | , | 太太 | . | 芦苇 | . | - |

他是：弗兰克·考特兰少爷，里德夫人。

['mɪsɪz] . [riːd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

| Mrs | . | Reed | took | his | hand | ; | ' | you | are | welcome | here | , | my | little | fellow | , | ' | said | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 采取 | 他的 | 手 | ; | - | 你 | 是 | 欢迎 | 这里 | , | 我的 | 小的 | 同伴 | , | - | 说 | 她 | ; |

里德太太握住他的手说："欢迎你来到这里，我的小家伙。"

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] . -

| ' | we | shall | try | to | make | you | love | us | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将 | 尝试 | 到 | 制作 | 你 | 爱 | 我们 | . | - |

"我们会努力让你爱上我们。"

[fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['griːtɪd] [soʊ]['kaɪndli][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [bɪ'fɔːr] ;

| Frank | thought | he | had | never | been | greeted | so | kindly | by | a | stranger | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 问候 | 所以 | 亲切地 | 经过 | 一个 | 陌生人 | 前 | ; |

弗兰克心想，他以前从未受到过陌生人如此友好的接待;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['riːdz] [hænd] ,

| and | he | did | not | feel | the | least | reluctance | to | take | Mrs | . | Reed's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 至少 | 不情愿 | 到 | 拿 | 太太 | . | 里德的 | 手 | , |

他丝毫没有犹豫地握住了里德太太的手。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [ruːm] .

| and | accompany | her | to | the | tea | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陪伴 | 她 | 到 | 这 | 茶 | 房间 | . |

陪她去茶室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [bɔɪz] [ - ]

| There | were | collected | boys | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 集 | 男孩们 | [ | - | ] |

有一群男孩[28]

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][fræŋk] ;

| of | all | sizes | ; | most | of | them | , | however | , | about | the | age | of | Frank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 尺寸 | ; | 最多 | 的 | 他们 | , | 然而 | , | 关于 | 这 | 年龄 | 的 | 坦率 | ; |

大小不一；不过，其中大多数都和弗兰克年纪相仿;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kən'vəːsɪŋ] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ə'pɪrd]
**they** **were** **all** **conversing** **very** **pleasantly** **and** **familiarly** **together** **;** **and** **appeared**
他们 是 全部 对话 非常 愉快 和 熟悉地 一起 ; 和 出现
[tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][noʊ] [rɪ'streɪnt] ,
**to** **be** **under** **no** **restraint** **,**
到 是 在下面 不 克制 ,

他们彼此交谈甚欢，气氛十分融洽，似乎没有任何拘束。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] .
**with** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Reed** **.**
和 先生 . 和 太太 . 芦苇 .

与里德先生和夫人。

[wʌn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
**One** **young** **gentleman** **had** **just** **come** **from** **town** **,**
一 年轻的 绅士 有 只是 来 从 镇 ,

一位年轻绅士刚从镇上回来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər]
**and** **was** **giving** **an** **account** **of** **a** **fire** **which** **had** **taken** **place** **there**
和 曾是 给予 一个 帐户 的 一个 火 哪个 有 已采取 地方 那里
[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**the** **day** **before** **.**
这 天 前 .

他正在讲述前一天那里发生的一场火灾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ;
**It** **was** **a** **house** **of** **his** **cousin's** **;**
它 曾是 一个 房子 的 他的 表亲 ;

那是他表兄的房子；

[ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['stɔːri][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf] ;
**the** **fire** **had** **caught** **in** **the** **upper** **story** **and** **consumed** **that** **and** **the** **roof** **;**
这 火 有 捕捉 在 这 上 故事 和 消耗 那 和 这 屋顶 ;

火势从楼上蔓延开来，烧毁了楼上和屋顶；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['fɑːrðər] ['dæmɪdʒ] .
**but** **was** **extinguished** **before** **it** **did** **farther** **damage** **.**
但 曾是 熄灭 前 它 做过 更远 损害 .

但在造成更大损失之前就被扑灭了。

- [dɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] , [dʒeɪmz] ? - [sed] ['mɪstər] . [riːd] .
**'** **Did** **it** **burn** **the** **house** **down** **,** **James** **?** **'** **said** **Mr** **.** **Reed** **.**
- 做过 它 烧伤 这 房子 向下 , 詹姆斯 ? - 说 先生 . 芦苇 .

"房子被烧毁了吗，詹姆斯？"里德先生问道。

- [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ bəːnd ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌp] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**'** **No** **;** **I** **think** **it** **burned** **the** **house** **up** **,** **Sir** **,** **'** **he** **replied** **.**
- 不 ; 我 思考 它 烧伤 这 房子 向上 , 先生 , - 他 回复 .

"不，我想房子被烧毁了，先生，"他回答说。

[fræŋk] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [læf] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sæli] [ʌv; əv][wɪt] [ɪk'saɪtɪd] ;
**Frank** **joined** **in** **the** **laugh** **which** **this** **little** **sally** **of** **wit** **excited** **;**
坦率 加入 在 这 笑 哪个 这 小的 莎莉 的 有 兴奋的 ;

弗兰克也跟着笑了起来，这句小小的幽默逗乐了大家；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [læf] .
**for** **it** **does** **not** **take** **much** **to** **make** **a** **group** **of** **boys** **laugh** **.**
为了 它 做 不是 拿 很多 到 制作 一个 团体 的 男孩们 笑 .

要逗一群男孩笑并不难。

['mɪsɪz] . [riːd] [kɔːld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][fræŋk]

| Mrs | . | Reed | called | two | or | three | boys | to | her | and | introduced | them | to | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 称为 | 二 | 或者 | 三 | 男孩们 | 到 | 她 | 和 | 介绍 | 他们 | 到 | 坦率 |

;
;
;

里德太太叫了两三个男孩到她身边，把他们介绍给弗兰克；

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pleɪ] [graʊnd] .

| and | told | them | to | take | him | into | the | garden | and | play | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 拿 | 他 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 玩 | 地面 | . |

并告诉他们把他带到花园和游乐场去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] .

| The | others | soon | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 很快 | 随后 | . |

其他人也很快跟了上来。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['meri] , ['laɪvli] [ - ]

| The | mere | sight | of | so | many | merry | , | lively | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 视线 | 的 | 所以 | 许多 | 欢乐 | , | 热闹 | [ | - | ] |

仅仅是看到这么多快乐、活泼的[29]

['fɛloʊz] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][fræŋk] ; [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][rɪ'taɪərmənt] ,

| fellows | , | was | exhilarating | to | Frank | ; | who | had | lived | in | retirement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | , | 曾是 | 令人振奋 | 到 | 坦率 | ; | WHO | 有 | 居住地 | 在 | 退休 | , |

对于已经退休的弗兰克来说，与这些伙伴们在一起令人兴奋不已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['pleʒər] .

| and | to | whom | society | of | his | own | age | was | a | rare | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 社会 | 的 | 他的 | 自己的 | 年龄 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 乐趣 | . |

对他来说，与同龄人交往是一种难得的乐趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] , [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt]

| The | young | gentlemen | into | whose | hands | he | was | entrusted | , | were | very | polite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 先生们 | 进入 | 谁 | 双手 | 他 | 曾是 | 受托 | , | 是 | 非常 | 有礼貌的 |

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

| and | attentive | . |
|---|---|---|
| 和 | 细心 | . |

受托照顾他的两位年轻先生都非常有礼貌，也很细心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [læf] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] ['fræŋks] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

| They | did | not | laugh | among | themselves | at | any | of | Frank's | peculiarities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 笑 | 之中 | 他们自己 | 在 | 任何 | 的 | 弗兰克的 | 特殊性 | , |

他们彼此之间并没有嘲笑弗兰克的任何怪癖。

[ɔːr] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] .

| or | express | surprise | at | his | ignorance | of | many | things | , | which | they | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 表达 | 惊喜 | 在 | 他的 | 无知 | 的 | 许多 | 事物 | , | 哪个 | 他们 | 知道 | . |

或者对他们所知的许多事情表示惊讶，因为他竟然一无所知。

[ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ ə'tendid ] [tuː; tə][æz; əz][ðer; ðər][maɪndz] .

| Their | manners | were | as | much | attended | to | as | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 礼仪 | 是 | 作为 | 很多 | 参加 | 到 | 作为 | 他们的 | 思想 | . |

他们的举止和才智一样受人重视。

['mɪstər] . [riːd] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Mr | . | Reed | told | them | he | wished | to | live | among | gentlemen | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芦苇 | 讲述 | 他们 | 他 | 希望 | 到 | 居住 | 之中 | 先生们 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[sˈkɒləz] .

| scholars | . |
|---|---|
| 学者们 | . |

里德先生告诉他们，他希望与绅士和学者们一起生活。

[ðeɪ] [led] [frænk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ 'gaːdnz ] ; [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] ;

| They | led | Frank | to | their | own | gardens | ; | each | boy | had | a | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 引领 | 坦率 | 到 | 他们的 | 自己的 | 花园 | ; | 每个 | 男生 | 有 | 一个 | 床 | ; |

他们把弗兰克带到各自的花园里；每个男孩都有一张床；

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['haiəsinθs] [ɪn] [bloʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ænd; ənd]

| and | many | had | violets | and | hyacinths | in | blow | , | which | they | gathered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 有 | 紫罗兰 | 和 | 风信子 | 在 | 吹 | , | 哪个 | 他们 | 聚集 | 和 |

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [fræŋk] .

| presented | to | Frank | . |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 坦率 | . |

许多人手边都有盛开的紫罗兰和风信子，他们采摘下来献给弗兰克。

- [wʌt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ 'gaːdnz ] ? - [sed] [hiː; hi] ; - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

| ' | What | , | have | you | all | gardens | ? | ' | said | he | ; | ' | I | am | glad | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | , | 有 | 你 | 全部 | 花园 | ? | - | 说 | 他 | ; | - | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

“什么？你们都有花园吗？”他问道，“我很高兴。”

[aɪ] [rɪg'retɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ,

| I | regretted | very | much | leaving | my | garden | , | and | still | more | my | little | sister's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 非常 | 很多 | 离开 | 我的 | 花园 | , | 和 | 仍然 | 更多的 | 我的 | 小的 | 姐妹 | , |

我非常后悔离开我的花园，更后悔离开我妹妹的花园。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ker] : [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [bɪ'haɪnd] ,

| of | which | I | had | the | care | : | but | I | have | left | a | kind | friend | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 有 | 这 | 关心 | : | 但 | 我 | 有 | 左边 | 一个 | 种类 | 朋友 | 在后面 | , |

我曾悉心照料她：但我留下了一位善良的朋友，

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['gɑːrdnər] . -

| who | has | promised | to | be | my | gardener | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 承诺 | 到 | 是 | 我的 | 园丁 | . | - |

他答应做我的园丁。

- [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

| ' | What | is | his | name | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 他的 | 姓名 | ? | - |

他叫什么名字?

- [sæm] [braʊn] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɔɪ] ,

| ' | Sam | Brown | ; | he | is | a | farmer's | son | , | a | very | fine | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 山姆 | 棕色的 | ; | 他 | 是 | 一个 | 农民的 | 儿子 | , | 一个 | 非常 | 美好的 | 男生 | , |

“萨姆·布朗；他是个农夫的儿子，一个非常优秀的孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪ] - ['feloʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] . - [ - ]

| and | the | only | play | - | fellow | I | have | had | . | ' | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 玩 | - | 同伴 | 我 | 有 | 有 | . | - | [ | - | ] |

也是我唯一的玩伴。[30]

- [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [sʌnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevər] ['fɛloʊz] ,

| ' | We | have | some | farmer's | sons | in | our | school | ; | they | are | clever | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 一些 | 农民的 | 儿子们 | 在 | 我们的 | 学校 | ; | 他们 | 是 | 聪明的 | 伙伴们 | , |

我们学校里有一些农民的儿子；他们都很聪明。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ 'gaːdnz ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [help] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

| and | help | us | about | our | gardens | , | and | we | help | them | about | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 我们 | 关于 | 我们的 | 花园 | , | 和 | 我们 | 帮助 | 他们 | 关于 | 他们的 |

['lesnz; 'lesənz] .

| lessons | . |
|---|---|
| 课程 | . |

他们帮助我们打理花园，我们也帮助他们学习。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] ? -
**But should not you like to see your garden ? '**
但 应该 不是 你 喜欢 到 看 你的 花园 ? -

难道你不想看看自己的花园吗?

- [maɪn] ! - [sed] [fræŋk] ; - [haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ? -
**' Mine ! ' said Frank ; ' how came I to have a garden ? '**
- 矿 ! - 说 坦率 ; - 如何 来了 我 到 有 一个 花园 ? -

“我的！”弗兰克说，“我怎么会有个花园呢？”

- [waɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . [riːd] [toʊld][juː 'es] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn]['eɪprəl] ;
**' Why , a month ago , Mr . Reed told us , you were coming here in April ;**
- 为什么 , 一个 月 前 , 先生 . 芦苇 讲述 我们 , 你 是 未来 这里 在 四月 ;

“一个月前，里德先生告诉我们，你们四月份要来这里；

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][fɑːnd]
**and said you were from the country , and would no doubt be fond**
和 说 你 是 从 这 国家 , 和 会 不 怀疑 是 喜爱
[ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ;
**of gardening ;**
的 园艺 ;

并说你来自农村，无疑会喜欢园艺；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [laɪkt] , [maɪt] [tʃuːz] [ə; eɪ][spɑːt] ,
**and so he told us that any of us who liked , might choose a spot ,**
和 所以 他 讲述 我们 那 任何 的 我们 WHO 喜欢 , 可能 选择 一个 点 ,

于是他告诉我们，我们当中任何愿意的人都可以选择一个位置。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , [ænd; ənd][pʊt] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and get it ready , and put what we could find in it .**
和 得到 它 准备好 , 和 放 什么 我们 可以 寻找 在 它 .

准备好之后，把我们能找到的东西都放进去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['ɔːfərd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] ;
**Such a number of boys offered , that we had to draw lots ;**
这样的 一个 数字 的 男孩们 提供 , 那 我们 有 到 画 很多 ;

由于报名的男生人数太多，我们不得不抽签决定；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ɑːr] . [sed] [ðæt] [fɔːr] ['oʊnli][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv]
**for Mr . R . said that four only should undertake it ; and I am one of**
为了 先生 . 拉 . 说 那 四 仅有的 应该 承担 它 ; 和 我 是 一 的
[ðə; ði] [fɔːr] ,
**the four ,**
这 四 ,

R先生说只能四个人承担这项任务；而我就是这四个人之一。

- [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] : [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] .
**' said the speaker : whose name was William Gardiner .**
- 说 这 扬声器 : 谁 姓名 曾是 威廉 加德纳 .

演讲者说道：他的名字叫威廉·加德纳。

- [wiː; wi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
**' We laid it out in four divisions , with a circle in the middle ;**
- 我们 铺设 它 出去 在 四 部门 , 和 一个 圆圈 在 这 中间 ;

“我们把它分成四个部分，中间是一个圆圈；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [riːd] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ;
**and Mr . Reed said we might put roots in the circle ;**
和 先生 . 芦苇 说 我们 可能 放 根 在 这 圆圈 ;

里德先生说我们或许可以在这个圈子里扎根；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [bedz] ['empti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [plænt]

| but | that | we | must | leave | the | beds | empty | , | because | you | would | like | to | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们 | 必须 | 离开 | 这 | 床 | 空的 | , | 因为 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 植物 |

[ðem; ðəm] [jɔːr'self] . - [ - ]

| them | yourself | . | ' | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 你自己 | . | - | [ | - | ] |

但我们必须让床铺空着，因为你想自己种。[31]

[fræŋk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

| Frank | went | to | the | spot | , | and | found | a | rose | bush | in | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 去 | 到 | 这 | 点 | , | 和 | 成立 | 一个 | 玫瑰 | 衬套 | 在 | 这 | 中心 | , |

弗兰克走到那里，发现中央长着一丛玫瑰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ruːts] .

| and | the | whole | circle | filled | with | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 圆圈 | 已填 | 和 | 根 | . |

整个圆圈都长满了根。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kroʊkəs] [ɪn] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ;

| There | was | a | beautiful | crocus | in | blow | , | and | strawberries | and | violets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 番红花 | 在 | 吹 | , | 和 | 草莓 | 和 | 紫罗兰 | ; |

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [plænts] ,

| with | many | other | plants | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 植物 | , |

那里盛开着美丽的番红花，还有草莓、紫罗兰，以及许多其他植物。

[wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [bluːm] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| which | do | not | bloom | till | late | in | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 盛开 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 季节 | . |

它们要到季节末期才会开花。

- [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [siːdz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [plænt] , - [sed] [fræŋk] .

| ' | I | must | bring | out | some | seeds | with | me | to | plant | , | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 带来 | 出去 | 一些 | 种子 | 和 | 我 | 到 | 植物 | , | - | 说 | 坦率 | . |

“我得带些种子出去种，”弗兰克说。

- [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , - [sed] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] ; - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

| ' | No | , | you | need | not | , | ' | said | William | Gardiner | ; | ' | we | shall | all | give | you | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 你 | 需要 | 不是 | , | - | 说 | 威廉 | 加德纳 | ; | - | 我们 | 将 | 全部 | 给 | 你 | 一些 | 的 |

['aʊərz] ,

| ours | , |
|---|---|
| 我们的 | , |

“不，你不必，”威廉·加德纳说，“我们都会给你一些我们的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] . -

| and | that | will | make | more | than | you | will | want | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 制作 | 更多的 | 比 | 你 | 将要 | 想 | . | - |

那样做赚的钱会比你想要的还要多。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , - [sed] [fræŋk] , - [aɪ] [toʊld] [maɪ] [frend] [sæm] , [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

| ' | You | are | very | kind | , | ' | said | Frank | , | ' | I | told | my | friend | Sam | , | when | I | left | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 非常 | 种类 | , | - | 说 | 坦率 | , | - | 我 | 讲述 | 我的 | 朋友 | 山姆 | , | 什么时候 | 我 | 左边 | 家 | , |

“你真是太好了，”弗兰克说，“我离开家的时候告诉我的朋友萨姆，

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [bɔɪz] ,

| that | I | did | not | think | I | should | see | any | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 我 | 应该 | 看 | 任何 | 男孩们 | , |

我当时觉得我不应该见到任何男孩。

[huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][sə'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self]
**whom** **I** **should** **like** **as** **well** **as** **him** **;** **but** **I** **suspect** **I** **shall** **find** **myself**
谁 我 应该 喜欢 作为 出色地 作为 他 ; 但 我 怀疑 我 将 寻找 我
[mɪ'steɪkən] .
**mistaken** **.**
错误 .

我应该会像喜欢他一样喜欢其他人；但我怀疑我会发现自己错了。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [freɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [poʊsts][fɔːr; fər] ? - [sed] [fræŋk] .
**What** **is** **that** **frame** **and** **those** **posts** **for** **?** **'** **said** **Frank** **.**
什么 是 那 框架 和 那些 帖子 为了 ? - 说 坦率 .

"那架子和那些柱子是做什么用的？"弗兰克问道。

- [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][dʒɪm'neɪziəm] ; [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks] ? -
**'** **O** **,** **that** **is** **our** **gymnasium** **;** **did** **you** **never** **hear** **of** **gymnastics** **?** **'**
- 哦 , 那 是 我们的 健身房 ; 做过 你 绝不 听到 的 体操 ? -

"哦，那是我们的体育馆；你没听说过体操吗？"

- [noʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
**'** **No** **,** **what** **are** **they** **?** **'**
- 不 , 什么 是 他们 ? -

"不，它们是什么？"

- [waɪ] , [aɪ][dəunt]['wʌndər][hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [tɑːm] ['blæntʃəd] ; -
**'** **Why** **,** **I** **don't** **wonder** **he** **never** **has** **heard** **of** **them** **,** **'** **said** **Tom** **Blanchard** **;** **'**
- 为什么 , 我 不 想知道 他 绝不 有 听到 的 他们 , - 说 汤姆 布兰查德 ; -
[ˌaɪ 'tiː] [ - ]
**it** **[** **32** **]**
它 [ - ]

"难怪他从来没听说过他们，"汤姆·布兰查德说；"它[32]

[ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [hɪr] .
**is** **a** **new** **thing** **here** **.**
是 一个 新的 事物 这里 .

这是这里的新事物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pʊt][ʌp]['oʊnli][læst][fɔːl] . -
**This** **was** **put** **up** **only** **last** **fall** **.** **'**
这 曾是 放 向上 仅有的 最后的 落下 . -

这是去年秋天才建的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['veriəs] ['sɔrts][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , ['klaɪmɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , & [siː] . - [sed]
**'** **It** **is** **to** **teach** **us** **various** **sorts** **of** **exercise** **,** **climbing** **,** **jumping** **,** **&** **c** **.** **'** **said**
- 它 是 到 教 我们 各种各样的 排序 的 锻炼 , 攀登 , 跳 , & c . - 说
['ælbərt] ['lɔːrəns] . -
**Albert** **Lawrence** **.** **'**
阿尔伯特 劳伦斯 . -

"这是要教我们各种各样的运动，比如攀爬、跳跃等等。"阿尔伯特·劳伦斯说道。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] [poʊl] ?
**Do** **you** **see** **that** **tall** **pole** **?**
做 你 看 那 高的 极 ?

你看到那根高高的杆子了吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smuːð] . -
**I** **believe** **I** **can** **climb** **up** **to** **the** **top** **,** **though** **it** **is** **smooth** **.** **'**
我 相信 我 能 爬 向上 到 这 顶部 , 尽管 它 是 光滑的 . -

我相信我能爬到顶峰，虽然它很光滑。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fræŋks] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [poʊl] , [wɪtʃ]

| He | immediately | ran | off | , | and | to | Frank's | astonishment | , | ascended | the | pole | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 跑 | 离开 | , | 和 | 到 | 弗兰克的 | 惊讶 | , | 上升 | 这 | 极 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] - [fiːt] [haɪ] ,

| was | 30 | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 脚 | 高的 | , |

他立刻跑开了，令弗兰克惊讶的是，他爬上了那根30英尺高的杆子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | he | had | reached | the | top | , | took | off | his | cap | , | swung | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 顶部 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 帽 | , | 摇摆 | 它 | , |

当他到达顶端时，摘下帽子，挥舞了一下。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['seɪfti] .

| and | put | it | on | again | , | and | came | down | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 再次 | , | 和 | 来了 | 向下 | 在 | 安全 | . |

然后他又重新穿上它，安全降落下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['eməli] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] , - ['kʌz(ə)n][fræŋk] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

| A | few | minutes | after | , | Emily | came | out | and | called | , | ' | cousin | Frank | , | we | are | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | , | 艾米丽 | 来了 | 出去 | 和 | 称为 | , | - | 表哥 | 坦率 | , | 我们 | 是 | 去 |

[hoʊm] [naʊ] . -

| home | now | . | ' |
|---|---|---|---|
| 家 | 现在 | . | - |

几分钟后，艾米丽走了出来，喊道："弗兰克表哥，我们现在要回家了。"

- [wʌt] [ɔːl'redi] ? - [sed] [fræŋk] .

| ' | What | already | ? | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 已经 | ? | - | 说 | 坦率 | . |

"什么？！"弗兰克问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

| And | he | took | a | friendly | leave | of | the | boys | , | who | begged | him | to | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 一个 | 友好的 | 离开 | 的 | 这 | 男孩们 | , | WHO | 乞求 | 他 | 到 | 来 | 出去 |

[suːn] .

| soon | . |
|---|---|
| 很快 | . |

他友好地向孩子们告别，孩子们恳求他尽快出来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] [æskt] [fræŋk] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs]

| When | they | were | in | the | carriage | , | Mr | . | Courtland | asked | Frank | if | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 运输 | , | 先生 | . | 科特兰 | 问 | 坦率 | 如果 | 这 | 地方 |

['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| answered | his | expectations | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 他的 | 期望 | . |

当他们坐在马车里时，考特兰先生问弗兰克，这个地方是否符合他的预期。

- [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [bɔɪz] ;

| ' | O | yes | , | it | is | pleasanter | than | I | expected | ; | and | I | admire | the | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 是的 | , | 它 | 是 | 更令人愉悦 | 比 | 我 | 预期的 | ; | 和 | 我 | 钦佩 | 这 | 男孩们 | ; |

"哦，是的，比我想象的要愉快；我很欣赏这些男孩；

[wɪl] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æz; əz][kaɪnd] , [aɪ] ['wʌndər] ? -

| will | they | always | be | as | kind | , | I | wonder | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 总是 | 是 | 作为 | 种类 | , | 我 | 想知道 | ? | - |

我不知道他们是否一直都这么善良？

- [pər'hæps][nɑ:t] , - [sed] ['mɪstər] . ['kɔrtlænd] ; - ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][pə'laɪt][tu:; tə][st'reɪndʒəz]
' **Perhaps** **not** **,** ' **said** **Mr** **.** **Courtland** **;** ' **people** **are** **usually** **polite** **to** **strangers**
- 也许 不是 , - 说 先生 . 科特兰 ; - 人们 是 通常 有礼貌的 到 陌生人
. - [ - ]
**.** ' **[** **33** **]**
. - [ - ]

“也许不是,”考特兰先生说；“人们通常对陌生人都很有礼貌。”[33]

- [aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] , [fræŋk] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
' **I** **suspect** **you** **will** **always** **find** **them** **so** **,** **Frank** **,** ' **said** **his** **aunt** **.**
- 我 怀疑 你 将要 总是 寻找 他们 所以 , 坦率 , - 说 他的 阿姨 .

“我怀疑你永远都会这么认为，弗兰克,”他的姑妈说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst][hɑ:r'moʊniəs]['fæməli]
' **I** **have** **been** **there** **a** **great** **deal** **,** **and** **think** **it** **the** **most** **harmonious** **family**
- 我 有 到过 那里 一个 伟大的 交易 , 和 思考 它 这 最多 和谐 家庭
[aɪ]['evər] [nu:] .
**I** **ever** **knew** **.**
我 曾经 知道 .

“我去过那里很多次，我认为那是我所认识的最和谐的家庭。”

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
**They** **have** **so** **many** **occupations** **and** **amusements** **,** **and** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.**
他们 有 所以 许多 职业 和 娱乐 , 和 先生 . 和 太太 .
[ri:d] [ɑ:r; ər][soʊ][fə'mɪliər][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
**Reed** **are** **so** **familiar** **and** **affectionate** **,**
芦苇 是 所以 熟悉的 和 亲热 ,

他们有很多职业和娱乐活动，里德夫妇彼此之间非常亲切友好。

[ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər]['tæləns][ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] .
**that** **all** **their** **talents** **and** **good** **feelings** **are** **called** **forth** **.**
那 全部 他们的 天赋 和 好的 情怀 是 称为 前进 .

让他们所有的才能和美好情感都得以展现。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] ['rerli] ['eni] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] . -
**They** **have** **no** **time** **for** **weariness** **,** **and** **rarely** **any** **cause** **of** **dissatisfaction** **.** '
他们 有 不 时间 为了 疲劳 , 和 很少 任何 原因 的 不满 . -

他们没有时间感到疲惫，也很少有不满的事情发生。

['æftər] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
**After** **two** **more** **days** **had** **elapsed** **,**
后 二 更多的 天 有 过去 ,

又过了两天，

['fræŋks] ['fɑ:ðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ;
**Frank's** **father** **asked** **him** **if** **he** **was** **then** **willing** **to** **go** **to** **school** **;**
弗兰克的 父亲 问 他 如果 他 曾是 然后 愿意的 到 去 到 学校 ;

弗兰克的父亲问他是否愿意去上学；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] - [jes] , - [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
**and** **he** **answered** ' **yes** **,** ' **without** **any** **hesitation** **.**
和 他 回答 - 是的 , - 没有 任何 犹豫 .

他毫不犹豫地回答“是的”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'poʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:] [taʊn] , [ænd; ənd] [pæs] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ]
**It** **was** **proposed** **that** **he** **should** **come** **into** **town** **,** **and** **pass** **Sunday** **with**
它 曾是 建议的 那 他 应该 来 进入 镇 , 和 经过 星期日 和
[hɪz; ɪz] [ænt] ,
**his** **aunt** **,**
他的 阿姨 ,

有人提议他进城来，星期天和他的姑妈一起过。

[wen'evər] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] .
**whenever** **he** **felt** **inclined** **.**
每当 他 毛毡 倾斜 .

只要他愿意。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] , [fræŋk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [kəm'pænjənz] ;
**' If you are a good walker , Frank , ' said she , ' you will always find companions ;**
- 如果 你 是 一个 好的 沃克 , 坦率 , - 说 她 , - 你 将要 总是 寻找 同伴 ;

"弗兰克，如果你喜欢走路，"她说，"你总会找到同伴；

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr] [maɪlz] . -
**many of the boys walk in and out the same day , although it is four miles . '**
许多 的 这 男孩们 走 在 和 出去 这 相同的 天 , 虽然 它 是 四 英里 . -

虽然路程有四英里，但很多男孩当天就步行进出。

- [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [fræŋk] ; - [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**' O , that is nothing , ' said Frank ; ' I have walked ten miles in a day ,**
- 哦 , 那 是 没有什么 , - 说 坦率 ; - 我 有 步行 十 英里 在 一个 天 ,

"哦，那算什么，"弗兰克说，"我一天走了十英里。"

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . -
**many a time . '**
许多 一个 时间 . -

多次。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 护身符：一个男孩的故事(The Talisman A Tale for Boys)


[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [ - ]
**Frank took a cheerful leave of his aunt [ 34 ]**
坦率 采取 一个 快乐 离开 的 他的 阿姨 [ - ]

弗兰克愉快地向他的姑妈告别[34]

[ænd; ənd] ['kʌznz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][aʊt]
**and cousins , and even of his father , who told him he should be out**
和 表兄弟姐妹 , 和 甚至 的 他的 父亲 , WHO 讲述 他 他 应该 是 出去
,
**,**
,

还有他的堂兄弟，甚至他的父亲也告诉他应该离开。

[wʌns][ɔ:r][twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
**once or twice before he returned home .**
一次 或者 两次 前 他 返回 家 .

在他回家之前，发生过一两次。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['welkəm] [fræŋk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] ;
**The boys came up to welcome Frank , as soon as he arrived ;**
这 男孩们 来了 向上 到 欢迎 坦率 , 作为 很快 作为 他 到达的 ;

弗兰克一到，男孩们就上前迎接他；

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
**and told him they were glad he had come to stay .**
和 讲述 他 他们 是 高兴的 他 有 来 到 停留 .

并告诉他，他们很高兴他能留下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
**For the next day was a holiday ,**
为了 这 下一个 天 曾是 一个 假期 ,

因为第二天是假日，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [kə'lekt] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['evəgri:nz]
**and they were going into the woods to collect wild flowers and evergreens**
和 他们 是 去 进入 这 树林 到 收集 荒野 花朵 和 常绿植物
.
**:**
.

他们要进树林里采集野花和常绿植物。

[fræŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑ:rdnɚ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]
**Frank had a bed to himself , and William Gardiner had another in the**
坦率 有 一个 床 到 他自己 , 和 威廉 加德纳 有 其他 在 这
[seɪm] [ru:m] .
**same room .**
相同的 房间 .

弗兰克一个人睡一张床，威廉·加德纳在同一间房间里睡另一张床。

['wɪljəm] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] ;
**William told him there were four in some of the apartments ;**
威廉 讲述 他 那里 是 四 在 一些 的 这 公寓 ;

威廉告诉他，有些公寓里有四个人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tɪl] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| and | that | after | they | came | up | at | night | , | they | could | talk | till | ten | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 后 | 他们 | 来了 | 向上 | 在 | 夜晚 | , | 他们 | 可以 | 讲话 | 直到 | 十 | 点钟 | , |

他们晚上上来之后，可以一直聊到十点钟。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['nɔɪzi] ;

| if | they | wished | , | provided | they | were | not | noisy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 希望 | , | 假如 | 他们 | 是 | 不是 | 嘈杂 | ; |

如果他们愿意的话，只要他们不吵闹；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɔ:l] [ðer; ðər] [plænz] .

| and | that | they | took | this | time | to | settle | all | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 采取 | 这 | 时间 | 到 | 定居 | 全部 | 他们的 | 计划 | . |

他们利用这段时间来安排所有计划。

- [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz] , - [sed] ['wɪljəm] , - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

| - | We | have | a | great | many | plans | , | - | said | William | , | - | and | some | of | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 计划 | , | - | 说 | 威廉 | , | - | 和 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 |

[ə'gri:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

| agree | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 他们 | , |

威廉说："我们有很多计划，有些男孩也同意这些计划。"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [du:] [nɑ:t] ; [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| and | some | do | not | ; | some | are | fond | of | fun | , | and | don't | mind | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 做 | 不是 | ; | 一些 | 是 | 喜爱 | 的 | 乐趣 | , | 和 | 不 | 头脑 | 一个 | 小的 |

['mɪstʃɪf] ;

| mischief | ; |
|---|---|
| 恶作剧 | ; |

有些人则不然；有些人喜欢玩乐，不介意做点恶作剧；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['kaʊərdli] ['fɛloʊz] , [hu:m] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] ,

| and | some | are | cowardly | fellows | , | whom | we | can't | get | to | undertake | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 胆小 | 伙伴们 | , | 谁 | 我们 | 不能 | 得到 | 到 | 承担 | 任何事物 | , |

还有一些胆小鬼，我们根本无法让他们承担任何任务。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['i:zi] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . -

| unless | it | is | so | plain | and | easy | , | that | there | is | no | fun | in | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 所以 | 清楚的 | 和 | 简单的 | , | 那 | 那里 | 是 | 不 | 乐趣 | 在 | 它 | . | - |

除非它简单到毫无乐趣可言。

[fræŋk] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ - ]

| Frank | did | not | exactly | understand | the | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 做过 | 不是 | 确切地 | 理解 | 这 | [ | - | ] |

弗兰克不太明白[35]

[drɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] ['wɪljəm] [kɔ:ld] [ðoʊz] ['kaʊərdli] [bɔɪz] ,

| drift | of | this | speech | , | except | that | he | perceived | that | William | called | those | cowardly | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂移 | 的 | 这 | 演讲 | , | 除了 | 那 | 他 | 感知 | 那 | 威廉 | 称为 | 那些 | 胆小 | 男孩们 | , |

这段话的走向，除了他察觉到威廉称那些胆小鬼为懦夫之外，其他方面都未受影响。

[hu:] ['maɪndɪd] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

| who | minded | doing | a | little | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有思想 | 正在做 | 一个 | 小的 | 恶作剧 | . |

谁会介意做点小恶作剧呢?

[fræŋk] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [preɪz] - ['wɜ:rði]

| Frank | had | always | thought | the | fear | of | doing | wrong | , | was | a | praise | - | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 总是 | 想法 | 这 | 害怕 | 的 | 正在做 | 错误的 | , | 曾是 | 一个 | 称赞 | - | 值得 |

['fi:lɪŋ] ;

| feeling | ; |
|---|---|
| 感觉 | ; |

弗兰克一直认为害怕做错事是一种值得称赞的情感；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] ['wɪljəm] [soʊ] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [klæs]

| but | he | had | not | the | resolution | to | tell | William | so | , | lest | he | should | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 解决 | 到 | 告诉 | 威廉 | 所以 | , | 免得 | 他 | 应该 | 班级 |

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

| him | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | , |

但他没有勇气告诉威廉这一点，以免威廉立刻对他另眼相看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊərdli] [bɔɪz] .

| with | the | cowardly | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胆小 | 男孩们 | . |

和那些胆小的男孩们。

- [naʊ] , - [sed] ['wɪljəm] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

| ' | Now | , | ' | said | William | , | ' | if | you | are | a | boy | of | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | - | 说 | 威廉 | , | - | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 男生 | 的 | 精神 | , |

"现在，"威廉说，"如果你是一个有精神的孩子，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

| I | will | tell | you | a | plan | we | have | for | to | - | morrow | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 计划 | 我们 | 有 | 为了 | 到 | - | 明天 | . | - |

我会告诉你我们明天的计划。

[fræŋk][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['tæləsmən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ðæt] [naɪt] ,

| Frank | had | omitted | to | take | his | talisman | out | of | his | trunk | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 省略 | 到 | 拿 | 他的 | 护符 | 出去 | 的 | 他的 | 树干 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，弗兰克忘记把他的护身符从后备箱里拿出来了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn] : [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| as | he | did | not | wish | to | look | at | it | before | any | one | : | the | image | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 看 | 在 | 它 | 前 | 任何 | 一 | : | 这 | 图像 | 的 | 它 | , |

因为他不想在任何人面前看到它：它的图像，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm]

| however | , | was | strongly | impressed | on | his | mind | ; | and | this | idea | inspired | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 曾是 | 强烈 | 印象深刻 | 在 | 他的 | 头脑 | ; | 和 | 这 | 主意 | 灵感 | 他 |

[wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

| with | resolution | , |
|---|---|---|
| 和 | 解决 | , |

然而，这个想法却深深地印在他的脑海里；这个想法激励他下定决心。

[nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['eni][plæn] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɔːŋ] .

| not | to | join | in | any | plan | , | he | thought | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 加入 | 在 | 任何 | 计划 | , | 他 | 想法 | 错误的 | . |

他不参与任何计划的想法是错误的。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['spɪrɪt] , - [sed] [fræŋk] ;

| ' | I | do | not | know | what | you | call | spirit | , | ' | said | Frank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 你 | 称呼 | 精神 | , | - | 说 | 坦率 | ; |

"我不知道你们把精神称作什么，"弗兰克说；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr]

| ' | but | I | am | not | afraid | of | doing | any | thing | , | because | it | is | difficult | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 正在做 | 任何 | 事物 | , | 因为 | 它 | 是 | 难的 | 或者 |

['deɪndʒərəs] ,

| dangerous | , |
|---|---|
| 危险的 | , |

但我并不害怕做任何事，因为它很难或很危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] . -

| if | it | is | not | wrong | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 错误的 | . | - |

如果它没有错的话。

[ðiːz] [ riˈmaːks ] [meɪd] [ˈwɪljəm] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][fræŋk] .

| These | remarks | made | William | hesitate | to | communicate | his | plan | to | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 评论 | 制成 | 威廉 | 犹豫 | 到 | 交流 | 他的 | 计划 | 到 | 坦率 | . |

这些话让威廉犹豫是否要将他的计划告诉弗兰克。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ - ]

| At | last | he | said | , | ' | Will | you | promise | not | to | tell | , | if | you | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | , | - | 将要 | 你 | 承诺 | 不是 | 到 | 告诉 | , | 如果 | 你 | [ | - | ] |

最后他说：“如果你答应不告诉别人，你会同意吗？”[36]

[dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn] ?

| don't | choose | to | join | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 选择 | 到 | 加入 | ? |

不想加入?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl] [heɪt] [tel] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

| you | must | know | we | all | hate | tell | - | tales | ; | and | a | boy | would | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 我们 | 全部 | 恨 | 告诉 | - | 故事 | ; | 和 | 一个 | 男生 | 会 | 有 | 不 |

[ˈkʌmfərt] [hɪr] , [huː] [toʊld] . -

| comfort | here | , | who | told | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 这里 | , | WHO | 讲述 | . | - |

你应该知道我们都讨厌告密者；一个告密的男孩在这里不会有好下场。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] , - [sed] [fræŋk] ; - [aɪ][dɪsˈlaɪk][ðem; ðəm][maɪˈself] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| ' | I | shall | never | be | a | tell | - | tale | , | ' | said | Frank | ; | ' | I | dislike | them | myself | ; | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 一个 | 告诉 | - | 故事 | , | - | 说 | 坦率 | ; | - | 我 | 不喜欢 | 他们 | 我 | ; | 他们 | 是 |

[miːn] [ˈfɛloʊz] .

| mean | fellows | . |
|---|---|---|
| 意思是 | 伙伴们 | . |

“我绝不会当告密者，”弗兰克说；“我自己就讨厌他们；他们是卑鄙的家伙。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt] [tel] , - [ˈædɪd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

| I | promise | not | tell | , | ' | added | he | , | his | curiosity | much | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 不是 | 告诉 | , | - | 额外 | 他 | , | 他的 | 好奇心 | 很多 | 兴奋的 | . |

“我保证不告诉别人，”他补充道，他的好奇心被彻底激发了。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ˈwɪljəm] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , ( [ðæt] [ɪz] ,

| ' | You | know | , | ' | said | William | , | ' | we | are | all | , | ( | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 知道 | , | - | 说 | 威廉 | , | - | 我们 | 是 | 全部 | , | ( | 那 | 是 | , |

“你知道，”威廉说，“我们都是，（也就是说，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ) [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get] [ˈevəgriːnz] [tuː; tə] [meɪk]

| a | great | many | of | us | ) | going | into | the | woods | to | get | evergreens | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 我们 | ) | 去 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 得到 | 常绿植物 | 到 | 制作 |

[ˈɑːrbər] [ʌv; əv] ,

| arbours | of | , |
|---|---|---|
| 凉亭 | 的 | , |

我们中的许多人会进树林里砍伐常绿树木来搭建凉亭，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [aʊt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪ] [graʊnd] ; [wiː; wi][duː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,

| and | to | set | out | in | our | play | ground | ; | we | do | this | very | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 出去 | 在 | 我们的 | 玩 | 地面 | ; | 我们 | 做 | 这 | 非常 | 经常 | , |

然后我们就会到操场上玩耍；我们经常这样做。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [teɪk] [ruːt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][əˈlaɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [aʊt]

| and | some | of | the | trees | take | root | ; | there | are | six | alive | , | which | was | set | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 树木 | 拿 | 根 | ; | 那里 | 是 | 六 | 活 | , | 哪个 | 曾是 | 放 | 出去 |

[læst] [fɔːl] . -

| last | fall | . | ' |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 落下 | . | - |

有些树苗已经生根发芽；去年秋天种下的树苗现在有六棵存活了下来。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [frænk] ; - [fɔːr; fər] [fɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] [triːz] . -

' That may be , ' said Frank ; ' for fall is the best time to set out trees . '

- 那 可能 是 , - 说 坦率 ; - 为了 落下 是 这 最好的 时间 到 放 出去 树木 . -

"也许是这样，"弗兰克说，"因为秋季是摆放树木的最佳时间。"

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['evəgriːnz] , - [sed] ['wɪljəm] ; - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['mætər] ,

' I believe it is not for evergreens , ' said William ; ' but that is no matter ,

- 我 相信 它 是 不是 为了 常绿植物 , - 说 威廉 ; - 但 那 是 不 事情 ,

"我相信它不适用于常绿植物，"威廉说；"但这无关紧要。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for if they do not live , we have the pleasure of getting them ,

为了 如果 他们 做 不是 居住 , 我们 有 这 乐趣 的 获得 他们 ,

因为如果他们没能活下来，我们还有幸得到他们。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ker] [moʊst] [fɔːr; fər] .

which is the thing we care most for .

哪个 是 这 事物 我们 关心 最多 为了 .

这是我们最关心的事情。

[wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɜːrli] , [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['sʌnset] .

Well , we are going off early , soon after breakfast , and stay till sunset .

出色地 , 我们 是 去 离开 早期的 , 很快 后 早餐 , 和 停留 直到 日落 .

我们早餐后不久就要出发，一直待到日落。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [keɪks] , ['krækərz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

We are to take some cakes , crackers , and cheese , for our dinner .

我们 是 到 拿 一些 蛋糕 , 饼干 , 和 奶酪 , 为了 我们的 晚餐 .

我们晚餐要带些蛋糕、饼干和奶酪。

['mɪsɪz] . [riːd] , [huː] [ - ]

Mrs . Reed , who [ 37 ]

太太 . 芦苇 , WHO [ - ]

里德夫人[37]

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl'redi] , [ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] ,

you must know , if you have not found it out already , is kindness itself ,

你 必须 知道 , 如果 你 有 不是 成立 它 出去 已经 , 是 仁慈 本身 ,

你必须明白，如果你还没明白的话，那就是善良本身。

[hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [nʌts] [ɔːr] ['reɪzɪnz] ,

has provided them for us , on condition that we will not buy nuts or raisins ,

有 假如 他们 为了 我们 , 在 状况 那 我们 将要 不是 买 坚果 或者 葡萄干 ,

他向我们提供了这些物资，条件是我们不得购买坚果或葡萄干。

[ɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪk] [baɪ] [ðem; ðəm] .

or such things at the store , because some of the boys have been made sick by them .

或者 这样的 事物 在 这 店铺 , 因为 一些 的 这 男孩们 有 到过 制成 生病的 经过 他们 .

或者商店里卖的那种东西，因为有些男孩吃了那些东西生病了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːrɪndʒɪz] ;

We have promised her we would not buy any thing , but oranges ;

我们 有 承诺 她 我们 会 不是 买 任何 事物 , 但 橙子 ;

我们向她承诺，除了橘子以外，我们什么都不买；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [meɪk] ['mɪsɪz] . [ri:d] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [θɪk]
**and** **when** **we** **make** **Mrs** **.** **Reed** **a** **promise** **,** **we** **always** **keep** **it** **through** **thick**
和 什么时候 我们 制作 太太 . 芦苇 一个 承诺 , 我们 总是 保持 它 通过 厚的
[ænd; ənd] [θɪn] . -
**and** **thin** **.** **'**
和 薄的 . -

我们向里德太太许下的承诺，无论顺境逆境，都一定会信守。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di] , - [sed] [fræŋk] .
**'** **It** **is** **very** **wrong** **to** **break** **a** **promise** **to** **any** **body** **,** **'** **said** **Frank** **.**
- 它 是 非常 错误的 到 休息 一个 承诺 到 任何 身体 , - 说 坦率 .

“违背对任何人的承诺都是非常错误的，”弗兰克说。

- [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ; - [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,
**'** **So** **it** **is** **,** **'** **replied** **William** **;** **'** **I** **don't** **like** **to** **make** **a** **promise** **,**
- 所以 它 是 , - 回复 威廉 ; - 我 不 喜欢 到 制作 一个 承诺 ,

“的确如此，”威廉回答说，“我不喜欢轻易许诺。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['seldəm] [meɪk] [wʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [daʊn] [tu:; tə]['eni] [θɪŋ] .
**and** **so** **I** **seldom** **make** **one** **,** **for** **I** **hate** **to** **be** **tied** **down** **to** **any** **thing** **.**
和 所以 我 很少 制作 一 , 为了 我 恨 到 是 系 向下 到 任何 事物 .

所以我很少做这件事，因为我讨厌被任何事情束缚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] [ten] ,
**But** **I** **must** **make** **haste** **,** **and** **tell** **you** **,** **or** **it** **will** **strike** **ten** **,**
但 我 必须 制作 匆忙 , 和 告诉 你 , 或者 它 将要 罢工 十 ,

但我必须尽快告诉你，否则就会敲响十下大钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [mʌm] . -
**and** **then** **we** **must** **all** **be** **mum** **.** **'**
和 然后 我们 必须 全部 是 妈妈 . -

然后我们都得保持沉默。

- [naʊ] [wen] [wi:; wi][get] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ,
**'** **Now** **when** **we** **get** **up** **into** **the** **woods** **,** **we** **want** **to** **have** **a** **little** **fun** **,**
- 现在 什么时候 我们 得到 向上 进入 这 树林 , 我们 想 到 有 一个 小的 乐趣 ,

“现在我们到了树林里，就想找点乐子。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜ:rk] ; [ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [tri:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
**as** **well** **as** **work** **;** **and** **after** **we** **have** **got** **our** **trees** **,** **and** **some**
作为 出色地 作为 工作 ; 和 后 我们 有 得到 我们的 树木 , 和 一些
[waɪld] ['flaʊərz] ,
**wild** **flowers** **,**
荒野 花朵 ,

以及工作；等我们有了树苗和一些野花之后，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] [bə'lu:n] . - [ - ]
**we** **are** **going** **to** **send** **up** **a** **balloon** **.** **'** **[** **38** **]**
我们 是 去 到 发送 向上 一个 气球 . - [ - ]

我们将放飞一个气球。[38]

- [ə; eɪ] [bə'lu:n] ! - [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , - [kæn; kən] [bɔɪz] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ? -
**'** **A** **balloon** **!** **'** **exclaimed** **Frank** **,** **'** **can** **boys** **manage** **a** **balloon** **?** **'**
- 一个 气球 ! - 惊呼 坦率 , - 能 男孩们 管理 一个 气球 ? -

“气球！”弗兰克惊呼道，“男孩子能玩气球吗？”

- [hʌʃ] , [dəunt] [spi:k] [soʊ] [laʊd] — [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ]
**'** **Hush** **,** **don't** **speak** **so** **loud** **—** **you** **promise** **not** **to** **tell** **,** **and** **I** **will** **inform** **you**
- 嘘 , 不 说话 所以 大声 — 你 承诺 不是 到 告诉 , 和 我 将要 通知 你
[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**all** **about** **it** **.**
全部 关于 它 .

“嘘，别那么大声——你答应不告诉别人，我会把一切都告诉你。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪks] ['peɪpər] [bə'luːnz] [tuː; tə][send] [ʌp][ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪz] ,

| A | man | in | Boston | makes | paper | balloons | to | send | up | on | election | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 波士顿 | 制作 | 纸 | 气球 | 到 | 发送 | 向上 | 在 | 选举 | 天 | , |

波士顿一名男子制作纸气球，准备在选举日放飞。

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [deɪz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [hæv; həv] [klʌbd] [tə'geðər] ,

| Independence | , | and | such | days | ; | some | of | us | boys | have | clubbed | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | , | 和 | 这样的 | 天 | ; | 一些 | 的 | 我们 | 男孩们 | 有 | 俱乐部 | 一起 | , |

独立日，以及这样的日子；我们几个男孩聚在一起，

[ænd; ənd][gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ]

| and | got | money | enough | to | buy | a | small | one | , | and | the | materials | for | filling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 钱 | 足够的 | 到 | 买 | 一个 | 小的 | 一 | , | 和 | 这 | 材料 | 为了 | 填充 |

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][gæs] .

| it | with | gas | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 气体 | . |

然后攒够了钱买了一个小型的，以及给它充气的材料。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒeɪmz][ 'ɔːlkət ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd]

| I | want | to | send | up | a | cat | in | it | ; | but | James | Alcott | is | such | a | chicken | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 发送 | 向上 | 一个 | 猫 | 在 | 它 | ; | 但 | 詹姆斯 | 奥尔科特 | 是 | 这样的 | 一个 | 鸡 | - | 心地 |

['feloʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

我想在里面放一只猫；但是詹姆斯·奥尔科特是个胆小鬼。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [ʌp] . -

| he | will | not | consent | , | and | I | suppose | we | must | give | that | up | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 同意 | , | 和 | 我 | 认为 | 我们 | 必须 | 给 | 那 | 向上 | . | - |

他不会同意，我想我们只能放弃这个念头了。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [bə'luːn] , - [sed] [fræŋk] .

| ' | Where | is | the | balloon | , | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 是 | 这 | 气球 | , | - | 说 | 坦率 | . |

"气球在哪儿？"弗兰克问道。

- [wer] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] — [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['foʊldɪd][ʌp] ['veri] [snʌg] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][maɪ]

| ' | Where | you | would | never | guess | — | in | this | room | , | folded | up | very | snug | , | in | a | box | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 你 | 会 | 绝不 | 猜测 | — | 在 | 这 | 房间 | , | 折叠 | 向上 | 非常 | 舒适 | , | 在 | 一个 | 盒子 | 在 | 我的 |

[trʌŋk] .

| trunk | . |
|---|---|
| 树干 | . |

你绝对猜不到的地方——就在这个房间里，紧紧地折叠起来，放在我后备箱的一个盒子里。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['faɪər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gæs] ,

| Now | you | know | we | must | have | some | fire | , | to | make | the | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 知道 | 我们 | 必须 | 有 | 一些 | 火 | , | 到 | 制作 | 这 | 气体 | , |

现在你知道我们必须要有火才能产生煤气，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . -

| and | that | we | could | not | get | in | the | woods | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 得到 | 在 | 这 | 树林 | . | - |

我们进不去树林。

- [waɪ] , [jes] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , - [sed] [fræŋk] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪndər][bɑːks] .

| ' | Why | , | yes | you | could | , | ' | said | Frank | , | ' | with | a | tinder | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 是的 | 你 | 可以 | , | - | 说 | 坦率 | , | - | 和 | 一个 | 火种 | 盒子 | . |

"当然可以，"弗兰克说，"用火绒盒就行了。"

[sæm] [braʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] . -

| Sam | Brown | , | and | I | have | made | many | a | fire | in | the | woods | , | in | that | way | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 棕色的 | , | 和 | 我 | 有 | 制成 | 许多 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 树林 | , | 在 | 那 | 方式 | . | - |

我和萨姆·布朗都曾用这种方法在树林里生过很多次火。

- [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [ - ]
' **This** **is** **too** **much** **trouble** **,** **besides** **we** **[** **39** **]**
- 这 是 也 很多 麻烦 , 除了 我们 [ - ]

"这太麻烦了，此外我们[39]

[hæv; həv] [nɑːt] ['eni] ['tɪndər] [bɑːks] .
**have** **not** **any** **tinder** **box** **.**
有 不是 任何 火种 盒子 .

我没有火绒盒。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [fɑːs'fɔːrɪk] [mætʃɪz] , [wɪtʃ] [teɪk] ['faɪər]
**But** **I** **have** **bought** **a** **box** **of** **phosphoric** **matches** **,** **which** **take** **fire**
但 我 有 买 一个 盒子 的 磷酸 比赛 , 哪个 拿 火
[spɑːn'teɪniəsli] ,
**spontaneously** **,**
自发地 ,

但我买了一盒磷火柴，这种火柴会自燃。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ; [ðæt] [ɪz] , [raɪt] [ɔːf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] .
**as** **it** **is** **called** **;** **that** **is** **,** **right** **off** **,** **as** **soon** **as** **they** **come** **to** **the** **air** **.**
作为 它 是 称为 ; 那 是 , 正确的 离开 , 作为 很快 作为 他们 来 到 这 空气 .

正如人们所说的那样；也就是说，一升空就立刻起飞。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
**I** **was** **afraid** **to** **bring** **them** **into** **the** **house** **,**
我 曾是 害怕的 到 带来 他们 进入 这 房子 ,

我不敢把它们带进屋里。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [riːd] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] ['nevər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [hɪr] ;
**for** **Mrs** **.** **Reed** **has** **told** **us** **never** **to** **bring** **any** **here** **;**
为了 太太 . 芦苇 有 讲述 我们 绝不 到 带来 任何 这里 ;

里德太太告诉我们千万不要带任何东西来这里；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [set] [ɑːn] ['faɪər] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑːks] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**she** **had** **the** **bed** **-** **clothes** **set** **on** **fire** **by** **a** **box** **,** **a** **boy** **once** **had** **in** **his**
她 有 这 床 - 衣服 放 在 火 经过 一个 盒子 , 一个 男生 一次 有 在 他的
[ruːm] .
**room** **.**
房间 .

她让一个男孩曾经放在房间里的箱子点燃了床单。

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] .
**I** **have** **put** **them** **under** **a** **stone** **in** **one** **corner** **of** **the** **play** **ground** **.**
我 有 放 他们 在下面 一个 石头 在 一 角落 的 这 玩 地面 .

我把它们放在操场一角的一块石头下面。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,
**When** **we** **get** **to** **the** **wood** **,** **we** **shall** **make** **a** **halt** **,**
什么时候 我们 得到 到 这 木头 , 我们 将 制作 一个 停止 ,

到达树林后，我们将停下来。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [rest] ; [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [seɪ] ,
**and** **choose** **a** **captain** **who** **is** **to** **command** **the** **rest** **;** **then** **the** **captain** **will** **say** **,**
和 选择 一个 队长 WHO 是 到 命令 这 休息 ; 然后 这 队长 将要 说 ,

然后选出一位队长来指挥其他人；然后队长会说：

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fʌn] , [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪn] , [kʌm] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] ,
**we** **have** **a** **plan** **for** **some** **fun** **,** **all** **those** **who** **join** **,** **come** **on** **my** **right** **,**
我们 有 一个 计划 为了 一些 乐趣 , 全部 那些 WHO 加入 , 来 在 我的 正确的 ,

我们有个好玩的计划，所有参加的人，都到我右边来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] , [ɑːn][maɪ][left] .

| and | those | who | do | not | , | on | my | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | , | 在 | 我的 | 左边 | . |

还有那些不这么认为的人，在我左边。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [ten] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [tel] ['eni] [mɔːr] ;

| There | is | the | clock | striking | ten | , | so | I | can't | tell | any | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 钟 | 引人注目 | 十 | , | 所以 | 我 | 不能 | 告诉 | 任何 | 更多的 | ; |

时钟已经敲了十下，所以我不能再说下去了;

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] .

| you | will | see | the | rest | to | - | morrow | , | but | not | a | word | of | it | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 这 | 休息 | 到 | - | 明天 | , | 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 它 | 到 | 任何 | 一 | . |

明天你就会看到剩下的部分，但千万别跟任何人说。

[gʊd] [naɪt] . -

| Good | night | . | ' |
|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | . | - |

晚安。'

[fræŋk][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd]

| Frank | could | not | go | to | sleep | immediately | ; | the | communication | William | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 睡觉 | 立即地 | ; | 这 | 沟通 | 威廉 | 有 | 制成 |

, [pər'plekst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;

| , | perplexed | him | very | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 困惑 | 他 | 非常 | 很多 | ; |

弗兰克一时无法入睡；威廉的来信让他非常困惑;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [siː] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]

| he | did | not | clearly | see | any | thing | wrong | in | it | ; | he | was | just | going | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 清楚地 | 看 | 任何 | 事物 | 错误的 | 在 | 它 | ; | 他 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 问 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他并没有看出这有什么不对劲的地方；他只是想问问他。

[ɪf] ['mɪstər] . [riːd] [ - ]

| if | Mr | . | Reed | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 芦苇 | [ | - | ] |

如果里德先生[40]

[nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd]

| knew | of | their | project | , | but | remembered | that | not | another | word | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 的 | 他们的 | 项目 | , | 但 | 记得 | 那 | 不是 | 其他 | 单词 | 可以 |

[biː; bi] [sed] .

| be | said | . |
|---|---|---|
| 是 | 说 | . |

他知道他们的计划，但记得不能再多说一个字。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self][ðer; ðər] , ['kwaɪətli]

| His | thoughts | naturally | turned | to | home | , | and | he | wished | himself | there | , | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 自然 | 转向 | 到 | 家 | , | 和 | 他 | 希望 | 他自己 | 那里 | , | 悄悄 |

[leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

| laid | in | his | own | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | , |

他的思绪自然而然地转向了家，他多么希望自己能待在那里，安静地躺在自己的房间里。

[wɪ'ðaʊt] [dauts] [ɔːr][hoʊps][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| without | doubts | or | hopes | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 疑虑 | 或者 | 希望 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他心中没有丝毫怀疑或希望。

- [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [temp'teiʃənz] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]

| - | My | mother | told | me | I | should | meet | with | many | temptations | , | to | do | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 母亲 | 讲述 | 我 | 我 | 应该 | 见面 | 和 | 许多 | 诱惑 | , | 到 | 做 | 什么 | 我 |

[θɔːt] [rɔːŋ] .

| thought | wrong | . |
|---|---|---|
| 想法 | 错误的 | . |

"我母亲告诉我，我应该经历许多诱惑，去做我认为错误的事情。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| I | wonder | if | this | is | going | to | be | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一 | 的 | 他们 | . |

我想知道这是否会是其中之一。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['tæləsmən] : - [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][veɪn] ,

| I | will | look | at | my | talisman | : | - | let | it | not | appeal | to | you | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 在 | 我的 | 护符 | : | - | 让 | 它 | 不是 | 上诉 | 到 | 你 | 在 | 徒劳 | , |

我会看看我的护身符："愿它不要徒劳地召唤你。"

- [wɜːr; wər][hɜːr; hər][læst][wɜːrdz] [ðæt] [naɪt] .

| - | were | her | last | words | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 她 | 最后的 | 字 | 那 | 夜晚 | . |

这是她当晚说的最后一句话。

[fræŋk] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [prer] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

| Frank | joined | to | these | reflections | a | sincere | prayer | for | assistance | from | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 加入 | 到 | 这些 | 反思 | 一个 | 真诚 | 祷告 | 为了 | 协助 | 从 | 上帝 | , |

弗兰克在反思的同时，也真诚地向上帝祈祷，祈求祂的帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

| for | the | welfare | of | his | parents | , | and | dear | little | sister | , | and | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 福利 | 的 | 他的 | 父母 | , | 和 | 亲爱的 | 小的 | 姐姐 | , | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

为了父母和亲爱的妹妹，他安心睡着了。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ; ['wɪljəm] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] ['naɪts]

| Morning | came | ; | William | did | not | speak | of | the | subject | of | their | last | night's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 来了 | ; | 威廉 | 做过 | 不是 | 说话 | 的 | 这 | 主题 | 的 | 他们的 | 最后的 | 夜晚 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

| conversation | ; |
|---|---|
| 对话 | ; |

早晨来临，威廉没有提起他们昨晚谈话的内容；

[fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz]['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| Frank | , | who | was | modest | , | and | a | stranger | , | did | not | like | to | introduce | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | , | WHO | 曾是 | 谦虚的 | , | 和 | 一个 | 陌生人 | , | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 介绍 | 它 | . |

弗兰克为人谦逊，又是个陌生人，不太愿意介绍这件事。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ;

| At | one | time | , | he | thought | of | not | joining | the | party | to | the | woods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | , | 他 | 想法 | 的 | 不是 | 加入 | 这 | 派对 | 到 | 这 | 树林 | ; |

他曾一度想过不去参加去树林的聚会；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

| he | knew | that | if | he | remained | at | home | , | he | should | be | far | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 剩余 | 在 | 家 | , | 他 | 应该 | 是 | 远的 | 从 | 这 |

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

| temptation | , |
|---|---|
| 诱惑 | , |

他知道，如果待在家里，就能远离诱惑。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] : [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ,

| whatever | it | might | be | : | but | he | did | not | know | what | reason | to | give | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 可能 | 是 | : | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 原因 | 到 | 给 | , |

不管是什么事，但他不知道该给出什么理由。

[fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ - ]

| for | declining | a | proposal | , | with | which | he | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 下降 | 一个 | 提议 | , | 和 | 哪个 | 他 | [ | - | ] |

因为他拒绝了一项提议，他[41]

[siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ;

| seemed | so | much | pleased | , | the | night | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 所以 | 很多 | 高兴 | , | 这 | 夜晚 | 前 | ; |

前一天晚上，他看起来非常高兴；

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊərdli] [bɔɪz] ,

| he | feared | that | he | should | be | regarded | as | one | of | the | cowardly | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 认为 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 胆小 | 男孩们 | , |

他担心自己会被视为胆小鬼之一。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] .

| and | get | a | bad | name | , | the | first | thing | , | on | coming | to | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 坏的 | 姓名 | , | 这 | 第一的 | 事物 | , | 在 | 未来 | 到 | 这 | 学校 | . |

来到学校的第一件事就是落得个坏名声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| He | was | called | out | of | his | room | , | suddenly | , | and | did | not | look | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | 出去 | 的 | 他的 | 房间 | , | 突然 | , | 和 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 他的 |

['tæləsmən] ;

| talisman | ; |
|---|---|
| 护符 | ; |

他突然被叫出了房间，没来得及看一眼他的护身符；

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] , [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [graʊnd] , [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [kʌm]

| and | after | breakfast | , | joined | the | scholars | in | the | play | ground | , | without | having | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 早餐 | , | 加入 | 这 | 学者们 | 在 | 这 | 玩 | 地面 | , | 没有 | 拥有 | 来 |

[tuː; tə]['eni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

| to | any | decision | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 决定 | . |

早餐后，他们和同学们一起在操场上玩耍，但并没有做出任何决定。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['græntɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

| They | all | took | it | for | granted | , | that | he | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 采取 | 它 | 为了 | 的确 | , | 那 | 他 | 曾是 | 去 | , |

他们都理所当然地认为他要走了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

| and | called | on | him | to | assist | them | in | making | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 在 | 他 | 到 | 协助 | 他们 | 在 | 制作 | 准备工作 | . |

并请求他协助他们做好准备工作。

['mɪstər] . [riːd] [hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hænd] - [kɑːrt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [naɪvz]

| Mr | . | Reed | had | lent | them | his | hand | - | cart | , | in | which | they | placed | their | knives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芦苇 | 有 | 借出的 | 他们 | 他的 | 手 | - | 大车 | , | 在 | 哪个 | 他们 | 放置 | 他们的 | 刀具 |

,

| , |
|---|
| , |

里德先生借给他们一辆手推车，他们把刀放在车上。

['æksɪz] , [hoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['bæskəts][ʌv; əv][prəˈvɪʒ(ə)n] , [sʌm; səm][tɪn] ['tʌmblərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| axes | , | hoes | , | and | their | baskets | of | provision | , | some | tin | tumblers | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴 | , | 锄头 | , | 和 | 他们的 | 篮子 | 的 | 条款 | , | 一些 | 锡 | 玻璃杯 | , | 和 | 一个 |

['pɪtʃər] ,

| pitcher | , |
|---|---|
| 投手 | , |

斧头、锄头、装满食物的篮子、一些锡制玻璃杯和一个水罐，

[tuː; tə][get]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .
**to** **get** **water** **from** **the** **brook** **.**
到 得到 水 从 这 溪 .

从溪流中取水。

[fræŋk] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ,
**Frank** **looked** **in** **vain** **for** **the** **box** **containing** **the** **balloon** **,**
坦率 看起来 在 徒劳 为了 这 盒子 包含 这 气球 ,

弗兰克徒劳地寻找着装气球的盒子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .
**and** **began** **to** **think** **the** **project** **had** **been** **abandoned** **.**
和 开始 到 思考 这 项目 有 到过 弃 .

于是他开始认为这个项目已经被放弃了。

['prez(ə)ntli] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] [kɔːld] [aʊt] ,
**Presently** **William** **Gardiner** **called** **out** **,**
目前 威廉 加德纳 称为 出去 ,

这时，威廉·加德纳喊道：

- [bɔɪz] , [lets] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kloʊk] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [ɔːr][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] ,
**'** **Boys** **,** **let's** **take** **some** **of** **our** **cloaks** **to** **sit** **on** **,** **or** **in** **case** **it** **would** **rain** **,**
- 男孩们 , 我们来吧 拿 一些 的 我们的 斗篷 到 坐 在 , 或者 在 案件 它 会 雨 ,

“孩子们，咱们拿几件斗篷来坐吧，万一下雨的话……”

[ɔːr][biː; bi] ['tʃɪli] .
**or** **be** **chilly** **.**
或者 是 寒冷 .

或者会觉得冷。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get] [maɪn] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [jɔːrz] , [fræŋk] ? - [ - ]
**I** **will** **run** **up** **and** **get** **mine** **;** **shall** **I** **bring** **yours** **,** **Frank** **?** **'** **[** **42** **]**
我 将要 跑步 向上 和 得到 矿 ; 将 我 带来 你的 , 坦率 ? - [ - ]

我去拿我的；弗兰克，要我帮你拿吗？[42]

- [oʊ][noʊ] , [aɪ] ['skersli] ['evər] [niːd] [ə; eɪ][kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['veri] [faɪn][tuː; tə][deɪ] . -
**'** **O** **no** **,** **I** **scarcely** **ever** **need** **a** **cloak** **,** **and** **the** **weather** **is** **very** **fine** **to** **day** **.** **'**
- 哦 不 , 我 几乎 曾经 需要 一个 披风 , 和 这 天气 是 非常 美好的 到 天 . -

“哦，不，我几乎不需要斗篷，而且今天天气很好。”

['sevrəl] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [ə'pruːvd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
**Several** **boys** **,** **however** **,** **approved** **the** **proposal** **,** **and** **William** **Gardiner** **offered** **to**
一些 男孩们 , 然而 , 得到正式认可的 这 提议 , 和 威廉 加德纳 提供 到
[fetʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
**fetch** **them** **all** **from** **their** **rooms** **.**
拿来 他们 全部 从 他们的 房间 .

然而，有几个男孩赞同这个提议，威廉·加德纳主动提出把他们都从房间里叫出来。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊk] ; [ðen] ['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪrz] ,
**He** **soon** **came** **out** **,** **with** **a** **large** **bundle** **of** **cloaks** **;** **then** **giving** **three** **cheers** **,**
他 很快 来了 出去 , 和 一个 大的 捆 的 斗篷 ; 然后 给予 三 干杯 ,

他很快走了出来，手里拿着一大捆斗篷；然后高呼了三声，

[ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**off** **they** **started** **,** **fifteen** **of** **them** **.**
离开 他们 开始 , 十五 的 他们 .

他们出发了，一共十五个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] [jʌŋ] , [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**The** **others** **were** **either** **too** **young** **,** **to** **engage** **in** **such** **an** **expedition** **,**
这 其他的 是 任何一个 也 年轻的 , 到 从事 在 这样的 一个 远征 ,

其他人要么年纪太小，无法参加这样的探险；

[ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [taʊn] .

| or | had | gone | to | pass | the | holiday | with | their | friends | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 已消失 | 到 | 经过 | 这 | 假期 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 在 | 镇 | . |

或者他们去城里和朋友们一起过节了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][baɪ][tɜːrnz] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

| When | they | had | proceeded | about | two | miles | , | drawing | the | cart | by | turns | , | they | halted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 继续 | 关于 | 二 | 英里 | , | 绘画 | 这 | 大车 | 经过 | 转弯 | , | 他们 | 停止 | , |

他们轮流拉车走了大约两英里后，停了下来。

[æz; əz] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , [tʃoʊz] ['ælbərt]

| as | William | had | described | , | and | after | some | altercation | , | chose | Albert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 威廉 | 有 | 描述 | , | 和 | 后 | 一些 | 争吵 | , | 选择 | 阿尔伯特 |

['lɔːrəns] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] .

| Lawrence | for | captain | . |
|---|---|---|---|
| 劳伦斯 | 为了 | 队长 | . |

正如威廉所描述的那样，经过一番争论，他选择了阿尔伯特·劳伦斯担任队长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz]

| He | was | a | tall | , | manly | - | looking | boy | , | and | as | soon | as | the | choice | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 男子气概 | - | 寻找 | 男生 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 选择 | 曾是 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

他身材高大，看起来很有男子气概，一旦做出选择，

[tʊk] [æn; ən] [ˌepə'let] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

| took | an | epaulet | out | of | the | cart | , | which | he | said | they | had | put | in | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 肩章 | 出去 | 的 | 这 | 大车 | , | 哪个 | 他 | 说 | 他们 | 有 | 放 | 在 | 为了 | 这 |

['kæptɪn] ,

| captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

他从车上取下一枚肩章，说那是他们为船长准备的。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [laɪk]

| and | fastened | it | on | his | shoulder | , | and | a | cane | , | which | he | shouldered | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系紧 | 它 | 在 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 一个 | 甘蔗 | , | 哪个 | 他 | 肩部 | 喜欢 |

[ə; eɪ][gʌn] .

| a | gun | . |
|---|---|---|
| 一个 | 枪 | . |

他把背包和拐杖扛在肩上，像扛枪一样把拐杖扛在肩上。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| The | address | was | then | made | , | but | nothing | was | announced | , | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 曾是 | 然后 | 制成 | , | 但 | 没有什么 | 曾是 | 宣布 | , | 作为 | 到 | 这 |

['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

| nature | of | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 的 | 这 | 计划 | . |

随后发表了讲话，但并未透露计划的具体内容。

['oʊnli][faɪv] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][left][saɪd] .

| Only | five | boys | remained | on | the | left | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 五 | 男孩们 | 剩余 | 在 | 这 | 左边 | 边 | . |

左侧只剩下五个男孩。

[fræŋk][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ; ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ - ]

| Frank | was | not | one | of | these | ; | almost | unconsciously | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 这些 | ; | 几乎 | 不知不觉 | [ | - | ] |

弗兰克并非其中之一；几乎是无意识地[43]

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [raɪt] [saɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː] .

| when | he | saw | the | majority | start | for | the | captain's | right | side | , | he | went | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 多数 | 开始 | 为了 | 这 | 船长的 | 正确的 | 边 | , | 他 | 去 | 也 | . |

当他看到大多数球员都选择队长右侧的位置时，他也跟着去了。

[ˈwɪljəm] [ˈgɑːrdnɚ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] ;

| William | Gardiner | seized | his | hand | ; | ' | you | are | the | right | sort | — | one | of | the | brave | ones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 加德纳 | 查获 | 他的 | 手 | ; | - | 你 | 是 | 这 | 正确的 | 种类 | — | 一 | 的 | 这 | 勇敢的 | 一个 | ; |

威廉·加德纳抓住他的手；“你是个好人——勇敢的人之一；

[aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mɪˈsteɪkən] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

| I | see | I | was | not | mistaken | , | ' | and | he | gave | a | significant | nod | to | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我 | 曾是 | 不是 | 错误 | , | - | 和 | 他 | 给予 | 一个 | 重要的 | 点头 | 到 | 这 | 队长 | . |

“看来我没有弄错，”他向船长意味深长地点了点头。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,

| Although | this | speech | was | made | with | a | look | of | approbation | and | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 演讲 | 曾是 | 制成 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 赞许 | 和 | 仁慈 | , |

虽然这番讲话带着赞许和友善的神情，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [fræŋk] ,

| it | did | not | excite | such | a | pleasant | feeling | in | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 激发 | 这样的 | 一个 | 令人愉快的 | 感觉 | 在 | 坦率 | , |

这并没有让弗兰克产生愉悦的感觉。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

| as | the | approving | smile | of | his | friends | had | always | done | before | , | and | he | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 批准 | 微笑 | 的 | 他的 | 朋友们 | 有 | 总是 | 完毕 | 前 | , | 和 | 他 | 制成 | 不 | 回复 | . |

就像朋友们以前总是给予他的那种赞许的微笑一样，他没有做出任何回应。

- [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] , [mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ,

| ' | You | who | will | not | agree | to | join | us | , | must | promise | not | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | WHO | 将要 | 不是 | 同意 | 到 | 加入 | 我们 | , | 必须 | 承诺 | 不是 | 到 | 告诉 | , |

“你们这些不肯加入我们的人，必须保证不告诉任何人。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; - [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] ,

| ' | said | the | captain | ; | ' | for | if | you | do | , | we | will | never | forgive | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 队长 | ; | - | 为了 | 如果 | 你 | 做 | , | 我们 | 将要 | 绝不 | 原谅 | 你 | , |

“船长说：‘如果你这样做，我们永远不会原谅你。’”

[nɔːr] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .

| nor | speak | to | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 说话 | 到 | 你 | 再次 | . |

我也不会再跟你说话了。

[ˈprɑːmɪs] [ˈsɑːləmli] . -

| Promise | solemnly | . | ' |
|---|---|---|---|
| 承诺 | 庄严地 | . | - |

郑重承诺。

[ðeɪ] [ɔːl] ['prɑːmɪst] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [biː; bi]

| They | all | promised | , | well | knowing | that | their | residence | in | the | school | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 承诺 | , | 出色地 | 会心 | 那 | 他们的 | 住宅 | 在 | 这 | 学校 | 会 | 是 |

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

| intolerable | , |
|---|---|
| 无法容忍 | , |

他们都做出了承诺，尽管他们很清楚，在学校里的生活将会非常难熬。

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [teɪl] ['berərz] .

| under | the | odium | of | the | character | of | tale | bearers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 钠 | 的 | 这 | 特点 | 的 | 故事 | 持有者 | . |

在故事讲述者这一角色的憎恶之下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɜːrst] , [ænd; ənd] [pleɪ] [læst] .

| The | captain | added | , | ' | we | shall | work | first | , | and | play | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 额外 | , | - | 我们 | 将 | 工作 | 第一的 | , | 和 | 玩 | 最后的 | . |

队长补充道："我们要先工作，最后娱乐。"

[fɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [triːz] , [ruːts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]

| First | , | we | must | get | all | our | trees | , | roots | , | and | flowers | , | and | fill | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 我们 | 必须 | 得到 | 全部 | 我们的 | 树木 | , | 根 | , | 和 | 花朵 | , | 和 | 充满 | 这 |

[kɑːrt] ;

| cart | ; |
|---|---|
| 大车 | ; |

首先，我们必须收集所有的树木、树根和花朵，并把它们装满手推车；

[ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][flæt] [rɑːk] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['jɑːndər] [hɪl] ,

| then | , | we | will | meet | on | the | flat | rock | , | at | the | top | of | yonder | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 我们 | 将要 | 见面 | 在 | 这 | 平坦的 | 岩石 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 远处 | 爬坡道 | , |

然后，我们将在那边山顶的平坦岩石上见面。

[ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ - ]

| and | eat | our | dinner | , | and | then | I | will | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 我们的 | 晚餐 | , | 和 | 然后 | 我 | 将要 | [ | - | ] |

然后吃晚饭，之后我将[44]

[ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] . -

| explain | , | and | hope | you | will | consent | to | join | the | majority | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | , | 和 | 希望 | 你 | 将要 | 同意 | 到 | 加入 | 这 | 多数 | . | - |

请解释一下，希望您能同意加入多数派。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [spred] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['meri]

| When | this | was | accomplished | , | and | the | feast | spread | out | , | the | boys | became | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完成 | , | 和 | 这 | 盛宴 | 传播 | 出去 | , | 这 | 男孩们 | 成为 | 欢乐 |

, [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] .

| , | and | talkative | . |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 健谈 | . |

当这一切完成后，宴席摆开，男孩们变得开心起来，开始交谈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [weɪ] , [ di'vʌldʒd ][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði]

| The | captain | in | an | insinuating | way | , | divulged | their | purpose | , | and | produced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 在 | 一个 | 暗示 | 方式 | , | 泄露 | 他们的 | 目的 | , | 和 | 生产 | 这 |

[bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

| box | containing | the | balloon | , |
|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 包含 | 这 | 气球 | , |

船长用一种暗示性的方式透露了他们的目的，并拿出了装有气球的盒子。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kloʊk] , [wɪtʃ] [æz; əz][fræŋk] [naʊ] [pər'siːvd] ,

| from | among | the | bundles | of | cloaks | , | which | as | Frank | now | perceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 这 | 捆绑 | 的 | 斗篷 | , | 哪个 | 作为 | 坦率 | 现在 | 感知 | , |

在弗兰克现在看到的那些斗篷捆中，

[wɜːr; wər]['teɪkən]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| were | taken | only | for | the | sake | of | concealing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 仅有的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 隐藏 | 它 | . |

拍摄这些照片只是为了掩盖真相。

[ðə; ði] [fɑːs'fɔːrɪk] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'spleɪd] ; [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ in'fleitiŋ ] [ðə; ði] [bə'luːn] [dɪ'skraɪbd] ;

| The | phosphoric | matches | were | then | displayed | ; | the | method | of | inflating | the | balloon | described | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磷酸 | 比赛 | 是 | 然后 | 显示 | ; | 这 | 方法 | 的 | 充气 | 这 | 气球 | 描述 | ; |

然后展示了磷火柴；描述了给气球充气的方法；

[ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ə'sent] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | its | beautiful | appearance | and | ascent | represented | , | in | glowing | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 美丽的 | 外貌 | 和 | 上升 | 代表 | , | 在 | 发光 | 语言 | . |

并用优美的语言描绘了它美丽的外观和壮丽的景色。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

| All | were | excited | and | exclaimed | , | ' | let | us | see | it | , | let | us | see | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 兴奋的 | 和 | 惊呼 | , | - | 让 | 我们 | 看 | 它 | , | 让 | 我们 | 看 | 它 | . | - |

大家都很兴奋，纷纷喊道："让我们看看，让我们看看。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['striːməz] [met][ðə; ði] [vjuː] ,

| When | it | was | opened | , | and | the | gay | colours | and | streamers | met | the | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 这 | 同性恋 | 颜色 | 和 | 主播 | 遇见 | 这 | 看法 | , |

当它打开时，绚丽的色彩和彩带映入眼帘，

[ðer; ðər] ['pleʒər] [roʊz] [stɪl] ['haɪər] ,

| their | pleasure | rose | still | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 乐趣 | 玫瑰 | 仍然 | 更高 | , |

他们的愉悦感更加强烈了，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][plæn] ,

| one | or | two | of | those | who | refused | at | first | to | join | in | the | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 的 | 那些 | WHO | 拒绝 | 在 | 第一的 | 到 | 加入 | 在 | 这 | 计划 | , |

起初拒绝加入该计划的人中，有一两个人

[naʊ] [sed] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| now | said | , | they | saw | no | harm | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 说 | , | 他们 | 锯 | 不 | 伤害 | 在 | 它 | , |

他们现在表示，他们认为这样做并无害处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ʌp] .

| and | that | they | should | like | to | see | it | go | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | 去 | 向上 | . |

他们应该乐见其上涨。

- [ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] — - [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ʌp] ,

| ' | That | is | as | you | please | , | ' | said | the | captain | — | ' | if | you | stay | to | see | it | go | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 作为 | 你 | 请 | , | - | 说 | 这 | 队长 | — | - | 如果 | 你 | 停留 | 到 | 看 | 它 | 去 | 向上 | , |

"随你便，"船长说，"如果你想留下来看它升空的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ - ]

| you | are | each | one | of | us | , | and | take | your | share | in | the | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 每个 | 一 | 的 | 我们 | , | 和 | 拿 | 你的 | 分享 | 在 | 这 | [ | - | ] |

你们每个人都是我们中的一员，并承担起你们的责任[45]

[bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk] ,

| blame | and | the | danger | ; | if | you | will | not | run | this | risk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 和 | 这 | 危险 | ; | 如果 | 你 | 将要 | 不是 | 跑步 | 这 | 风险 | , |

责任和危险；如果你不想承担这种风险，

[faɪl] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪŋ]

| file | off | to | the | other | end | of | the | wood | , | and | amuse | yourselves | with | picking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 离开 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 木头 | , | 和 | 娱乐 | 你们自己 | 和 | 挑选 |

['flaʊərz] ;

| flowers | ; |
|---|---|
| 花朵 | ; |

你们到树林的另一端去，采摘鲜花消遣吧；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

| for | you | had | better | keep | your | eyes | on | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 更好的 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 在 | 这 | 地面 | ; |

你最好把目光放在地面上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| it | will | go | up | so | high | in | the | air | , | that | you | can't | help | seeing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 去 | 向上 | 所以 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 那 | 你 | 不能 | 帮助 | 看到 | 它 | , |

它会升到很高的高度，你不可能看不到它。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [oʊn] ,

| if | you | look | up | ; | and | this | you | will | have | to | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 向上 | ; | 和 | 这 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 自己的 | , |

如果你抬头仰望；而这你必须承认，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] . -

| should | any | one | ask | if | you | saw | the | balloon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何 | 一 | 问 | 如果 | 你 | 锯 | 这 | 气球 | . | - |

如果有人问你是否看到气球，该怎么办?

- [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] , - [sed] [wʌn] .

| ' | Perhaps | it | will | never | be | heard | of | , | ' | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | 它 | 将要 | 绝不 | 是 | 听到 | 的 | , | - | 说 | 一 | . |

“或许永远不会有人听说过这件事，”其中一人说道。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wel] .

| ' | I | shall | take | care | of | that | , | ' | replied | William | Gardiner | , | ' | if | it | goes | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 拿 | 关心 | 的 | 那 | , | - | 回复 | 威廉 | 加德纳 | , | - | 如果 | 它 | 去 | 出色地 | . |

“我会处理这件事的，”威廉·加德纳回答说，“如果一切顺利的话。”

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɔːl'redi] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

| I | have | written | a | paragraph | already | , | which | I | intend | to | put | in | the | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 书面 | 一个 | 段落 | 已经 | , | 哪个 | 我 | 打算 | 到 | 放 | 在 | 这 | 报纸 | , |

我已经写了一段话，打算刊登在报纸上。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [bə'luːn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| describing | the | ascent | of | a | beautiful | and | mysterious | balloon | , | which | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 上升 | 的 | 一个 | 美丽的 | 和 | 神秘 | 气球 | , | 哪个 | , | 它 | 是 |

[pri'zjʊmd] ,

| presumed | , |
|---|---|
| 假定 | , |

描述了一个美丽而神秘的热气球的升空过程，据推测，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] ,

| must | have | come | from | the | clouds | , | and | contain | a | heavenly | visitant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 来 | 从 | 这 | 云 | , | 和 | 包含 | 一个 | 天上 | 贵宾 | , |

一定是来自云端，里面载着一位天上的使者。

[æz; əz] [noʊ] [treɪs] [ɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] , [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] . -

| as | no | trace | or | account | of | it | whatever | , | can | be | found | on | the | earth | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 痕迹 | 或者 | 帐户 | 的 | 它 | 任何 | , | 能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 地球 | . | - |

因为地球上根本找不到任何关于它的痕迹或记载。

- [ðæt] [wɪl] [set] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] [wel] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .
' That will set people a guessing well , ' said one of the group .
- 那 将要 放 人们 一个 猜测 出色地 , - 说 一 的 这 团体 .

"那会让大家猜得更清楚,"其中一人说道。

- [naʊ] [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] , - [sed] [ðə; ðɪ]
' Now let us begin to prepare ; there is no time to be lost , ' said the
- 现在 让 我们 开始 到 准备 ; 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , - 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

"现在让我们开始准备吧；没有时间可以浪费了,"船长说道。

- [juː; jʊ] [ten] , [huː] [keɪm] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] [ðɪs] [ - ]
' You ten , who came on my right this [ 46 ]
- 你 十 , WHO 来了 在 我的 正确的 这 [ - ]

"你们十个人，从我右边来的[46]

['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [kaʊnt] [maɪ] [oʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [truː] [men] ;
morning , I count my own , if you are true men ;
早晨 , 我 数数 我的 自己的 , 如果 你 是 真的 男人 ;

早上好，我自认是真男人；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ɪz] [ə; eɪ] [miːn] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . -
for a deserter is a meaner fellow than a coward . '
为了 一个 逃兵 是 一个 更卑鄙 同伴 比 一个 懦夫 . -

因为逃兵比懦夫更卑鄙。

[wət'evər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['fræŋks] [maɪnd] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] , [baɪ] [ðɪs]
Whatever good resolutions , were rising in Frank's mind , were all put down , by this
任何 好的 决议 , 是 上升 在 弗兰克的 头脑 , 是 全部 放 向下 , 经过 这
[læst] [rɪ'mɑːrk] .
last remark .
最后的 评论 .

弗兰克心中升起的任何美好决心，都被他最后这句话彻底浇灭了。

- [aɪ] [seɪ] , - [sed] [ 'tɔməs ] ['blæntʃəd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪv] ,
' I say , ' said Thomas Blanchard , one of the five ,
- 我 说 , - 说 托马斯 布兰查德 , 一 的 这 五 ,

"我说,"五人之一的托马斯·布兰查德说道。

- [aɪ] [siː] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['setɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bə'luːn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] ,
' I see no harm in setting off a balloon for our amusement ,
- 我 看 不 伤害 在 环境 离开 一个 气球 为了 我们的 娱乐 ,

"我觉得放飞气球自娱自乐没什么坏处。"

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [æskt] ['mɪstər] . ['riːdz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
if we had asked Mr . Reed's consent , and if it were not for the
如果 我们 有 问 先生 . 里德的 同意 , 和 如果 它 是 不是 为了 这
['faɪər] ;
fire ;
火 ;

如果我们征得了里德先生的同意，如果不是因为那场火灾；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɑːrdnɚ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
but you know , Gardiner , we have been forbid to take fire into the woods ,
但 你 知道 , 加德纳 , 我们 有 到过 禁止 到 拿 火 进入 这 树林 ,

但是你知道，加德纳，我们被禁止带火进树林。

['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [wen] [wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ bəːnd ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
ever since the time , when we liked to have burned up the country ,
曾经 自从 这 时间 , 什么时候 我们 喜欢 到 有 烧伤 向上 这 国家 ,

自从我们想要烧毁这个国家以来，

[baɪ] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][ðer; ðər] , [wɪtʃ] ['kɪndld] [ænd; ənd] [spred] [soʊ][fæst] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]

| by | leaving | some | there | , | which | kindled | and | spread | so | fast | , | it | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 离开 | 一些 | 那里 | , | 哪个 | 点燃 | 和 | 传播 | 所以 | 快速地 | , | 它 | 可能 | 不是 |

[hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

| have | been | extinguished | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 熄灭 | , |

如果留下一些火星，它们就会迅速燃烧蔓延，以至于可能无法被扑灭。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌki] ['ʃaʊər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,

| but | for | a | lucky | shower | ; | and | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 幸运的 | 淋浴 | ; | 和 | 你 | 知道 | , |

但幸运的是，一场阵雨；你知道，

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [riːd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

| I | promised | Mr | . | Reed | I | would | have | nothing | to | do | with | fire | , | in | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 先生 | . | 芦苇 | 我 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 火 | , | 在 | 这 | 树林 |

[ə'gen] ;

| again | ; |
|---|---|
| 再次 | ; |

我向里德先生保证，我以后绝不再和森林里的火有任何瓜葛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

| and | he | said | as | I | was | the | ringleader | , | if | I | did | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 作为 | 我 | 曾是 | 这 | 头目 | , | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | , |

他说，既然我是主谋，如果我不这么做，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] . -

| he | should | hope | the | others | would | not | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 希望 | 这 | 其他的 | 会 | 不是 | . | - |

他应该希望其他人不会。

- [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][fʌn]

| ' | There | is | more | than | one | ringleader | in | the | school | , | luckily | for | the | cause | of | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 一 | 头目 | 在 | 这 | 学校 | , | 幸运的是 | 为了 | 这 | 原因 | 的 | 乐趣 |

,

| ' |
|---|
| , |

“学校里不止一个头目，幸好这样能给大家带来乐趣。”

- [sed] ['gɑːrdnɚ] . -

| ' | said | Gardiner | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 加德纳 | . | - |

“加德纳说道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [ - ]

| But | if | you | have | promised | , | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 有 | 承诺 | , | [ | - | ] |

但如果你已经承诺过，[47]

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [stɑːrt][ɔːf] .

| there | is | an | end | of | it | — | start | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 结尾 | 的 | 它 | — | 开始 | 离开 | . |

事情总会结束——开始吧。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] , [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| The | only | reason | why | we | did | not | tell | of | the | balloon | , | was | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 原因 | 为什么 | 我们 | 做过 | 不是 | 告诉 | 的 | 这 | 气球 | , | 曾是 | 在 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði]['faɪər] .

| the | fire | . |
|---|---|---|
| 这 | 火 | . |

我们没有透露气球的事情，唯一的原因是发生了火灾。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːmɪs] .

| But | we | made | no | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 制成 | 不 | 承诺 | . |

但我们没有做出任何承诺。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['eni] .

| So | we | are | not | obliged | to | keep | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 不是 | 有义务 | 到 | 保持 | 任何 | . |

因此我们没有义务保留任何物品。

[wiː; wi]['oʊnli] ['lisnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

| We | only | listened | , | but | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 听着 | , | 但 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

我们只是听，没有说话。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndər] ;

| Besides | , | that | was | in | August | , | when | every | thing | was | as | dry | as | tinder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那 | 曾是 | 在 | 八月 | , | 什么时候 | 每一个 | 事物 | 曾是 | 作为 | 干燥 | 作为 | 火种 | ; |

此外，那是在八月份，当时到处都干燥得像火绒一样；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['siːz(ə)n] .

| there | is | no | chance | of | burning | any | thing | at | this | early | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 燃烧 | 任何 | 事物 | 在 | 这 | 早期的 | 季节 | . |

赛季初期，不可能发生任何火灾。

[muːv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][faɪv] ['raɪtʃəs] , [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] . -

| Move | off | with | your | five | righteous | , | they | can't | save | the | city | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 离开 | 和 | 你的 | 五 | 正义 | , | 他们 | 不能 | 节省 | 这 | 城市 | . | - |

带着你那五个义士离开吧，他们救不了这座城市。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][tɑːm] ['blæntʃəd] ,

| Owing | to | the | resolution | of | Tom | Blanchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 解决 | 的 | 汤姆 | 布兰查德 | , |

由于汤姆·布兰查德的决议，

[ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kept] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] , ['sloʊli] [tʊk]

| those | who | with | himself | had | in | the | morning | kept | on | the | left | side | , | slowly | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 和 | 他自己 | 有 | 在 | 这 | 早晨 | 保留 | 在 | 这 | 左边 | 边 | , | 缓慢地 | 采取 |

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| their | departure | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 离开 | . |

那些早上和他一起待在左边的人，慢慢地离开了。

[fræŋk] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrd] [dɪ'zɜːrtər] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Frank | respected | , | and | envied | the | little | band | ; | but | that | word | deserter | rung | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 受人尊敬 | , | 和 | 令人羡慕 | 这 | 小的 | 乐队 | ; | 但 | 那 | 单词 | 逃兵 | 梯子 | 在 | 他的 |

[ɪrz] ,

| ears | , |
|---|---|
| 耳朵 | , |

弗兰克既敬佩又羡慕这支小队；但"逃兵"这个词却在他耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

| and | he | remained | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 剩余 | . |

他留了下来。

['æftər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [freɪm] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər]

| After | his | choice | was | irrevocably | fixed | , | he | endeavoured | to | frame | excuses | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 选择 | 曾是 | 不可逆转地 | 固定的 | , | 他 | 努力 | 到 | 框架 | 借口 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

| his | conduct | . |
|---|---|---|
| 他的 | 执行 | . |

在他做出不可逆转的选择之后，他试图为自己的行为找借口。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][maɪn] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ;
' It was no project of mine , ' said he to himself ;
- 它 曾是 不 项目 的 矿 , - 说 他 到 他自己 ;

“这不是我的计划，”他自言自语道；

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;
' I have not been forbidden to take fire into the woods ;
- 我 有 不是 到过 禁止 到 拿 火 进入 这 树林 ;

“我没有被禁止携带火进入树林；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
I was a stranger to the rules of the school ;
我 曾是 一个 陌生人 到 这 规则 的 这 学校 ;

我对学校的规章制度一无所知；

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [ʃer] [ɪn] ? - [ - ]
who can blame me for what I had taken no share in ? ' [ 48 ]
WHO 能 责备 我 为了 什么 我 有 已采取 不 分享 在 ? - [ - ]

谁能责怪我没有参与的事情呢？[48]

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['eni] ['fɑːrðər] ['efərt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] ,
These considerations put an end to any farther effort , to take the right course ,
这些 考虑因素 放 一个 结尾 到 任何 更远 努力 , 到 拿 这 正确的 课程 ,

这些因素使得我们无法再做任何努力去采取正确的行动。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][træŋ'kwɪləti] , [ɔːr][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['frɑːlɪk] ,
but did not restore his tranquility , or enable him to enter into the frolic ,
但 做过 不是 恢复 他的 宁静 , 或者 使能够 他 到 进入 进入 这 嬉戏 ,

但这并没有恢复他的平静，也没有让他重新投入到嬉戏玩耍中。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][faɪv][wɜːr; wər][aʊt]
with as much relish as the others , who as soon as the five were out
和 作为 很多 尽情享用 作为 这 其他的 , WHO 作为 很快 作为 这 五 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

和其他人一样，他们兴高采烈地等那五个人消失在视线中后，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst]
appeared to be relieved from all restraint , and immediately commenced
出现 到 是 松了口气 从 全部 克制 , 和 立即地 开始
[ðer; ðər] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .
their operations .
他们的 运营 .

他们似乎摆脱了所有束缚，立即开始行动。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['gɑːrdənərz] [dɪs'meɪ] ,
What was William Gardiner's dismay ,
什么 曾是 威廉 加德纳的 沮丧 ,

威廉·加德纳究竟感到多么沮丧？

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
when he found that he had omitted to put up a part of the
什么时候 他 成立 那 他 有 省略 到 放 向上 一个 部分 的 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ ɪn'fleɪtɪŋ ][ðə; ði] [bə'luːn] .
direction for inflating the balloon .
方向 为了 充气 这 气球 .

当他发现自己漏贴了一部分给气球充气的说明时。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['ælbərt] ['lɔːrəns] , - [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fʌn] ,
' This is a pretty business , indeed , ' said Albert Lawrence , ' to spoil all our fun ,
- 这 是 一个 漂亮的 商业 , 的确 , - 说 阿尔伯特 劳伦斯 , - 到 剧透 全部 我们的 乐趣 ,

“这真是一件很有趣的事，”阿尔伯特·劳伦斯说，“它破坏了我们所有的乐趣。”

[baɪ] [sʌtʃ] ['kerləsnəs] ; [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -

| by | such | carelessness | ; | what | can | you | have | done | with | it | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这样的 | 疏忽 | ; | 什么 | 能 | 你 | 有 | 完毕 | 和 | 它 | ? | - |

你如此粗心大意，会把它变成什么样呢?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]

| ' | I | don't | know | ; | it | was | on | two | pieces | of | paper | , | and | only | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 知道 | ; | 它 | 曾是 | 在 | 二 | 件 | 的 | 纸 | , | 和 | 仅有的 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm][ɪz] [hɪr] .

| them | is | here | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这里 | . |

"我不知道；它写在两张纸上，但这里只有一张。"

[ɪn][maɪ] ['hɜːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːks] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ,

| In | my | hurry | this | morning | , | to | get | the | box | safely | into | the | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 匆忙 | 这 | 早晨 | , | 到 | 得到 | 这 | 盒子 | 安全 | 进入 | 这 | 大车 | , |

今天早上我匆忙之中，为了安全地把箱子放进购物车里，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] . -

| I | must | have | left | the | other | in | my | trunk | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 左边 | 这 | 其他 | 在 | 我的 | 树干 | . | - |

我一定是把另一件落在后备箱里了。

[fræŋk][æt; ət][fɜːrst] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪ'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz]

| Frank | at | first | rejoiced | at | this | accident | ; | but | the | disappointment | evinced | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 在 | 第一的 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 事故 | ; | 但 | 这 | 失望 | 表现出 | 经过 | 他的 |

[kəm'pænjənz] , [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] . [ - ]

| companions | , | excited | his | sympathy | . | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | , | 兴奋的 | 他的 | 同情 | . | [ | - | ] |

弗兰克起初对这起意外感到高兴；但看到同伴们表现出的失望，激起了他的同情。[49]

- [dəunt]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| ' | Don't | any | of | you | know | how | it | ought | to | be | done | ? | ' | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 任何 | 的 | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 完毕 | ? | - | 说 | 这 | 队长 | . |

"你们难道都不知道该怎么做吗？"船长说道。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [fər'evər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] .

| ' | He | shall | be | king | forever | if | he | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 将 | 是 | 国王 | 永远 | 如果 | 他 | 能 | 告诉 | . |

"如果他能说出真相，他将永远是国王。"

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [ə'tend] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] ['lektʃərz] , [læst]['wɪntər] , ['wɪljəm] . -

| Did | not | you | attend | a | course | of | chemical | lectures | , | last | winter | , | William | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 你 | 出席 | 一个 | 课程 | 的 | 化学 | 讲座 | , | 最后的 | 冬天 | , | 威廉 | . | - |

威廉，你去年冬天不是去听过化学讲座吗?

- [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːrst][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| ' | Yes | , | and | it | was | that | which | first | put | it | into | my | head | , | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 那 | 哪个 | 第一的 | 放 | 它 | 进入 | 我的 | 头 | , | 到 | 有 | 一个 |

[bə'luːn] ;

| balloon | ; |
|---|---|
| 气球 | ; |

"是的，正是这件事让我第一次萌生了拥有一个气球的想法；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərz] , [ðoʊ] ,

| I | wish | I | had | been | a | little | more | attentive | to | the | lectures | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 更多的 | 细心 | 到 | 这 | 讲座 | , | 尽管 | , |

我真希望当时能更认真听讲一些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz]

| and | then | I | should | have | remembered | how | to | fill | it | ; | but | the | truth | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 应该 | 有 | 记得 | 如何 | 到 | 充满 | 它 | ; | 但 | 这 | 真相 | 曾是 |

,

,

,

然后我就应该记得该怎么填了；但事实是，

[aɪ]['oʊnli] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . -

| I | only | went | to | see | the | experiments | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 去 | 到 | 看 | 这 | 实验 | . | - |

我只是去看实验而已。

[frænk] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːses] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| Frank | was | acquainted | with | the | process | ; | his | mother | had | taught | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 熟人 | 和 | 这 | 过程 | ; | 他的 | 母亲 | 有 | 教授 | 它 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

弗兰克熟悉这个过程；他母亲教过他。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] ['kemɪstri] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

| together | with | many | other | things | in | chemistry | ; | and | whatever | she | taught | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | 在 | 化学 | ; | 和 | 任何 | 她 | 教授 | 他 | , |

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['θɜːrəli] .

| he | had | learned | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 彻底 | . |

以及化学领域的许多其他知识；她教他的任何东西，他都学得非常透彻。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz]

| He | perceived | at | once | , | that | here | was | an | opportunity | of | obliging | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 在 | 一次 | , | 那 | 这里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 的 | 乐于助人 | 他的 |

[kəm'pænjənz] ,

| companions | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

他立刻意识到，这是一个帮助同伴的机会。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['lɜːrnɪŋ] .

| making | himself | popular | , | and | of | showing | off | his | superior | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他自己 | 受欢迎的 | , | 和 | 的 | 显示 | 离开 | 他的 | 优越的 | 学习 | . |

他通过炫耀自己的学识和博取人气来博取名声。

['vænəti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| Vanity | filled | his | heart | , | he | forgot | every | other | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚荣 | 已填 | 他的 | 心 | , | 他 | 忘了 | 每一个 | 其他 | 考虑 | . |

他满脑子都是虚荣心，忘记了其他一切。

- [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði][pɑːrt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ? - [sed] [fræŋk] .

| ' | Will | you | let | me | read | the | part | , | which | you | have | ? | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 让 | 我 | 读 | 这 | 部分 | , | 哪个 | 你 | 有 | ? | - | 说 | 坦率 | . |

"你能让我读一下你手里的那部分吗？"弗兰克说。

- [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ - ]

| ' | Why | , | do | you | know | any | thing | about | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 做 | 你 | 知道 | 任何 | 事物 | 关于 | [ | - | ] |

"为什么，你知道[50]的事情吗？"

[ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| it | ? | ' | asked | the | captain | , | with | an | air | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | ? | - | 问 | 这 | 队长 | , | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 惊喜 | . |

"是吗？"船长惊讶地问道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , - [sed] [fræŋk] .
' I believe I do , ' said Frank .
- 我 相信 我 做 , - 说 坦率 .

"我想我的确有,"弗兰克说。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] [hoʊl]
He then went on , and stated with clearness and accuracy , the whole
他 然后 去 在 , 和 声明 和 清晰度 和 准确性 , 这 所有的
['prɑːses] .
process .
过程 .

然后他继续说道，清晰准确地陈述了整个过程。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] ,
The manner of all the boys towards him , was changed at once ,
这 方式 的 全部 这 男孩们 向 他 , 曾是 已更改 在 一次 ,

所有男孩对他的态度立刻发生了变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and they treated him with marked attention .
和 他们 治疗 他 和 标记 注意力 .

他们对他格外关照。

- [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [tuː] ,
' I told you he was a right one , and a wise one , too ,
- 我 讲述 你 他 曾是 一个 正确的 一 , 和 一个 明智的 一 , 也 ,

"我早就跟你说过，他是个对的人，也是个智者。"

['oʊnli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] .
only you were not acquainted with him , ' said William Gardiner .
仅有的 你 是 不是 熟人 和 他 , - 说 威廉 加德纳 .

"只是你不认识他,"威廉·加德纳说道。

- [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
' I saw it the first day he came out .
- 我 锯 它 这 第一的 天 他 来了 出去 .

"他出道的第一天我就看到了。"

[kʌm] [kɪŋ] ['frænsɪs] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['ɪʃuː] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Come King Francis the first , issue your orders ; we are your willing and
来 国王 弗朗西斯 这 第一的 , 问题 你的 订单 ; 我们 是 你的 愿意的 和
[ə'biːdiənt] [sleɪvz] . -
obedient slaves . '
听话 奴隶 . -

弗朗西斯一世国王，请您颁布命令；我们愿作您的忠实奴隶。

[fræŋk] [naʊ] ['entərd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] [wɜːr; wər]
Frank now entered heart and hand into the business ; all his scruples were
坦率 现在 进入 心 和 手 进入 这 商业 ; 全部 他的 顾虑 是
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

弗兰克现在全心全意地投入到生意中；他所有的顾虑都抛到了脑后。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [iːtʃ] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] .
He directed each step in the process .
他 指导 每个 步 在 这 过程 .

他指导了整个过程的每一步。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
All was successful .
全部 曾是 成功的 .

一切顺利。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n] ; ['floʊtɪd] [ə'waɪl] ['oʊvər][ðer; ðər]
**The balloon ascended with a graceful , easy motion ; floated awhile over their**
这 气球 上升 和 一个 优美 , 简单的 运动 ; 漂浮 一会儿 超过 他们的
['hedz] ,
**heads ,**
头部 ,

热气球以优美轻松的姿态升空，在他们头顶上方飘了一会儿。

[ðə; ði] ['striːməz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ðen] [roʊz][soʊ] [haɪ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]
**the streamers dancing in the breeze , then rose so high , as to be a mere**
这 主播 跳舞 在 这 微风 , 然后 玫瑰 所以 高的 , 作为 到 是 一个 仅仅
[spek] — ['æftərwərdz] ,
**speck — afterwards ,**
斑点 — 然后 ,

飘带在微风中舞动，然后高高飘扬，变成一个小小的斑点——之后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trævəst] [ðə; ði] [er] , ['dʊrɪŋ] [hæf]
**it took a horizontal direction , and having traversed the air , during half**
它 采取 一个 水平的 方向 , 和 拥有 穿越 这 空气 , 期间 一半
[æn; ən]['aʊər] ,
**an hour ,**
一个 小时 ,

它沿水平方向运动，在空中飞行了半个小时后，

['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [fel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪg'zæktli] [wer] . [ - ]
**rapidly descended , and fell , they could not see exactly where . [ 51 ]**
快速 下降 , 和 跌倒 , 他们 可以 不是 看 确切地 在哪里 . [ - ]

迅速下降，然后坠落，他们看不清具体落在哪里。[51]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [sprʌŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ʃaʊt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ,
**When it first sprung up , a most exhilarating shout issued from the group ,**
什么时候 它 第一的 弹簧 向上 , 一个 最多 令人振奋 喊 发布 从 这 团体 ,

当它第一次冒出来时，人群中传来一声令人振奋的呐喊。

[ðen] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**then in perfect silence , they all followed with their eyes , every motion of the**
然后 在 完美的 沉默 , 他们 全部 随后 和 他们的 眼睛 , 每一个 运动 的 这
['greɪsf(ə)l][fɔːrm] ,
**graceful form ,**
优美 形式 ,

然后，在一片寂静中，他们都用目光追随着那优美身姿的每一个动作。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [fræŋk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
**and when it was gone , Frank was the first to exclaim , ' - was it**
和 什么时候 它 曾是 已消失 , 坦率 曾是 这 第一的 到 惊叹 , - 曾是 它
[nɑːt] ['glɔːriəs] ! -
**not glorious ! '**
不是 辉煌 ! -

当它消失时，弗兰克第一个惊呼："那真是太壮观了！"

- ['glɔːriəs] ! ['glɔːriəs] ! -
**' Glorious ! glorious ! '**
- 辉煌 ! 辉煌 ! -

"太棒了！太棒了！"

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʌtəd] .
**they all uttered .**
他们 全部 说出 .

他们都说道。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['dæmpər][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt] ; [iːtʃ] [wʌn] [tɔːkt] [æz; əz][fæst]

| There | seemed | to | be | no | damper | to | their | enjoyment | ; | each | one | talked | as | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 阻尼器 | 到 | 他们的 | 享受 | ; | 每个 | 一 | 谈话 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| as | he | could | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | , |

他们的兴致似乎丝毫未减；每个人都语速飞快地交谈着。

[ʌv; əv][ɪts] [greɪs] , ['bjuːti] , ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| of | its | grace | , | beauty | , | motion | and | colour | ; | and | every | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 优雅 | , | 美丽 | , | 运动 | 和 | 颜色 | ; | 和 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , |

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][fræŋk] , [ðeɪ] [sed] ,

| turning | to | Frank | , | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 坦率 | , | 他们 | 说 | , |

他们赞叹它的优雅、美丽、动感和色彩；他们不时转向弗兰克，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ?

| ' | It | is | all | owing | to | you | ; | was | it | not | worth | coming | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 全部 | 欠款 | 到 | 你 | ; | 曾是 | 它 | 不是 | 值得 | 未来 | 为了 | ? |

这一切都要感谢你；难道不值得我来吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðæt] ['kaʊərdli] [bænd] ,

| I | am | glad | you | did | not | move | off | with | that | cowardly | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 做过 | 不是 | 移动 | 离开 | 和 | 那 | 胆小 | 乐队 | , |

我很高兴你没有跟那群懦夫一起离开。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][ɔːl]['aʊər; ɑːr][fʌn] . -

| we | should | have | lost | all | our | fun | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 丢失的全部 | | 我们的 | 乐趣 | . | - |

我们本该失去所有的乐趣。

['fræŋks] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt]['ekoʊ] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] ;

| Frank's | heart | did | not | echo | this | sentiment | , | and | his | former | feelings | returned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰克的 | 心 | 做过 | 不是 | 回声 | 这 | 情绪 | , | 和 | 他的 | 以前的 | 情怀 | 返回 | ; |

弗兰克的内心并没有产生同样的感受，他以前的感情又回来了；

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| his | sense | of | duty | was | too | keen | to | leave | him | in | quiet | possession | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感觉 | 的 | 责任 | 曾是 | 也 | 敏锐的 | 到 | 离开 | 他 | 在 | 安静的 | 拥有 | 的 | 他的 |

['traɪʌmf] ,

| triumph | , |
|---|---|
| 胜利 | , |

他的责任感让他不愿独自享受胜利的喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| and | he | said | nothing | to | all | their | congratulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 全部 | 他们的 | 恭喜！ | . |

对于所有人的祝贺，他一言不发。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdəsti] , [bʌt; bət] ['wɪljəm]

| Some | of | the | boys | thought | this | was | owing | to | modesty | , | but | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 想法 | 这 | 曾是 | 欠款 | 到 | 谦逊 | , | 但 | 威廉 |

['gɑːrdnɚ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] . [ - ]

| Gardiner | suspected | the | true | cause | . | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加德纳 | 怀疑 | 这 | 真的 | 原因 | . | [ | - | ] |

有些男孩认为这是出于谦虚，但威廉·加德纳怀疑真正的原因。[52]

[ɔ:l][ ma:rks ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [ ə'blitəreitid ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t] ['kʌvərd]

| All | marks | of | the | proceeding | were | carefully | obliterated | , | and | the | spot | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 标记 | 的 | 这 | 进行中 | 是 | 小心 | 彻底摧毁 | , | 和 | 这 | 点 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

| with | stones | , |
|---|---|---|
| 和 | 石头 | , |

所有痕迹都被仔细抹去，现场也用石头掩埋。

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| both | for | the | purpose | of | concealment | , | and | to | note | the | scene | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 隐蔽 | , | 和 | 到 | 笔记 | 这 | 场景 | 的 | 他们的 |

[fe'stɪvəti] .

| festivity | . |
|---|---|
| 节日 | . |

既是为了掩盖罪行，也是为了记录他们庆祝的地点。

[æt; ət][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][met][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

| At | half | an | hour | before | sunset | , | the | whole | party | met | at | the | foot | of | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 日落 | , | 这 | 所有的 | 派对 | 遇见 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 |

,

| , |
|---|
| , |

日落前半小时，所有人聚集在山脚下。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðer; ðər][kɑ:rt] .

| where | they | had | left | their | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 他们的 | 大车 | . |

他们把马车停在了那里。

[noʊ] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['nʌmbər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

| No | questions | were | asked | by | the | smaller | number | , | when | they | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 问题 | 是 | 问 | 经过 | 这 | 较小的 | 数字 | , | 什么时候 | 他们 | 来了 | 向上 | . |

当人数较少的一方被问到问题时，他们没有提问。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn]

| They | had | gathered | a | large | basket | full | of | wild | flowers | , | which | they | had | laid | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 聚集 | 一个 | 大的 | 篮子 | 满的 | 的 | 荒野 | 花朵 | , | 哪个 | 他们 | 有 | 铺设 | 在 |

[wet] ['tauəlz] ,

| wet | towels | , |
|---|---|---|
| 湿的 | 毛巾 | , |

他们采摘了一大篮野花，用湿毛巾铺好。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [freʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ri:d] .

| to | keep | them | fresh | , | that | they | might | present | them | to | Mrs | . | Reed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们 | 新鲜的 | , | 那 | 他们 | 可能 | 展示 | 他们 | 到 | 太太 | . | 芦苇 | . |

为了保持它们的新鲜，以便将它们呈送给里德太太。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['pɑ:rlər]

| She | was | very | fond | of | flowers | , | and | usually | had | her | parlour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 花朵 | , | 和 | 通常 | 有 | 她 | 客厅 |

[ 'ɔ:nəmentid ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| ornamented | with | them | , |
|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 他们 | , |

她非常喜欢鲜花，客厅里常常摆满鲜花。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪn] [sprɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv] ['ɔ:təm] .

| from | the | earliest | in | spring | , | to | the | latest | of | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最早 | 在 | 春天 | , | 到 | 这 | 最新的 | 的 | 秋天 | . |

从最早的春季到最晚的秋季。

[ðiːz] [waɪld] ['flaʊərz] [riˈmaindid] [fræŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ]

| These | wild | flowers | reminded | Frank | of | his | mother | , | for | whom | he | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 荒野 | 花朵 | 提醒 | 坦率 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 为了 | 谁 | 他 | 有 | 所以 |

['ɔːf(ə)n] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ,

| often | gathered | them | , |
|---|---|---|---|
| 经常 | 聚集 | 他们 | , |

这些野花让弗兰克想起了他的母亲，他以前经常为母亲采摘这些花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

| and | a | sadness | came | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 悲伤 | 来了 | 超过 | 他 | . |

他感到一阵悲伤。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [riːd] , - [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

| ' | I | wish | I | had | gathered | some | for | Mrs | . | Reed | , | ' | exclaimed | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 我 | 有 | 聚集 | 一些 | 为了 | 太太 | . | 芦苇 | , | - | 惊呼 | 他 | . |

"我真希望当时能为里德太太收集一些，"他感叹道。

- [duː] [juː; jʊ] , - [sed] [tɑːm] ['blæntʃəd] ; - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [maɪn] . - [ - ]

| ' | Do | you | , | ' | said | Tom | Blanchard | ; | ' | I | will | give | you | a | bunch | of | mine | . | ' | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | , | - | 说 | 汤姆 | 布兰查德 | ; | - | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 束 | 的 | 矿 | . | - | [ | - | ] |

"你愿意吗？"汤姆·布兰查德说，"我会给你一大堆我的。"[53]

- [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] . -

| ' | No | , | I | thank | you | , | I | cannot | tell | her | I | gathered | them | myself | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 我 | 感谢 | 你 | , | 我 | 不能 | 告诉 | 她 | 我 | 聚集 | 他们 | 我 | . | - |

"不，我应该谢谢你，我不能告诉她这些东西是我自己收集的。"

- [ðæts] ['ɑːnɪst] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [noʊ] , [let] [ðə; ði] [bʊɪz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['flaʊərz] ,

| ' | That's | honest | , | ' | said | the | captain | ; | ' | no | , | let | the | boys | have | their | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 诚实的 | , | - | 说 | 这 | 队长 | ; | - | 不 | , | 让 | 这 | 男孩们 | 有 | 他们的 | 花朵 | , |

"这很诚实，"船长说，"不，就让孩子们收下他们的花吧。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] . -

| they | have | a | right | to | all | the | praise | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 全部 | 这 | 称赞 | . | - |

他们理应获得所有的赞扬。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['sʌnset] .

| When | they | reached | home | , | it | was | after | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 家 | , | 它 | 曾是 | 后 | 日落 | . |

他们到家时，太阳已经落山了。

['mɪsɪz] . [riːd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Mrs | . | Reed | was | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 曾是 | 在 | 这 | 门 | . |

里德太太站在门口。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪf] [æt; ət] [læst] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

| ' | I | am | glad | to | see | you | all | safe | at | last | , | ' | said | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 全部 | 安全的 | 在 | 最后的 | , | - | 说 | 她 | ; |

"我很高兴看到你们最终都平安无事，"她说；

- [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'selvz] . -

| ' | I | began | to | be | a | little | anxious | ; | I | hope | you | have | enjoyed | yourselves | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 开始 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | ; | 我 | 希望 | 你 | 有 | 享受 | 你们自己 | . | - |

"我开始有点焦虑了；希望你们玩得开心。"

- [oʊ] [jes] , - [sed] ['sevrəl] , - [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [taɪm] . -

| ' | O | yes | , | ' | said | several | , | ' | we | had | a | royal | time | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 是的 | , | - | 说 | 一些 | , | - | 我们 | 有 | 一个 | 皇家 | 时间 | . | - |

"哦，是的，"几个人说，"我们玩得非常开心。"

[tɑːm] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] .
**Tom** **brought** **forth** **the** **basket** **of** **flowers** **,** **and** **presented** **them** **to** **Mrs** **.**
汤姆 带来 前进 这 篮子 的 花朵 , 和 呈现 他们 到 太太 .
[riːd] .
**Reed** **.**
芦苇 .

汤姆拿出那篮鲜花，献给了里德太太。

- [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .
**'** **All** **these** **for** **me** **,** **'** **said** **she** **;** **'** **you** **have** **been** **very** **industrious** **in** **my** **behalf** **.**
- 全部 这些 为了 我 , - 说 她 ; - 你 有 到过 非常 勤劳 在 我的 代表 .

“这一切都是为了我，”她说，“你为我做了很多事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [wen] ['æbsənt] .
**I** **am** **pleased** **to** **be** **remembered** **when** **absent** **.**
我 是 高兴 到 是 记得 什么时候 缺席的 .

不在的时候还能被人惦记，我感到很开心。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] . -
**I** **thank** **you** **all** **,** **for** **I** **suppose** **all** **have** **contributed** **.** **'**
我 感谢 你 全部 , 为了 我 认为 全部 有 贡献 . -

我感谢大家，因为我想每个人都做出了贡献。

[tɑːm]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
**Tom** **only** **made** **a** **low** **bow** **,** **and** **retired** **.**
汤姆 仅有的 制成 一个 低的 弓 , 和 退休 .

汤姆只是微微鞠了一躬，然后就离开了。

- [tɑːm][ɪz] ['dʒenərəs] , - ['wɪspəd] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] , - [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['kredɪt]
**'** **Tom** **is** **generous** **,** **'** **whispered** **William** **Gardiner** **,** **'** **to** **let** **us** **share** **in** **the** **credit**
- 汤姆 是 慷慨的 , - 低声说道 威廉 加德纳 , - 到 让 我们 分享 在 这 信用
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,
**of** **the** **flowers** **,**
的 这 花朵 ,

“汤姆真慷慨，”威廉·加德纳低声说，“让我们也分享了鲜花的功劳。”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['lɔːrəns] ? - [ - ]
**is** **he** **not** **Lawrence** **?** **'** **[** **54** **]**
是 他 不是 劳伦斯 ? - [ - ]

他难道不是劳伦斯吗？[54]

- [haʊ] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [fræŋk] ['kɔrtlænd] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] .
**'** **How** **is** **my** **young** **friend** **,** **Frank** **Courtland** **?** **'** **said** **Mrs** **.** **Reed** **.**
- 如何 是 我的 年轻的 朋友 , 坦率 科特兰 ? - 说 太太 . 芦苇 .

“我的年轻朋友弗兰克·考特兰怎么样了？”里德太太问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [lʊk] ['soʊbər] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk]['aʊər; ɑːr]['rʊrəl][spɔːrts] ;
**'** **It** **seems** **to** **me** **,** **you** **look** **sober** **;** **I** **hope** **you** **like** **our** **rural** **sports** **;**
- 它 似乎 到 我 , 你 看 清醒 ; 我 希望 你 喜欢 我们的 乡村的 运动的 ;

“依我看，你看上去很清醒；我希望你喜欢我们乡村的运动；

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'tiːgd] . -
**perhaps** **you** **are** **fatigued** **.** **'**
也许 你 是 疲劳 . -

或许你感到疲惫了。

- [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , - [sed] [fræŋk] .
**'** **Not** **in** **the** **least** **,** **'** **said** **Frank** **.**
- 不是 在 这 至少 , - 说 坦率 .

“一点也不，”弗兰克说。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn]
' **Then** **it** **may** **remind** **you** **a** **little** **too** **much** **of** **home** **;** **your** **father** **has** **been**
- 然后 它 可能 提醒 你 一个 小的 也 很多 的 家 ； 你的 父亲 有 到过
[hɪr] ,
**here** **,**
这里 ,

“那么，这里可能会让你想起太多家的事；你的父亲曾在这里生活过。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
**and** **was** **pleased** **to** **hear** **you** **were** **gone** **on** **the** **party** **,**
和 曾是 高兴 到 听到 你 是 已消失 在 这 派对 ,

很高兴听到你去参加聚会了。

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**and** **said** **you** **would** **be** **in** **your** **element** **in** **the** **woods** **.**
和 说 你 会 是 在 你的 元素 在 这 树林 .

他说你会在森林里如鱼得水。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [goʊ]
**I** **told** **him** **I** **was** **glad** **that** **he** **was** **not** **uneasy** **at** **our** **letting** **you** **go**
我 讲述 他 我 曾是 高兴的 那 他 曾是 不是 不安 在 我们的 出租 你 去
[ə'weɪ] ,
**away** **,**
离开 ,

我告诉他，我很高兴他没有因为我们让你离开而感到不安。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [waɪld] ['fɛloʊz] - — [hiː; hi] [sed] - [noʊ] ,
**for** **a** **whole** **day** **,** **with** **so** **many** **wild** **fellows** **'** **—** **he** **said** **'** **no** **,**
为了 一个 所有的 天 , 和 所以 许多 荒野 伙伴们 - — 他 说 - 不 ,

“整整一天，和那么多野蛮的家伙在一起”——他说“不，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
**he** **believed** **he** **might** **trust** **to** **his** **son's** **discretion** **;** **at** **least** **,** **he** **should** **never**
他 相信 他 可能 相信 到 他的 儿子的 审慎 ； 在 至少 , 他 应该 绝不
[noʊ] ,
**know** **,**
知道 ,

他相信儿子会谨慎行事；至少，他永远不会知道。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] . -
**till** **he** **had** **put** **him** **to** **the** **trial** **.** **'**
直到 他 有 放 他 到 这 审判 . -

直到他把他送上法庭。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['dægəz] [tuː; tə] ['fræŋks] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
**These** **words** **were** **daggers** **to** **Frank's** **heart** **;** **but** **he** **was** **obliged** **to**
这些 字 是 匕首 到 弗兰克的 心 ； 但 他 曾是 有义务 到
[kə'mænd] [hɪm'self] ,
**command** **himself** **,**
命令 他自己 ,

这些话如同匕首刺入弗兰克的心；但他不得不克制自己。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [riːd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [ə'fektɪd]
**and** **Mrs** **.** **Reed** **perceiving** **that** **the** **mention** **of** **his** **father** **,** **had** **affected**
和 太太 . 芦苇 感知 那 这 提到 的 他的 父亲 , 有 做作的
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

里德太太察觉到，提到他父亲这件事对他产生了影响，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][in'kwaiəd][ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
**changed** **the** **subject** **,** **and** **inquired** **about** **the** **manner** **,** **in** **which** **they** **had**
已更改 这 主题 , 和 询问 关于 这 方式 , 在 哪个 他们 有
[pæst] [ðə; ði] [deɪ] . [ - ]
**passed** **the** **day** **.** **[** **55** **]**
通过了 这 天 . [ - ]

他转换了话题，询问他们一天是如何度过的。[55]

['ælbərt] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['spoʊksmɪn] .
**Albert** **Lawrence** **and** **William** **Gardiner** **were** **the** **spokesmen** **.**
阿尔伯特 劳伦斯 和 威廉 加德纳 是 这 发言人 .

阿尔伯特·劳伦斯和威廉·加德纳是发言人。

[ðeɪ] [geɪv] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]
**They** **gave** **an** **animated** **and** **amusing** **account** **,** **of** **their** **journey** **to** **the**
他们 给予 一个 动画 和 有趣 帐户 , 的 他们的 旅行 到 这
[wʊd] ,
**wood** **,**
木头 ,

他们生动有趣地讲述了前往森林的旅程。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triːz] ,
**and** **various** **little** **adventures** **in** **cutting** **down** **,** **and** **cutting** **up** **the** **trees** **,**
和 各种各样的 小的 冒险 在 切割 向下 , 和 切割 向上 这 树木 ,

以及在砍伐和锯树过程中发生的各种小冒险，

[ænd; ənd] [ruːts] — [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði][flæt] - [rɑːk] , & [siː] . [ðeɪ] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
**and** **roots** **—** **of** **their** **feast** **on** **the** **flat** **-** **rock** **,** **&** **c** **.** **They** **told** **nothing** **that**
和 根 — 的 他们的 盛宴 在 这 平坦的 - 岩石 , & c . 他们 讲述 没有什么 那
[wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] ;
**was** **not** **strictly** **true** **;**
曾是 不是 严格 真的 ;

还有根茎——他们在平石上享用的盛宴等等。他们所说的每一件事都绝对真实；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,
**and** **with** **this** **degree** **of** **honesty** **,** **appeared** **to** **satisfy** **their** **consciences** **,**
和 和 这 程度 的 诚实 , 出现 到 满足 他们的 良心 ,

凭借这种程度的诚实，他们似乎能够安心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
**and** **to** **feel** **no** **compunction** **for** **the** **important** **part** **,** **which** **they** **had**
和 到 感觉 不 愧疚 为了 这 重要的 部分 , 哪个 他们 有
[ɪn'taɪərli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
**entirely** **omitted** **.**
完全 省略 .

而且对于他们完全忽略的重要部分，他们没有丝毫愧疚之情。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [deɪ] .
**They** **made** **out** **incident** **and** **occupation** **enough** **apparently** **,** **to** **fill** **the** **day** **.**
他们 制成 出去 事件 和 职业 足够的 显然 , 到 充满 这 天 .

他们显然编造了足够多的事件和占领行动来填满这一天。

['mɪsɪz] . [riːd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd]
**Mrs** **.** **Reed** **listened** **with** **interest** **and** **pleasure** **,** **to** **the** **account** **,** **and**
太太 . 芦苇 听着 和 兴趣 和 乐趣 , 到 这 帐户 , 和
[ bi'stəu ] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ][smaɪl] ,
**bestowed** **on** **them** **a** **smile** **,**
授予 在 他们 一个 微笑 ,

里德太太饶有兴致地听完了叙述，脸上露出了微笑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [wɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

| to | which | Frank | wished | from | the | bottom | of | his | heart | , | that | he | could | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 坦率 | 希望 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 他的 | 心 | , | 那 | 他 | 可以 | 感觉 |

[hɪm'self] [ɪn'taɪtld] .

| himself | entitled | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 标题 | . |

弗兰克由衷地希望，他能感受到自己有资格拥有这一切。

[fræŋk][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

| Frank | retired | to | his | own | room | , | before | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 退休 | 到 | 他的 | 自己的 | 房间 | , | 前 | 他的 | 同伴 | , |

弗兰克在同伴们之前回到了自己的房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['tæləsmən] ,

| and | his | first | impulse | was | to | get | his | talisman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 得到 | 他的 | 护符 | , |

他的第一反应就是去拿他的护身符。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][fɔːr; fər][ten] [deɪz] .

| which | he | had | not | looked | at | for | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 看起来 | 在 | 为了 | 十 | 天 | . |

他已经十天没看过那本书了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] , [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| But | a | strong | disinclination | to | open | the | box | , | arose | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 强的 | 不情愿 | 到 | 打开 | 这 | 盒子 | , | 出现 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

但他心中却涌起一股强烈的抗拒打开盒子的冲动。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ - ]

| When | at | last | he | got | resolution | to | do | this | , | the | sight | brought | compunction | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 得到 | 解决 | 到 | 做 | 这 | , | 这 | 视线 | 带来 | 愧疚 | [ | - | ] |

当他最终下定决心去做这件事时，眼前的景象让他感到懊悔[56]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

| to | his | heart | , | such | as | he | had | never | known | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 心 | , | 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 已知 | 前 | . |

对他而言，这是他从未体验过的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

| ' | It | is | deception | that | I | have | been | guilty | of | , | ' | was | the | distinct | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 欺骗 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | , | - | 曾是 | 这 | 清楚的 | 感觉 | 的 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

| his | mind | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | . |

“我犯的罪过是欺骗，”他心中清晰地感受到这一点。

- [aɪ]['nevər][hæv; həv] [di'siːvd] [bɪ'fɔːr] .

| ' | I | never | have | deceived | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 有 | 受骗 | 前 | . |

我以前从未欺骗过别人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ;

| I | am | not | as | my | mother | has | often | called | me | , | an | honest | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 作为 | 我的 | 母亲 | 有 | 经常 | 称为 | 我 | , | 一个 | 诚实的 | 男生 | ; |

我不是我母亲常说的那种诚实的孩子；

['noʊbɑːdi] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] [neɪm] , [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

| nobody | deserves | that | name | , | who | is | not | above | all | deception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 值得 | 那 | 姓名 | , | WHO | 是 | 不是 | 多于 | 全部 | 欺骗 | . |

凡是不说谎的人，都不配拥有这个称号。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'loʊn] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ?

| Why | am | I | alone | here | , | without | a | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 我 | 独自的 | 这里 | , | 没有 | 一个 | 朋友 | ? |

为什么我一个人在这里，没有朋友?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| what | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

我能做些什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪ] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] ;

| it | will | weigh | upon | my | mind | , | and | I | have | no | one | to | consult | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 称重 | 之上 | 我的 | 头脑 | , | 和 | 我 | 有 | 不 | 一 | 到 | 咨询 | ; |

这件事会一直萦绕在我的心头，而我却无处倾诉;

[ɪf] [tɑːm] ['blæntʃəd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm]

| if | Tom | Blanchard | was | not | so | much | older | than | I | am | , | I | could | consult | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 汤姆 | 布兰查德 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 老 | 比 | 我 | 是 | , | 我 | 可以 | 咨询 | 他 |

;

;

;

如果汤姆·布兰查德的年纪没有比我大那么多，我就可以向他请教了;

[jet] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

| yet | he | is | such | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 是 | 这样的 | 一个 | 陌生人 | . |

但他却像个陌生人。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

| If | I | write | about | it | to | mother | , | it | will | grieve | her | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 写 | 关于 | 它 | 到 | 母亲 | , | 它 | 将要 | 悲伤 | 她 | 也 | 很多 | . |

如果我把这件事写给妈妈，她会非常伤心的。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] .

| If | we | are | found | out | , | I | shall | never | be | willing | to | stay | here | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 成立 | 出去 | , | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 愿意的 | 到 | 停留 | 这里 | 其他 | 天 | . |

如果我们被发现，我一天也不想再待在这里了。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] ; [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ;

| I | will | repent | of | my | fault | ; | I | will | pray | for | pardon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 悔改 | 的 | 我的 | 过错 | ; | 我 | 将要 | 祈祷 | 为了 | 赦免 | ; |

我将忏悔我的过错；我将祈求宽恕;

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'mɪt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ]['tæləsmən] [ə'gen] . -

| I | will | be | more | watchful | of | myself | ; | I | will | never | omit | to | consult | my | talisman | again | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 更多的 | 警惕 | 的 | 我 | ; | 我 | 将要 | 绝不 | 忽略 | 到 | 咨询 | 我的 | 护符 | 再次 | . | - |

我会更加注意自己的言行；我以后绝不会再忘记查看我的护身符。

[ðiːz] [aɪ'diːəz] , [pæst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [θruː] ['fræŋks] [maɪnd] , [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] ,

| These | ideas | , | passed | rapidly | , | and | some | of | them | indistinctly | , | through | Frank's | mind | , | in | much | less | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 想法 | , | 通过了 | 快速 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 模糊不清 | , | 通过 | 弗兰克的 | 头脑 | , | 在 | 很多 | 较少的 | 时间 | , |

这些想法在很短的时间内迅速掠过弗兰克的脑海，其中一些甚至模糊不清。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['eni][wʌn] , [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

| than | it | would | take | any | one | , | to | read | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 会 | 拿 | 任何 | 一 | , | 到 | 读 | 他们 | . |

比任何人阅读它们所需的时间都要长。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ - ]

| He | heard | the | steps | of | the | boys | , | coming | up | to | bed | , | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 未来 | 向上 | 到 | 床 | , | [ | - | ] |

他听到男孩们上床睡觉的脚步声[57]

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ['æspekt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

| shut | his | trunk | , | assumed | a | more | composed | aspect | , | and | began | to | undress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 他的 | 树干 | , | 假定 | 一个 | 更多的 | 由 | 方面 | , | 和 | 开始 | 到 | 脱衣服 | . |

他关上行李箱，神情镇定下来，开始脱衣服。

- [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [jet] , - [sed] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

| ' | Don't | go | to | bed | yet | , | ' | said | William | Gardiner | , | as | he | entered | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 去 | 到 | 床 | 然而 | , | - | 说 | 威廉 | 加德纳 | , | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 房间 | , |

"别急着睡觉，"威廉·加德纳走进房间时说道。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɪn] ['ælbɚts] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz]

| ' | we | are | going | to | set | in | Albert's | chamber | a | little | while | , | and | talk | over | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 去 | 到 | 放 | 在 | 阿尔伯特的 | 房间 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 和 | 讲话 | 超过 | 事物 |

. -
: '
. -

"我们打算在阿尔伯特的房间里坐一会儿，好好谈谈。"

[fræŋk] ['fɑːloʊd] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

| Frank | followed | , | almost | unconsciously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 随后 | , | 几乎 | 不知不觉 | . |

弗兰克几乎是下意识地跟着做了。

- [dɪd] [nɑːt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] , - [sed] ['gɑːrdnɚ] .

| ' | Did | not | we | make | a | good | account | of | our | day | , | ' | said | Gardiner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 我们 | 制作 | 一个 | 好的 | 帐户 | 的 | 我们的 | 天 | , | - | 说 | 加德纳 | . |

"我们今天过得还不错吧？"加德纳说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] , - ['ænsər] [fræŋk] ,

| ' | It | was | good | , | as | far | as | it | went | , | ' | answered | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 好的 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 去 | , | - | 回答 | 坦率 | , |

"就它本身而言，还不错，"弗兰克回答道。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] . -

| ' | but | it | was | not | a | true | one | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 真的 | 一 | . | - |

但这并非事实。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'truː] ? -

| ' | I | should | be | glad | to | be | informed | what | there | was | in | it | untrue | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 知情的 | 什么 | 那里 | 曾是 | 在 | 它 | 不属实 | ? | - |

"如果能告诉我其中有哪些不实之处，我将不胜感激。"

- [ðə; ði] [pɑːrt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] , - [sed] [fræŋk] .

| ' | The | part | you | did | not | tell | , | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 部分 | 你 | 做过 | 不是 | 告诉 | , | - | 说 | 坦率 | . |

"你没说的那部分，"弗兰克说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ə'fend] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

| ' | I | am | sorry | to | offend | any | of | you | , | but | I | shall | not | be | satisfied | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 得罪 | 任何 | 的 | 你 | , | 但 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 使满意 | 和 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

"很抱歉冒犯了你们中的任何人，但我不会就此满足。"

[ən'les] [aɪ] [dɪ'kler] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ;
**unless I declare , that I think we have done wrong ;**
除非 我 宣布 , 那 我 思考 我们 有 完毕 错误的 ;

除非我声明，我认为我们做错了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [biˈtreɪŋ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes] [ðə; ði]
**and if it were not for betraying my companions , I should confess the**
和 如果 它 是 不是 为了 背叛 我的 同伴 , 我 应该 承认 这
[hoʊl] [tuː; tə] ['mɪstər] . [riːd] ,
**whole to Mr . Reed ,**
所有的 到 先生 . 芦苇 ,

如果不是因为背叛了我的同伴，我本会向里德先生坦白一切。

[bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ;
**bad as it would make me feel ;**
坏的 作为 它 会 制作 我 感觉 ;

虽然这会让我感觉很糟糕；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [lɪsp] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
**but I will never lisp a word of it to any one .**
但 我 将要 绝不 口齿不清 一个 单词 的 它 到 任何 一 .

但我绝不会向任何人透露一个字。

[aɪ] [hoʊp] ['gɑːrdnɚ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ðæt] ['pærəgræf] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [ɪk'saɪt]
**I hope Gardiner , you will not put that paragraph in the paper , for that will excite**
我 希望 加德纳 , 你 将要 不是 放 那 段落 在 这 纸 , 为了 那 将要 激发
[əˈtenʃ(ə)n] ,
**attention ,**
注意力 ,

加德纳，我希望你不要把那段话写进报纸里，因为那会引起关注。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] . - [ - ]
**and I think we may never hear of it again . ' [ 58 ]**
和 我 思考 我们 可能 绝不 听到 的 它 再次 . - [ - ]

我觉得我们可能再也不会听到它的消息了。[58]

- [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , - [sed] ['gɑːrdnɚ] ,
**' I have not any very serious intention of doing that , ' said Gardiner ,**
- 我 有 不是 任何 非常 严肃的 意图 的 正在做 那 , - 说 加德纳 ,

“我并没有认真考虑过这样做，”加德纳说。

['smaɪlɪŋ] ; - [ænd; ənd] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðer; ðər] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**smiling ; ' and I agree with you , that the less there is said of it ,**
微笑 ; - 和 我 同意 和 你 , 那 这 较少的 那里 是 说 的 它 ,

笑着说：“我同意你的看法，这件事越少说越好。”

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
**the better for us .**
这 更好的 为了 我们 .

这对我们来说是好事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['noʊbli] .
**We had a grand time ; it went off nobly .**
我们 有 一个 盛大 时间 ; 它 去 离开 高贵地 .

我们玩得很开心；一切都圆满结束了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['freʃmən] , [fræŋk] ; [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] ,
**You are a freshman , Frank ; when you have been longer among boys ,**
你 是 一个 大一新生 , 坦率 ; 什么时候 你 有 到过 更长 之中 男孩们 ,

弗兰克，你才大一；等你和男生相处的时间再长一些，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər][præŋks] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'siːlmənt] .

| you | will | get | used | to | their | pranks | , | and | not | mind | a | little | concealment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 得到 | 用过的 | 到 | 他们的 | 恶作剧 | , | 和 | 不是 | 头脑 | 一个 | 小的 | 隐蔽 | . |

你会习惯他们的恶作剧，也不会介意他们稍微隐瞒一下。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz]['eni]['bɑːdi] [niːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ]

| I | think | as | much | of | honour | , | as | any | body | need | to | , | and | would | not | tell | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 作为 | 很多 | 的 | 荣誉 | , | 作为 | 任何 | 身体 | 需要 | 到 | , | 和 | 会 | 不是 | 告诉 | 一个 |

[laɪ] ,

| lie | , |
|---|---|
| 说谎 | , |

我认为自己拥有应有的荣誉感，而且不会说谎。

[ɔːr] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [gʊd] ['flɑːgɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][fʌn] ,

| or | break | a | promise | , | to | escape | a | good | flogging | ; | but | there | is | no | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 休息 | 一个 | 承诺 | , | 到 | 逃脱 | 一个 | 好的 | 鞭笞 | ; | 但 | 那里 | 是 | 不 | 乐趣 | , |

或者违背诺言，以逃避一顿痛打；但这毫无乐趣可言。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['oʊpən] ['deɪlaɪt] . -

| when | every | thing | is | done | in | open | daylight | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 事物 | 是 | 完毕 | 在 | 打开 | 日光 | . | - |

所有事情都在光天化日之下进行。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekləs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɚ] , [ænd; ənd]

| Notwithstanding | these | , | and | other | reckless | expressions | of | Gardiner | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这些 | , | 和 | 其他 | 鲁莽 | 表达式 | 的 | 加德纳 | , | 和 |

['lɔːrəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| Lawrence | , | they | could | not | disguise | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳伦斯 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 伪装 | 到 | 他们自己 | , |

尽管加德纳和劳伦斯发表了这些以及其他鲁莽的言论，但他们无法掩饰自己的真实想法。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt][fɔːr; fər][fræŋk] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld]

| the | increased | respect | which | they | felt | for | Frank | , | in | consequence | of | his | bold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 尊重 | 哪个 | 他们 | 毛毡 | 为了 | 坦率 | , | 在 | 结果 | 的 | 他的 | 大胆的 |

[ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] ,

| avowal | of | his | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 承认 | 的 | 他的 | 情绪 | , |

由于弗兰克大胆地表达了自己的感情，他们对弗兰克更加敬重了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː; tə]

| and | it | would | never | have | occurred | to | them | , | at | that | moment | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 绝不 | 有 | 发生 | 到 | 他们 | , | 在 | 那 | 片刻 | , | 到 |

[hæv; həv] [kɔːld] [fræŋk][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| have | called | Frank | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 坦率 | 一个 | 懦夫 | . |

在那一刻，他们绝对不会想到要称弗兰克为懦夫。

['fræŋks] ['siːkrət][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [dɪd][nɑːt] [wer] [ɔːf] ,

| Frank's | secret | mortification | at | his | fault | did | not | wear | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰克的 | 秘密 | 屈辱 | 在 | 他的 | 过错 | 做过 | 不是 | 穿 | 离开 | , |

弗兰克对自己过错的隐隐羞愧并没有消散。

[ænd; ənd][hiː; hi]['grædʒuəli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ['mænər] , [tɔːrdz] ['mɪstər] .

| and | he | gradually | assumed | a | shy | and | reserved | manner | , | towards | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 逐步地 | 假定 | 一个 | 害羞的 | 和 | 预订的 | 方式 | , | 向 | 先生 | . |

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] , [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] , [ - ]

| and | Mrs | . | Reed | , | which | disappointed | them | , | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 芦苇 | , | 哪个 | 失望的 | 他们 | , | [ | - | ] |

他逐渐对里德先生和太太表现出害羞和矜持的态度，这让他们感到失望。[59]

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['veri][fræŋk][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

| as | he | had | appeared | very | frank | the | first | time | they | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 出现 | 非常 | 坦率 | 这 | 第一的 | 时间 | 他们 | 锯 | 他 | , |

他们第一次见到他时，他表现得非常坦率。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] .

| and | they | were | afraid | he | was | not | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 害怕的 | 他 | 曾是 | 不是 | 满足 | . |

他们担心他并不满足。

['mɪsɪz] . [riːd] , [haʊ'evər] , [ɪn][taɪm] , [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [baɪ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

| Mrs | . | Reed | , | however | , | in | time | , | gained | his | confidence | , | by | her | gentle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | , | 然而 | , | 在 | 时间 | , | 获得 | 他的 | 信心 | , | 经过 | 她 | 温和的 | 和 |

[dʒuː'dɪʃəs] [kən'dʌkt] .

| judicious | conduct | . |
|---|---|---|
| 明智的 | 执行 | . |

然而，随着时间的推移，里德夫人凭借其温柔而明智的举止赢得了他的信任。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [preș] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ɔːr]['eni][wʌn] [els] .

| She | did | not | press | him | to | converse | either | with | herself | , | or | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 按 | 他 | 到 | 交谈 | 任何一个 | 和 | 她自己 | , | 或者 | 任何 | 一 | 别的 | . |

她既没有强迫他与自己交谈，也没有强迫他与任何人交谈。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

| She | suggested | objects | of | curiosity | and | enterprise | , | which | drew | him | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 建议 | 对象 | 的 | 好奇心 | 和 | 企业 | , | 哪个 | 画 | 他 | 出去 | , |

她提出了一些让他感兴趣和有挑战性的事情，这引起了他的兴趣。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | displayed | the | quickness | of | his | intellect | , | and | the | delicacy | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 这 | 速度 | 的 | 他的 | 智力 | , | 和 | 这 | 美味 | 的 | 他的 |

['fiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

他展现了敏捷的思维和细腻的情感。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [fræŋk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| It | must | be | owned | , | Frank | became | a | favorite | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 拥有 | , | 坦率 | 成为 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 她 | . |

它必须是她的，弗兰克成了她最喜欢的人。

[ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] , ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

| This | refinement | , | and | even | his | reserve | , | interested | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精炼 | , | 和 | 甚至 | 他的 | 预订 | , | 感兴趣的 | 她 | , |

他这种优雅的气质，甚至他的矜持，都引起了她的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] [kəm'pænjən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːks] [ænd; ənd][raɪdz] .

| and | he | was | a | frequent | companion | of | her | walks | and | rides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 频繁 | 伴侣 | 的 | 她 | 散步 | 和 | 骑行 | . |

他经常陪伴她散步和骑马。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] , [wen] [fræŋk][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ]['mɪsɪz] . [riːd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

| In | one | of | these | excursions | , | when | Frank | was | driving | Mrs | . | Reed | in | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 短途旅行 | , | 什么时候 | 坦率 | 曾是 | 驾驶 | 太太 | . | 芦苇 | 在 | 他们的 | 小的 |

['wægən] ,

| waggon | , |
|---|---|
| 车皮 | , |

在其中一次郊游中，弗兰克驾着他们的小马车带着里德太太，

[mɪs] [riːd] , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][hɜːrz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [sed] ,

| Miss | Reed | , | a | niece | of | hers | , | who | was | also | in | the | carriage | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 芦苇 | , | 一个 | 侄女 | 的 | 她的 | , | WHO | 曾是 | 还 | 在 | 这 | 运输 | , | 说 | , |

她的侄女里德小姐当时也在马车上，她说：

- [duː] [ænt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] , [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [oʊld] ['wɪdoʊ] ['blæks]
' do aunt , if you go near the spot , call and see how old widow Black's
- 做 阿姨 , 如果 你 去 靠近 这 点 , 称呼 和 看 如何 老的 寡妇 布莱克的
['grændɔːtər] [ɪz] . -
granddaughter is . '
孙女 是 . -

"姑姑，如果你路过那里，就打电话问问布莱克寡妇的孙女多大了。"

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? -
' What is the matter with her ? '
- 什么 是 这 事情 和 她 ? -

她怎么了?

- [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ?
' Why , have you not heard ?
- 为什么 , 有 你 不是 听到 ?

"怎么，你没听说吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
it is a very strange thing .
它 是 一个 非常 奇怪的 事物 .

这真是一件很奇怪的事。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get] [spruːs] , ['wɪntər] [griːn] , [ænd; ənd] [ - ]
She went up into the woods to get spruce , winter green , and [ 60 ]
她 去 向上 进入 这 树林 到 得到 云杉 , 冬天 绿色的 , 和 [ - ]

她进树林去采云杉、冬青和[60]

[hɜːrb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [naɪs] [bɪr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [selz]
herbs for her grandmother , to make that nice beer , which you know she sells
草药 为了 她 祖母 , 到 制作 那 好的 啤酒 , 哪个 你 知道 她 出售
[tuː; tə] ['trævələz] ,
to travellers ,
到 旅行者 ,

她给奶奶买草药，让她酿造那种美味的啤酒，你知道她把那种啤酒卖给过路旅客。

[huː] [pæs] [baɪ][hɜːr; hər] [hʌt] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][trɑːd][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [set][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn]
who pass by her hut ; there she trod on something , which set her stocking on
WHO 经过 经过 她 小屋 ; 那里 她 践踏 在 某物 , 哪个 放 她 袜 在
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

路过她小屋的人，她不小心踩到了什么东西，把她的长袜点着了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] [ʃuː] ; [ʃiː; ʃi] [stæmpt] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn]
for she had a large hole in her shoe ; she stamped , and stamped on
为了 她 有 一个 大的 洞 在 她 鞋 ; 她 盖章 , 和 盖章 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

因为她的鞋子破了个大洞；她跺着脚，跺着脚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [mɔːr] ,
but this did not put it out , but only made it burn more ,
但 这 做过 不是 放 它 出去 , 但 仅有的 制成 它 烧伤 更多的 ,

但这并没有扑灭火焰，反而让它烧得更厉害了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk]

| and | she | had | the | thought | to | run | as | fast | as | she | could | to | the | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 这 | 想法 | 到 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | 到 | 这 | 溪 |

,

,

,

于是她萌生了以最快的速度跑到小溪边的念头。

[wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .

| which | , | fortunately | , | was | not | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 幸运的是 | , | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

幸运的是，结果并不算太离谱。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'li:vd] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

| She | put | her | foot | in | the | water | , | and | this | relieved | the | pain | , | and | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 脚 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 这 | 松了口气 | 这 | 疼痛 | , | 和 | 作为 | 她 |

[bi'li:vd] ,

| believed | , |
|---|---|
| 相信 | , |

她把脚伸进水里，疼痛就减轻了，而且她相信，

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| extinguished | the | fire | ; | but | as | soon | as | she | took | it | out | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | 这 | 火 | ; | 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 采取 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

她扑灭了火；但她刚把它从水里拿出来，

[ˌaɪ 'ti:][bɜ:rnt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər]

| it | burnt | again | , | and | it | never | occurred | to | her | to | take | off | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烧焦的 | 再次 | , | 和 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 她 | 到 | 拿 | 离开 | 她 |

['stɑ:kɪŋ] ,

| stocking | , |
|---|---|
| 袜 | , |

又烧伤了，她却丝毫没有想到要脱掉长袜。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] , ['dredfəli] [ bə:nd ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v]

| till | she | reached | home | , | dreadfully | burned | , | and | she | has | been | unable | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 达到 | 家 | , | 极其糟糕 | 烧伤 | , | 和 | 她 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 移动 |

[ə; eɪ][step] , [sɪns] . -

| a | step | , | since | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步 | , | 自从 | . | - |

直到她回到家，全身严重烧伤，从此以后就再也走不动路了。

- [oʊ] [dɪr] ! -

| ' | Oh | dear | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 亲爱的 | ! | - |

'哦亲爱的！ '

[ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [strʌk] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [æz; əz] ['veri]

| exclaimed | Frank | , | with | an | emotion | , | which | struck | both | the | ladies | , | as | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 坦率 | , | 和 | 一个 | 情感 | , | 哪个 | 击 | 两个都 | 这 | 女士们 | , | 作为 | 非常 |

[pɪ'kju:liər] ,

| peculiar | , |
|---|---|
| 奇特 | , |

弗兰克惊呼道，语气中带着一种令两位女士都觉得非常奇怪的情绪。

- [du:][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

| ' | do | go | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 去 | 到 | 看 | 她 | . |

一定要去看她。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrn] .

| I | have | a | recipe | for | a | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 食谱 | 为了 | 一个 | 烧伤 | . |

我有一个烫伤的秘方。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

| My | mother | told | me | always | to | keep | it | in | my | pocket | - | book | ; | it | is | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 讲述 | 我 | 总是 | 到 | 保持 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | - | 书 | ; | 它 | 是 | 非常 |

[ˌefɪ'keɪʃəs] ,

| efficacious | , |
|---|---|
| 有效的 | , |

我母亲告诉我一定要把它放在钱包里；它非常有效。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [sʌm; səm][taɪm] . - [ - ]

| even | after | the | wound | has | been | made | some | time | . | ' | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 这 | 伤口 | 有 | 到过 | 制成 | 一些 | 时间 | . | - | [ | - | ] |

即使伤口已经形成一段时间了。[61]

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] ['fræŋks] [tʃiːks] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm]

| The | tears | rolled | down | Frank's | cheeks | , | in | spite | of | all | his | efforts | to | check | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 弗兰克的 | 脸颊 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他的 | 努力 | 到 | 查看 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

尽管弗兰克竭力克制，泪水还是顺着他的脸颊滚落下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [fɑːs'fɔːrɪk] [mætʃɪz] ,

| He | remembered | , | the | phosphoric | matches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | , | 这 | 磷酸 | 比赛 | , |

他想起来了，磷火柴，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kerləsli]

| and | could | not | doubt | it | must | have | been | some | of | these | carelessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 怀疑 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 的 | 这些 | 粗心大意 |

[drɑːpt] ,

| dropped | , |
|---|---|
| 掉落 | , |

我毫不怀疑，那一定是其中一些不小心掉落的东西。

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌvərd] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [er] , [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]

| and | so | covered | , | as | not | to | get | to | the | air | , | till | the | little | girl | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 涵盖 | , | 作为 | 不是 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 空气 | , | 直到 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 |

[dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] ,

| disturbed | them | , |
|---|---|---|
| 不安 | 他们 | , |

它们就这样被盖住，不让空气流通，直到小女孩打扰了它们。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

| with | her | foot | , | which | caused | the | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | , | 哪个 | 导致 | 这 | 恶作剧 | . |

她的脚造成了这场麻烦。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

| They | stopped | at | the | hut | , | and | found | the | child | as | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 这 | 小屋 | , | 和 | 成立 | 这 | 孩子 | 作为 | 描述 | . |

他们停在小屋前，发现了与描述相符的孩子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ; - [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

| ' | It | is | a | very | mysterious | thing | , | ' | said | the | old | woman | ; | ' | did | you | ever | hear | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 神秘 | 事物 | , | - | 说 | 这 | 老的 | 女士 | ; | - | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 前 | , |

“这真是件神秘的事，”老妇人说，“你以前听说过吗？”

[mæm, mɑːm, məm] , [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪtʃ] ['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [aʊt] ? -
**ma'am** , **of** **fire** , **which** **water** **would** **not** **put** **out** **?** **'**
女士 , 的 火 , 哪个 水 会 不是 放 出去 ? -

夫人，这是水都扑不灭的火啊！

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [riːd] ; - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [kɔːld] ['fɑːsfərəs] , [wɪtʃ] ,
**'** **Yes** **,** **'** **replied** **Mrs** **.** **Reed** **;** **'** **there** **is** **a** **substance** **,** **called** **phosphorus** **,** **which** **,**
- 是的 , - 回复 太太 . 芦苇 ; - 那里 是 一个 物质 , 称为 磷 , 哪个 ,
[ɔːl'ðoʊ] [kept] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
**although** **kept** **under** **water** **,**
虽然 保留 在下面 水 ,

"是的，"里德太太回答说，"有一种叫做磷的物质，即使保存在水中，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪl] [bɜːrn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
**for** **a** **long** **time** **,** **will** **burn** **as** **soon** **as** **it** **comes** **into** **the** **air** **,**
为了 一个 长的 时间 , 将要 烧伤 作为 很快 作为 它 来 进入 这 空气 ,

长时间暴露在空气中就会燃烧，

[ænd; ənd][baɪ] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bɜːrn] ['kwɪkər] .
**and** **by** **stamping** **on** **a** **small** **piece** **,** **it** **is** **spread** **about** **,** **and** **burns** **quicker** **.**
和 经过 冲压 在 一个 小的 片 , 它 是 传播 关于 , 和 烧伤 更快 .

踩上一小块，它就会散开，燃烧得更快。

[aɪ][dəunt] [siː] , [haʊ'evər] , [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . -
**I** **don't** **see** **,** **however** **,** **how** **this** **could** **have** **got** **into** **the** **woods** **.** **'**
我 不 看 , 然而 , 如何 这 可以 有 得到 进入 这 树林 . -

但我不知道它是怎么跑到树林里的。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
**The** **girl** **was** **suffering** **a** **great** **deal** **.**
这 女孩 曾是 痛苦 一个 伟大的 交易 .

这个女孩承受着巨大的痛苦。

[fræŋk] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]['resəpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]
**Frank** **produced** **his** **recipe** **,** **but** **the** **ingredients** **were** **not** **to** **be** **found** **in** **this**
坦率 生产 他的 食谱 , 但 这 原料 是 不是 到 是 成立 在 这
['hʌmb(ə)l] [ - ]
**humble** **[** **62** **]**
谦逊的 [ - ]

弗兰克拿出了他的食谱，但在这个简陋的地方却找不到所需的原料[62]

[ə'boʊd] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**abode** **,** **nor** **could** **they** **be** **obtained** **nearer** **than** **the** **apothecary's** **,** **in** **the** **village** **.**
住所 , 也不 可以 他们 是 获得 更近 比 这 药剂师的 , 在 这 村庄 .

住所，而且在村里的药剂师那里也找不到比那里更近的住所了。

- [meɪ] [aɪ] [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , - [sed] [fræŋk] ?
**'** **May** **I** **run** **back** **for** **them** **,** **'** **said** **Frank** **?**
- 可能 我 跑步 后退 为了 他们 , - 说 坦率 ?

"我可以回去帮他们吗？"弗兰克问道。

- [wʌt] , [θriː] [maɪlz] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] , - [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [raɪd]
**'** **What** **,** **three** **miles** **!** **'** **said** **Mrs** **.** **Reed** **,** **'** **no** **,** **there** **is** **not** **time** **;** **but** **we** **will** **ride**
- 什么 , 三 英里 ! - 说 太太 . 芦苇 , - 不 , 那里 是 不是 时间 ; 但 我们 将要 骑
[bæk] ,
**back** **,**
后退 ,

"什么？三英里！"里德太太说，"不行，没时间了；但我们会骑马回去的。"

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
**as** **quick** **as** **possible** **,** **and** **send** **for** **them** **.** **'**
作为 快的 作为 可能的 , 和 发送 为了 他们 . -

尽快派人去接他们。

- [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ? - [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
' And then may I return , and bring them ? ' asked Frank , with great
- 和 然后 可能 我 返回 , 和 带来 他们 ? - 问 坦率 , 和 伟大的
['ɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

"那我能回去把它们带回来吗？"弗兰克非常认真地问道。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,
' Why , you are a noble young gentleman , ' said the grandmother ,
- 为什么 , 你 是 一个 高贵 年轻的 绅士 , - 说 这 祖母 ,

"哎呀，你真是个高贵的年轻绅士啊，"祖母说道。

- [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [pʊr] [foʊks] . -
' to take so much pains for us poor folks . '
- 到 拿 所以 很多 疼痛 为了 我们 贫穷的 各位 . -

"为我们这些穷人费了这么多心思。"

[fræŋk] [felt] [mɔ:r] [ə'ʃeɪmd] , [ðæn; ðən] [pli:zd] , [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l]
Frank felt more ashamed , than pleased , at this praise , his heart telling him all
坦率 毛毡 更多的 羞愧 , 比 高兴 , 在 这 称赞 , 他的 心 讲述 他 全部
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

弗兰克对这番赞扬感到更多的是羞愧而非高兴，他的内心始终在告诉他：

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
that he was making but imperfect reparation for his fault .
那 他 曾是 制作 但 不完善 赔偿 为了 他的 过错 .

他只是在为自己的过错做出不完美的弥补。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] , [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .
When they got home , he ran to the apothecary's , with the prescription .
什么时候 他们 得到 家 , 他 跑 到 这 药剂师的 , 和 这 处方 .

他们回到家后，他拿着处方跑到药剂师那里。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,
It took some time to make the preparation , and it was nearly dark ,
它 采取 一些 时间 到 制作 这 准备 , 和 它 曾是 几乎 黑暗的 ,
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
before he returned .
前 他 返回 .

准备工作花了一些时间，他回来时天色已近黄昏。

['mɪstər] . [ri:d] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [trʌst] [fræŋk] [soʊ] [fɑ:r] [ə'loʊn] ,
Mr . Reed said it was too late to trust Frank so far alone ,
先生 . 芦苇 说 它 曾是 也 晚的 到 相信 坦率 所以 远的 独自的 ,

里德先生说，现在就完全信任弗兰克还为时过晚。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mu:n] . [ - ]
as there was no moon . [ 63 ]
作为 那里 曾是 不 月亮 . [ - ]

因为当时没有月亮。[63]

- [ðen] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ; [let] [tɑ:m] ['blæntʃəd] [goʊ] . -
' Then let one of the big boys go with me ; let Tom Blanchard go . '
- 然后 让 一 的 这 大的 男孩们 去 和 我 ; 让 汤姆 布兰查德 去 . -

"那就让一个大块头跟我一起走；让汤姆·布兰查德走吧。"

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɜ:rnɪst] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] .
' Why , you are very earnest , my little fellow , ' said Mrs . Reed .
- 为什么 , 你 是 非常 认真 , 我的 小的 同伴 , - 说 太太 . 芦苇 .

"哎呀，我的小家伙，你真是太认真了。"里德太太说。

- ['mɪsɪz] . [riːd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . -

| ' | Mrs | . | Reed | thinks | it | will | answer | to | - | morrow | morning | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 太太 | . | 芦苇 | 思考 | 它 | 将要 | 回答 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . | - |

"里德太太认为明天早上就能有答案。"

- [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]

| ' | I | will | walk | there | , | and | back | again | , | if | you | are | afraid | to | trust | me | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 走 | 那里 | , | 和 | 后退 | 再次 | , | 如果 | 你 | 是 | 害怕的 | 到 | 相信 | 我 | 和 |

[ðə; ði] [hɔːrs] . -

| the | horse | . | ' |
|---|---|---|---|
| 这 | 马 | . | - |

"如果你不敢把马交给我，我就步行去，然后再走回来。"

- [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [riːd] , - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

| ' | No | , | ' | said | Mr | . | Reed | , | ' | what | should | I | say | to | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 说 | 先生 | . | 芦苇 | , | - | 什么 | 应该 | 我 | 说 | 到 | 你的 | 父亲 | , |

"不，"里德先生说，"我该怎么跟你父亲说呢？"

[ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

| if | any | accident | happened | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 事故 | 发生 | 到 | 你 | ? |

如果你不幸发生意外呢?

[aɪ] [wɪl] [let] [maɪ] [mæn] ['eɪməs] , [goʊ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| I | will | let | my | man | Amos | , | go | on | horseback | , | and | take | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 让 | 我的 | 男人 | 阿莫斯 | , | 去 | 在 | 马背 | , | 和 | 拿 | 它 | ; |

我将派我的助手阿莫斯骑马去取;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] . -

| there | is | no | need | of | any | one's | accompanying | him | ; | he | knows | the | place | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 需要 | 的 | 任何 | 一个人的 | 随同 | 他 | ; | 他 | 知道 | 这 | 地方 | . | - |

他不需要任何人陪同，他熟悉这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [fræŋk] , [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ,

| It | was | a | disappointment | to | Frank | , | not | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 失望 | 到 | 坦率 | , | 不是 | 到 | 去 | , |

没能去成，这让弗兰克很失望。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

| for | he | wanted | to | give | the | little | girl | some | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 给 | 这 | 小的 | 女孩 | 一些 | 钱 | ; |

因为他想给小女孩一些钱;

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

| yet | he | did | not | like | to | send | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 发送 | 它 | . |

但他并不喜欢寄出去。

- [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] .

| ' | I | must | go | , | ' | said | he | , | inadvertently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 去 | , | - | 说 | 他 | , | 无意中 | . |

"我得走了，"他无意中说道。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] ['iːgər] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , - [æskt] ['mɪstər] . [riːd] ;

| ' | What | is | it | makes | you | so | eager | in | this | affair | , | ' | asked | Mr | . | Reed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 它 | 制作 | 你 | 所以 | 渴望的 | 在 | 这 | 事务 | , | - | 问 | 先生 | . | 芦苇 | ; |

"是什么让你对这件事如此热衷？"里德先生问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

| ' | it | is | quite | unusual | for | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 相当 | 异常 | 为了 | 你 | . | - |

"这很不寻常，对你来说。"

[fræŋk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

| **Frank** | **made** | **no** | **answer** | **,** | **for** | **he** | **could** | **not** | **tell** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 制成 | 不 | 回答 | , | 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 这 | 真相 | . |

弗兰克没有回答，因为他无法说出真相。

['mɪstər] . [riːd] [ðen] [tɜːrnd] [ - ]

| **Mr** | **.** | **Reed** | **then** | **turned** | **[** | **64** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芦苇 | 然后 | 转向 | [ | - | ] |

里德先生随后转身[64]

[əˈweɪ] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði]['stɔːri][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

| **away** | **;** | **and** | **William** | **Gardiner** | **,** | **who** | **had** | **gathered** | **the** | **story** | **by** | **listening** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | ; | 和 | 威廉 | 加德纳 | , | WHO | 有 | 聚集 | 这 | 故事 | 经过 | 聆听 | 到 |

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

| **their** | **conversation** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 对话 | , |

离开；还有威廉·加德纳，他通过偷听他们的谈话收集到了这个故事。

[keɪm] [tuː; tə][fræŋk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , - [ðeɪ] [wɪl] [ges] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]

| **came** | **to** | **Frank** | **,** | **and** | **whispered** | **in** | **his** | **ear** | **,** | **'** | **they** | **will** | **guess** | **something** | **,** | **if** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 坦率 | , | 和 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | - | 他们 | 将要 | 猜测 | 某物 | , | 如果 | 你 |

[əˈpɪr] [soʊ] ['ɜːrnɪst] . -

| **appear** | **so** | **earnest** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 所以 | 认真 | . | - |

他走到弗兰克身边，在他耳边低语道："如果你表现得这么认真，他们会猜到些什么的。"

[fræŋk] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

| **Frank** | **said** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 说 | 不 | 更多的 | . |

弗兰克没再说什么了。

['eɪməs] [tʊk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [bæk] , [tɪl] ['æftər][fræŋk][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

| **Amos** | **took** | **the** | **medicine** | **,** | **and** | **did** | **not** | **get** | **back** | **,** | **till** | **after** | **Frank** | **was** | **in** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿莫斯 | 采取 | 这 | 药品 | , | 和 | 做过 | 不是 | 得到 | 后退 | , | 直到 | 后 | 坦率 | 曾是 | 在 | 床 | . |

阿莫斯服药后就没回来，直到弗兰克上床睡觉后才回来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fræŋk] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər]['æftər][ðə; ði]

| **The** | **next** | **day** | **,** | **Frank** | **longed** | **to** | **ask** | **permission** | **to** | **go** | **and** | **inquire** | **after** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 坦率 | 渴望 | 到 | 问 | 允许 | 到 | 去 | 和 | 查询 | 后 | 这 |

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| **little** | **girl** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | , |

第二天，弗兰克很想请求允许去打听一下那个小女孩的情况。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] .

| **but** | **had** | **not** | **courage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 勇气 | . |

但他没有勇气。

['mɪsɪz] . [riːd] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [prəˈpoʊzd] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd]

| **Mrs** | **.** | **Reed** | **,** | **remembering** | **his** | **feeling** | **,** | **the** | **day** | **before** | **,** | **proposed** | **going** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | , | 记住 | 他的 | 感觉 | , | 这 | 天 | 前 | , | 建议的 | 去 | , | 和 |

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər] .

| **asked** | **him** | **to** | **drive** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 驾驶 | 她 | . |

里德太太想起他前一天的感受，提议去，并请他开车送她。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [fræŋk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

| When | they | arrived | , | Frank | had | the | satisfaction | to | find | that | the | application |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | , | 坦率 | 有 | 这 | 满意 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 应用 |

[hæd; həd] [ə'leɪ] [ðə; ði] [peɪn] ,

| had | allayed | the | pain | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 缓解 | 这 | 疼痛 | , |

当他们到达时，弗兰克欣慰地发现，这种药物确实减轻了疼痛。

[ænd; ənd] [wʊd] ['evɪdəntli] [kjʊr] [ðə; ði] [bɜːrn] .

| and | would | evidently | cure | the | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 显然 | 治愈 | 这 | 烧伤 | . |

而且显然可以治愈烧伤。

[fræŋk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ,

| Frank | went | to | the | girl | , | and | gave | her | a | dollar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 去 | 到 | 这 | 女孩 | , | 和 | 给予 | 她 | 一个 | 美元 | , |

弗兰克走到那个女孩面前，给了她一美元。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

| and | begged | her | to | accept | it | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 她 | 到 | 接受 | 它 | 从 | 他 | . |

他恳求她接受他的礼物。

- [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [æsk] ['grænmʌðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪ'miːdiətli] .

| ' | I | must | first | ask | grandmother | , | ' | said | she | ; | which | she | did | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 第一的 | 问 | 祖母 | , | - | 说 | 她 | ; | 哪个 | 她 | 做过 | 立即地 | . |

“我得先问问奶奶，”她说；说完，她立刻就去问了。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] , - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz]

| ' | That | is | a | large | sum | , | ' | said | Mrs | . | Reed | , | who | was | attracted | by | the | little | girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 一个 | 大的 | 和 | , | - | 说 | 太太 | . | 芦苇 | , | WHO | 曾是 | 吸引 | 经过 | 这 | 小的 | 女孩们 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

“那是一大笔钱，”里德太太说道，她被小女孩的问题吸引住了。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

| to | her | grandmother | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 祖母 | . |

送给她的祖母。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ - ]

| ' | That | is | a | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

“那是[65]

[lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ; [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ? -

| large | sum | for | you | to | give | away | ; | how | came | you | to | have | so | much | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 为了 | 你 | 到 | 给 | 离开 | ; | 如何 | 来了 | 你 | 到 | 有 | 所以 | 很多 | ? | - |

你竟然有这么多钱要捐出去？你是怎么得到这么多钱的？

- [maɪ] ['fɑːðər] , - ['ænsər] [fræŋk] , - [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| ' | My | father | , | ' | answered | Frank | , | ' | said | that | I | should | have | a | dollar | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 父亲 | , | - | 回答 | 坦率 | , | - | 说 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 美元 | 一个 | 月 | , |

“我父亲，”弗兰克回答说，“说我每个月应该有一块钱。”

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] , [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] [ɪk'spensɪz] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː]

| while | I | was | at | school | , | for | pocket | expenses | ; | I | shall | be | able | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 在 | 学校 | , | 为了 | 口袋 | 开支 | ; | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 |

[wɪ'ðaʊt] ,

| without | , |
|---|---|
| 没有 | , |

我在上学期间，会用它来支付零花钱；现在我可以不用这么做了。

[tɪl] [nekst] [mʌnθ] .
**till** **next** **month** **.**
直到 下一个 月 .

直到下个月。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæn; ðən][duː]['eni] [θɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
**I** **would** **rather** **give** **it** **to** **her** **,** **than** **do** **any** **thing** **else** **with** **it** **.** **'**
我 会 相当 给 它 到 她 , 比 做 任何 事物 别的 和 它 . -

我宁愿把它送给她，也不愿用它做任何其他事情。

- [aɪ] [bɪ'liːv] , - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] , - [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['niːdɪd] ,
**'** **I** **believe** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Reed** **,** **'** **you** **could** **not** **give** **it** **where** **it** **is** **more** **needed** **,**
- 我 相信 , - 说 太太 . 芦苇 , - 你 可以 不是 给 它 在哪里 它 是 更多的 需要 ,

“我相信，”里德太太说，“你不可能把它送到最需要的地方了。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] , ['mɪrli] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ]
**and** 和 **as** 作为 **you** 你 **sacrifice** 牺牲 **your** 你的 **own** 自己的 **pleasure** 乐趣 **,** , **merely** 仅仅 **,** , **in** 在 **making** 制作 **the** 这 **donation** 捐款 **,** , **I** 我
[ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɑːbdʒekt] . -
**shall** 将 **not** 不是 **object** 目的 **.** . **'** -

只要你为了捐赠而牺牲了自己的快乐，我就不会反对。

- [ðæt] [aɪ] [ʃænt] , - [sed] [fræŋk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'fætɪk] ['mænər] ,
**'** **That** 那 **I** 我 **shan't** 不会 **,** , **'** **said** 说 **Frank** 坦率 **,** , **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **emphatic** 强调 **manner** 方式 **,** ,

“我绝不会那样做，”弗兰克同样斩钉截铁地说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [kwaɪt]
**which** 哪个 **she** 她 **had** 有 **observed** 观察到 **the** 这 **evening** 晚上 **before** 前 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **appeared** 出现 **quite** 相当
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**unaccountable** 无法解释 **to** 到 **her** 她 **.** .

她在前一天晚上就观察到了这一点，但她觉得这完全无法解释。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [liːv] , ['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [roʊd] [ðæt] [weɪ] .
**They** 他们 **then** 然后 **took** 采取 **leave** 离开 **,** , **after** 后 **promising** 有前途 **to** 到 **call** 称呼 **again** 再次 **the** 这 **next** 下一个 **time** 时间 **they** 他们 **rode** 骑 **that** 那 **way** 方式 **.** .

然后他们告辞了，并承诺下次路过那里时会再打电话。

[ðoʊ] [fræŋk] [nuː] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]
**Though** 尽管 **Frank** 坦率 **knew** 知道 **that** 那 **money** 钱 **was** 曾是 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **compensation** 赔偿 **for** 为了 **the** 这 **little** 小的 **girl's** 女孩们
[peɪn] ,
**pain** 疼痛 **,** ,

虽然弗兰克知道金钱无法弥补小女孩所遭受的痛苦，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd]
**and** 和 **could** 可以 **not** 不是 **obliterate** 泯 **the** 这 **recollection** 回忆 **of** 的 **the** 这 **circumstance** 环境 **which** 哪个 **occasioned** 引发
[ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**it** 它 **,** , **from** 从 **his** 他的 **mind** 头脑 **,** ,

但他始终无法从脑海中抹去导致这件事发生的经过。

[jet] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ - ]
**yet** 然而 **the** 这 **consciousness** 意识 **of** 的 **[** [ **66** - **]** ]

然而[66]的意识

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

| having | made | a | personal | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 个人的 | 牺牲 | , |

做出个人牺牲之后，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

| was | the | most | satisfactory | feeling | he | had | experienced | since | the | unfortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最多 | 令人满意的 | 感觉 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 自从 | 这 | 不幸 |

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

| day | of | the | balloon | . |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 这 | 气球 | . |

这是自那次不幸的热气球事件以来，他所感受到的最令人满意的感觉。

[frænk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tæləsmən] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| Frank | looked | at | his | talisman | , | with | more | pleasure | than | he | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 看起来 | 在 | 他的 | 护符 | , | 和 | 更多的 | 乐趣 | 比 | 他 | 有 | 完毕 | , |

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

| since | that | time | , |
|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 时间 | , |

弗兰克看着他的护身符，脸上露出了自那时以来从未有过的愉悦之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['greɪtər]

| and | he | began | to | resume | his | cheerfulness | , | and | to | make | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 恢复 | 他的 | 愉悦 | , | 和 | 到 | 制作 | 更大的 |

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

| improvements | in | his | studies | . |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 他的 | 研究 | . |

于是他开始恢复了快乐，学习成绩也取得了更大的进步。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ bəːnd ] , [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz]

| The | mysterious | way | , | in | which | the | little | girl's | foot | was | burned | , | was | several | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 方式 | , | 在 | 哪个 | 这 | 小的 | 女孩们 | 脚 | 曾是 | 烧伤 | , | 曾是 | 一些 | 时代 |

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

| alluded | to | , |
|---|---|---|
| 暗示 | 到 | , |

小女孩脚被烧伤的神秘原因曾多次被提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] , [felt][ɪn] ['dʒepərdi] , [wen'evər] [ðɪs]

| and | the | boys | who | had | shared | in | the | balloon | , | felt | in | jeopardy | , | whenever | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 共享 | 在 | 这 | 气球 | , | 毛毡 | 在 | 危险边缘 | , | 每当 | 这 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

每当这种情况发生时，那些和气球一起飞行的男孩们都会感到危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪt'self][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

| but | the | balloon | itself | was | never | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 气球 | 本身 | 曾是 | 绝不 | 听到 | 的 | . |

但人们从未听说过这个气球。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['prɑːbəbli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][ænd; ənd]

| It | had | probably | caught | in | the | tops | of | some | trees | , | in | a | distant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 大概 | 捕捉 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 一些 | 树木 | , | 在 | 一个 | 遥远 | 和 |

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [wʊd] .

| unfrequented | wood | . |
|---|---|---|
| 冷落 | 木头 | . |

它很可能挂在了偏远人迹罕至的树林里某些树的树梢上。

['lɔːrəns] , ['gɑːrdnɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][plæn] ,

| Lawrence | , | Gardiner | , | and | the | other | boys | , | who | had | joined | in | the | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳伦斯 | , | 加德纳 | , | 和 | 这 | 其他 | 男孩们 | , | WHO | 有 | 加入 | 在 | 这 | 计划 | , |

劳伦斯、加德纳和其他参与该计划的男孩们，

[su:n] ['si:st] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [nu:]

| soon | ceased | to | feel | any | compunction | , | for | the | deed | , | and | engaged | in | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 停止 | 到 | 感觉 | 任何 | 愧疚 | , | 为了 | 这 | 契据 | , | 和 | 已订婚的 | 在 | 新的 |

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

| projects | of | diversion | , |
|---|---|---|---|
| 项目 | 的 | 导流 | , |

他很快就对自己的行为不再感到任何愧疚，转而从事新的消遣活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪnəs(ə)nt] , [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] , [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][naɪs] ,

| some | of | them | innocent | , | while | in | others | , | they | betrayed | the | want | of | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 清白的 | , | 尽管 | 在 | 其他的 | , | 他们 | 背叛 | 这 | 想 | 的 | 好的 | , |

有些是无辜的，而另一些则暴露了他们缺乏善良的本性。

['mɔ:rəl] ['fi:lɪŋ] , [soʊ] ['rerli] [faʊnd] , [ɪn] [ðoʊz] [ - ]

| moral | feeling | , | so | rarely | found | , | in | those | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 感觉 | , | 所以 | 很少 | 成立 | , | 在 | 那些 | [ | - | ] |

那些人身上很少见的道德情感[67]

[hu:z] ['ɜ:rli] [ im'preʃəns ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] .

| whose | early | impressions | have | not | been | carefully | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 早期的 | 印象 | 有 | 不是 | 到过 | 小心 | 观看 | . |

其早期印象并未得到仔细观察。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , ['nevər][fər'gɑ:t][ðə; ði]['les(ə)n] .

| Frank | , | however | , | never | forgot | the | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | , | 然而 | , | 绝不 | 忘了 | 这 | 课 | . |

然而，弗兰克始终没有忘记这个教训。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tæləsmən] ,

| It | was | a | long | time | before | he | could | even | look | at | his | talisman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他 | 可以 | 甚至 | 看 | 在 | 他的 | 护符 | , |

他过了很久才敢看一眼他的护身符。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][steɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

| without | recurring | to | it | , | painfully | , | and | seeing | a | stain | on | his | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 再次发生的 | 到 | 它 | , | 痛苦地 | , | 和 | 看到 | 一个 | 弄脏 | 在 | 他的 | 特点 | , |

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'blemɪʃt] .

| which | before | , | had | been | unblemished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 前 | , | 有 | 到过 | 完美无瑕 | . |

但他痛苦地没有重提此事，也没有看到自己原本完美无瑕的品格上出现了污点。

[wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər] ['meni] [wi:ks] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mʌnθs] , [ʌv; əv] ['fræŋks] [sku:l] [laɪf] ,

| We | must | pass | over | many | weeks | , | and | even | months | , | of | Frank's | school | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 经过 | 超过 | 许多 | 周 | , | 和 | 甚至 | 几个月 | , | 的 | 弗兰克的 | 学校 | 生活 | , |

我们必须略过弗兰克学校生活中的许多周甚至几个月的时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ɪn]['mɪstər] . ['ri:dz] ['fæməli] ,

| during | which | time | , | he | had | become | quite | domesticated | , | in | Mr | . | Reed's | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | , | 他 | 有 | 变得 | 相当 | 家养的 | , | 在 | 先生 | . | 里德的 | 家庭 | , |

在此期间，他在里德先生的家中变得非常居家。

[ænd; ənd][felt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] [ðer; ðər] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][hoʊm] .

| and | felt | as | much | at | ease | there | , | as | he | did | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 作为 | 很多 | 在 | 舒适 | 那里 | , | 作为 | 他 | 做过 | 在 | 家 | . |

他在那里感到和在家里一样自在。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ri:d] , [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd]

| His | attachment | to | Mrs | . | Reed | , | had | increased | as | his | father | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 依恋 | 到 | 太太 | . | 芦苇 | , | 有 | 增加 | 作为 | 他的 | 父亲 | 有 |

[prɪ'dɪktɪd] ,

| predicted | , |
|---|---|
| 预测 | , |

正如他父亲预料的那样，他对里德太太的感情与日俱增。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [naʊ] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

| **and** | **he** | **acknowledged** | **that** | **he** | **loved** | **her** | **,** | **now** | **,** | **next** | **to** | **his** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已确认 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | , | 现在 | , | 下一个 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

他承认，如今，除了母亲之外，他爱她。

[ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈiːðər] .

| **and** | **not** | **such** | **a** | **great** | **distance** | **between** | **them** | **,** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 之间 | 他们 | , | 任何一个 | . |

而且它们之间的距离也不算太远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 护身符：一个男孩的故事(The Talisman A Tale for Boys)
## 第3/4页

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ɪn'sɜ:rt][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][fræŋk] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .
**I shall only insert one or two letters , written by Frank , during this period .**
我 将 仅有的 插入 一 或者 二 信件 , 书面 经过 坦率 , 期间 这 时期 .

我只会插入一两封弗兰克在此期间写的信。

- [dɪr] ['mʌðər] ,
**' Dear Mother ,**
- 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [maɪ][læst] ['letər] ['fɔ:rm(ə)l] ,
**I do not wonder that you thought my last letter formal ,**
我 做 不是 想知道 那 你 想法 我的 最后的 信 正式的 ,

我并不奇怪你觉得我上一封信很正式。

[fɔ:r; fər][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
**for I wrote it on composition day , that is , on Thursday morning .**
为了 我 写道 它 在 作品 天 , 那 是 , 在 周四 早晨 .

因为这首诗是我在作文日写的，也就是星期四早上写的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ - ]
**All the scholars [ 68 ]**
全部 这 学者们 [ - ]

所有学者[68]

[raɪt] ['sʌmθɪŋ] ; ['i:ðər] [tʃu:z] [ə; eɪ] [θi:m] , [ɔ:r] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
**write something ; either choose a theme , or write a letter to one of their**
写 某物 ; 任何一个 选择 一个 主题 , 或者 写 一个 信 到 一 的 他们的
[frendz] .
**friends .**
朋友们 .

写点什么；可以选择一个主题，或者给他们的朋友写封信。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] , [hu:] [kə'rekts] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə'wɔ:rdz]
**They show their composition to the master , who corrects it , and awards**
他们 展示 他们的 作品 到 这 掌握 , WHO 更正 它 , 和 奖项
[tu:; tə] [i:tʃ] , [soʊ] ['meni] ['merɪts] .
**to each , so many merits .**
到 每个 , 所以 许多 优点 .

他们将自己的作品拿给老师看，老师会进行修改，并给每个人颁发许多奖项。

[aɪ][gɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ] [haɪ] [mɑ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] ['letər] ,
**I got quite a high mark for that letter ,**
我 得到 相当 一个 高的 标记 为了 那 信 ,

我那封信得了很高的分。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd] ['raɪtɪŋ] .
**though I believe it was for the hand writing .**
尽管 我 相信 它 曾是 为了 这 手 写作 .

但我认为是因为笔迹。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ,
**I knew it was not the least like such an one , as I should write ,**
我 知道 它 曾是 不是 这 至少 喜欢 这样的 一个 一 , 作为 我 应该 写 ,

我知道它与那样的完全不同，正如我应该写的那样。

[ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .
**all** **by** **myself** **.**
全部 经过 我 .

完全靠我自己。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . [ri:d] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] ,
**I** **told** **Mrs** **.** **Reed** **what** **you** **said** **about** **it** **,** **and** **she** **advised** **me** **,**
我 讲述 太太 . 芦苇 什么 你 说 关于 它 , 和 她 建议 我 ,

我把你的话告诉了里德太太，她给了我一些建议。

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [pleɪ] ['aʊərz] , [nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
**to** **write** **to** **you** **in** **play** **hours** **,** **not** **show** **it** **to** **any** **one** **,**
到 写 到 你 在 玩 小时 , 不是 展示 它 到 任何 一 ,

趁着空闲时间给你写信，不要给任何人看。

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
**and** **tell** **you** **every** **thing** **I** **could** **think** **of** **.**
和 告诉 你 每一个 事物 我 可以 思考 的 .

我会把我能想到的一切都告诉你。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ] [pleɪ] ['aʊər] ['letərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ,
**So** **I** **have** **determined** **to** **write** **my** **play** **hour** **letters** **to** **you** **,** **mother** **,**
所以 我 有 决定 到 写 我的 玩 小时 信件 到 你 , 母亲 ,

所以我决定把玩耍时的信件写给你，妈妈。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['letərz] [tu:; tə]['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]
**and** **my** **composition** **letters** **to** **father** **;** **and** **if** **you** **do** **not** **think** **this** **is**
和 我的 作品 信件 到 父亲 ; 和 如果 你 做 不是 思考 这 是
['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [fer] ,
**treating** **you** **fair** **,**
治疗 你 公平的 ,

还有我写给父亲的作文信；如果你觉得这样对你不公平，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
**I** **will** **now** **and** **then** **,** **write** **a** **composition** **letter** **to** **you** **;**
我 将要 现在 和 然后 , 写 一个 作品 信 到 你 ;

我会不时地给你写封作文信；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['ventʃər] [tu:; tə][send][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] ,
**but** **I** **do** **not** **know** **as** **I** **shall** **ever** **venture** **to** **send** **one** **of** **the** **other** **kind** **,**
但 我 做 不是 知道 作为 我 将 曾经 风险投资 到 发送 一 的 这 其他 种类 ,

但我不知道我是否愿意冒险寄送另一种东西。

[tu:; tə]['fɑ:ðər] .
**to** **father** **.**
到 父亲 .

致父亲。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sekənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
**I** **suppose** **you** **will** **excuse** **me** **for** **telling** **you** **,** **that** **I** **am** **second** **of** **all** **the**
我 认为 你 将要 原谅 我 为了 讲述 你 , 那 我 是 第二 的 全部 这
[sku:l] ,
**school** **,**
学校 ,

我想你不会介意我告诉你，我在全校排名第二。

[ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz]['noʊbɑ:di] [els] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
**in** **arithmetic** **,** **as** **nobody** **else** **will** **tell** **you** **,**
在 算术 , 作为 无人 别的 将要 告诉 你 ,

在算术方面，正如其他人不会告诉你的那样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | will | please | you | very | much | to | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 请 | 你 | 非常 | 很多 | 到 | 知道 | 它 | . |

知道这件事你会非常高兴的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [ - ]

| We | had | a | trial | of | skill | the | other | day | ; | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 审判 | 的 | 技能 | 这 | 其他 | 天 | ; | [ | - | ] |

前几天我们进行了一次技能测试；[69]

[iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɑːrd][wʌn] , [iːtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət]

| each | took | the | same | sum | , | it | was | a | dreadful | hard | one | , | each | began | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 采取 | 这 | 相同的 | 和 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 难的 | 一 | , | 每个 | 开始 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

| the | same | moment | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 片刻 | . |

每个人都做了同样的题，这是一道极其艰难的题，每个人都同时开始。

['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] , [huː] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ; [aɪ]['hændɪd] [maɪn] [ʌp]

| William | Gardiner | , | who | is | fourteen | years | old | , | finished | his | first | ; | I | handed | mine | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 加德纳 | , | WHO | 是 | 十四 | 年 | 老的 | , | 完成的 | 他的 | 第一的 | ; | 我 | 递交 | 矿 | 向上 |

['sekənd] ;

| second | ; |
|---|---|
| 第二 | ; |

14岁的威廉·加德纳第一个交出了他的作品；我第二个交出了我的作品；

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] , ['mɪstər] . [riːd] [ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [twelv]

| when | they | were | all | done | , | Mr | . | Reed | examined | them | , | and | only | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 完毕 | , | 先生 | . | 芦苇 | 检查 | 他们 | , | 和 | 仅有的 | 十二 |

[wɜːr; wər] [raɪt] ,

| were | right | , |
|---|---|---|
| 是 | 正确的 | , |

当所有题目都完成后，里德先生检查了这些题目，结果只有十二道题是正确的。

[aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] ; [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] - [kə'rekt] - ['rɪt(ə)n]

| out | of | twenty | ; | and | mine | was | one | of | those | which | had | - | correct | - | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 二十 | ; | 和 | 矿 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 哪个 | 有 | - | 正确的 | - | 书面 |

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| on | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

二十张纸条里，我的那张上面写着"正确"。

['mɪstər] . [riːd] [preɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| Mr | . | Reed | praised | me | very | much | , | and | said | I | had | paid | great | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芦苇 | 赞扬 | 我 | 非常 | 很多 | , | 和 | 说 | 我 | 有 | 有薪酬的 | 伟大的 | 注意力 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

| his | instructions | , |
|---|---|---|
| 他的 | 指示 | , |

里德先生对我的评价很高，说我非常认真地听从了他的指示。

[ɪn] ['saɪfər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ə'tentɪv] , [ðeɪ] [maɪt] ,

| in | cyphering | , | and | that | if | the | other | boys | had | been | as | attentive | , | they | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 密码学 | , | 和 | 那 | 如果 | 这 | 其他 | 男孩们 | 有 | 到过 | 作为 | 细心 | , | 他们 | 可能 | , |

在密码学方面，如果其他男孩也同样专注，他们或许也能做到。

[æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] ['iːkwəld] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| at | least | , | have | equalled | one | so | much | younger | than | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 有 | 等于 | 一 | 所以 | 很多 | 年轻 | 比 | 许多 | 的 | 他们 | . |

至少，他比他们中的许多人年轻得多。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['mɪstər] . [ri:d] [spoʊk][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] [æt; ət]['teɪbl] ,

| I | was | delighted | when | Mr | . | Reed | spoke | of | my | success | at | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴极了 | 什么时候 | 先生 | . | 芦苇 | 辐 | 的 | 我的 | 成功 | 在 | 桌子 | , |

里德先生在餐桌上谈及我的成功时，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ri:d] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| and | praised | me | to | Mrs | . | Reed | , | and | after | dinner | , | she | came | up | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 我 | 到 | 太太 | . | 芦苇 | , | 和 | 后 | 晚餐 | , | 她 | 来了 | 向上 | 到 | 我 | , |

她向里德太太夸奖了我，晚饭后，她走到我跟前，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mænər] ,

| and | took | my | hand | , | and | said | , | in | such | a | kind | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 我的 | 手 | , | 和 | 说 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 种类 | 方式 | , |

他握住我的手，用非常温柔的语气说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] , [fræŋk] . -

| ' | I | am | glad | you | have | gained | so | much | credit | , | Frank | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 有 | 获得 | 所以 | 很多 | 信用 | , | 坦率 | . | - |

"弗兰克，我很高兴你获得了这么多赞誉。"

[aɪ][dɪd] [fi:l] [ɪ'leɪtɪd] , [aɪ][mʌst; məst][oʊn] , ['mʌðər] .

| I | did | feel | elated | , | I | must | own | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 感觉 | 欣喜若狂 | , | 我 | 必须 | 自己的 | , | 母亲 | . |

我必须承认，母亲，我当时确实感到欣喜若狂。

[wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ]['tæləsmən] :

| When | I | went | up | to | my | room | , | at | night | , | I | took | out | my | talisman | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 向上 | 到 | 我的 | 房间 | , | 在 | 夜晚 | , | 我 | 采取 | 出去 | 我的 | 护符 | : |

晚上我回到房间，拿出我的护身符：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| as | soon | as | I | put | my | eyes | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 放 | 我的 | 眼睛 | 在 | 它 | , |

我一看到它，

[aɪ] [pər'si:vd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['du:ɪŋ][ðə; ði][sʌm; səm] [raɪt] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [preɪz]

| I | perceived | the | reason | of | my | doing | the | sum | right | , | and | where | the | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 这 | 原因 | 的 | 我的 | 正在做 | 这 | 和 | 正确的 | , | 和 | 在哪里 | 这 | 称赞 |

[wʌz; wəz] [du:] .

| was | due | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 到期的 | . |

我明白了我算对这道题的原因，以及我应该受到表扬的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [ - ]

| It | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| 它 | [ | - | ] |

它[70]

[wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left] [hoʊm] ,

| was | to | you | , | who | took | such | pains | , | just | before | I | left | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 你 | , | WHO | 采取 | 这样的 | 疼痛 | , | 只是 | 前 | 我 | 左边 | 家 | , |

就在我离开家之前，我想对你这样费心思的人说：

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]['pɜ:rfɪkt][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [fɜ:rst] [ru:lz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

| to | make | me | perfect | in | the | four | first | rules | of | arithmetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我 | 完美的 | 在 | 这 | 四 | 第一的 | 规则 | 的 | 算术 | , |

为了让我完美掌握算术的前四条规则，

[soʊ] [ðæt] [let][ˌem 'i:] ['saɪfər] [ɪn] [wʌt] [ru:l] [aɪ] [meɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə][get] [raɪt] ,

| so | that | let | me | cypher | in | what | rule | I | may | , | I | am | sure | to | get | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 让 | 我 | 暗号 | 在 | 什么 | 规则 | 我 | 可能 | , | 我 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 正确的 | , |

所以，让我用密码输入我肯定能理解的规则吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['nevər] [mɪs] [ɪn] ['ædɪŋ] , [səb'træktɪŋ] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɔ:r][dɪ'vaɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| because | I | never | miss | in | adding | , | subtracting | , | multiplying | or | dividing | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 绝不 | 错过 | 在 | 添加 | , | 减去 | , | 乘法 | 或者 | 分割 | ; | 和 | 这 |

[tru:θ] [ɪz] ,

| truth | is | , |
|---|---|---|
| 真相 | 是 | , |

因为我加减乘除从不出错；而事实是，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [les] [ə'tentɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ri:dz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ðæn; ðən]

| I | have | been | less | attentive | to | Mr | . | Reed's | instructions | in | arithmetic | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 较少的 | 细心 | 到 | 先生 | . | 里德的 | 指示 | 在 | 算术 | , | 比 |

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| most | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 其他的 | , |

与大多数人相比，我对里德先生的算术课讲解不够重视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [soʊ] [wel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [teɪks] [greɪt] [peɪnz][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] .

| because | I | knew | so | well | , | for | he | takes | great | pains | in | this | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 所以 | 出色地 | , | 为了 | 他 | 需要 | 伟大的 | 疼痛 | 在 | 这 | 分支 | . |

因为我非常清楚，他在这个领域投入了大量心血。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['tæləsmən][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

| After | looking | on | my | talisman | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 在 | 我的 | 护符 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

我看了看我的护身符几分钟后，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,

| I | was | no | longer | at | a | loss | what | I | ought | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 一个 | 损失 | 什么 | 我 | 应该 | 到 | 做 | , |

我不再不知道自己应该做什么了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| and | though | it | was | rather | disagreeable | , | I | resolved | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 相当 | 令人不快的 | , | 我 | 已解决 | 在 | 它 | . |

虽然这令人不太愉快，但我还是下定了决心。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə]['mɪstər] . [ri:d] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

| I | had | not | the | courage | to | apply | to | Mr | . | Reed | , | but | I | went | to | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 到 | 申请 | 到 | 先生 | . | 芦苇 | , | 但 | 我 | 去 | 到 | 太太 | . |

[ri:d] ,

| Reed | , |
|---|---|
| 芦苇 | , |

我没有勇气向里德先生求助，所以我去找了里德太太。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ,

| and | told | her | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | , |

然后告诉她，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ə'rɪθmətɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| I | did | not | deserve | the | praise | of | being | more | attentive | to | arithmetic | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 应得 | 这 | 称赞 | 的 | 存在 | 更多的 | 细心 | 到 | 算术 | 比 | 这 |

['ʌðər] [bɔɪz] ;

| other | boys | ; |
|---|---|---|
| 其他 | 男孩们 | ; |

我并不配因为比其他男孩更认真做算术而受到表扬；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [les] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

| for | in | the | whole | , | I | had | been | less | so | , | and | that | several | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 所有的 | , | 我 | 有 | 到过 | 较少的 | 所以 | , | 和 | 那 | 一些 | 的 | 那些 | WHO |

[feɪld] ['jestərdeɪ] ,

| failed | yesterday | , |
|---|---|---|
| 失败的 | 昨天 | , |

总的来说，我的情况没那么糟糕，而且昨天失败的几个人也是如此。

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'tentɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [aɪ][dɪd]

| had | been | very | attentive | ; | and | then | I | explained | how | it | happened | , | that | I | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 细心 | ; | 和 | 然后 | 我 | 解释 | 如何 | 它 | 发生 | , | 那 | 我 | 做过 |

[ðə; ði][sʌm; səm] ,

| the | sum | , |
|---|---|---|
| 这 | 和 | , |

我一直很细心；然后我解释了事情的经过，我做了这笔计算。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [riːd] ,

| and | asked | her | to | tell | Mr | . | Reed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 到 | 告诉 | 先生 | . | 芦苇 | , |

并让她转告里德先生，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [jet] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ - ]

| that | although | the | boys | did | not | succeed | as | well | as | myself | , | yet | they | deserved | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 成功 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | , | 然而 | 他们 | 应得的 | [ | - | ] |

虽然这些男孩没有像我一样成功，但他们也应该得到[71]

[æz; əz] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| as | much | praise | for | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 称赞 | 为了 | 注意力 | . |

对关注的赞扬也同样多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . [riːd] ['æftər] [skuːl] ;

| This | was | in | the | morning | , | and | I | believe | she | told | Mr | . | Reed | after | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 我 | 相信 | 她 | 讲述 | 先生 | . | 芦苇 | 后 | 学校 | ; |

这件事发生在早上，我相信她是在放学后告诉里德先生的；

[fɔːr; fər][æt; ət] ['dɪnər] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [sed] — - [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [oʊ]

| for | at | dinner | this | day | , | he | began | and | said | — | ' | young | gentlemen | , | I | owe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 晚餐 | 这 | 天 | , | 他 | 开始 | 和 | 说 | — | - | 年轻的 | 先生们 | , | 我 | 欠 |

[juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

| you | an | apology | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | 道歉 | . |

那天晚上吃饭时，他开口说道："各位年轻的先生，我欠你们一个道歉。"

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [ə'tentɪv] [ɪn][jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz][fræŋk] ['kɔrtlænd]

| I | find | you | have | been | quite | as | attentive | in | your | arithmetic | , | as | Frank | Courtland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 你 | 有 | 到过 | 相当 | 作为 | 细心 | 在 | 你的 | 算术 | , | 作为 | 坦率 | 科特兰 |

[hæz; həz] ;

| has | ; |
|---|---|
| 有 | ; |

我发现你在算术方面和弗兰克·考特兰一样认真细致；

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [hiː; hi] ,

| ' | and | then | he | repeated | what | I | had | said | , | but | added | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 他 | 重复 | 什么 | 我 | 有 | 说 | , | 但 | 额外 | 他 | , |

然后他重复了我刚才说的话，但又补充说，

[ðɪs] - [ ɪn'dʒenjuəsnɪs ] [dɪ'zɜːrvz] [stɪl] ['haɪər] [preɪz] , [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [ bi'stəu ] ['jestərdeɪ] .

| this | ' | ingenuousness | deserves | still | higher | praise | , | than | what | I | bestowed | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 天真 | 值得 | 仍然 | 更高 | 称赞 | , | 比 | 什么 | 我 | 授予 | 昨天 | . |

这种"天真无邪"值得比我昨天给予的更高的赞扬。

[ɪf] [fræŋk] ['kɔrtlænd] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][best] [ ə,riθmə'tiʃən ] ,
**If Frank Courtland is not the best arithmetician ,**
如果 坦率 科特兰 是 不是 这 最好的 算术家 ,

如果弗兰克·考特兰不是最优秀的算术家，

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ? -
**is he not the most honest boy in the school ? '**
是 他 不是 这 最多 诚实的 男生 在 这 学校 ? -

他难道不是学校里最诚实的孩子吗?

- [jes] [sɜ:r] , [jes] [sɜ:r] , - [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:ld] [aʊt] ,
**' Yes sir , yes sir , ' they all called out ,**
- 是的 先生 , 是的 先生 , - 他们 全部 称为 出去 ,

"是，长官，是，长官！"他们齐声喊道。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stʌn] [ˌju: 'es] .
**and clapped their hands loud enough to stun us .**
和 鼓掌 他们的 双手 大声 足够的 到 眩晕 我们 .

他们拍手的声音大得让我们都惊呆了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] ;
**This is the happiest moment I have had , since I left home ;**
这 是 这 最快乐 片刻 我 有 有 , 自从 我 左边 家 ;

这是我离开家以来最快乐的时刻;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,
**and if you knew some things which I cannot tell you ,**
和 如果 你 知道 一些 事物 哪个 我 不能 告诉 你 ,

如果你知道一些我无法告诉你的事情，

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
**then you would understand why it delighted me so exceedingly , to be called**
然后 你 会 理解 为什么 它 高兴极了 我 所以 非常 , 到 是 称为
[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] .
**an honest boy .**
一个 诚实的 男生 .

那样你就会明白为什么被称作诚实的孩子会让我如此高兴了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θri:] [deɪz] , ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [hæf]
**I have been three days , writing this letter , and yet I have not said half**
我 有 到过 三 天 , 写作 这 信 , 和 然而 我 有 不是 说 一半

我写了这封信已经三天了，可我却连一半都没说完。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] .
**I want to say .**
我 想 到 说 .

我想说。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
**I must beg you to excuse the writing ,**
我 必须 求 你 到 原谅 这 写作 ,

请原谅我的字迹潦草。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] ,
**for I have written a good deal of it on the steps of the barn door ,**
为了 我 有 书面 一个 好的 交易 的 它 在 这 步骤 的 这 谷仓 门 ,

因为我很多东西都是在谷仓门台阶上写的。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ - ]
**a shady [ 72 ]**
一个 阴凉 [ - ]

阴暗的[72]

[pleɪs] , [wer] [aɪ]['ɔːf(ə)n][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][pɔːrt] - ['foʊlioʊ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]
**place , where I often sit with my port - folio , you made me , and my little**
地方 , 在哪里 我 经常 坐 和 我的 港口 - 对开本 , 你 制成 我 , 和 我的 小的
['pɑːkɪt] ['ɪŋkˌstænd] .
**pocket inkstand .**
口袋 墨水台 .

我经常坐在那里，带着你为我制作的作品集和我的小袖珍墨水瓶。

[lʌv] [tuː; tə][sæm] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [maɪ][læst] ['letər] ; [lʌv] [tuː; tə]['fɑːðər] ,
**Love to Sam , I hope he has received my last letter ; love to father ,**
爱 到 山姆 , 我 希望 他 有 已收到 我的 最后的 信 ; 爱 到 父亲 ,

亲爱的萨姆，希望他收到了我的最后一封信；亲爱的父亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [æn] .
**and a kiss to little Ann .**
和 一个 吻 到 小的 安 .

并亲吻小安。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
**Your affectionate Son ,**
你的 亲热 儿子 ,

你深爱的儿子，

[fræŋk] . -
**Frank . '**
坦率 . -

坦率。'

- [dɪr] [sæm] ,
**' Dear Sam ,**
- 亲爱的 山姆 ,

亲爱的山姆，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['letər] .
**I thank you for your long letter .**
我 感谢 你 为了 你的 长的 信 .

感谢您的长信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][læst] ;
**I am glad you have written to me at last ;**
我 是 高兴的 你 有 书面 到 我 在 最后的 ;

我很高兴你终于给我写信了；

[fɔːr; fər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] .
**for I began to think you never would .**
为了 我 开始 到 思考 你 绝不 会 .

因为我开始觉得你永远不会这么做。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] [hænd] ;
**You need not have waited till you could write a better hand ;**
你 需要 不是 有 等待 直到 你 可以 写 一个 更好的 手 ;

你无需等到字迹更好才开始写字；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['letərz] [aɪ] [rɪ'siːv] , [ən'les] [aɪ] [tʃuːz] .
**for I am not obliged to show the letters I receive , unless I choose .**
为了 我 是 不是 有义务 到 展示 这 信件 我 收到 , 除非 我 选择 .

除非我选择这样做，否则我没有义务出示我收到的信件。

[aɪ][dɪd] [ʃoʊ] [jɔːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [wel] .
**I did show yours , because it was written so well .**
我 做过 展示 你的 , 因为 它 曾是 书面 所以 出色地 .

我给你看了你的文章，因为它写得太好了。

['mɪstər] . [riːd] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] ;

| Mr | . | Reed | said | , | that | it | did | you | great | credit | and | also | your | instructor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芦苇 | 说 | , | 那 | 它 | 做过 | 你 | 伟大的 | 信用 | 和 | 还 | 你的 | 讲师 | ; |

里德先生说，这不仅为你，也为你的老师赢得了极大的荣誉；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ] .

| so | I | thought | I | would | tell | him | that | it | was | mother | who | had | taught | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 告诉 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 母亲 | WHO | 有 | 教授 | 你 | . |

所以我决定告诉他，是你的母亲教你的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl]

| He | said | he | wished | he | could | have | another | of | mother's | pupils | in | his | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 希望 | 他 | 可以 | 有 | 其他 | 的 | 母亲的 | 学生 | 在 | 他的 | 学校 |

;
;
;

他说他希望他母亲的另一个学生也能在他的学校就读；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .

| and | I | wish | to | my | heart | you | could | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 到 | 我的 | 心 | 你 | 可以 | 来 | . |

我真心希望你能来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['klevər] [bɔɪz] [hɪr] .

| There | are | many | clever | boys | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 聪明的 | 男孩们 | 这里 | . |

这里有很多聪明的男孩。

[aɪ] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ - ]

| I | like | some | of | them | very | much | ; | but | they | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 一些 | 的 | 他们 | 非常 | 很多 | ; | 但 | 他们 | [ | - | ] |

我很喜欢其中一些；但是它们[73]

[θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

| think | differently | from | you | and | I | in | many | respects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不同 | 从 | 你 | 和 | 我 | 在 | 许多 | 尊重 | . |

在很多方面，我们的想法都不一样。

[ðeɪ] [get]['ɪntuː] [skreɪps] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndərfəli] .

| They | get | into | scrapes | and | get | out | of | them | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 进入 | 刮伤 | 和 | 得到 | 出去 | 的 | 他们 | 太棒了 | . |

他们经常遇到麻烦，但总能巧妙地脱身。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][ɪn'vaɪt]

| They | used | to | lead | me | into | them | , | when | I | first | came | ; | but | they | don't | invite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 带领 | 我 | 进入 | 他们 | , | 什么时候 | 我 | 第一的 | 来了 | ; | 但 | 他们 | 不 | 邀请 |

[ˌem 'iː] [naʊ] ,

| me | now | , |
|---|---|---|
| 我 | 现在 | , |

我刚来的时候，他们会带我进去；但现在他们不再邀请我了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .

| for | they | know | I | will | not | join | them | , | if | I | think | it | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 我 | 将要 | 不是 | 加入 | 他们 | , | 如果 | 我 | 思考 | 它 | 错误的 | . |

因为他们知道，如果我认为他们的做法是错误的，我是不会加入他们的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ;

| They | are | good | boys | on | the | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好的 | 男孩们 | 在 | 这 | 所有的 | ; |

他们总体来说都是好孩子；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑ:rdnɚ] [ænd; ənd]['ælbərt] ['lɔ:rəns] [ɑ:r; ər][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][droʊl] , [ænd; ənd]

| and | William | Gardiner | and | Albert | Lawrence | are | so | brave | and | droll | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉 | 加德纳 | 和 | 阿尔伯特 | 劳伦斯 | 是 | 所以 | 勇敢的 | 和 | 滑稽 | , | 和 |

[kaɪnd] ,

| kind | , |
|---|---|
| 种类 | , |

威廉·加德纳和阿尔伯特·劳伦斯真是勇敢、幽默又善良。

[ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [help] ['laɪkɪŋ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ][du:][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] .

| that | I | can't | help | liking | them | ; | and | so | do | all | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 不能 | 帮助 | 喜欢 | 他们 | ; | 和 | 所以 | 做 | 全部 | 这 | 男孩们 | . |

我情不自禁地喜欢上了他们；所有的男生也都喜欢他们。

[ 'tɔməs ] ['blæntʃəd] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , [ðoʊ] ['ræðər] ['sɪriəs] ; [hi:; hi][ɪz] [θri:] ['jɪrz]

| Thomas | Blanchard | is | an | excellent | fellow | , | though | rather | serious | ; | he | is | three | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 布兰查德 | 是 | 一个 | 出色的 | 同伴 | , | 尽管 | 相当 | 严肃的 | ; | 他 | 是 | 三 | 年 |

['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| older | than | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| 老 | 比 | 我 | 是 | . |

托马斯·布兰查德是个很棒的人，虽然有点严肃；他比我大三岁。

[hi:; hi] [helpt] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ]['lætn] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] , [ɔ:r][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| He | helped | me | very | much | about | my | latin | , | when | I | first | came | , | or | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 我 | 非常 | 很多 | 关于 | 我的 | 拉丁 | , | 什么时候 | 我 | 第一的 | 来了 | , | 或者 | 我 | 是 | 当然 | , |

我刚来的时候，他给了我很多关于拉丁语的帮助，至少我是这么认为的。

[aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [aɪ]['evər]

| I | never | should | have | got | along | ; | for | it | is | harder | than | any | thing | I | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 应该 | 有 | 得到 | 沿着 | ; | 为了 | 它 | 是 | 更难 | 比 | 任何 | 事物 | 我 | 曾经 |

['lɜ:rnɪd] ;

| learned | ; |
|---|---|
| 学习 | ; |

我本不该和他们相处融洽；因为这比我学过的任何事情都难；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət]

| and | you | must | not | suppose | that | it | is | as | easy | to | learn | a | thing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 不是 | 认为 | 那 | 它 | 是 | 作为 | 简单的 | 到 | 学习 | 一个 | 事物 | 在 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

你千万不要以为在学校里学到东西就很容易。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,

| as | with | mother | ; | for | you | know | how | much | patience | she | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 母亲 | ; | 为了 | 你 | 知道 | 如何 | 很多 | 耐心 | 她 | 有 | , |

就像对待母亲一样；因为你知道她有多么耐心，

[ænd; ənd] [haʊ] [klɪr] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

| and | how | clear | she | makes | it | before | she | has | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 清除 | 她 | 制作 | 它 | 前 | 她 | 有 | 完毕 | . |

而且她在行动之前就已经把事情说得很清楚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,

| I | am | glad | you | continue | your | studies | with | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 继续 | 你的 | 研究 | 和 | 母亲 | , |

我很高兴你继续和母亲一起学习。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

| for | I | know | you | are | very | desirous | of | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 你 | 是 | 非常 | 渴望 | 的 | 学习 | , |

因为我知道你非常渴望学习，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . [ - ]
**and** **it** **must** **be** **a** **great** **amusement** **to** **her** **.** **[** **74** **]**
和 它 必须 是 一个 伟大的 娱乐 到 她 . [ - ]

这一定让她感到非常开心。[74]

[æz; əz][tɑːm] ['blæntʃəd] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ]['lætn]['lesnz; 'lesənz] ,
**As** **Tom** **Blanchard** **was** **so** **kind** **in** **helping** **me** **to** **get** **my** **latin** **lessons** **,**
作为 汤姆 布兰查德 曾是 所以 种类 在 帮助 我 到 得到 我的 拉丁 课程 ,

汤姆·布兰查德非常热心地帮助我学习拉丁语，

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] .
**I** **have** **taught** **him** **to** **draw** **.**
我 有 教授 他 到 画 .

我教会了他画画。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] .
**You** **will** **wonder** **how** **I** **could** **do** **this** **,** **since** **I** **know** **so** **little** **myself** **.**
你 将要 想知道 如何 我 可以 做 这 , 自从 我 知道 所以 小的 我 .

你会好奇我是怎么做到的，因为我自己懂得很少。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**I** **remembered** **mother's** **instructions** **and** **repeated** **them** **to** **him** **,**
我 记得 母亲的 指示 和 重复 他们 到 他 ,

我记起了母亲的嘱咐，并复述给了他。

[ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm][maɪ] ['penslz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['pætərn] ; [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
**and** **lent** **him** **my** **pencils** **and** **all** **my** **patterns** **;** **he** **is** **such** **a** **genius** **,**
和 借出的 他 我的 铅笔 和 全部 我的 图案 ; 他 是 这样的 一个 天才 ,

我把我的铅笔和所有图纸都借给了他；他真是个天才。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɔːz] ['veri] ['prɪtɪli] .
**that** **he** **has** **got** **on** **far** **before** **me** **,** **and** **draws** **very** **prettily** **.**
那 他 有 得到 在 远的 前 我 , 和 平局 非常 漂亮 .

他比我进步快得多，而且画得非常漂亮。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['riːdz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**He** **has** **taken** **a** **view** **of** **Mr** **.** **Reed's** **house** **and** **garden** **for** **me** **.**
他 有 已采取 一个 看法 的 先生 . 里德的 房子 和 花园 为了 我 .

他帮我拍了里德先生的房子和花园的照片。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ,
**As** **I** **know** **you** **would** **like** **to** **see** **what** **a** **pleasant** **place** **I** **live** **in** **,**
作为 我 知道 你 会 喜欢 到 看 什么 一个 令人愉快的 地方 我 居住 在 ,

我知道您很想看看我居住的地方多么宜人，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I** **am** **going** **to** **send** **it** **to** **you** **.**
我 是 去 到 发送 它 到 你 .

我会把它寄给你。

[tɑːm] [sez] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'frʌntɪd] .
**Tom** **says** **,** **he** **shall** **not** **be** **affronted** **.**
汤姆 说道 , 他 将 不是 是 受辱 .

汤姆说，他不会因此而感到冒犯。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] ?
**Will** **you** **shew** **it** **to** **mother** **?**
将要 你 展示 它 到 母亲 ?

你会把它给妈妈看吗?

[ænd; ənd] [tel] ['sɪstər] [æn] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv] ,
**and** **tell** **sister** **Ann** **,** **that** **if** **she** **can** **write** **as** **well** **as** **you** **tell** **of** **,**
和 告诉 姐姐 安 , 那 如果 她 能 写 作为 出色地 作为 你 告诉 的 ,

告诉安姐姐，如果她能像你描述的那样写出好文章，

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] .

| I | wish | she | would | write | me | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 她 | 会 | 写 | 我 | 一个 | 信 | . |

我希望她能给我写封信。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][praʊd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | should | be | proud | to | shew | one | from | a | little | sister | , | six | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 自豪的 | 到 | 展示 | 一 | 从 | 一个 | 小的 | 姐姐 | , | 六 | 年 | 老的 | . |

我应该为能展示我六岁妹妹的作品而感到自豪。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][send] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði][deɪ][aɪ] [roʊt] ;

| I | had | no | chance | to | send | this | letter | the | day | I | wrote | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 发送 | 这 | 信 | 这 | 天 | 我 | 写道 | ; |

我写这封信的那天没有机会把它寄出去；

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ʃiːt] .

| therefore | I | will | fill | the | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 充满 | 这 | 床单 | . |

因此，我将填写这张表格。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] , [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

| We | had | a | grand | time | , | the | day | before | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 盛大 | 时间 | , | 这 | 天 | 前 | 昨天 | . |

前天我们玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [wiː; wi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | the | fourth | of | July | ; | we | wished | very | much | to | celebrate | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | ; | 我们 | 希望 | 非常 | 很多 | 到 | 庆祝 | 它 | , |

那天是七月四日；我们非常想庆祝一下。

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . [riːd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [tuː; tə] [ - ]

| and | asked | Mr | . | Reed | a | month | before | it | came | , | to | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 先生 | . | 芦苇 | 一个 | 月 | 前 | 它 | 来了 | , | 到 | [ | - | ] |

并在一个月前询问里德先生[75]

[let][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

| let | us | have | some | music | , | and | invite | the | young | ladies | of | this | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 有 | 一些 | 音乐 | , | 和 | 邀请 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 的 | 这 | 村庄 | , |

让我们放些音乐，并邀请村里的年轻女士们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

| and | some | from | Boston | , | and | have | a | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 从 | 波士顿 | , | 和 | 有 | 一个 | 舞蹈 | . |

还有一些来自波士顿的人，他们一起跳舞。

['mɪsɪz] . [riːd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'sent] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

| Mrs | . | Reed | begged | him | to | consent | , | and | so | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 乞求 | 他 | 到 | 同意 | , | 和 | 所以 | 他 | 做过 | . |

里德太太恳求他同意，于是他答应了。

[maɪ] ['kʌznz] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ;

| My | cousins | came | , | and | a | great | many | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 表兄弟姐妹 | 来了 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | ; |

我的表兄弟姐妹来了，还有很多其他人；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] [θɔːt] [maɪ]['kʌz(ə)n]['eməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

| and | William | Gardiner | thought | my | cousin | Emily | was | the | prettiest | girl | in | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉 | 加德纳 | 想法 | 我的 | 表哥 | 艾米丽 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 女孩 | 在 | 这 | 房间 |

.

:

.

威廉·加德纳认为我的表妹艾米丽是房间里最漂亮的女孩。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

| I | had | a | share | in | planning | a | very | pleasant | part | of | the | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 分享 | 在 | 规划 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 部分 | 的 | 这 | 娱乐 | . |

我参与策划了娱乐活动中非常精彩的一部分。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['gɑ:rdnɝ] , ['lɔ:rəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] ['fɛloʊz] ,

| I | proposed | to | Gardiner | , | Lawrence | , | and | some | of | our | best | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议的 | 到 | 加德纳 | , | 劳伦斯 | , | 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 最好的 | 伙伴们 | , |

我向加德纳、劳伦斯以及我们一些最优秀的同事提出了建议，

[ðæt] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [dɑ:nst] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| that | after | we | had | danced | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 我们 | 有 | 跳舞 | 一些 | 时间 | , |

在我们跳了一会儿舞之后，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

| we | should | take | the | musicians | out | among | the | trees | in | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 拿 | 这 | 音乐家 | 出去 | 之中 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 花园 | ; |

我们应该带乐手们到花园的树林里去；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ʌp]

| and | that | while | the | company | were | sitting | down | to | rest | , | they | should | strike | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 这 | 公司 | 是 | 坐着 | 向下 | 到 | 休息 | , | 他们 | 应该 | 罢工 | 向上 |

[sʌm; səm] [faɪn] [tju:nz] ,

| some | fine | tunes | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 美好的 | 曲调 | , |

趁着公司员工坐下来休息的时候，他们应该演奏一些优美的曲子。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

| which | would | attract | them | to | the | door | , | and | into | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 吸引 | 他们 | 到 | 这 | 门 | , | 和 | 进入 | 这 | 花园 | ; |

这将吸引他们来到门口，进入花园；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][skaɪ] ['rɑ:kəts] [sent] [ʌp] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

| and | then | we | would | have | a | number | of | sky | rockets | sent | up | , | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 会 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 天空 | 火箭 | 发送 | 向上 | , | 全部 | 在 | 一次 | , |

然后我们会同时发射多枚火箭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

| from | the | bottom | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 花园 | . |

从花园底部。

[wi:; wi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [klʌb] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ,

| We | boys | were | to | club | and | pay | for | the | rockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 男孩们 | 是 | 到 | 俱乐部 | 和 | 支付 | 为了 | 这 | 火箭 | , |

我们几个男孩要去俱乐部付火箭的费用，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [lɪsp] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

| and | no | one | else | was | to | know | a | lisp | of | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 别的 | 曾是 | 到 | 知道 | 一个 | 口齿不清 | 的 | 这 | 计划 | . |

除此之外，任何人都不能知道这个计划的丝毫细节。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['ri:dz] [li:v] ; [bʌt; bət][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [sər'praɪz] ['mɪsɪz] . [ri:d]

| I | insisted | on | asking | Mr | . | Reed's | leave | ; | but | we | wanted | to | surprise | Mrs | . | Reed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坚持 | 在 | 问 | 先生 | . | 里德的 | 离开 | ; | 但 | 我们 | 通缉 | 到 | 惊喜 | 太太 | . | 芦苇 |

,

,

,

我坚持要征得里德先生的同意；但我们想给里德太太一个惊喜。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| so | she | was | not | told | of | it | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 曾是 | 不是 | 讲述 | 的 | 它 | . | [ | - | ] |

所以她没有被告知此事。[76]

['mɪstər] . [riːd] [kən'sentid] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

| Mr | . | Reed | consented | on | condition | that | we | would | take | our | allowance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芦苇 | 同意 | 在 | 状况 | 那 | 我们 | 会 | 拿 | 我们的 | 津贴 | 的 |

['spendɪŋ] ['mʌni] ,

| spending | money | , |
|---|---|---|
| 开支 | 钱 | , |

里德先生同意了，但条件是我们得拿走我们的零花钱。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn'kɜːr]['eni] ['fɜːrðər] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'griːd] .

| and | not | incur | any | further | expense | , | to | which | we | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 招致 | 任何 | 更远 | 费用 | , | 到 | 哪个 | 我们 | 同意 | . |

并且不再产生任何额外费用，我们对此表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] .

| And | then | we | thought | of | another | thing | , | which | made | it | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 想法 | 的 | 其他 | 事物 | , | 哪个 | 制成 | 它 | 非常 | 漂亮的 | . |

然后我们又想到了另一件事，这让它变得非常漂亮。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] ['evərgriːn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

| We | formed | an | arbour | of | evergreen | branches | and | flowers | and | hung | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 形成 | 一个 | 乔木 | 的 | 常绿 | 分支 | 和 | 花朵 | 和 | 悬挂 | 在 | 它 |

[sʌm; səm] ['kʌlərd] [læmps] ,

| some | coloured | lamps | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 有色 | 灯 | , |

我们用常绿树枝和鲜花搭了个棚子，并在里面挂了一些彩色灯。

[wɪtʃ] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] [prəʊ'kjʊəd][ɪn] [taʊn] ;

| which | William | Gardiner | procured | in | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威廉 | 加德纳 | 采购 | 在 | 镇 | ; |

威廉·加德纳在城里买到了;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sets] [ə'baʊt] .

| for | he | is | a | capital | fellow | to | do | any | thing | that | he | sets | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 一个 | 首都 | 同伴 | 到 | 做 | 任何 | 事物 | 那 | 他 | 套 | 关于 | . |

因为他是个非常出色的人，无论做什么事都能成功。

[tɑːm] ['blæntʃəd] [meɪd] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

| Tom | Blanchard | made | a | transparency | , | and | wrote | on | it | , | ' | In | honor | of | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 布兰查德 | 制成 | 一个 | 透明度 | , | 和 | 写道 | 在 | 它 | , | - | 在 | 荣誉 | 的 | 太太 | . |

[riːd] ,

| Reed | , |
|---|---|
| 芦苇 | , |

汤姆·布兰查德制作了一张透明胶片，并在上面写道：“谨以此纪念里德夫人，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

| ' | which | was | to | be | put | over | the | entrance | of | the | arbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 放 | 超过 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 乔木 | . |

' 它将被放置在凉亭入口处。

[bʌt; bət]['ælbərt] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'proʊpriət] ;

| But | Albert | Lawrence | and | some | others | said | this | was | not | appropriate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿尔伯特 | 劳伦斯 | 和 | 一些 | 其他的 | 说 | 这 | 曾是 | 不是 | 合适的 | ; |

但阿尔伯特·劳伦斯和其他一些人认为这样做不合适;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

| as | it | was | the | fourth | of | July | , | we | ought | to | have | something | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | , | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 某物 | 关于 |

[ˌɪndɪ'pendəns] .

| independence | . |
|---|---|
| 独立 | . |

既然是7月4日，我们就应该讲讲独立日。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| I | thought | they | were | right | , | though | I | was | sadly | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他们 | 是 | 正确的 | , | 尽管 | 我 | 曾是 | 令人遗憾的是 | 失望的 | , |

虽然我很失望，但我认为他们是对的。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [riːd] .

| that | we | could | not | pay | the | compliment | to | Mrs | . | Reed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 支付 | 这 | 赞扬 | 到 | 太太 | . | 芦苇 | . |

我们没能向里德夫人表达敬意。

[tɑːm] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][wɜːrd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| Tom | altered | the | motto | , | and | put | the | word | independence | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 已修改 | 这 | 座右铭 | , | 和 | 放 | 这 | 单词 | 独立 | 在 | 它 | . |

汤姆修改了校训，在上面加上了"独立"一词。

[ðə; ði][skaɪ] ['rɑːkəts] [went] [ɔːf] ['grændli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrbər] [lʊkt] ['bjuːtɪfli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| The | sky | rockets | went | off | grandly | , | and | the | arbour | looked | beautifully | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 火箭 | 去 | 离开 | 宏伟 | , | 和 | 这 | 乔木 | 看起来 | 非常漂亮 | 什么时候 | 它 |

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

| was | lighted | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 照明 | . |

烟花在空中壮观地绽放，灯光照亮的凉亭显得格外美丽。

['mɪsɪz] . [riːd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ - ]

| Mrs | . | Reed | and | some | of | the | ladies | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 女士们 | [ | - | ] |

里德夫人和一些女士[77]

[sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi]['hændɪd][ðem; ðəm][sʌm; səm][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

| sat | in | it | , | and | we | handed | them | some | fruit | and | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 它 | , | 和 | 我们 | 递交 | 他们 | 一些 | 水果 | 和 | 花朵 | , |

我们坐在里面，递给他们一些水果和鲜花。

[ʌv; əv][bəuθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn]

| of | both | which | we | had | a | great | variety | and | abundance | from | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 两个都 | 哪个 | 我们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 和 | 丰富 | 从 | 这 | 花园 |

.

:

.

这两种水果我们都从花园里收获了很多，品种也很丰富。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['kʌlərd] [læmps][ɔːr][træns'peərənsiːz][ɑːr; ər] ,

| If | you | do | not | know | what | coloured | lamps | or | transparencies | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 有色 | 灯 | 或者 | 透明度 | 是 | , |

如果你不知道什么是彩色灯或透明胶片，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['mʌðər] .

| I | will | tell | you | when | I | come | home | , | or | you | can | ask | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 我 | 来 | 家 | , | 或者 | 你 | 能 | 问 | 母亲 | . |

我回家后会告诉你，或者你可以问妈妈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]

| I | shall | have | enough | to | tell | you | ; | we | are | always | having | some | pleasant | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 足够的 | 到 | 告诉 | 你 | ; | 我们 | 是 | 总是 | 拥有 | 一些 | 令人愉快的 | 事物 |

[ɑ:n] [fʊt] ;

| on | foot | ; |
|---|---|---|
| 在 | 脚 | ; |

我会有很多话要跟你说；我们总是在路上遇到一些有趣的事情；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['stʌdi] ['veri] [hɑ:rd] , [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ði:z] [ɪn'dʌldʒənsiz] ;

| but | we | are | obliged | to | study | very | hard | , | to | procure | these | indulgences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 学习 | 非常 | 难的 | , | 到 | 采购 | 这些 | 放纵 | ; |

但我们必须努力学习，才能获得这些特权；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['gɪv(ə)n][æz; əz][rɪ'wɔ:rdz] .

| for | they | are | all | given | as | rewards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 全部 | 给定 | 作为 | 奖励 | . |

因为它们都是作为奖励而获得的。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['stʌdiɪŋ] ['veri] ['taɪərsəm] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] : [jet] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

| I | found | this | studying | very | tiresome | when | I | first | came | : | yet | now | I | am | used | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 学习 | 非常 | 令人厌烦 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 来了 | : | 然而 | 现在 | 我 | 是 | 用过的 | 到 | 它 |

,

,

,

我刚来的时候觉得这种学习方式很累，但现在我已经习惯了。

[aɪ][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rnu:n] [æt; ət][hoʊm] .

| I | can | do | more | in | an | hour | , | than | I | could | in | a | forenoon | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 做 | 更多的 | 在 | 一个 | 小时 | , | 比 | 我 | 可以 | 在 | 一个 | 午前 | 在 | 家 | . |

我一个小时能做的事情，比我在家一个上午能做的事情还多。

[pli:z] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

| Please | to | give | my | respects | to | your | father | and | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 到 | 给 | 我的 | 尊重 | 到 | 你的 | 父亲 | 和 | 母亲 |

[ænd; ənd] ['brʌðərz] .

| and | brothers | . |
|---|---|---|
| 和 | 兄弟 | . |

请代我向您的父母和兄弟问好。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,

| Your | affectionate | friend | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 朋友 | , |

你亲爱的朋友，

[fræŋk] . -

| Frank | . | ' |
|---|---|---|
| 坦率 | . | - |

坦率。'

[ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] . — [fræŋk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]

| The | summer | months | passed | rapidly | away | . | — | Frank | continued | to | meet | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 几个月 | 通过了 | 快速 | 离开 | . | — | 坦率 | 持续 | 到 | 见面 | 和 |

[temp'teiʃənz] ,

| temptations | , |
|---|---|
| 诱惑 | , |

夏日时光飞逝。——弗兰克继续面临各种诱惑。

[wɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [sɜ:rvd] [tu:; tə]

| which | as | he | usually | had | the | strength | to | resist | them | , | served | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 他 | 通常 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 抵抗 | 他们 | , | 服务 | 到 |

[kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

| confirm | his | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 他的 | 自己 | - | 控制 | . |

由于他通常有能力抵抗这些诱惑，这更加证明了他的自制力。

[ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:]['vænəti] , [ - ]

| If | , | as | was | now | and | then | the | case | , | he | was | betrayed | into | vanity | , | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 作为 | 曾是 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 案件 | , | 他 | 曾是 | 背叛 | 进入 | 虚荣 | , | [ | - | ] |

如果像现在这样，他被诱惑变得虚荣，[78]

[ 'pi:viʃnis ] [ɔ:r] [ɪm'pru:dns] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['tæləsmən] [brɔ:t] [kən'vɪkʃn]

| peevishness | or | imprudence | , | the | sight | of | his | faithful | talisman | brought | conviction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易怒 | 或者 | 轻率 | , | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 忠实 | 护符 | 带来 | 定罪 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| of | the | error | to | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 错误 | 到 | 他的 | 头脑 | , |

无论是出于坏脾气还是轻率之举，看到他忠实的护身符都让他幡然醒悟，意识到自己的错误。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

| and | inspired | him | with | resolution | , | to | make | all | the | reparation | in | his | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灵感 | 他 | 和 | 解决 | , | 到 | 制作 | 全部 | 这 | 赔偿 | 在 | 他的 | 力量 |

.

| : |
|---|
| . |

这激励他下定决心，尽其所能做出一切补偿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['meni] ,

| The | boys | all | loved | and | respected | him | ; | and | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 全部 | 喜爱 | 和 | 受人尊敬 | 他 | ; | 和 | 许多 | , |

男孩们都爱戴和尊敬他；而且许多男孩，

[hu:] [frʌm; frəm] [tɪ'mɪdəti] [ju:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pru:vd] , [wɜ:r; wər] [naʊ]

| who | from | timidity | used | to | join | a | party | they | disapproved | , | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 胆怯 | 用过的 | 到 | 加入 | 一个 | 派对 | 他们 | 不赞成 | , | 是 | 现在 |

[em'bəʊldənd] ,

| emboldened | , |
|---|---|
| 加粗 | , |

那些过去因为胆怯而加入自己不认同的政党的人，现在变得大胆起来。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðer; ðər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

| by | his | example | , | to | abide | by | their | better | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 例子 | , | 到 | 遵守 | 经过 | 他们的 | 更好的 | 判断 | , |

以他为榜样，遵从自己的最佳判断。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [les] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

| and | mischievous | projects | became | gradually | less | popular | in | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恶作剧 | 项目 | 成为 | 逐步地 | 较少的 | 受欢迎的 | 在 | 这 | 学校 | . |

学校里那些恶作剧式的项目逐渐不再受欢迎。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [θɪŋ]

| Frank | was | spirited | and | active | , | and | never | refused | to | join | in | any | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 精神抖擞 | 和 | 积极的 | , | 和 | 绝不 | 拒绝 | 到 | 加入 | 在 | 任何 | 事物 |

[haʊ'evər] ['hæzərdəs] [ɔ:r] [fə'ti:gɪŋ] ,

| however | hazardous | or | fatiguing | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 危险 | 或者 | 令人疲惫的 | , |

弗兰克精力充沛、行动敏捷，无论多么危险或疲惫，他从不拒绝参与任何事情。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ dis'ɔnərəbl ] .

| **provided** | **it** | **was** | **not** | **dishonorable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 它 | 曾是 | 不是 | 不光彩的 | . |

只要不是有损名誉的行为。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][ˌɪndʒə'nuːəti] ;

| **No** | **one** | **would** | **venture** | **to** | **say** | **,** | **he** | **wanted** | **courage** | **or** | **ingenuity** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 风险投资 | 到 | 说 | , | 他 | 通缉 | 勇气 | 或者 | 独创性 | ; |

没有人会冒险说，他需要的是勇气或创造力；

[ðoʊ] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] , [stɪl] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]

| **though** | **William** | **Gardiner** | **and** | **a** | **few** | **others** | **,** | **still** | **persevered** | **in** | **asserting** | **,** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 威廉 | 加德纳 | 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | , | 仍然 | 坚持不懈 | 在 | 断言 | , | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] ['skwiːmɪʃ] ;

| **was** | **squeamish** | **;** |
|---|---|---|
| 曾是 | 胆小的 | ; |

尽管威廉·加德纳和其他一些人仍然坚持认为他很胆小；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **and** | **they** | **ascribed** | **this** | **to** | **his** | **having** | **been** | **kept** | **during** | **the** | **first** | **years** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 归因于 | 这 | 到 | 他的 | 拥有 | 到过 | 保留 | 期间 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 他的 |

[laɪf] ,

| **life** | **,** |
|---|---|
| 生活 | , |

他们认为这是因为他生命最初几年被囚禁所致。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

| **out** | **of** | **the** | **society** | **of** | **boys** | **of** | **his** | **own** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 男孩们 | 的 | 他的 | 自己的 | 年龄 | . |

他脱离了同龄男孩的社交圈。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd]['mɔːrəl][ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **The** | **purity** | **and** | **moral** | **sensibility** | **which** | **were** | **by** | **this** | **means** | **preserved** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纯度 | 和 | 道德 | 感性 | 哪个 | 是 | 经过 | 这 | 方法 | 保存完好 | 在 | 他的 |

['kærəktər] ,

| **character** | **,** |
|---|---|
| 特点 | , |

通过这种方式，他性格中的纯洁性和道德情操得以保存。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ - ]

| **more** | **than** | **compensated** | **for** | **any** | **little** | **defects** | **,** | **[** | **79** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 补偿 | 为了 | 任何 | 小的 | 缺陷 | , | [ | - | ] |

足以弥补任何小缺陷[79]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] .

| **which** | **the** | **retirement** | **of** | **his** | **childhood** | **had** | **occasioned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 退休 | 的 | 他的 | 童年 | 有 | 引发 | . |

这是他童年时期隐居生活造成的。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['perənts] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][tuː; tə]

| **His** | **kind** | **and** | **judicious** | **parents** | **had** | **selected** | **the** | **right** | **moment** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 种类 | 和 | 明智的 | 父母 | 有 | 已选 | 这 | 正确的 | 片刻 | 到 |

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ;

| **change** | **the** | **influence** | **to** | **which** | **he** | **had** | **been** | **subjected** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 这 | 影响 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 受 | ; |

他善良而明智的父母选择了正确的时机，改变了他所受到的影响；

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hoʊm] [wen] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [geɪnd]

| and | had | sent | him | from | home | when | his | principles | had | gained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 他 | 从 | 家 | 什么时候 | 他的 | 原则 | 有 | 获得 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

| sufficient | strength | to | resist | the | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 力量 | 到 | 抵抗 | 这 | 危险 | , |

当他的原则力量足够强大，足以抵御危险时，便将他送离了家乡。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [les] [pjʊr] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [maɪt] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] ;

| to | which | a | contact | with | others | less | pure | than | himself | , | might | expose | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 一个 | 接触 | 和 | 其他的 | 较少的 | 纯的 | 比 | 他自己 | , | 可能 | 暴露 | 他们 | ; |

与那些不如他纯洁的人接触，可能会使他们受到伤害；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni][bæd]['hæbɪts][ɔ:r] ['næroʊ] [vju:z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

| and | before | any | bad | habits | or | narrow | views | had | become | fixed | in | his | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 任何 | 坏的 | 习惯 | 或者 | 狭窄的 | 浏览 | 有 | 变得 | 固定的 | 在 | 他的 | 特点 | . |

在他性格中尚未形成任何不良习惯或狭隘观念之前。

[wʌn] [sʌtʃ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sku:l] , [soʊ] [ə'træktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| One | such | boy | in | a | large | school | , | so | attractive | in | his | manners | and | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这样的 | 男生 | 在 | 一个 | 大的 | 学校 | , | 所以 | 吸引人的 | 在 | 他的 | 礼仪 | 和 | 处置 | , |

在一所规模很大的学校里，有一个男孩举止优雅，性情讨人喜欢。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [soʊ][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn]['vɜ:rtʃu:] , [ɪz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] .

| and | at | the | same | time | , | so | inflexible | in | virtue | , | is | of | inestimable | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 所以 | 不灵活的 | 在 | 美德 | , | 是 | 的 | 不可估量 | 价值 | . |

同时，这种坚韧不拔的品质也具有不可估量的价值。

[ðer; ðər] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

| Their | good | influence | over | the | other | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 好的 | 影响 | 超过 | 这 | 其他 | 男孩们 | , |

他们对其他男孩产生了良好的影响，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [klæs] [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['li:dər] ,

| the | majority | of | whom | are | of | that | uncertain | class | who | always | follow | a | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 谁 | 是 | 的 | 那 | 不确定 | 班级 | WHO | 总是 | 跟随 | 一个 | 领导者 | , |

他们中的大多数属于那种摇摆不定、总是盲从领导者的阶层。

[ænd; ənd] [hu:z] ['destəni] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðer; ðər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

| and | whose | destiny | depends | on | their | finding | a | good | or | a | bad | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 命运 | 取决于 | 在 | 他们的 | 寻找 | 一个 | 好的 | 或者 | 一个 | 坏的 | 一 | , |

他们的命运取决于他们找到的是好人还是坏人。

['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

| cannot | be | too | highly | appreciated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 也 | 高度 | 感谢 | . |

怎么赞扬都不为过。

['mɪstər] . [ri:d] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| Mr | . | Reed | was | fully | aware | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芦苇 | 曾是 | 完全 | 意识到的 | 的 | 这 | , |

里德先生对此完全清楚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| and | it | was | with | great | pleasure | that | he | communicated | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 伟大的 | 乐趣 | 那 | 他 | 沟通 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

他非常高兴地告诉了妻子：

[ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔrtlænd] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [fræŋk]

| a | letter | he | had | received | from | Mr | . | Courtland | , | requesting | that | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 先生 | . | 科特兰 | , | 请求 | 那 | 坦率 |

[maɪt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ - ]

| might | return | home | to | pass | the | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 返回 | 家 | 到 | 经过 | 这 | [ | - | ] |

他收到了一封来自 Courtland 先生的信，请求 Frank 可以回家过节[80]

['ɔːtəm] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tɜːrm] .

| autumn | vacation | , | and | engaging | a | place | for | him | for | the | next | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | 假期 | , | 和 | 引人入胜 | 一个 | 地方 | 为了 | 他 | 为了 | 这 | 下一个 | 学期 | . |

秋季假期，并为他安排下学期的住宿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [rɪ'leɪt] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

| We | shall | only | relate | one | more | of | the | many | little | incidents | which | occurred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 仅有的 | 涉及 | 一 | 更多的 | 的 | 这 | 许多 | 小的 | 事件 | 哪个 | 发生 | 到 |

[fræŋk] ,

| Frank | , |
|---|---|
| 坦率 | , |

我们只打算再讲述发生在弗兰克身上的众多小事中的一件。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] .

| during | this | summer | , | and | then | take | our | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夏天 | , | 和 | 然后 | 拿 | 我们的 | 离开 | . |

今年夏天，我们将离开。

- [fræŋk] , - [sed] ['mɪstər] . [riːd] [wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , - [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ;

| ' | Frank | , | ' | said | Mr | . | Reed | one | pleasant | afternoon | , | ' | you | like | a | long | walk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 坦率 | , | - | 说 | 先生 | . | 芦苇 | 一 | 令人愉快的 | 下午 | , | - | 你 | 喜欢 | 一个 | 长的 | 走 | ; |

在一个宜人的下午，里德先生说："弗兰克，你喜欢散步；

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]['skwaɪər] - [ænd; ənd][get]

| will | you | do | me | the | favor | to | take | this | letter | to | Squire | Brazer's | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 做 | 我 | 这 | 偏爱 | 到 | 拿 | 这 | 信 | 到 | 乡绅 | - | 和 | 得到 |

[æn; ən] ['ænsər] ?

| an | answer | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 回答 | ? |

你能帮我个忙，把这封信送到布雷泽先生那里问个清楚吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [naɪt] . -

| It | must | go | to | night | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 去 | 到 | 夜晚 | . | - |

必须持续到晚上。

- [jes] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - ['ænsər] [fræŋk] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .

| ' | Yes | , | with | pleasure | , | ' | answered | Frank | ; | and | took | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 和 | 乐趣 | , | - | 回答 | 坦率 | ; | 和 | 采取 | 他的 | 帽子 | . |

"是的，我很乐意，"弗兰克回答道，然后拿起帽子。

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][kəm'pænjən] ? -

| ' | You | would | like | a | companion | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 会 | 喜欢 | 一个 | 伴侣 | ? | - |

你想找个伴吗?

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

| ' | If | you | please | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 请 | . |

请便。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] ? -

| Shall | I | ask | William | Gardiner | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 问 | 威廉 | 加德纳 | ? | - |

我该问问威廉·加德纳吗?

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] [jɔːr'selvz] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ænd; ənd] [pɪk] ['blæk͵beriz]
' You need not hurry yourselves ; but take a pleasant walk and pick blackberries
- 你 需要 不是 匆忙 你们自己 ; 但 拿 一个 令人愉快的 走 和 挑选 黑莓
[baɪ][ðə; ði] [wei] ;
by the way ;
经过 这 方式 ;

你们不必着急，可以悠闲地散散步，顺便摘些黑莓；

['oʊnli] [get] [hoʊm] [baɪ] [dɑːrk] . -
only get home by dark . '
仅有的 得到 家 经过 黑暗的 . -

只能在天黑前到家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['gæðər] [ 'beriz ] ,
The boys walked on a mile or two , stopping now and then to gather berries ,
这 男孩们 步行 在 一个 英里 或者 二 , 停止 现在 和 然后 到 收集 浆果 ,

男孩们走了大约一两英里，不时停下来采摘浆果。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [waɪld] ['roʊziz] , [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'kwestərd]
and some of the last wild roses , which yet remained , in a few sequestered
和 一些 的 这 最后的 荒野 玫瑰 , 哪个 然而 剩余 , 在 一个 很少 隔离
[spɑːts] ;
spots ;
地点 ;

还有几株残存的野生玫瑰，零星散落在几个僻静的地方；

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] ['veri] ['plezntli] , [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] , ['stændɪŋ] [
and conversing very pleasantly , when they approached an old house , standing [
和 对话 非常 愉快 , 什么时候 他们 接近 一个 老的 房子 , 常设 [
- ]
81 ]
- ]

他们一边愉快地交谈，一边走到一栋老房子前，站了起来[81]

[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [elm] [triːz] .
back from the road , and nearly concealed by a row of elm trees .
后退 从 这 路 , 和 几乎 暗 经过 一个 排 的 榆树 树木 .

远离公路，几乎被一排榆树遮蔽。

[æt; ət] [ðə; ði] [fens] , [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['fɑːsənd]
At the fence , by the road side , was standing very quietly , though not fastened
在 这 栅栏 , 经过 这 路 边 , 曾是 常设 非常 悄悄 , 尽管 不是 系紧
,
,
,

路边的栅栏旁，静静地站着一个东西，虽然没有系上栅栏门。

[æn; ən] [oʊld] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ʃeɪz] .
an old horse , and rather a shabby chaise .
一个 老的 马 , 和 相当 一个 破旧 躺椅 .

一匹老马，还有一辆破旧的马车。

- [ðæts] ['pɑːrsn] ['ælənz] [ʃeɪz] , - [sed] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] .
' That's Parson Allen's chaise , ' said William Gardiner .
- 那就是 牧师 艾伦的 躺椅 , - 说 威廉 加德纳 .

"那是艾伦牧师的躺椅，"威廉·加德纳说道。

[aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [meɪdz]
**I'll warrant you , he is making a sermon a mile long , to the old maids**
患病的 保证 你 , 他 是 制作 一个 讲道 一个 英里 长的 , 到 这 老的 女佣
[wɪ'ðɪn] ;
**within ;**
之内 ;

我敢保证，他正在对着里面的老处女们滔滔不绝地讲道；

[hu:] , [noʊ] [daʊt] [ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] : [fɔ:r; fər]
**who , no doubt are listening to him with the most flattering attention : for**
WHO , 不 怀疑 是 聆听 到 他 和 这 最多 奉承 注意力 : 为了
[aɪ] [sə'spekt] ,
**I suspect ,**
我 怀疑 ,

毫无疑问，他们正以最恭维的目光聆听他讲话：因为我怀疑，

[ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] . -
**a call from a gentleman is a rare occurrence to them . '**
一个 称呼 从 一个 绅士 是 一个 稀有的 发生 到 他们 . -

对他们来说，接到绅士的电话是件非常罕见的事情。

- [jes] , - [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] ;
**' Yes , ' said Frank , laughing ;**
- 是的 , - 说 坦率 , 笑 ;

"是的，"弗兰克笑着说；

- [aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi] [maɪt] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪərz][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ,
**' I dare say we might ride to the Squire's and back again in his chaise ,**
- 我 敢 说 我们 可能 骑 到 这 乡绅的 和 后退 再次 在 他的 躺椅 ,

"我敢说我们或许可以搭乘乡绅的马车往返他家。"

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz]['endɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,
**before the sermon was ended ; and the old horse would like it better ,**
前 这 讲道 曾是 结束 ; 和 这 老的 马 会 喜欢 它 更好的 ,

布道还没结束；老马会更喜欢这样。

[ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . -
**than standing here in the sun . '**
比 常设 这里 在 这 太阳 . -

比站在这里晒太阳强多了。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [prə'voʊkɪŋ] , - [sed] ['gɑ:rdnɚ] ; - [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪd] ,
**' It is rather provoking , ' said Gardiner ; ' that as there is so much shade ,**
- 它 是 相当 挑衅 , - 说 加德纳 ; - 那 作为 那里 是 所以 很多 阴影 ,

"这真令人费解，"加德纳说，"明明阴凉处这么多，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . -
**he could not be put in it . '**
他 可以 不是 是 放 在 它 . -

他不能被关进去。

- [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , - [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ; - [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [fɜ:rst] [stɑ:pt] ;
**' I make no doubt he was , ' replied Frank ; ' when the parson first stopped ;**
- 我 制作 不 怀疑 他 曾是 , - 回复 坦率 ; - 什么时候 这 牧师 第一的 停止 ;

"我毫不怀疑他是，"弗兰克回答说；"当牧师第一次停下来的时候；

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] . - [ - ]
**but probably the sun has moved on to another place , since that time . ' [ 82 ]**
但 大概 这 太阳 有 已搬 在 到 其他 地方 , 自从 那 时间 . - [ - ]

但从那时起，太阳可能已经移到了别的地方。[82]

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [fræŋk] , - [sed] ['gɑ:rdnɚ] ; - [kʌm] [get][ɪn] ,
' That is a good thought of yours , Frank , ' said Gardiner ; ' come get in ,
- 那 是 一个 好的 想法 的 你的 , 坦率 , - 说 加德纳 ; - 来 得到 在 ,

“你的想法不错，弗兰克，”加德纳说，“进来吧。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][rɪsk] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɔ:l]['dæmɪdʒɪz] .
I will take all the risk , and pay all damages .
我 将要 拿 全部 这 风险 , 和 支付 全部 损害 .

我将承担所有风险，并赔偿所有损失。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ɪf] [wi:; wi] [broʊk] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
It would be a lucky hit for his reverence , if we broke the vehicle ,
它 会 是 一个 幸运的 打 为了 他的 尊敬 , 如果 我们 打破 这 车辆 ,

如果我们把车撞坏了，对他来说倒也算是幸运的，因为他很尊敬我们。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] . -
and had to get a new one . '
和 有 到 得到 一个 新的 一 . -

于是不得不买个新的。

- [mɔ:r] ['lʌki] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju: 'es] , - [sed] [fræŋk] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n]
' More lucky for him than for us , ' said Frank , who had his foot on
- 更多的 幸运的 为了 他 比 为了 我们 , - 说 坦率 , WHO 有 他的 脚 在
[ðə; ði] [step] ,
the step ,
这 步 ,

“他比我们幸运多了，”弗兰克说着，一只脚踩在台阶上。

['redi] [tu:; tə][get][ɪn] ; - ['sekənd] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][best] ; [noʊ] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] . -
ready to get in ; ' second thoughts are best ; no , we had better not . '
准备好 到 得到 在 ; - 第二 想法 是 最好的 ; 不 , 我们 有 更好的 不是 . -

准备进去；“三思而后行；不，我们最好还是别进去。”

- [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [pərˌtɪkju'lærəti] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
' There is your ridiculous particularity ; I don't believe there is another boy in the
- 那里 是 你的 荒谬的 特殊性 ; 我 不 相信 那里 是 其他 男生 在 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

“这就是你那荒谬的特殊之处；我不相信学校里还有另一个男孩。”

[wʊd] [rɪ'fju:z] . — [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd]
would refuse . — If the parson should come out , and find the horse had
会 拒绝 . — 如果 这 牧师 应该 来 出去 , 和 寻找 这 马 有
[wɔ:kt] [ɔ:f] ,
walked off ,
步行 离开 ,

会拒绝。——如果牧师出来后发现马已经走丢了，

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ə'nʌðər] ['sɜ:rmən] ,
he would only go back and make the old ladies another sermon ,
他 会 仅有的 去 后退 和 制作 这 老的 女士们 其他 讲道 ,

他只会回去再给那些老太太们讲一遍道。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] . -
which would be so much the more for the good of their souls . '
哪个 会 是 所以 很多 这 更多的 为了 这 好的 的 他们的 灵魂 . -

这对他们的灵魂来说将大有裨益。

['fræŋks] [gʊd] ['dʒi:niəs] [pri'veild] ; [hɪz; ɪz]['tæləsmən][roʊz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [laɪk][ə; eɪ]

| **Frank's** | **good** | **genius** | **prevailed** | **;** | **his** | **talisman** | **rose** | **up** | **to** | **his** | **thoughts** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰克的 | 好的 | 天才 | 最终获胜 | ; | 他的 | 护符 | 玫瑰 | 向上 | 到 | 他的 | 想法 | 喜欢 | 一个 |

['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] ,

| **guardian** | **angel** | **,** |
|---|---|---|
| 监护人 | 天使 | , |

弗兰克的卓越才智最终战胜了一切；他的护身符如同守护天使般出现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['seɪfɪst][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] . -

| **and** | **he** | **said** | **,** | **'** | **it** | **will** | **be** | **safest** | **not** | **to** | **go** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | , | - | 它 | 将要 | 是 | 最安全 | 不是 | 到 | 去 | . | - |

他说："最安全的做法是不要去。"

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] , - [sed] ['wɪljəm] , — - ['lɔ:rəns] [sez] ,

| **'** | **Well** | **,** | **I** | **will** | **not** | **be** | **baulked** | **of** | **the** | **ride** | **,** | **'** | **said** | **William** | **,** | **—** | **'** | **Lawrence** | **says** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 犹豫不决 | 的 | 这 | 骑 | , | - | 说 | 威廉 | , | — | - | 劳伦斯 | 说道 | , |

"好吧，我不会放弃这次机会的，"威廉说，"劳伦斯说，

[ðæt] [aɪ][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ; [ - ]

| **that** | **I** | **once** | **took** | **the** | **lead** | **in** | **every** | **thing** | **;** | **[** | **83** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 一次 | 采取 | 这 | 带领 | 在 | 每一个 | 事物 | ; | [ | - | ] |

我曾经在所有事情上都扮演领导角色；[83]

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['gʌvərn]

| **but** | **that** | **now** | **I** | **am** | **no** | **better** | **than** | **your** | **shadow** | **;** | **and** | **that** | **you** | **govern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 现在 | 我 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 你的 | 阴影 | ; | 和 | 那 | 你 | 治理 |

[ˌem 'i:] [ɪn'taɪərli] ;

| **me** | **entirely** | **;** |
|---|---|---|
| 我 | 完全 | ; |

但如今我不过是你的影子，你完全掌控着我。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][wʌns][fɔ:r; fər][maɪ'self] . -

| **so** | **I** | **will** | **go** | **,** | **if** | **it** | **is** | **only** | **to** | **tell** | **him** | **,** | **I** | **have** | **acted** | **once** | **for** | **myself** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 去 | , | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 到 | 告诉 | 他 | , | 我 | 有 | 行动 | 一次 | 为了 | 我 | . | - |

所以我会去，哪怕只是为了告诉他，我已经为自己做过一次事了。

- [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , - [sed] [fræŋk] ,

| **'** | **I** | **will** | **walk** | **on** | **with** | **the** | **letter** | **,** | **'** | **said** | **Frank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 走 | 在 | 和 | 这 | 信 | , | - | 说 | 坦率 | , |

"我会带着这封信继续往前走，"弗兰克说。

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn] . -

| **'** | **and** | **shall** | **probably** | **meet** | **you** | **on** | **my** | **return** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 将 | 大概 | 见面 | 你 | 在 | 我的 | 返回 | . | - |

"我回来的时候很可能会见到你。"

['wɪljəm] ['gɑ:rdnɚ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ,

| **William** | **Gardiner** | **jumped** | **into** | **the** | **chaise** | **,** | **and** | **by** | **dint** | **of** | **twitching** | **the** | **reins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 加德纳 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 躺椅 | , | 和 | 经过 | 凹痕 | 的 | 抽搐 | 这 | 缰绳 | , |

威廉·加德纳跳上马车，通过拉动缰绳，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ][trɑ:t] ,

| **and** | **applying** | **the** | **whip** | **,** | **succeeded** | **in** | **getting** | **the** | **horse** | **into** | **a** | **trot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 申请 | 这 | 鞭 | , | 成功了 | 在 | 获得 | 这 | 马 | 进入 | 一个 | 小跑 | , |

用鞭子抽打后，成功地让马小跑起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| **and** | **was** | **soon** | **out** | **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 出去 | 的 | 视线 | . |

很快就消失在视线之外。

[fræŋk] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['laɪtər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]

| **Frank** | **proceeded** | **with** | **a** | **light** | **step** | **,** | **and** | **a** | **still** | **lighter** | **heart** | **,** | **and** | **delivered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 继续 | 和 | 一个 | 光 | 步 | , | 和 | 一个 | 仍然 | 打火机 | 心 | , | 和 | 发表 |

[ðə; ði] ['letər] .

| **the** | **letter** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 信 | . |

弗兰克迈着轻快的步伐，心情也轻松了许多，把信递了出去。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['wɔ:kɪŋ] ['veri] [fæst] ,

| **After** | **waiting** | **half** | **an** | **hour** | **for** | **the** | **answer** | **,** | **he** | **returned** | **,** | **walking** | **very** | **fast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 一半 | 一个 | 小时 | 为了 | 这 | 回答 | , | 他 | 返回 | , | 步行 | 非常 | 快速地 | , |

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] .

| **as** | **it** | **was** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 晚的 | . |

等了半个小时没有得到答复后，他匆匆赶回，因为时间已经很晚了。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

| **When** | **he** | **passed** | **the** | **old** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 通过了 | 这 | 老的 | 房子 | , |

当他经过那栋老房子时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['ælənz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

| **he** | **saw** | **Mr** | **.** | **Allen's** | **horse** | **and** | **chaise** | **standing** | **exactly** | **in** | **the** | **same** | **position** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 先生 | . | 艾伦的 | 马 | 和 | 躺椅 | 常设 | 确切地 | 在 | 这 | 相同的 | 位置 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜ:rst] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| **which** | **they** | **first** | **found** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 第一的 | 成立 | 它 | ; |

他看到艾伦先生的马和马车仍然保持着他们最初发现时的原状；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] , [hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] ['wɪljəm] .

| **and** | **a** | **short** | **distance** | **beyond** | **,** | **he** | **overtook** | **William** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 距离 | 超过 | , | 他 | 超越 | 威廉 | . |

再往前走一小段距离，他就追上了威廉。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] , - [sed] [hi:; hi] ; - [waɪ] ,

| **'** | **You** | **have** | **been** | **gone** | **for** | **ever** | **,** | **'** | **said** | **he** | **;** | **'** | **why** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 到过 | 已消失 | 为了 | 曾经 | , | - | 说 | 他 | ; | - | 为什么 | , |

"你已经永远离开了，"他说；"为什么，

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][roʊd][sɪks][maɪlz] , [æt; ət] [li:st] .

| **I** | **do** | **believe** | **I** | **have** | **rode** | **six** | **miles** | **,** | **at** | **least** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 相信 | 我 | 有 | 骑 | 六 | 英里 | , | 在 | 至少 | . |

我相信我至少骑了六英里。

[aɪ][left][ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ; ['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [jɔ:r'self] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ - ]

| **I** | **left** | **the** | **chaise** | **in** | **the** | **same** | **spot** | **;** | **nobody** | **but** | **yourself** | **,** | **I** | **will** | **venture** | **[** | **84** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 躺椅 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | ; | 无人 | 但 | 你自己 | , | 我 | 将要 | 风险投资 | [ | - | ] |

我把躺椅留在原地；除了你，我不敢说还有谁[84]

[tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðæt]

| **to** | **say** | **,** | **is** | **the** | **wiser** | **for** | **the** | **expedition** | **;** | **for** | **I** | **turned** | **down** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | , | 是 | 这 | 更明智 | 为了 | 这 | 远征 | ; | 为了 | 我 | 转向 | 向下 | 那 |

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [leɪn] . -

| **unfrequented** | **lane** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 冷落 | 车道 | . | - |

这么说吧，这对这次探险更有利；因为我选择了那条人迹罕至的小路。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ; [fræŋk] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə]['mɪstər] . [ri:d] .

| **They** | **reached** | **home** | **before** | **night** | **;** | **Frank** | **delivered** | **the** | **answer** | **to** | **Mr** | **.** | **Reed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 家 | 前 | 夜晚 | ; | 坦率 | 发表 | 这 | 回答 | 到 | 先生 | . | 芦苇 | . |

他们天黑前回到家；弗兰克把答复告诉了里德先生。

['gɑːrdnɚ] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][tuː; tə]['ælbərt] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [bɔɪz] .

| Gardiner | told | of | his | ride | to | Albert | Lawrence | and | a | few | other | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加德纳 | 讲述 | 的 | 他的 | 骑 | 到 | 阿尔伯特 | 劳伦斯 | 和 | 一个 | 很少 | 其他 | 男孩们 | . |

加德纳把他的骑行经历告诉了阿尔伯特·劳伦斯和其他几个男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] , — [sed]

| They | had | a | good | laugh | , | — | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 笑 | , | — | 说 |

他们开怀大笑，——说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [trɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kaɪndnəs]

| it | was | a | capital | trick | , | and | they | thought | it | would | be | a | real | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 首都 | 诡计 | , | 和 | 他们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 真实的 | 仁慈 |

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

| to | the | horse | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 马 | , |

这真是个绝妙的计谋，他们却认为这对马来说是件好事。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərsəm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æn; ən]

| to | relieve | him | occasionally | , | from | the | tiresome | business | of | standing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 缓解 | 他 | 偶尔 | , | 从 | 这 | 令人厌烦 | 商业 | 的 | 常设 | 一个 |

['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

| hour | or | two | , |
|---|---|---|---|
| 小时 | 或者 | 二 | , |

偶尔让他从长时间站立的疲惫工作中解脱出来，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

| in | the | same | spot | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 点 | . |

在同一个地方。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [riːd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | next | evening | , | the | minister | called | on | Mr | . | Reed | , | and | finding | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 晚上 | , | 这 | 部长 | 称为 | 在 | 先生 | . | 芦苇 | , | 和 | 寻找 | 他 | 曾是 |

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] ,

| in | the | play | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玩 | 房间 | , |

第二天晚上，部长去拜访里德先生，发现他正在游戏室里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ( [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pæst] [æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ]

| and | all | the | boys | round | him | , | ( | for | he | often | passed | an | hour | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 男孩们 | 圆形的 | 他 | , | ( | 为了 | 他 | 经常 | 通过了 | 一个 | 小时 | 和 |

[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| them | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 方式 | , |

还有他周围的所有男孩（因为他经常这样和他们一起度过一个小时），

) [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

| ) | he | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|
| ) | 他 | 步行 | 在 | . |

他走了进来。

['mɪstər] . ['ælən][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][mæn] ,

| Mr | . | Allen | was | an | amiable | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 艾伦 | 曾是 | 一个 | 可亲 | 男人 | , |

艾伦先生是一位和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hæpi] [jʌŋ] [foʊks][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| and | a | group | of | happy | young | folks | was | always | a | pleasing | sight | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 团体 | 的 | 快乐的 | 年轻的 | 各位 | 曾是 | 总是 | 一个 | 令人愉悦 | 视线 | 到 | 他 |

.

:

.

一群快乐的年轻人总是让他感到高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] ; [iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt]

| The | boys | were | relating | remarkable | occurrences | ; | each | one | trying | to | recollect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 相关 | 卓越 | 发生 | ; | 每个 | 一 | 尝试 | 到 | 追忆 |

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,

| something | strange | , |
|---|---|---|
| 某物 | 奇怪的 | , |

男孩们讲述着各种离奇古怪的事情；每个人都试图回忆起一些奇怪的经历。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv] .

| which | he | had | lately | heard | or | read | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 最近 | 听到 | 或者 | 读 | 的 | . |

他最近听说或读到过的事情。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['stɔːri] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , - [sed] [ - ]

| ' | I | believe | I | can | tell | a | singular | story | , | which | happened | only | yesterday | , | ' | said | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 我 | 能 | 告诉 | 一个 | 单数 | 故事 | , | 哪个 | 发生 | 仅有的 | 昨天 | , | - | 说 | [ | - | ] |

"我相信我可以讲述一个发生在昨天的特别的故事，"[85]

['mɪstər] . ['ælən] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] [tuː] [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] [ðɪs] ['meri] ['kʌmpəni] .

| Mr | . | Allen | ; | though | it | may | be | rather | too | sad | to | relate | in | this | merry | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 艾伦 | ; | 尽管 | 它 | 可能 | 是 | 相当 | 也 | 伤心 | 到 | 涉及 | 在 | 这 | 欢乐 | 公司 | . |

艾伦先生；虽然在这样欢乐的场合讲述这件事可能有点悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

| But | they | may | as | well | look | on | the | shadows | now | and | then | , | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 看 | 在 | 这 | 阴影 | 现在 | 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 早晨 |

[ʌv; əv][laɪf] ;

| of | life | ; |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | ; |

但他们不妨时不时地看看人生清晨的阴影；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn][mʌst; məst] [kʌm] .

| for | their | turn | must | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 转动 | 必须 | 来 | . |

因为他们的命运终将到来。

[aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [mɪs] ['brædfɚdz] , ['wɜːrði] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['eni]

| I | went | yesterday | afternoon | to | call | on | the | Miss | Bradford's | , | worthy | women | as | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 昨天 | 下午 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 错过 | 布拉德福德的 | , | 值得 | 女性 | 作为 | 任何 |

[ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] .

| in | my | parish | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 教区 | . |

昨天下午我去拜访了布拉德福德小姐一家，她们是我教区里最优秀的女性之一。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

| The | special | object | of | this | visit | , | however | , | was | not | themselves | , | but | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 目的 | 的 | 这 | 访问 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 他们自己 | , | 但 | 他们的 |

[niːs] ,

| niece | , |
|---|---|
| 侄女 | , |

然而，此次访问的真正目的并非他们自己，而是他们的侄女。

[mɪs] ['ælɪs] ['brædfərd] ; [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

| Miss | Alice | Bradford | ; | who | has | been | in | a | consumption | for | more | than | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 爱丽丝 | 布拉德福德 | ; | WHO | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 消耗 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | , |

爱丽丝·布拉德福德小姐，她患肺结核已超过一年。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [er] .

| and | came | out | here | six | weeks | ago | , | for | the | benefit | of | the | country | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 出去 | 这里 | 六 | 周 | 前 | , | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 国家 | 空气 | . |

六周前来到这里，是为了改善乡村空气质量。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hɜːrtfl] [ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [feɪld] [fæst] ,

| The | change | was | rather | hurtful | than | beneficial | ; | she | failed | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 曾是 | 相当 | 伤人的 | 比 | 有利 | ; | 她 | 失败的 | 快速地 | , |

这种改变弊大于利；她很快就失败了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] .

| and | became | too | ill | to | be | carried | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 也 | 患病的 | 到 | 是 | 携带 | 后退 | . |

后来他病得太重，无法被人抬回去。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [hɜːr; hər][kwaɪt][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][end] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pruːvd]

| I | had | not | , | however | , | thought | her | quite | so | near | her | end | , | as | she | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | , | 然而 | , | 想法 | 她 | 相当 | 所以 | 靠近 | 她 | 结尾 | , | 作为 | 她 | 已证实 |

[tuː; tə][biː; bi] .

| to | be | . |
|---|---|---|
| 到 | 是 | . |

然而，我并没有想到她会如此接近生命的尽头。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [prer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| When | I | got | there | yesterday | afternoon | , | I | entered | into | prayer | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 那里 | 昨天 | 下午 | , | 我 | 进入 | 进入 | 祷告 | 和 | 她 | , |

昨天下午我到那里后，就和她一起祷告了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

| and | found | her | spirit | peaceful | and | resigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 她 | 精神 | 和平 | 和 | 辞职 | . |

发现她神情平静安详。

[ðə; ðɪ]['paɪəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] , [geɪv] [træŋ'kwɪləti][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə]

| The | piety | and | innocence | of | her | short | life | , | gave | tranquility | and | hope | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚 | 和 | 无辜 | 的 | 她 | 短的 | 生活 | , | 给予 | 宁静 | 和 | 希望 | 到 |

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['aʊər] .

| her | dying | hour | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 垂死 | 小时 | . |

她短暂一生中所展现的虔诚和纯真，给她的临终时刻带来了平静和希望。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] [ænt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsə'luːʃn] .

| Neither | she | nor | her | aunts | appeared | to | apprehend | immediate | dissolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 她 | 也不 | 她 | 姑姑们 | 出现 | 到 | 逮捕 | 即时 | 溶解 | . |

她和她的姑姑们似乎都没有预料到会立即解散。

[aɪ][hæd; həd] ['witnist] [tuː] ['meni] [deθ] - [bed] [siːnz] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [ - ]

| I | had | witnessed | too | many | death | - | bed | scenes | , | not | to | know | its | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 目击者 | 也 | 许多 | 死亡 | - | 床 | 场景 | , | 不是 | 到 | 知道 | 它是 | [ | - | ] |

我目睹过太多临终场景，不可能不知道它的[86]

['sɪmptəmz] , ['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] [dɪ'siːtf(ə)l] .

| symptoms | , | even | when | most | deceitful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 症状 | , | 甚至 | 什么时候 | 最多 | 欺骗性的 | . |

即使是最具欺骗性的情况，也会出现症状。

[hɜːr; hər] [ænt] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ɜːrθli] [wɪʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

| Her | aunt | said | , | that | she | appeared | to | have | but | one | earthly | wish | remaining | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 说 | , | 那 | 她 | 出现 | 到 | 有 | 但 | 一 | 尘世的 | 希望 | 其余的 | ; |

她的姑妈说，她似乎只剩下一个尘世愿望了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | that | they | hoped | to | gratify | , | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 希望 | 到 | 满足 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

他们希望第二天早上就能实现这个愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [kept] [ə'weɪ] ;

| It | was | to | see | her | younger | sister | , | who | had | been | purposely | kept | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 看 | 她 | 年轻 | 姐姐 | , | WHO | 有 | 到过 | 故意 | 保留 | 离开 | ; |

她是为了见见被刻意隔离的妹妹；

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['ælisiːz] - ['sʌfərɪŋz] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

| as | the | sight | of | Alices | ' | sufferings | distressed | her | exceedingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 视线 | 的 | 爱丽丝 | - | 苦难 | 苦恼 | 她 | 非常 | . |

看到爱丽丝的痛苦，她感到非常难过。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] .

| My | mother | has | gone | before | me | , | said | the | sweet | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 已消失 | 前 | 我 | , | 说 | 这 | 甜的 | 女孩 | . |

“我的母亲先我而去了，”甜美的小女孩说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ;

| I | am | ready | to | join | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | 到 | 加入 | 她 | ; |

我已准备好加入她；

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ]

| though | I | had | hoped | it | might | be | the | will | of | our | Heavenly | Father | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 希望 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 将要 | 的 | 我们的 | 天上 | 父亲 | 那 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .

| should | be | spared | to | my | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 幸存 | 到 | 我的 | 姐姐 | . |

虽然我曾希望天父的旨意是让我活下来，好让我的妹妹能得到我的恩宠。

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

| Not | as | I | will | , | but | as | thou | wilt | , | she | added | , | after | a | moment's | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 我 | 将要 | , | 但 | 作为 | 你 | 枯萎 | , | 她 | 额外 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , |

“不是按我的意愿，而是按你的意愿，”她停顿片刻后补充道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ;

| and | a | great | struggle | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 斗争 | ; |

以及一场艰苦卓绝的斗争；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

| but | I | should | like | to | take | leave | of | her | and | give | her | a | few | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 拿 | 离开 | 的 | 她 | 和 | 给 | 她 | 一个 | 很少 | 字 |

[ʌv; əv][əd'vaɪs] ;

| of | advice | ; |
|---|---|---|
| 的 | 建议 | ; |

但我想向她道别，并给她一些忠告；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

| as | they | are | the | last | , | they | will | make | a | deep | impression | on | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 这 | 最后的 | , | 他们 | 将要 | 制作 | 一个 | 深的 | 印象 | 在 | 她 | 头脑 | . |

因为这是最后几件事，所以它们会在她心中留下深刻的印象。

[aɪ] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði]

| I | called | one | of | the | ladies | aside | , | and | told | her | the | present | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 一 | 的 | 这 | 女士们 | 旁边 | , | 和 | 讲述 | 她 | 这 | 展示 | 曾是 | 这 |

['oʊnli][taɪm] ;

| only | time | ; |
|---|---|---|
| 仅有的 | 时间 | ; |

我把其中一位女士叫到一边，告诉她这次是唯一的机会；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [niːs] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | did | not | believe | her | niece | would | be | alive | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 相信 | 她 | 侄女 | 会 | 是 | 活 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我当时不相信她的侄女第二天早上还能活着。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

| She | shuddered | , | and | exclaimed | , | what | shall | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | , | 和 | 惊呼 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ! |

她浑身颤抖，惊呼道："我该怎么办！"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] [naʊ] .

| how | can | I | send | for | her | sister | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 发送 | 为了 | 她 | 姐姐 | 现在 | . |

我现在该如何把她妹妹接过来?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɔːrs] , — [noʊ][mæn] .

| I | have | no | horse | , | — | no | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 马 | , | — | 不 | 男人 | . |

我没有马，也没有人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [maɪ] [hɔːrs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ - ]

| I | will | go | , | I | replied | ; | my | horse | is | at | the | door | I | shall | be | back | before | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | , | 我 | 回复 | ; | 我的 | 马 | 是 | 在 | 这 | 门 | 我 | 将 | 是 | 后退 | 前 | [ | 87 | ] |

我回答说，我这就去；我的马在门口，我会在[87]之前回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .

| it | is | late | ; | I | will | go | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 晚的 | ; | 我 | 将要 | 去 | 直接地 | . |

时间太晚了，我直接去吧。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

| Thank | you | , | sir | ; | thank | you | a | thousand | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 先生 | ; | 感谢 | 你 | 一个 | 千 | 时代 | ; |

先生，谢谢您；万分感谢!

[duː][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə]

| do | go | directly | — | and | she | returned | to | prepare | the | young | woman | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 去 | 直接地 | — | 和 | 她 | 返回 | 到 | 准备 | 这 | 年轻的 | 女士 | 到 |

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

| receive | her | sister | . |
|---|---|---|---|
| 收到 | 她 | 姐姐 | . |

直接去——然后她回去安排年轻女子迎接她的妹妹。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] , [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]

| When | I | went | to | the | bottom | of | the | avenue | , | my | horse | and | chaise | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 大街 | , | 我的 | 马 | 和 | 躺椅 | 是 | 不是 |

[ðer; ðər] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

当我走到大道尽头时，我的马和马车都不在那里了；

[baɪ][ðə; ði][ maːrks ][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

| by | the | marks | in | the | road | , | I | found | he | had | turned | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 标记 | 在 | 这 | 路 | , | 我 | 成立 | 他 | 有 | 转向 | 圆形的 | , |

从路上的痕迹来看，我发现他已经转身了。

[ænd; ənd] [pri'zjʊmd] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | presumed | he | had | taken | a | homeward | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假定 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 回家 | 方向 | . |

并推测他已经朝家的方向走去。

[aɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [æt; ət][hoʊm] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n]

| I | hastened | there | , | when | I | arrived | out | of | breath | at | home | , | no | one | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加快 | 那里 | , | 什么时候 | 我 | 到达的 | 出去 | 的 | 气息 | 在 | 家 | , | 不 | 一 | 有 | 已见 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我赶紧赶到那里，当我气喘吁吁地回到家时，却没有人见过他。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [mɔ:r] ['preʃəs] [taɪm] ,

| I | resolved | to | lose | no | more | precious | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 失去 | 不 | 更多的 | 宝贵的 | 时间 | , |

我决心不再浪费宝贵的时间，

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][sændz][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [ɔ:l] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['kri:tʃərz]

| for | I | knew | that | the | sands | must | be | nearly | all | out | in | the | poor | young | creature's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 沙子 | 必须 | 是 | 几乎 | 全部 | 出去 | 在 | 这 | 贫穷的 | 年轻的 | 生物的 |

[glæs] :

| glass | : |
|---|---|
| 玻璃 | : |

因为我知道，那可怜的小家伙的玻璃杯里的沙子肯定快用完了:

[soʊ][aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:kə] [tu:; tə][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə][lend][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ;

| so | I | hurried | to | Dr | . | Parker | to | beg | him | to | lend | me | his | chaise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 慌忙 | 到 | 博士 | . | 帕克 | 到 | 求 | 他 | 到 | 借 | 我 | 他的 | 躺椅 | ; |

于是我赶紧去找帕克医生，求他把他的马车借给我;

[ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['vɪzɪt][æt; ət] ['brʊkˌlaɪn] : [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə]['fɑ:rmər]

| the | Dr | . | had | gone | to | visit | at | Brookline | : | then | I | went | to | farmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 博士 | . | 有 | 已消失 | 到 | 访问 | 在 | 布鲁克莱恩 | : | 然后 | 我 | 去 | 到 | 农民 |

[ 'tɔmsn ] ;

| Thomson | ; |
|---|---|
| 汤姆逊 | ; |

医生去布鲁克莱恩拜访了；然后我去了汤姆森农场。

[hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [lent] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ni:ðər] [ʃeɪz] [nɔ:r] ['wægən] .

| he | willingly | lent | his | horse | , | but | had | neither | chaise | nor | waggon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 心甘情愿 | 借出的 | 他的 | 马 | , | 但 | 有 | 两者都不 | 躺椅 | 也不 | 车皮 | . |

他很乐意借出自己的马，但他既没有轻便马车也没有货车。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . [welz] - [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] .

| I | determined | to | go | over | to | Mr | . | Welles | ' | and | borrow | his | chaise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 先生 | . | 韦尔斯 | - | 和 | 借 | 他的 | 躺椅 | . |

我决定去韦尔斯先生家借他的马车。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pæst] [baɪ] [mɪs] ['brædfɚdz] [haʊs] .

| In | doing | this | , | I | of | course | , | passed | by | Miss | Bradford's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 这 | , | 我 | 的 | 课程 | , | 通过了 | 经过 | 错过 | 布拉德福德的 | 房子 | . |

在此过程中，我当然经过了布拉德福德小姐的家。

[aɪ][hæd; həd][lɔ:st] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

| I | had | lost | nearly | an | hour | and | a | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 几乎 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | , |

我白白浪费了将近一个半小时，

— [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hɔ:rs] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left] [ - ]

| — | there | I | found | my | horse | standing | exactly | as | I | had | left | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 我 | 成立 | 我的 | 马 | 常设 | 确切地 | 作为 | 我 | 有 | 左边 | [ | - | ] |

—我发现我的马就站在那里，和我离开时一模一样[88]

[hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

| him | , | in | the | former | part | of | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 在 | 这 | 以前的 | 部分 | 的 | 这 | 下午 | . |

在下午早些时候，他.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [meɪk] ['i:ðər] [in'kwaiəriz][ɔ:r] [rɪ'flekʃnz] ; [bʌt; bət][gɑ:t][ɪn] ,

| I | could | not | stop | to | make | either | inquiries | or | reflections | ; | but | got | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 停止 | 到 | 制作 | 任何一个 | 查询 | 或者 | 反思 | ; | 但 | 得到 | 在 | , |

我来不及停下来询问或思考，就上了车。

['heɪsnd] ['ɪntu:] [taʊn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [taɪm]

| hastened | into | town | , | and | brought | the | young | sister | out | in | the | shortest | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 进入 | 镇 | , | 和 | 带来 | 这 | 年轻的 | 姐姐 | 出去 | 在 | 这 | 最短 | 时间 |

['pɑ:səb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

他们匆匆赶到镇上，以最快的速度把妹妹带了出来。

[su:n] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['brædfɚdz] , [ðə; ði][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [deθ]

| Soon | after | my | departure | from | Miss | Bradford's | , | the | unequivocal | symptoms | of | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 我的 | 离开 | 从 | 错过 | 布拉德福德的 | , | 这 | 明确的 | 症状 | 的 | 死亡 |

[bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] ;

| began | to | come | on | ; |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 来 | 在 | ; |

我离开布拉德福德小姐家后不久，死亡的明显症状就开始出现了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [meɪd] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,

| but | the | poor | creature | made | great | exertion | to | keep | up | her | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 制成 | 伟大的 | 用力 | 到 | 保持 | 向上 | 她 | 力量 | , |

但是，这可怜的动物竭尽全力地保持着体力。

['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

| anxiously | expecting | the | arrival | of | her | sister | , | and | wondering | at | the | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 期待 | 这 | 到达 | 的 | 她 | 姐姐 | , | 和 | 好奇 | 在 | 这 | 延迟 | . |

她焦急地等待着妹妹的到来，并对迟迟未到感到疑惑。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][drɑ:ps] [wɪtʃ] [ ri'vaivd ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]

| She | took | some | drops | which | revived | her | a | good | deal | ; | and | half | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一些 | 滴 | 哪个 | 复活 | 她 | 一个 | 好的 | 交易 | ; | 和 | 一半 | 一个 | 小时 |

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

| before | I | arrived | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 到达的 | , |

她喝了几滴药水，精神好了很多；在我到达前半小时，

[kən'və:st] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ; [spoʊk][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rfɪkt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði]

| conversed | freely | with | her | aunts | ; | spoke | of | her | perfect | reliance | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交谈 | 自由 | 和 | 她 | 姑姑们 | ; | 辐 | 的 | 她 | 完美的 | 依赖 | 在 | 这 |

['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

| goodness | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 善良 | 的 | 上帝 | , |

她与姑姑们畅所欲言；谈到她对上帝仁慈的完全信赖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

| and | the | merits | of | the | Saviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 救主 | , |

以及救世主的功德，

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər]['sɪstər] .

| and | gave | many | injunctions | in | case | she | did | not | see | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 许多 | 禁令 | 在 | 案件 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | 姐姐 | . |

并下达了许多禁令，以防她见不到妹妹。

[er] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| Ere | we | reached | there | , | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 我们 | 达到 | 那里 | , | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

当我们到达那里时，已经太晚了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd] ,

| She | took | her | sister's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 她 | 姐妹 | 手 | , |

她握住了妹妹的手，

[lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

| looked | up | in | her | face | with | an | expression | of | disappointment | which | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 脸 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 失望 | 哪个 | 我 | 将 |

['nevər] [fər'get] ;

| never | forget | ; |
|---|---|---|
| 绝不 | 忘记 | ; |

我抬起头，看着她脸上失望的表情，那表情我永远不会忘记；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

| but | she | was | speechless | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 无言 | . |

但她却说不出话来。

[ðə; ðiː]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪtʃ] [aɪ][lɔːst] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,

| The | hour | and | a | half | which | I | lost | , | in | looking | for | a | chaise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 哪个 | 我 | 丢失的 | , | 在 | 寻找 | 为了 | 一个 | 躺椅 | , |

我浪费了一个半小时寻找躺椅，

[dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [læst][ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ - ]

| deprived | her | of | that | last | and | most | earnestly | desired | satisfaction | , | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被剥夺的 | 她 | 的 | 那 | 最后的 | 和 | 最多 | 切实 | 想要的 | 满意 | , | [ | - | ] |

剥夺了她最后也是最渴望的满足感[89]

[ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

| the | power | of | taking | leave | of | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 采取 | 离开 | 的 | 她 | 姐姐 | , |

她拥有向姐姐告别的权力，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðiː][ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['aʊər] .

| and | of | giving | her | the | invaluable | instructions | of | her | dying | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 给予 | 她 | 这 | 无价 | 指示 | 的 | 她 | 垂死 | 小时 | . |

并在她临终前给予她宝贵的指示。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | went | there | again | , | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 那里 | 再次 | , | 这 | 早晨 | . |

今天早上我又去了那里。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

| She | lived | till | daylight | , | but | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 直到 | 日光 | , | 但 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

她活到了天亮，但没有说话。

[ðə; ðiː]['sɪstər][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] . — - [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| The | sister | is | overwhelmed | with | grief | . | — | ' | Could | she | have | spoken | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐姐 | 是 | 不堪重负 | 和 | 悲伤 | . | — | - | 可以 | 她 | 有 | 说 | 到 | 我 | , |

姐姐悲痛欲绝。“她本可以跟我说话的，

— [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌn]['aʊər] ['ɜːrliər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn]
**—** **could** **I** **have** **been** **with** **her** **but** **one** **hour** **earlier** **I** **could** **have** **borne**
— 可以 我 有 到过 和 她 但 一 小时 早些时候 我 可以 有 出生
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

—如果早一个小时我还能和她在一起，我或许还能忍受。

- [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] . -
**'** **was** **all** **she** **said** **.** **'**
- 曾是 全部 她 说 . -

她只说了这么一句。

['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ; [ɔːl][mɜːrθ] ['siːst] ,
**Every** **one** **present** **was** **deeply** **affected** **by** **the** **narration** **;** **all** **mirth** **ceased** **,**
每一个 一 展示 曾是 深 做作的 经过 这 旁白 ; 全部 欢笑 停止 ,

在场的所有人都被叙述深深打动，所有的欢笑声都消失了。

[ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] [keɪm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
**and** **tears** **and** **sobs** **came** **in** **its** **place** **.**
和 眼泪 和 啜泣 来了 在 它是 地方 .

取而代之的是泪水和抽泣。

['mɪstər] . [riːd] [wʌz; wəz][hɪm'self] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] [ɑːn]
**Mr** **.** **Reed** **was** **himself** **surprised** **at** **the** **effect** **it** **had** **produced** **on**
先生 . 芦苇 曾是 他自己 惊讶 在 这 影响 它 有 生产 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
**some** **of** **the** **boys** **,**
一些 的 这 男孩们 ,

里德先生本人也对这件事对一些男孩产生的影响感到惊讶。

['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] [ɑːn] ['wɪljəm] ['gɑːrdənərz]
**touching** **as** **it** **was** **;** **he** **remarked** **a** **deadly** **paleness** **on** **William** **Gardiner's**
接触 作为 它 曾是 ; 他 评论 一个 致命 苍白 在 威廉 加德纳的
['kaʊntənəns] ;
**countenance** **;**
面容 ;

尽管这令人感动，但他注意到威廉·加德纳的脸色苍白得可怕；

['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi][sə'spekt][ðə; ði] [truː] [kɔːz] .
**little** **did** **he** **suspect** **the** **true** **cause** **.**
小的 做过 他 怀疑 这 真的 原因 .

他丝毫没有想到真正的原因。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hæpi] ['fæməli] , - [sed] ['mɪstər] . ['ælən] .
**'** **I** **fear** **I** **have** **thrown** **a** **gloom** **over** **your** **happy** **family** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Allen** **.**
- 我 害怕 我 有 抛掷 一个 愁云 超过 你的 快乐的 家庭 , - 说 先生 . 艾伦 .

“恐怕我给你们幸福的家庭带来了一丝阴霾，”艾伦先生说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sæd] [rɪ'leɪʃn] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;
**'** **It** **was** **not** **my** **intention** **to** **make** **the** **sad** **relation** **when** **I** **came** **among** **you** **;**
- 它 曾是 不是 我的 意图 到 制作 这 伤心 关系 什么时候 我 来了 之中 你 ;

“我来到你们中间，并非有意要与你们建立这种悲伤的关系；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs]
**but** **I** **was** **led** **to** **it** **from** **the** **singular** **circumstance** **of** **my** **horse**
但 我 曾是 引领 到 它 从 这 单数 环境 的 我的 马
['hævɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] ;
**having** **gone** **off** **;**
拥有 已消失 离开 ;

但我之所以会来到这里，是因为我的马走丢了这一特殊情况；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [juːst] [hɪm; ɪm][ten] ['jɪrz] ,
**for** **I** **have** **used** **him** **ten** **years** **,**
为了 我 有 用过的 他 十 年 ,

因为我已经用了他十年了，

[ænd; ənd]['nevər] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] . [ - ]
**and** **never** **knew** **any** **thing** **of** **the** **sort** **to** **happen** **before** **.** **[** **90** **]**
和 绝不 知道 任何 事物 的 这 种类 到 发生 前 . [ - ]

以前从未听说过这种事。[90]

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][maɪ] [pə'rɪʃənər] - [ dɔːz ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
**He** **knows** **all** **my** **parishioners** **'** **doors** **,** **I** **believe** **,** **as** **well** **as** **I** **do** **,**
他 知道 全部 我的 教区居民 - 门 , 我 相信 , 作为 出色地 作为 我 做 ,

我相信，他对我所有教区居民的家门都了如指掌，就像我一样。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ]
**and** **has** **never** **shown** **before** **,** **that** **he** **thought** **my** **visits** **to** **them** **too** **long**
和 有 绝不 所示 前 , 那 他 想法 我的 访问 到 他们 也 长的
.
**:**
.

以前从未表现出他认为我拜访他们时间太长。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
**I** **should** **have** **imagined** **that** **some** **mischievous** **fellow** **had** **taken** **him** **;** **but**
我 应该 有 想象 那 一些 恶作剧 同伴 有 已采取 他 ; 但
['evri] ['bɑːdi] ,
**every** **body** **,**
每一个 身体 ,

我原以为是哪个调皮捣蛋的家伙把他带走了；但每个人，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [raʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [noʊz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
**even** **the** **smallest** **boy** **round** **this** **part** **of** **the** **country** **knows** **the** **animal** **,**
甚至 这 最小 男生 圆形的 这 部分 的 这 国家 知道 这 动物 ,

即使是这片地区最小的男孩也认识这种动物。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [pleɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**and** **I** **can't** **believe** **that** **there** **is** **one** **among** **them** **,** **would** **play** **me** **such** **a**
和 我 不能 相信 那 那里 是 一 之中 他们 , 会 玩 我 这样的 一个
[trɪk] ,
**trick** **,**
诡计 ,

我简直不敢相信他们当中竟然有人会耍这种花招。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
**and** **if** **any** **one** **had** **done** **so** **,**
和 如果 任何 一 有 完毕 所以 ,

如果有人这样做了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['prɑːbəbli][hæv; həv][faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn]
**I** **should** **not** **probably** **have** **found** **the** **horse** **returned** **quietly** **to** **the** **same** **spot** **in**
我 应该 不是 大概 有 成立 这 马 返回 悄悄 到 这 相同的 点 在
[wɪtʃ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . -
**which** **I** **left** **him** **.** **'**
哪个 我 左边 他 . -

我本不该发现那匹马安静地回到了我离开它的地方。

- [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , - [sed] ['mɪstər] . [riːd] , - [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ;
**'** **I** **must** **believe** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Reed** **,** **'** **that** **the** **horse** **was** **led** **away** **;**
- 我 必须 相信 , - 说 先生 . 芦苇 , - 那 这 马 曾是 引领 离开 ;

“我确信，”里德先生说，“那匹马是被牵走的；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

| and | I | would | make | inquiry | about | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 制作 | 询问 | 关于 | 它 | . | - |

我会就此事进行询问。

[wɪl] ['gɑːrdnɚ] [kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| Will | Gardiner | could | stand | this | no | longer | , | but | slipped | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 加德纳 | 可以 | 站立 | 这 | 不 | 更长 | , | 但 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

威尔·加德纳再也无法忍受，悄悄溜出了房间。

[lest][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] .

| lest | some | questions | should | be | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 一些 | 问题 | 应该 | 是 | 问 | . |

否则，可能会有人提出一些问题。

- [dɪd][juː; jʊ] [pæs] [mɪs] ['brædfərd] - [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]['skwaɪər] - ,

| ' | Did | you | pass | Miss | Bradfords | ' | on | your | way | to | squire | Brazer's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 你 | 经过 | 错过 | 布拉德福德 | - | 在 | 你的 | 方式 | 到 | 乡绅 | - | , |

你去布雷泽乡绅家的路上有没有路过布拉德福德小姐?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] , [fræŋk] ? - [sed] ['mɪstər] . [riːd] .

| or | did | you | take | the | other | road | , | Frank | ? | ' | said | Mr | . | Reed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 你 | 拿 | 这 | 其他 | 路 | , | 坦率 | ? | - | 说 | 先生 | . | 芦苇 | . |

"还是你走了另一条路，弗兰克？"里德先生问道。

- [aɪ] [pæst] [ðæt] [wei] , - ['ænsər] [fræŋk] .

| ' | I | passed | that | way | , | ' | answered | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 通过了 | 那 | 方式 | , | - | 回答 | 坦率 | . |

"我路过那边，"弗兰克回答道。

- [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [went] ? - [ - ]

| ' | Did | you | observe | the | horse | and | chaise | , | as | you | went | ? | ' | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 你 | 观察 | 这 | 马 | 和 | 躺椅 | , | 作为 | 你 | 去 | ? | - | [ | - | ] |

"你走的时候有没有看到那匹马和马车？"[91]

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . -

| ' | Yes | , | it | was | at | the | gate | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 门 | . | - |

"是的，就在门口。"

- [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] ? -

| ' | And | on | your | return | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在 | 你的 | 返回 | ? | - |

"那你回来的时候呢？"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] ['ɔːlsoʊ] . -

| ' | It | was | there | then | also | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 那里 | 然后 | 还 | . | - |

"当时它就在那里。"

- [wel] , [wel] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [riːd] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] ;

| ' | Well | , | well | , | say | no | more | about | it | , | Mr | . | Reed | , | ' | said | the | good | clergyman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 出色地 | , | 说 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | , | 先生 | . | 芦苇 | , | - | 说 | 这 | 好的 | 牧师 | ; |

"好了好了，里德先生，您就不要再说这件事了，"这位善良的牧师说道；

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ' | if | it | was | a | piece | of | mischief | , | I | leave | the | person | who | committed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 恶作剧 | , | 我 | 离开 | 这 | 人 | WHO | 坚定的 | 它 | , |

"如果这只是件恶作剧，我会放过那个作恶的人。"

[tuː; tə][ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ; [hiː; hi] [niːd] [ˈsʌfər] [noʊ] [ˈgreɪtər]

| to | the | reproaches | of | his | own | conscience | ; | he | need | suffer | no | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 责备 | 的 | 他的 | 自己的 | 良心 | ; | 他 | 需要 | 遭受 | 不 | 更大的 |

| ['pʌnɪʃmənt] , |
|---|
| **punishment ,** |
| 惩罚 , |

他只需承受自己良心的谴责；他无需遭受更大的惩罚。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['fiːlɪŋ] .

| if | he | has | any | feeling . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 任何 | 感觉 . |

如果他还有感情的话。

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ,

| Though | I | own | it | would | be | a | satisfaction | to | me | to | know , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 自己的 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 满意 | 到 | 我 | 到 | 知道 , |

虽然我拥有它，但如果能知道真相，我会感到很欣慰。

[ðæt] [maɪ][oʊld]['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] . -

| that | my | old | faithful | horse | was | not | to | blame . ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 老的 | 忠实 | 马 | 曾是 | 不是 | 到 | 责备 . - |

“我的老伙计忠实可靠，这并非我的错。”

['mɪstər] . ['ælən] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [rɪˈtaɪərd] .

| Mr . | Allen | took | leave , | and | the | boys | soon | retired . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 . | 艾伦 | 采取 | 离开 , | 和 | 这 | 男孩们 | 很快 | 退休 . |

艾伦先生请假了，孩子们不久后也退休了。

[wen] [fræŋk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] [ɪn][bed] ;

| When | Frank | went | to | his | room | he | found | William | Gardiner | in | bed ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 坦率 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | 他 | 成立 | 威廉 | 加德纳 | 在 | 床 ; |

弗兰克回到房间时，发现威廉·加德纳躺在床上；

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tæləsmən] ,

| and | believing | him | to | be | asleep , | took | a | long | look | at | his | talisman , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 他 | 到 | 是 | 睡着了 , | 采取 | 一个 | 长的 | 看 | 在 | 他的 | 护符 , |

| [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , |
|---|
| **revolving in his mind ,** |
| 旋转 在 他的 头脑 , |

以为他睡着了，便仔细端详起脑海中不断旋转的护身符。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɔːrs] ,

| whether | it | was | his | duty | to | tell | all | that | he | knew | about | the | horse , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 告诉 | 全部 | 那 | 他 | 知道 | 关于 | 这 | 马 , |

他是否有义务说出他所知道的关于那匹马的一切都?

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] ['wɪljəmz] [seɪk] .

| or | to | be | silent | on | the | subject , | for | William's | sake . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 沉默的 | 在 | 这 | 主题 , | 为了 | 威廉的 | 清酒 . |

或者为了威廉的缘故，对此事保持沉默。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ; [bʌt; bət][felt][noʊ][peɪn][ɔːr] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | remained | undecided ; | but | felt | no | pain | or | compunction , | for | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 未决定 ; | 但 | 毛毡 | 不 | 疼痛 | 或者 | 愧疚 , | 为了 | 他 | 曾是 |

| ['kɑːnʃəs] , |
|---|
| **conscious ,** |
| 有意识的 , |

他犹豫不决；但他没有感到痛苦或愧疚，因为他意识清醒。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] ,

| that | as | soon | as | he | had | found | out | the | right | course , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 成立 | 出去 | 这 | 正确的 | 课程 , |

他一旦找到了正确的方向，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] . [ - ]
**he should not fail to adopt it . [ 92 ]**
他 应该 不是 失败 到 采纳 它 . [ - ]

他应该采纳它。[92]

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]
**After he had been in bed a short time , William Gardiner raised his head**
后 他 有 到过 在 床 一个 短的 时间 , 威廉 加德纳 提高 他的 头
[ænd; ənd] [sed] ,
**and said ,**
和 说 ,

威廉·加德纳躺在床上没多久，就抬起头说道：

- [fræŋk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] . -
' **Frank , are you asleep . '**
- 坦率 , 是 你 睡着了 . -

“弗兰克，你睡着了吗？”

- [noʊ] . -
' **No . '**
- 不 . -

'不。'

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɔːk] [ðen] . -
' **Why don't you talk then . '**
- 为什么 不 你 讲话 然后 . -

“那你为什么不说话呢？”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] . -
' **I thought you were asleep . '**
- 我 想法 你 是 睡着了 . -

“我以为你睡着了。”

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪd] [ə'weɪk] ; [aɪ][kɑːnt][get][tuː; tə] [sliːp] .
' **No , I am wide awake ; I can't get to sleep .**
- 不 , 我 是 宽的 醒 ; 我 不能 得到 到 睡觉 .

“不，我完全清醒；我睡不着。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [soʊ] ['ɜːrnɪstli] . -
**What is that little box you have been looking at , so earnestly . '**
什么 是 那 小的 盒子 你 有 到过 寻找 在 , 所以 切实 . -

你一直盯着看的那个小盒子是什么？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] . -
' **It is something . '**
- 它 是 某物 . -

“这可不是什么好事。”

- [wel] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ;
' **Well I suppose it is ; but do you want to keep it a secret ;**
- 出色地 我 认为 它 是 ; 但 做 你 想 到 保持 它 一个 秘密 ;

“嗯，我想是的；但是你想保守这个秘密吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][wəʊnt][æsk] . -
**if you do , I won't ask . '**
如果 你 做 , 我 惯于 问 . -

如果你这么做，我就不会问了。

- [waɪ] [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , - [sed] [fræŋk] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
' **Why no , not exactly , ' said Frank ; ' it is something my mother gave me ,**
- 为什么 不 , 不是 确切地 , - 说 坦率 ; - 它 是 某物 我的 母亲 给予 我 ,

“不，也不完全是，”弗兰克说，“这是我母亲给我的东西。”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] . -
**the night before I left home . '**
这 夜晚 前 我 左边 家 . -

我离开家的前一天晚上。

- [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ? -
**' Well , what is it , I say ? '**
- 出色地 , 什么 是 它 , 我 说 ? -

"那到底是什么呢？"我问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæləsmən] , - [sed] [fræŋk] , ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
**' It is a talisman , ' said Frank , rather hesitatingly .**
- 它 是 一个 护符 , - 说 坦率 , 相当 犹豫地 .

"这是个护身符，"弗兰克有些犹豫地说。

- [ə; eɪ] ['tæləsmən] ; [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
**' A talisman ; what is that ? '**
- 一个 护符 ; 什么 是 那 ? -

"护身符？那是什么？"

- [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [ʌv; əv] ['tælɪsmənz] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?
**' Have you never read of talismans in fairy tales ?**
- 有 你 绝不 读 的 护身符 在 仙女 故事 ?

你难道没在童话故事里读到过护身符吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [prə'tekts] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] ,
**it is a charm which protects you from danger ,**
它 是 一个 魅力 哪个 保护 你 从 危险 ,

它是一种能保护你免受危险的护身符。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] . -
**as long as you keep it and consult it . '**
作为 长的 作为 你 保持 它 和 咨询 它 . -

只要你妥善保管并经常查阅它。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;
**' I know that is the description of them , in genii and fairy tales ;**
- 我 知道 那 是 这 描述 的 他们 , 在 天才 和 仙女 故事 ;

我知道在神灵和童话故事中，他们就是这样被描述的；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [juː; jʊ] ? - [ - ]
**but you do not believe in such things do you ? ' [ 93 ]**
但 你 做 不是 相信 在 这样的 事物 做 你 ? - [ - ]

但你不相信这些事，对吗？[93]

- [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
**' No , but this is real ; it has a charm for me , to keep me**
- 不 , 但 这 是 真实的 ; 它 有 一个 魅力 为了 我 , 到 保持 我
[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ;
**from doing wrong ;**
从 正在做 错误的 ;

"不，但这却是真的；它对我有一种魔力，能让我不做错事；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː] [ə'genst] . -
**this is the danger which my mother expected it would secure me against . '**
这 是 这 危险 哪个 我的 母亲 预期的 它 会 安全的 我 反对 . -

这就是我母亲期望它能保护我免受的危险。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['paʊər] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;
**' If it has that sort of power , I wish I had had it this afternoon ;**
- 如果 它 有 那 种类 的 力量 , 我 希望 我 有 有 它 这 下午 ;

"如果它真有那么大的力量，我真希望今天下午就能拥有它；

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ə'loʊn] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] .

| then | I | should | have | let | alone | that | horse | and | chaise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 应该 | 有 | 让 | 独自的 | 那 | 马 | 和 | 躺椅 | . |

那我当初就不该碰那匹马和那辆马车。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tæləsmən] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ][tɜːrn][ə'weɪ] , [wen] [jʊr; jər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn]

| Was | it | the | talisman | which | made | you | turn | away | , | when | your | foot | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 这 | 护符 | 哪个 | 制成 | 你 | 转动 | 离开 | , | 什么时候 | 你的 | 脚 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði][step] ,

| the | step | , |
|---|---|---|
| 这 | 步 | , |

是不是那件护身符让你在踏上台阶时转身离开?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] ? -

| and | you | were | just | ready | to | jump | in | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 只是 | 准备好 | 到 | 跳 | 在 | ? | - |

你当时就准备跳进去了吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] .

| ' | It | was | the | thought | of | it | , | I | am | persuaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 这 | 想法 | 的 | 它 | , | 我 | 是 | 被说服 | . |

"我相信，正是这种想法促使我这么做。"

[aɪ] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

| I | consult | it | so | frequently | , | and | like | to | look | at | it | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 咨询 | 它 | 所以 | 频繁地 | , | 和 | 喜欢 | 到 | 看 | 在 | 它 | 所以 | 很多 | , |

我经常查阅它，也很喜欢看它。

[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ,

| that | now | it | is | fixed | in | my | mind | ; | and | I | see | it | as | distinctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 现在 | 它 | 是 | 固定的 | 在 | 我的 | 头脑 | ; | 和 | 我 | 看 | 它 | 作为 | 明显地 | , |

现在它已深深印在我的脑海里；我看得非常清楚，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][maɪ][hænd] , [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] . -

| as | if | it | were | really | in | my | hand | , | whenever | I | am | going | to | do | wrong | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 真的 | 在 | 我的 | 手 | , | 每当 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 错误的 | . | - |

就好像它真的掌握在我手中一样，每当我要做错事的时候，它就在我的掌控之中。

- [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp][juː; jʊ] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? - [sed] ['wɪljəm] .

| ' | And | does | it | stop | you | short | , | as | it | did | this | afternoon | ? | ' | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 做 | 它 | 停止 | 你 | 短的 | , | 作为 | 它 | 做过 | 这 | 下午 | ? | - | 说 | 威廉 | . |

"它是否像今天下午那样，让你突然停了下来？"威廉问道。

- [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ɪn'diːd] , [tuː] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts] [ˌædmə'nɪʃənz] . -

| ' | Unless | I | am | very | earnest | indeed | , | too | earnest | to | attend | to | its | admonitions | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除非 | 我 | 是 | 非常 | 认真 | 的确 | , | 也 | 认真 | 到 | 出席 | 到 | 它是 | 告诫 | . | - |

除非我真的非常认真，认真到听不进它的劝诫。

- [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['wɪljəm] .

| ' | What | did | it | say | to | - | night | , | when | you | looked | at | it | ? | ' | asked | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 做过 | 它 | 说 | 到 | - | 夜晚 | , | 什么时候 | 你 | 看起来 | 在 | 它 | ? | - | 问 | 威廉 | . |

"你今晚看的时候，它上面写了什么？"威廉问道。

[frænk] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [sed] , ['æftər] ['wɪljəm] [left][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði]

| Frank | repeated | what | the | parson | had | said | , | after | William | left | the | room | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 重复 | 什么 | 这 | 牧师 | 有 | 说 | , | 后 | 威廉 | 左边 | 这 | 房间 | ; | 这 |

['kwestʃənz] ['mɪstər] . [riːd] [æskt] ,

| questions | Mr | . | Reed | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 先生 | . | 芦苇 | 问 | , |

威廉离开房间后，弗兰克重复了牧师说过的话；里德先生提出的问题，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ - ]
**with** **his** **own** **[** **94** **]**
和 他的 自己的 [ - ]

他自己的[94]

['ænsər] ; [ænd; ənd][toʊld] ['wɪljəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**answers** **;** **and** **told** **William** **that** **he** **was** **trying** **to** **come** **to** **a** **decision** **,**
答案 ; 和 讲述 威廉 那 他 曾是 尝试 到 来 到 一个 决定 ,

回答；并告诉威廉他正在努力做出决定，

[wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
**what** **he** **ought** **to** **do** **.**
什么 他 应该 到 做 .

他应该怎么做。

- [oʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**'** **O** **you** **won't** **tell** **,** **will** **you** **?**
- 哦 你 惯于 告诉 , 将要 你 ?

“哦，你不会说的，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [spel] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [frend] .
**It** **is** **an** **evil** **spell** **that** **prompts** **you** **to** **betray** **a** **friend** **.**
它 是 一个 邪恶的 拼写 那 提示 你 到 背叛 一个 朋友 .

这是一个邪恶的咒语，它会诱使你背叛朋友。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] ?
**Besides** **,** **what** **good** **can** **it** **do** **?**
除了 , 什么 好的 能 它 做 ?

此外，它又能起到什么作用呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ded] ['kriːtʃər] [ðæt][wʌn]['aʊər] , [aɪ] [wʊd] [tel] [maɪ'self]
**If** **it** **could** **restore** **to** **the** **poor** **dead** **creature** **that** **one** **hour** **,** **I** **would** **tell** **myself**
如果 它 可以 恢复 到 这 贫穷的 死的 生物 那 一 小时 , 我 会 告诉 我
['ɪnstəntli] . -
**instantly** **.** **'**
即刻 . -

如果能让那可怜的死去的生命重获那一个小时，我会立刻告诉自己。

- [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [tel] , - [sed] [fræŋk] , - [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][kən'sent] . -
**'** **I** **have** **decided** **not** **to** **tell** **,** **'** **said** **Frank** **,** **'** **without** **your** **consent** **.** **'**
- 我 有 决定 不是 到 告诉 , - 说 坦率 , - 没有 你的 同意 . -

“我决定不告诉你们，”弗兰克说，“未经你们同意。”

- [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -
**'** **Don't** **ask** **me** **to** **give** **that** **;** **it** **is** **impossible** **.** **'**
- 不 问 我 到 给 那 ; 它 是 不可能的 . -

“别指望我能做到，这不可能。”

- [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [lɔːst] ['aʊər] .
**'** **Why** **,** **you** **said** **just** **now** **,** **you** **would** **tell** **yourself** **,** **to** **restore** **that** **lost** **hour** **.**
- 为什么 , 你 说 只是 现在 , 你 会 告诉 你自己 , 到 恢复 那 丢失的 小时 .

“你刚才说过，你会告诉自己，为了弥补失去的那一个小时。”

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
**This** **I** **know** **cannot** **be** **done** **;** **but** **something** **as** **valuable** **,** **which** **you** **have**
这 我 知道 不能 是 完毕 ; 但 某物 作为 有价值的 , 哪个 你 有
[lɔːst] [jɔːr'self] ,
**lost** **yourself** **,**
丢失的 你自己 ,

我知道这不可能做到；但有些同样珍贵的东西，是你自己失去的，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . -
**may** **be** **restored** **,** **by** **confessing** **the** **truth** **.** **'**
可能 是 恢复 ，经过 坦白 这 真相 . -

或许可以通过坦白真相而得到恢复。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
**'** **What** **is** **that** **?** **'**
- 什么 是 那 ? -

“那是什么？”

- [jʊr; jər] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [lɔːst] [ðæt] ? -
**'** **Your** **own** **peace** **of** **mind** **;** **have** **you** **not** **lost** **that** **?** **'**
- 你的 自己的 和平 的 头脑 ; 有 你 不是 丢失的 那 ? -

你难道没有失去内心的平静吗?

- [jes] , [aɪ] [hæv; həv] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðæt] ['spiːtʃləs] , ['daɪɪŋ] [gɜːrl] ;
**'** **Yes** **,** **I** **have** **;** **I** **cannot** **shut** **my** **eyes** **without** **beholding** **that** **speechless** **,** **dying** **girl** **;**
- 是的 ，我 有 ；我 不能 关闭 我的 眼睛 没有 凝视 那 无言 ， 垂死 女孩 ；

“是的，我闭上眼睛，眼前就会浮现出那个无言垂死的女孩的身影；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ - ]
**it** **is** **frightful** **;** **I** **never** **was** **such** **a** **[** **95** **]**
它 是 可怕 ；我 绝不 曾是 这样的 一个 [ - ]

这太可怕了；我从来没有这么.....[95]

['kaʊərd] [bɪ'fɔːr] .
**coward** **before** **.**
懦夫 前 .

以前是个懦夫。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [noʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**But** **I** **shall** **get** **over** **it** **I** **know** **,** **in** **a** **few** **days** **.**
但 我 将 得到 超过 它 我 知道 ，在 一个 很少 天 .

但我知道，过几天我就会好起来的。

[wen'evər] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ 'hɔridli ] [æt; ət] [fɜːrst] ,
**Whenever** **I** **get** **into** **a** **scrape** **,** **I** **always** **feel** **horridly** **at** **first** **,**
每当 我 得到 进入 一个 刮 ，我 总是 感觉 糟糕地 在 第一的 ,

每次遇到麻烦，我一开始都会感觉很糟糕。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd]
**for** **fear** **I** **should** **be** **found**
为了 害怕 我 应该 是 成立

害怕被发现

[aʊt] , — [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . -
**out** **,** **—** **but** **I** **never** **am** **,** **and** **I** **soon** **forget** **it** **.** **'**
出去 ，— 但 我 绝不 是 ， 和 我 很快 忘记 它 . -

出去——但我从来没出去过，而且我很快就会忘记。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [soʊ] ['sɪriəs] , [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [præŋks] , -
**'** **But** **the** **consequences** **are** **seldom** **so** **serious** **,** **of** **any** **of** **our** **pranks** **,** **'**
- 但 这 结果 是 很少 所以 严肃的 ， 的 任何 的 我们的 恶作剧 , -
[sed] [fræŋk] .
**said** **Frank** **.**
说 坦率 .

“但我们的恶作剧很少会造成如此严重的后果，”弗兰克说。

- [waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['grændɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ bəːnd ] [soʊ] ['bædli] ,
**'** **Why** **there** **was** **the** **widow's** **granddaughter** **who** **was** **burned** **so** **badly** **,**
- 为什么 那里 曾是 这 寡妇的 孙女 WHO 曾是 烧伤 所以 糟糕 ,

“为什么会有那个寡妇的孙女被严重烧伤呢？”

[ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kerləsnəs] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]

| all | owing | to | my | carelessness | in | dropping | that | piece | of | phosphorus | , | or | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 欠款 | 到 | 我的 | 疏忽 | 在 | 下降 | 那 | 片 | 的 | 磷 | , | 或者 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] [mætʃɪz] ,

| the | matches | , |
|---|---|---|
| 这 | 比赛 | , |

这一切都怪我粗心大意，不小心把那块磷片或者一些火柴掉在了地上。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] ['frɑːlɪk] .

| on | the | day | of | our | balloon | frolic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | 我们的 | 气球 | 嬉戏 | . |

在我们乘坐热气球嬉戏的那天。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] .

| It | troubled | me | when | I | first | heard | of | it | , | as | much | as | it | did | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 麻烦 | 我 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 听到 | 的 | 它 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 做过 | 你 | . |

我第一次听到这件事时，也和你一样感到不安。

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

| I | bought | her | a | new | pair | of | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 买 | 她 | 一个 | 新的 | 一对 | 的 | 鞋 | , |

我给她买了一双新鞋。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ] [ðæt]

| and | I | have | given | her | or | her | grandmother | something | every | time | I | go | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 给定 | 她 | 或者 | 她 | 祖母 | 某物 | 每一个 | 时间 | 我 | 去 | 那 |

[weɪ] ;

| way | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

每次我去那里，我都会给她或她的祖母带点东西；

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] [tuː] .

| and | persuaded | several | of | the | other | boys | to | do | so | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被说服 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | 到 | 做 | 所以 | 也 | . |

并说服了其他几个男孩也这样做。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sed] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| The | old | woman | said | the | last | time | I | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 说 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 曾是 | 那里 | , |

老妇人说，我上次去那里的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

| that | she | hoped | she | should | be | brought | to | a | realizing | sense | that | every | thing | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 希望 | 她 | 应该 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 意识到 | 感觉 | 那 | 每一个 | 事物 | 曾是 |

['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;

| ordered | for | the | best | ; |
|---|---|---|---|---|
| 订购 | 为了 | 这 | 最好的 | ; |

她希望自己能够逐渐明白，一切安排都是为了让事情朝着最好的方向发展；

[fɔːr; fər] ['sæliːz] ['æksɪdənt][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] . -

| for | Sally's | accident | had | proved | a | real | blessing | to | the | family | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 莎莉的 | 事故 | 有 | 已证实 | 一个 | 真实的 | 祝福 | 到 | 这 | 家庭 | . | - |

事实证明，萨莉的意外对这个家庭来说反而是一件幸事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪkɪŋ] [ten] , ['wɪljəm] ; - [sed] [fræŋk] .

| ' | It | is | striking | ten | , | William | ; | ' | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 引人注目 | 十 | , | 威廉 | ; | - | 说 | 坦率 | . |

“威廉，现在是十点钟了。”弗兰克说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] . — - [oʊ] [dɪr] !

| ' | Is | it | ? | ' | replied | William | . | — | ' | O | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | ? | - | 回复 | 威廉 | . | — | - | 哦 | 亲爱的 | ! |

“是吗？”威廉回答道。“哦，天哪！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][get] [ə'sliːp] . - [ - ]
**I shall never get asleep . ' [ 96 ]**
我 将 绝不 得到 睡着了 . - [ - ]

我永远无法入睡。[96]

[fræŋk] [weɪkt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd] ['wɪljəm] [ʌp]
**Frank waked earlier than usual , the next morning ; and he found William up**
坦率 醒来 早些时候 比 通常 , 这 下一个 早晨 ; 和 他 成立 威廉 向上
[ænd; ənd] [drest] .
**and dressed .**
和 穿着 .

第二天早上，弗兰克比平时醒得早；他发现威廉已经起床穿好了衣服。

- [haʊ] ['ɜːrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] , - [sed] [hiː; hi] .
**' How early you are up , ' said he .**
- 如何 早期的 你 是 向上 , - 说 他 .

"你起得真早啊，"他问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .
**' I am going to take a walk , ' replied William .**
- 我 是 去 到 拿 一个 走 , - 回复 威廉 .

"我打算出去走走，"威廉回答道。

- [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['smʌðər] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] . -
**' I feel as if I should smother , if I stay any longer shut up here . '**
- 我 感觉 作为 如果 我 应该 窒息 , 如果 我 停留 任何 更长 关闭 向上 这里 . -

"如果我再被关在这里，我感觉自己快要窒息了。"

- [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [sed] [fræŋk] .
**' Should you like to have me go with you ? ' said Frank .**
- 应该 你 喜欢 到 有 我 去 和 你 ? - 说 坦率 .

"你愿意让我陪你一起去吗？"弗兰克问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] ?
**' Will you ?**
- 将要 你 ?

'你会?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . -
**that's a good fellow . '**
那就是 一个 好的 同伴 . -

他是个好人。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn]['saɪləns] , ['gɑːrdnɚ] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fræŋk] ,
**After they had walked a little way in silence , Gardiner said , ' I am glad Frank ,**
后 他们 有 步行 一个 小的 方式 在 沉默 , 加德纳 说 , - 我 是 高兴的 坦率 ,

他们默默地走了一小段路后，加德纳说："我很高兴弗兰克，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [raɪt] ;
**that I know you have got something to help you to do right ;**
那 我 知道 你 有 得到 某物 到 帮助 你 到 做 正确的 ;

我知道你有一些可以帮助你把事情做好的东西；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
**for now there don't seem to be such a difference between us .**
为了 现在 那里 不 似乎 到 是 这样的 一个 不同之处 之间 我们 .

目前看来，我们之间似乎并没有太大的区别。

['ælbərt] [sed] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs]['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər]['elboʊ] ,
**Albert said , he believed you had a good genius always at your elbow ,**
阿尔伯特 说 , 他 相信 你 有 一个 好的 天才 总是 在 你的 弯头 ,

阿尔伯特说，他相信你身边总会有一位才华横溢的人。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| when | you | declined | going | into | swimming | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 拒绝 | 去 | 进入 | 游泳 | 和 | 我们 | , |

当你拒绝和我们一起游泳的时候

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] ;

| the | day | after | the | guards | were | broken | by | the | high | wind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 这 | 守卫 | 是 | 破碎的 | 经过 | 这 | 高的 | 风 | ; |

第二天，守卫被强风吹散了;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [sed] [jʊr; jər] [gʊd] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][jʊr; jər]['vɜːrtʃuəs] [θɔːts] ;

| and | Mrs | . | Reed | said | your | good | genius | was | your | virtuous | thoughts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 芦苇 | 说 | 你的 | 好的 | 天才 | 曾是 | 你的 | 有德行的 | 想法 | ; |

里德夫人说，你优秀的才智在于你高尚的思想;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] .

| but | she | did | not | know | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 所有的 | . |

但她并不了解全部情况。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['griːnvɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ;

| If | I | had | not | gone | at | that | time | , | Greenville | would | have | been | drowned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 不是 | 已消失 | 在 | 那 | 时间 | , | 格林维尔 | 会 | 有 | 到过 | 溺水 | ; |

如果我当时没有去，格林维尔就会被淹没;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ - ]

| for | there | was | not | a | fellow | among | them | all | , | who | had | the | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 同伴 | 之中 | 他们 | 全部 | , | WHO | 有 | 这 | [ | - | ] |

因为在他们所有人中，没有一个人拥有[97]

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ baːz ] ;

| courage | to | jump | in | after | him | when | he | floated | outside | the | bars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 到 | 跳 | 在 | 后 | 他 | 什么时候 | 他 | 漂浮 | 外部 | 这 | 酒吧 | ; |

当他漂浮在栏杆外时，鼓起勇气跳进去追他;

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðæt] . -

| so | I | can't | reproach | myself | for | that | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不能 | 责备 | 我 | 为了 | 那 | . | - |

所以我不能为此责备自己。

- [juː; jʊ] [sed] , - [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , - ['mɪstər] . [riːd] [kə'mendid] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] :

| ' | You | said | , | ' | replied | Frank | , | ' | Mr | . | Reed | commended | your | courage | very | much | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 说 | , | - | 回复 | 坦率 | , | - | 先生 | . | 芦苇 | 赞扬 | 你的 | 勇气 | 非常 | 很多 | : |

"你说过，"弗兰克回答说，"里德先生非常赞赏你的勇气:"

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['goʊɪŋ] ;

| but | he | told | you | you | were | as | wrong | as | the | others | in | going | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 讲述 | 你 | 你 | 是 | 作为 | 错误的 | 作为 | 这 | 其他的 | 在 | 去 | ; |

但他告诉你，你和其他人一样，不该去;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

| and | that | we | must | not | do | evil | that | good | may | come | of | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 必须 | 不是 | 做 | 邪恶的 | 那 | 好的 | 可能 | 来 | 的 | 它 | . | - |

我们不应作恶以求得善果。

- [wel] , [fræŋk] , - [sed] ['wɪljəm] , - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃeɪz] ?

| ' | Well | , | Frank | , | ' | said | William | , | ' | what | would | you | do | in | my | place | about | the | chaise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 坦率 | , | - | 说 | 威廉 | , | - | 什么 | 会 | 你 | 做 | 在 | 我的 | 地方 | 关于 | 这 | 躺椅 | ? |

"弗兰克，"威廉说，"如果你是我，你会怎么处理那辆马车呢？"

[sə'poʊz] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['pɑːrsn] ['ælən][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ; [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| suppose | I | go | and | tell | parson | Allen | the | whole | truth | ; | where | is | the | use | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我 | 去 | 和 | 告诉 | 牧师 | 艾伦 | 这 | 所有的 | 真相 | ; | 在哪里 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 它 | ? |

假设我去把所有真相都告诉艾伦牧师，那又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [skuːl] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

| It | would | only | disgrace | the | school | , | to | have | it | talked | about | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 仅有的 | 耻辱 | 这 | 学校 | , | 到 | 有 | 它 | 谈话 | 关于 | 全部 | 超过 | 这 |

['neɪbərhʊd] ;

| neighborhood | ; |
|---|---|
| 邻里 | ; |

如果这件事传遍整个街区，只会给学校蒙羞；

[ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] . -

| and | injure | the | other | boys | as | well | as | myself | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 损伤 | 这 | 其他 | 男孩们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | . | - |

还会伤到其他男孩，包括我自己。

- [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [fræŋk] ; - [bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . [riːd] ? -

| ' | I | agree | with | you | , | ' | said | Frank | ; | ' | but | can't | you | tell | Mr | . | Reed | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | - | 说 | 坦率 | ; | - | 但 | 不能 | 你 | 告诉 | 先生 | . | 芦苇 | ? | - |

"我同意你的看法，"弗兰克说，"但是你不能告诉里德先生吗？"

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['betər] ? -

| ' | How | could | that | make | the | matter | any | better | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 可以 | 那 | 制作 | 这 | 事情 | 任何 | 更好的 | ? | - |

"那样做又怎么能让事情好转呢？"

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . -

| ' | You | would | be | relieved | from | the | dread | you | now | feel | , | of | being | found | out | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 会 | 是 | 松了口气 | 从 | 这 | 恐惧 | 你 | 现在 | 感觉 | , | 的 | 存在 | 成立 | 出去 | . | - |

"你会从现在这种害怕被发现的恐惧中解脱出来。"

- [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] ; [fɔːr; fər][aɪ]['nevər][dɪd] [fiːl] [soʊ]['bædli][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd]

| ' | That | is | something | , | I | acknowledge | ; | for | I | never | did | feel | so | badly | about | being | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 某物 | , | 我 | 承认 | ; | 为了 | 我 | 绝不 | 做过 | 感觉 | 所以 | 糟糕 | 关于 | 存在 | 成立 |

[aʊt] [bɪ'fɔːr] . - [ - ]

| out | before | . | ' | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 前 | . | - | [ | - | ] |

"我承认，这确实是一件令人难过的事；因为我以前从未因为被发现而感到如此难过。"[98]

- [ðen] , - [sed] [fræŋk] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] ,

| ' | Then | , | ' | said | Frank | , | ' | if | you | confess | the | fault | and | say | you | are | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | , | - | 说 | 坦率 | , | - | 如果 | 你 | 承认 | 这 | 过错 | 和 | 说 | 你 | 是 | 对不起 | , |

"那么，"弗兰克说，"如果你承认错误并表示歉意，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

| you | will | have | made | all | the | reparation | in | your | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 制成 | 全部 | 这 | 赔偿 | 在 | 你的 | 力量 | , |

你将尽你所能做出所有赔偿，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] . -

| and | your | conscience | will | be | lightened | of | a | load | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 良心 | 将要 | 是 | 轻度 | 的 | 一个 | 加载 | . | - |

这样，你的良心就会轻松许多。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər]['tæləsmən] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] . -

| ' | I | know | it | , | and | if | I | had | your | talisman | , | perhaps | I | should | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 它 | , | 和 | 如果 | 我 | 有 | 你的 | 护符 | , | 也许 | 我 | 应该 | . | - |

"我知道，如果我有你的护身符，或许我应该这么做。"

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [riːd] [θɪŋks]

| ' | But | you | may | , | if | you | choose | , | have | the | good | genius | which | Mrs | . | Reed | thinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 可能 | , | 如果 | 你 | 选择 | , | 有 | 这 | 好的 | 天才 | 哪个 | 太太 | . | 芦苇 | 思考 |

[aɪ][hæv; həv] — ['vɜːrtʃuəs] [θɔːts] . -

| I | have | — | virtuous | thoughts | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | — | 有德行的 | 想法 | . | - |

"但是，如果你愿意，你也可以拥有里德太太认为我拥有的那种优秀天赋——高尚的思想。"

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . -

| ' | I | wish | I | always | did | have | them | , | I | am | sure | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 我 | 总是 | 做过 | 有 | 他们 | , | 我 | 是 | 当然 | . | - |

"我真希望我一直都能拥有它们。"

- [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [brɔːt] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] , - [sed] [fræŋk] ;

| ' | If | you | once | brought | your | mind | to | confess | this | , | ' | said | Frank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 一次 | 带来 | 你的 | 头脑 | 到 | 承认 | 这 | , | - | 说 | 坦率 | ; |

"如果你真的愿意承认这一点的话,"弗兰克说;

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .

| ' | I | think | you | would | never | engage | in | any | more | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 你 | 会 | 绝不 | 从事 | 在 | 任何 | 更多的 | 恶作剧 | . |

"我想你以后再也不会做任何恶作剧了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [riːd] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] ['griːnvɪl] ,

| You | know | that | Mr | . | Reed | told | you | the | day | you | saved | Greenville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 先生 | . | 芦苇 | 讲述 | 你 | 这 | 天 | 你 | 已保存 | 格林维尔 | , |

你知道里德先生在你拯救格林维尔的那天告诉过你吗?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [jɔːr'self] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| that | you | were | a | noble | fellow | ; | and | if | you | could | break | yourself | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 一个 | 高贵 | 同伴 | ; | 和 | 如果 | 你 | 可以 | 休息 | 你自己 | 的 | 你的 |

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [prə'pensɪtiːz] ,

| little | mischievous | propensities | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 恶作剧 | 倾向 | , |

你本是个高尚的人; 如果你能改掉你那些调皮捣蛋的小毛病,

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪn] ['kærəktər] ,

| you | might | be | one | of | the | first | in | his | school | , | in | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 在 | 他的 | 学校 | , | 在 | 特点 | , |

你可能是他学校里最早一批有这种性格的人之一,

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn]['tæləns] . -

| as | you | now | are | in | talents | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 现在 | 是 | 在 | 天赋 | . | - |

正如你现在在才能方面所拥有的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 护身符：一个男孩的故事(The Talisman A Tale for Boys)
# 第4/4页

- [jes] , - [sed] ['wɪljəm] ; - [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]
' **Yes** , ' **said** **William** ; ' **and** **I** **remember** **he** **advised** **me** **to** **make** **you** **my**
- 是的 , - 说 威廉 ; - 和 我 记住 他 建议 我 到 制作 你 我的
['mɑːd(ə)l] ;
**model** ;
模型 ;

“是的，”威廉说；“我记得他建议我以你为模特；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][juː; jʊ][əd'vaɪz] . - [ - ]
**and** **if** **I** **had** **the** **courage** , **I** **would** **do** **as** **you** **advise** . ' **[** **99** **]**
和 如果 我 有 这 勇气 , 我 会 做 作为 你 建议 . - [ - ]

如果我有勇气，我会按照你的建议去做。[99]

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , - [æskt] [fræŋk] ;
' **Will** **you** **agree** **to** **this** , ' **asked** **Frank** ;
- 将要 你 同意 到 这 , - 问 坦率 ;

“你同意吗？”弗兰克问道；

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['mɪstər] . [riːd] [æskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːrs] . -
' **you** **know** **the** **questions** **Mr** . **Reed** **asked** **me** **about** **the** **horse** . '
- 你 知道 这 问题 先生 . 芦苇 问 我 关于 这 马 . -

“你知道里德先生问我的关于那匹马的问题。”

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɔːl][aɪ] [nuː] ;
' **I** **was** **sorry** **not** **to** **be** **able** **to** **tell** **all** **I** **knew** ;
- 我 曾是 对不起 不是 到 是 有能力的 到 告诉 全部 我 知道 ;

“我很遗憾没能把我所知道的一切都告诉大家；

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ;
**this** **will** **make** **it** **natural** **enough** **for** **me** **to** **speak** **of** **it** **first** ;
这 将要 制作 它 自然的 足够的 为了 我 到 说话 的 它 第一的 ;

这样一来，我就可以很自然地第一个谈到这件事了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ;
**and** **then** **I** **will** **say** **I** **had** **your** **consent** **to** **tell** **the** **whole** ;
和 然后 我 将要 说 我 有 你的 同意 到 告诉 这 所有的 ;

然后我会说，我已获得你的同意，可以把所有事情都说出来；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['mɪstʃɪvəs]
**that** **you** **are** **very** **sorry** , **and** **are** **determined** **to** **break** **off** **your** **mischievous**
那 你 是 非常 对不起 , 和 是 决定 到 休息 离开 你的 恶作剧
['hæbɪts] . -
**habits** . '
习惯 . -

你对此深感抱歉，并决心改掉这些调皮捣蛋的习惯。

- [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['wɪljəm] .
' **What** **will** **the** **boys** **say** **when** **they** **know** **it** **?** ' **said** **William** .
- 什么 将要 这 男孩们 说 什么时候 他们 知道 它 ? - 说 威廉 .

“孩子们知道后会怎么说呢？”威廉问道。

- [pər'hæps]['mɪstər] . [riːd] [wɪl] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
' **Perhaps** **Mr** . **Reed** **will** **not** **choose** **to** **tell** **them** ; **and** **if** **he** **does** ,
- 也许 先生 . 芦苇 将要 不是 选择 到 告诉 他们 ; 和 如果 他 做 ,

"或许里德先生不会选择告诉他们；如果他真的告诉了，

[ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] , [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
**all** **those** **whose** **opinions** **are** **worth** **caring** **for** , **will** **think** **the** **better** **of** **you** . '
全部 那些 谁 意见 是 值得 关怀 为了 , 将要 思考 这 更好的 的 你 . -

所有那些值得你重视的人，都会对你刮目相看。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] , - [sed] ['wɪljəm] ;
' **I** **believe** **they** **will** , ' **said** **William** ;
- 我 相信 他们 将要 , - 说 威廉 ;

"我相信他们会的，"威廉说；

- [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni][ðə; ði] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
' **for** **I** **know** **we** **did** **not** **think** **any** **the** **less** **of** **you** , **for** **what** **you** **said** ,
- 为了 我 知道 我们 做过 不是 思考 任何 这 较少的 的 你 , 为了 什么 你 说 ,

因为我知道，你刚才说的话并没有让我们看轻你。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .
**the** **night** **of** **the** **balloon** .
这 夜晚 的 这 气球 .

热气球之夜。

[fræŋk] , [aɪ] [kən'sent] ; ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] .
**Frank** , **I** **consent** ; **only** **I** **should** **feel** **better** **to** **have** **you** **tell** **it** **to** **Mrs** .
坦率 , 我 同意 ; 仅有的 我 应该 感觉 更好的 到 有 你 告诉 它 到 太太 .
[riːd] [fɜːrst] ,
**Reed** **first** ,
芦苇 第一的 ,

弗兰克，我同意；只是如果你先告诉里德太太，我会更安心一些。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [tel] ['mɪstər] . [riːd] , — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] ,
**and** **let** **her** **tell** **Mr** . **Reed** , **—** **she** **is** **so** **kind** ,
和 让 她 告诉 先生 . 芦苇 , — 她 是 所以 种类 ,

让她告诉里德先生——她真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**she** **will** **make** **the** **very** **best** **that** **can** **be** **made** **of** **it** ;
她 将要 制作 这 非常 最好的 那 能 是 制成 的 它 ;

她会尽最大努力把这件事做到最好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . - [ - ]
**and** **she** **will** **not** **say** **a** **harsh** **word** **to** **me** . ' **[** **100** **]**
和 她 将要 不是 说 一个 残酷的 单词 到 我 . - [ - ]

她不会对我恶语相向。[100]

- [aɪ] [wɪl] , - [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] ; - [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['sɑːri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns]
' **I** **will** , ' **returned** **Frank** ; ' **take** **courage** , **you** **will** **never** **be** **sorry** , **when** **it** **is** **once**
- 我 将要 , - 返回 坦率 ; - 拿 勇气 , 你 将要 绝不 是 对不起 , 什么时候 它 是 一次
[toʊld] ,
**told** ,
讲述 ,

"我会的，"弗兰克回答说，"鼓起勇气，你永远不会后悔的，一旦说出口，你就不会后悔了。"

— [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .
**—** **like** **having** **a** **tooth** **out** , **it** **will** **be** **soon** **over** , **and** **you** **will** **be** **relieved** .
— 喜欢 拥有 一个 齿 出去 , 它 将要 是 很快 超过 , 和 你 将要 是 松了口气 .
-
'
-

就像拔牙一样，很快就会结束，你会感到轻松很多。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] ? - [æskt] ['wɪljəm] .

| ' | When | shall | you | tell | ? | ' | asked | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 将 | 你 | 告诉 | ? | - | 问 | 威廉 | . |

“你什么时候说？”威廉问道。

- [wen] [aɪ][get][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [dəunt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] . -

| ' | When | I | get | a | suitable | opportunity | ; | don't | be | too | anxious | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我 | 得到 | 一个 | 合适的 | 机会 | ; | 不 | 是 | 也 | 焦虑的 | . | - |

“等我找到合适的机会时，你不要太着急。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [riːd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

| As | soon | as | Frank | found | Mrs | . | Reed | disengaged | , | he | related | to | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 坦率 | 成立 | 太太 | . | 芦苇 | 脱离 | , | 他 | 有关的 | 到 | 她 | 这 |

[hoʊl] ['ə'fer] ;

| whole | affair | ; |
|---|---|---|
| 所有的 | 事务 | ; |

弗兰克一发现里德太太不在，就把整件事告诉了她；

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ment]

| and | represented | as | he | could | , | with | sincerity | , | that | it | was | only | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 作为 | 他 | 可以 | , | 和 | 诚意 | , | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 意思是 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dʒoʊk] .

| as | a | harmless | joke | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 无害 | 开玩笑 | . |

他尽可能真诚地表示，这只是一个无伤大雅的玩笑。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm'self] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ;

| He | said | as | little | of | himself | as | possible | , | throughout | the | narration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 作为 | 小的 | 的 | 他自己 | 作为 | 可能的 | , | 自始至终 | 这 | 旁白 | ; |

[ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ,

| and | omitted | almost | entirely | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 省略 | 几乎 | 完全 | , |

在整个叙述过程中，他尽可能少地提及自己；并且几乎完全省略了……

[ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['wɪljəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step]

| the | persuasion | he | was | obliged | to | use | , | to | induce | William | to | take | this | step |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劝说 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 使用 | , | 到 | 诱导 | 威廉 | 到 | 拿 | 这 | 步 |

.

| : |
|---|
| . |

他不得不使用一些劝说手段，才能促使威廉采取这一步骤。

['mɪsɪz] . [riːd] [sent] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

| Mrs | . | Reed | sent | for | William | into | her | own | room | , | and | remained | alone | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | 发送 | 为了 | 威廉 | 进入 | 她 | 自己的 | 房间 | , | 和 | 剩余 | 独自的 | 和 |

[hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] ;

| him | some | time | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 一些 | 时间 | ; |

里德太太叫威廉到自己的房间里，和他单独待了一会儿；

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

| treating | him | with | the | tenderness | of | a | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 他 | 和 | 这 | 压痛 | 的 | 一个 | 母亲 | , |

像母亲一样温柔地对待他，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][æn; ən]

| and | taking | care | to | say | nothing | which | should | make | him | regret | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 关心 | 到 | 说 | 没有什么 | 哪个 | 应该 | 制作 | 他 | 后悔 | 为了 | 一个 |

['ɪnstənt] ,

| instant | , |
|---|---|
| 立即的 | , |

他小心翼翼地不说任何会让他后悔的话。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| that | he | had | opened | his | heart | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 打开 | 他的 | 心 | 到 | 她 | . |

他向她敞开了心扉。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]

| She | then | dismissed | him | , | and | in | the | course | of | the | day | communicated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 解雇 | 他 | , | 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 天 | 沟通 | 这 |

['mætər] [ - ]

| matter | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| 事情 | [ | - | ] |

然后她解雇了他，并在当天将此事告知了其他人[101]。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [huː] ,

| to | her | husband | ; | who | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 丈夫 | ; | WHO | , |

对她的丈夫；他，

[ðoʊ] [ 'mɔːtifaid ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['eni]

| though | mortified | to | find | that | the | disgrace | of | such | an | affair | belonged | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 羞愧难当 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 耻辱 | 的 | 这样的 | 一个 | 事务 | 属于 | 到 | 任何 |

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

| member | of | his | family | ; |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 他的 | 家庭 | ; |

虽然他感到羞愧难当，因为这种丑闻竟然与他的家人有关；

[jet] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ in'dʒenjuəsnis ] [ɪn] ['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] ,

| yet | rejoiced | at | this | proof | of | an | ingenuousness | in | William | Gardiner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 证明 | 的 | 一个 | 天真 | 在 | 威廉 | 加德纳 | , |

然而，他却为威廉·加德纳的这种天真无邪的特质而感到欣喜。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

| which | he | had | almost | begun | to | despair | of | ever | seeing | in | his | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 几乎 | 开始 | 到 | 绝望 | 的 | 曾经 | 看到 | 在 | 他的 | 特点 | . |

他几乎开始绝望，认为永远也无法在自己的性格中看到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

| In | the | interview | which | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 面试 | 哪个 | 成功了 | , |

在成功的那次面试中，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm] ['wɪljəm] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪs'kloʊz][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ælən][ɔːr] [nɑːt] ;

| he | did | not | inform | William | whether | he | should | disclose | the | truth | to | Mr | . | Allen | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 通知 | 威廉 | 无论 | 他 | 应该 | 透露 | 这 | 真相 | 到 | 先生 | . | 艾伦 | 或者 | 不是 | ; |

他没有告诉威廉是否应该向艾伦先生透露真相；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| indeed | , | he | had | not | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 有 | 不是 | 在 | 那 | 时间 | , |

事实上，他当时并没有。

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . — [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] .

| made | up | his | mind | on | the | subject | . | — | But | he | said | he | should | not | mention | it | to | any | one | of | the | scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 在 | 这 | 主题 | . | — | 但 | 他 | 说 | 他 | 应该 | 不是 | 提到 | 它 | 到 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 学者们 | . |

他已经下定决心。——但他表示，他不应该把这件事告诉任何一位学者。

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi] [θɔːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

| This | indulgence | he | thought | due | to | the | great | effort | he | knew | it | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放纵 | 他 | 想法 | 到期的 | 到 | 这 | 伟大的 | 努力 | 他 | 知道 | 它 | 必须 |

[hæv; həv][kɔːst] ['wɪljəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

| have | cost | William | to | make | the | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成本 | 威廉 | 到 | 制作 | 这 | 忏悔 | . |

他认为，这是因为威廉付出了巨大的努力才做出的忏悔，所以才给予他这种宽容。

- [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][fræŋk] ; [hiː; hi] [pə'sweidid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

| ' | I | never | should | have | done | it | , | but | for | Frank | ; | he | persuaded | me | into | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 应该 | 有 | 完毕 | 它 | , | 但 | 为了 | 坦率 | ; | 他 | 被说服 | 我 | 进入 | 它 |

. -
: '
. -

"我本来不该这么做的，但弗兰克说服了我。"

- [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [gʊd] ['dʒiːniəs] [ðen] , ['wɪljəm] ;

| ' | He | is | your | good | genius | then | , | William | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 你的 | 好的 | 天才 | 然后 | , | 威廉 | ; |

"那么，他就是你心目中的天才吧，威廉；

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kloʊsli] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | I | advise | you | to | attach | him | as | closely | to | your | side | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 建议 | 你 | 到 | 附 | 他 | 作为 | 密切 | 到 | 你的 | 边 | 作为 | 可能的 | . |

我建议你尽可能让他待在你身边。

[sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

| Some | how | or | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 如何 | 或者 | 其他 | , |

无论如何

[hiː; hi] [kən'traivz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ðæn; ðən] ['eni]

| he | contrives | to | discern | and | preserve | the | right | course | more | perfectly | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 精心策划 | 到 | 辨别 | 和 | 保存 | 这 | 正确的 | 课程 | 更多的 | 完美 | 比 | 任何 |

[ʌv; əv][juː; jʊ] . - [ - ]

| of | you | . | ' | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | . | - | [ | - | ] |

他比你们任何人都更善于辨别和保持正确的道路。[102]

- [aɪ] [bɪ'liːv] , - [sed] [fræŋk] , - [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] [preɪz] [ɑːn][ðæt] [ə'kaʊnt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

| ' | I | believe | , | ' | said | Frank | , | ' | I | do | not | deserve | more | praise | on | that | account | , | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | , | - | 说 | 坦率 | , | - | 我 | 做 | 不是 | 应得 | 更多的 | 称赞 | 在 | 那 | 帐户 | , | 比 | 这 |

['ʌðər] . -

| others | . | ' |
|---|---|---|
| 其他的 | . | - |

"我认为，"弗兰克说，"在这方面，我并不比其他人更值得称赞。"

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɪn][fækt] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] ? -

| ' | And | why | not | , | if | you | do | in | fact | excel | them | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 为什么 | 不是 | , | 如果 | 你 | 做 | 在 | 事实 | Excel | 他们 | ? | - |

"如果你真的比他们强，为什么不呢？"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , —

| ' | Because | , | ' | said | Frank | , | with | some | embarrassment | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | , | - | 说 | 坦率 | , | 和 | 一些 | 尴尬 | , | — |

"因为，"弗兰克有些尴尬地说，"——

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ? - [sed] ['wɪljəm] .

| ' | Shall | I | tell | ? | ' | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将 | 我 | 告诉 | ? | - | 说 | 威廉 | . |

"要我说吗？"威廉问道。

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ; [wɪtʃ] ['hɛlps][hɪm; ɪm]
' **Because** **he** **has** **something** **which** **none** **of** **us** **have** **;** **which** **helps** **him**
- 因为 他 有 某物 哪个 没有任何 的 我们 有 ; 哪个 帮助 他
[ɪn] ['duːɪŋ] [raɪt] . -
**in** **doing** **right** **.** '
在 正在做 正确的 . -

“因为他拥有我们任何人都没有的东西；这有助于他行善。”

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [skuːl] ,
' **That** **must** **be** **a** **valuable** **possession** **in** **such** **a** **little** **world** **as** **this** **school** **,**
- 那 必须 是 一个 有价值的 拥有 在 这样的 一个 小的 世界 作为 这 学校 ,

“在这个学校这样的小世界里，那一定是一件非常珍贵的物品。”

- [sed] ['mɪstər] . [riːd] ; - [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? -
' **said** **Mr** **.** **Reed** **;** ' **what** **can** **it** **be** **?** '
- 说 先生 . 芦苇 ; - 什么 能 它 是 ? -

“会是什么呢？”里德先生说。

- [ə; eɪ]['tæləsmən] , - ['ænsər] ['wɪljəm] ; - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
' **A** **talisman** **,** ' **answered** **William** **;** ' **which** **his** **mother** **gave** **him** **,**
- 一个 护符 , - 回答 威廉 ; - 哪个 他的 母亲 给予 他 ,

“是护身符，”威廉回答说，“是他母亲给他的。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔːl][hɑːrm] . -
**and** **said** **that** **it** **would** **secure** **him** **against** **all** **harm** **.** '
和 说 那 它 会 安全的 他 反对 全部 伤害 . -

并说这将保护他免受一切伤害。

- [frʌm; frəm]['mɔːrəl][hɑːrm] , - [sed] [fræŋk] ; - ['oʊnli][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]
' **From** **moral** **harm** **,** ' **said** **Frank** **;** ' **only** **from** **doing** **what** **I** **know** **to** **be**
- 从 道德 伤害 , - 说 坦率 ; - 仅有的 从 正在做 什么 我 知道 到 是
[rɔːŋ] . -
**wrong** **.** '
错误的 . -

“不会受到道德伤害，”弗兰克说，“只会因为做了我明知是错的事而感到愧疚。”

- [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][dʒʌst] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['wɪljəm] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][duː] [raɪt] . -
' **If** **he** **only** **just** **looks** **at** **it** **,** ' **said** **William** **,** ' **it** **makes** **him** **do** **right** **.** '
- 如果 他 仅有的 只是 看起来 在 它 , - 说 威廉 , - 它 制作 他 做 正确的 . -

“只要他看一眼，”威廉说，“他就会做出正确的选择。”

- [ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , - [sed] [fræŋk] . [ - ]
' **It** **inspires** **me** **with** **courage** **to** **do** **right** **,** ' **said** **Frank** **.** **[** **103** **]**
- 它 鼓舞人心 我 和 勇气 到 做 正确的 , - 说 坦率 . [ - ]

弗兰克说：“它激励我鼓起勇气去做正确的事。”[103]

- [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['treʒər] ? -
' **May** **we** **see** **this** **curious** **treasure** **?** '
- 可能 我们 看 这 好奇的 宝藏 ? -

“我们可以看看这件奇特的宝物吗？”

[æskt] ['mɪstər] . [riːd] .
**asked** **Mr** **.** **Reed** **.**
问 先生 . 芦苇 .

里德先生问道。

- [jes] [sɜːr] , - [sed] [fræŋk] .
' **Yes** **sir** **,** ' **said** **Frank** **.**
- 是的 先生 , - 说 坦率 .

"是的，先生，"弗兰克说。

- [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [riːd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . -
' **I** **have** **intended** **to** **show** **it** **to** **Mrs** **.** **Reed** **,** **for** **some** **time** **.** '
- 我 有 故意的 到 展示 它 到 太太 . 芦苇 , 为了 一些 时间 . -

"我早就想把它拿给里德太太看了。"

[fræŋk][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['riːdz]
**Frank** **ran** **up** **to** **his** **trunk** **,** **took** **it** **out** **and** **brought** **it** **into** **Mrs** **.** **Reed's**
坦率 跑 向上 到 他的 树干 , 采取 它 出去 和 带来 它 进入 太太 . 里德的
[ruːm] .
**room** **.**
房间 .

弗兰克跑到他的箱子旁，把它拿出来，带到里德太太的房间里。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
**He** **opened** **the** **box** **and** **presented** **it** **to** **her** **.**
他 打开 这 盒子 和 呈现 它 到 她 .

他打开盒子，把它递给了她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
**She** **smiled** **and** **looked** **surprised** **.**
她 微笑 和 看起来 惊讶 .

她笑了，看起来很惊讶。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn'diːd] ; [aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər] [æt; ət][ɪts]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' **There** **is** **a** **charm** **indeed** **;** **I** **do** **not** **wonder** **at** **its** **magical** **influence** **.** **—** **It** **is** **,**
- 那里 是 一个 魅力 的确 ; 我 做 不是 想知道 在 它是 神奇 影响 . — 它 是 ,

"它确实有一种魅力；我对它的神奇影响力并不感到惊讶。——的确如此。"

[sed] [ʃiː; ʃi] — ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][fræŋk] , —
**said** **she** **—** **looking** **up** **at** **Frank** **,** **—**
说 她 — 寻找 向上 在 坦率 , —

她抬头看着弗兰克，说道：

- [maɪ] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **My** **mother's** **picture** **,** ' **he** **answered** **.**
- 我的 母亲的 图片 , - 他 回答 .

"我母亲的照片，"他回答道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kaʊntənəns] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [riːd] .
' **What** **a** **delightful** **countenance** **,** ' **exclaimed** **Mr** **.** **Reed** **.**
- 什么 一个 愉快 面容 , - 惊呼 先生 . 芦苇 .

"多么令人愉悦的容貌啊！"里德先生赞叹道。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [sʌtʃ] [fitʃər] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl]['iːv(ə)l] [θɔːts] .
**A** **glance** **at** **such** **features** **would** **,** **I** **am** **sure** **,** **drive** **away** **all** **evil** **thoughts** **.**
一个 瞥一眼 在 这样的 特征 会 , 我 是 当然 , 驾驶 离开 全部 邪恶的 想法 .

我相信，只要看一眼这样的容貌，就能驱散所有邪念。

- [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] ;
' **Especially** **if** **they** **were** **a** **mother's** **,** ' **said** **Mrs** **.** **Reed** **;**
- 尤其 如果 他们 是 一个 母亲的 , - 说 太太 . 芦苇 ;

"尤其是如果是母亲的话，"里德太太说；

- [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'siːdid] , [ɔːl][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz]
' and these were the lips from which had proceeded , all your lessons
- 和 这些 是 这 嘴唇 从 哪个 有 继续 , 全部 你的 课程
[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] . -
of virtue . '
的 美德 . -

"而你所有的美德教诲，正是从这双嘴唇中流露出来的。"

- [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['tæləsmən] , - [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' I can have no such talisman , ' exclaimed William , with a sigh .
- 我 能 有 不 这样的 护符 , - 惊呼 威廉 , 和 一个 叹 .

"我不可能拥有这样的护身符，"威廉叹了口气说道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] .
' I have no mother .
- 我 有 不 母亲 .

我没有母亲。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [feɪs] .
I do not remember her face .
我 做 不是 记住 她 脸 .

我不记得她的长相了。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] . -
She died when I was an infant . '
她 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 . -

她去世的时候我还是个婴儿。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlts] , - [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [riːd] .
' This is a great excuse for your faults , ' observed Mr . Reed .
- 这 是 一个 伟大的 原谅 为了 你的 故障 , - 观察到 先生 . 芦苇 .

"这是你为自己的错误找的绝佳借口，"里德先生评论道。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ 104 ]
' Nothing can supply [ - ]
- 没有什么 能 供应 [ - ]

没有什么能提供[104]

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] , [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
a mother's place entirely , in the important period of childhood .
一个 母亲的 地方 完全 , 在 这 重要的 时期 的 童年 .

在童年这一重要时期，母亲扮演着至关重要的角色。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['tæləsmən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
But you have found a friend who may be a talisman to you ,
但 你 有 成立 一个 朋友 WHO 可能 是 一个 护符 到 你 ,

但你已经找到了一位对你来说可能如同护身符般的朋友。

[θruː] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
through life , if you will but adhere to him . '
通过 生活 , 如果 你 将要 但 粘着 到 他 . -

一生只要你坚持跟随他。

- [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ; - [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'dɑːpt][ˌem 'iː] . -
' That I shall , I am resolved , ' replied William ; ' if he will adopt me . '
- 那 我 将 , 我 是 已解决 , - 回复 威廉 ; - 如果 他 将要 采纳 我 . -

"我决心这么做，"威廉回答说，"如果他愿意收养我的话。"

- [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈɑːbdʒekt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [riːd] ; - [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈperənt][ɔːr]

| - | **Affection** | **for** | **a** | **worthy** | **object** | **,** | - | **said** | **Mrs** | **.** | **Reed** | **;** | - | **whether** | **it** | **be** | **parent** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感情 | 为了 | 一个 | 值得 | 目的 | , | - | 说 | 太太 | . | 芦苇 | ; | - | 无论 | 它 | 是 | 父母 | 或者 |

[frend] ,

| **friend** | **,** |
|---|---|
| 朋友 | , |

“对值得爱的人的感情，”里德太太说，“无论是父母还是朋友，

[ɪz][ə; eɪ][ˈtæləsmən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeindʒəz]

| **is** | **a** | **talisman** | **which** | **has** | **preserved** | **many** | **a** | **noble** | **youth** | **from** | **the** | **dangers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 护符 | 哪个 | 有 | 保存完好 | 许多 | 一个 | 高贵 | 青年 | 从 | 这 | 危险 |

[ʌv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] . -

| **of** | **temptation** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 的 | 诱惑 | . | - |

它是一件护身符，保护了许多高贵的青年免受诱惑的伤害。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] ,

| **I** | **trust** | **it** | **will** | **not** | **be** | **uninteresting** | **to** | **our** | **young** | **friends** | **to** | **be** | **informed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 无聊 | 到 | 我们的 | 年轻的 | 朋友们 | 到 | 是 | 知情的 | , |

我相信我们的年轻朋友们会很乐意了解这些信息。

[ðæt] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] ['frendʃɪp] , [ɪnˈkriːst] ['evri] [jɪr] ;

| **that** | **Frank** | **and** | **William's** | **friendship** | **,** | **increased** | **every** | **year** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 坦率 | 和 | 威廉的 | 友谊 | , | 增加 | 每一个 | 年 | ; |

弗兰克和威廉的友谊逐年加深；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ədˈvæntɪdʒ] [θruː] [laɪf] .

| **and** | **that** | **it** | **was** | **a** | **source** | **of** | **mutual** | **advantage** | **through** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 相互的 | 优势 | 通过 | 生活 | . |

而且，这在人的一生中都是互惠互利的源泉。

[wen] [fræŋk] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][verˈkeɪʃ(ə)n] ,

| **When** | **Frank** | **went** | **home** | **in** | **the** | **vacation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 坦率 | 去 | 家 | 在 | 这 | 假期 | , |

弗兰克度假回家时，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænərz] ; [hiː; hi]

| **his** | **parents** | **were** | **delighted** | **with** | **his** | **improvement** | **in** | **looks** | **and** | **manners** | **;** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 是 | 高兴极了 | 和 | 他的 | 改进 | 在 | 看起来 | 和 | 礼仪 | ; | 他 |

[hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ]['mænli] [er] ,

| **had** | **acquired** | **a** | **manly** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 一个 | 男子气概 | 空气 | , |

他的父母对他的外貌和举止的改善感到非常高兴；他变得很有男子气概。

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['redi] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] .

| **a** | **clear** | **and** | **ready** | **manner** | **of** | **expressing** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | 和 | 准备好 | 方式 | 的 | 表达 | 他自己 | . |

他表达能力清晰流畅。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪkˈsiːdɪd] [ðer; ðər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ;

| **His** | **progress** | **in** | **his** | **studies** | **exceeded** | **their** | **expectations** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 进步 | 在 | 他的 | 研究 | 超出 | 他们的 | 期望 | ; |

他的学习成绩超出了他们的预期；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **and** | **his** | **mother** | **told** | **him** | **she** | **was** | **repaid** | **for** | **the** | **sacrifice** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 讲述 | 他 | 她 | 曾是 | 已偿还 | 为了 | 这 | 牺牲 | 她 | 有 |

[meɪd] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [ - ]

| **made** | **in** | **parting** | **with** | **him** | **.** | **[** | **105** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 离别 | 和 | 他 | . | [ | - | ] |

他的母亲告诉他，她与他分离所作出的牺牲得到了回报。[105]

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] ,

| The | vacation | passed | away | ; | and | when | Frank | returned | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假期 | 通过了 | 离开 | ; | 和 | 什么时候 | 坦率 | 返回 | 到 | 学校 | , |

假期结束了；弗兰克回到学校后，

[bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

| both | his | father | and | mother | accompanied | him | to | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 伴随 | 他 | 到 | 波士顿 | . |

他的父母都陪他去了波士顿。

['mɪsɪz] . ['kɔrtlænd] [wʌz; wəz]['veri][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]

| Mrs | . | Courtland | was | very | desirous | of | becoming | acquainted | with | Mr | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 科特兰 | 曾是 | 非常 | 渴望 | 的 | 成为 | 熟人 | 和 | 先生 | . | 和 |

['mɪsɪz] . [ri:d] ,

| Mrs | . | Reed | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 芦苇 | , |

科特兰夫人非常渴望结识里德夫妇。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [felt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs]

| to | whom | she | and | her | husband | felt | so | much | indebted | for | the | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 毛毡 | 所以 | 很多 | 负债累累 | 为了 | 这 | 幸福 |

[ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] [fræŋk][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðer; ðər]['fæməli] .

| and | improvements | which | Frank | had | found | in | their | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改进 | 哪个 | 坦率 | 有 | 成立 | 在 | 他们的 | 家庭 | . |

她和丈夫对弗兰克给他们的家庭带来的幸福和改善深怀感激。

[sæm] ['braʊnz] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['fræŋks] [ɪm'pru:vmənt] ,

| Sam | Brown's | father | was | so | much | struck | with | Frank's | improvement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 布朗的 | 父亲 | 曾是 | 所以 | 很多 | 击 | 和 | 弗兰克的 | 改进 | , |

山姆·布朗的父亲对弗兰克的进步感到非常惊讶。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ;

| that | he | resolved | to | send | his | son | to | the | same | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 已解决 | 到 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 这 | 相同的 | 学校 | ; |

他决定送儿子去同一所学校；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['rædər] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'fɔ:rd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| though | it | was | rather | difficult | for | him | to | afford | the | expense | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 相当 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 买得起 | 这 | 费用 | 的 | 它 | . |

虽然对他来说，承担这笔费用相当困难。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪn] ['tæləntz] , [ænd; ənd] [wel] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɪg'zɜ:rʃn] .

| Sam | was | a | boy | of | fine | talents | , | and | well | rewarded | his | father's | exertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 曾是 | 一个 | 男生 | 的 | 美好的 | 天赋 | , | 和 | 出色地 | 奖励 | 他的 | 父亲的 | 用力 | . |

山姆是个很有天赋的孩子，没有辜负父亲的辛勤付出。

[hi:; hi] ['entərd] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑ:rdnɚ] .

| He | entered | college | at | the | same | time | with | Frank | and | William | Gardiner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 大学 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 | 坦率 | 和 | 威廉 | 加德纳 | . |

他和弗兰克·加德纳、威廉·加德纳同时进入大学。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | were | so | attached | to | each | other | , | that | they | went | by | the | name | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 随附的 | 到 | 每个 | 其他 | , | 那 | 他们 | 去 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 这 |

['frendli] ['tri:oʊ] ;

| friendly | trio | ; |
|---|---|---|
| 友好的 | 三人组 | ; |

他们彼此之间感情非常深厚，因此被称为"友好三人组"。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [bɪ'keɪm] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

| and | having | quitted | the | University | with | honour | , | became | highly | respectable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 辞职 | 这 | 大学 | 和 | 荣誉 | , | 成为 | 高度 | 可敬 | 和 |

['wɜːrði] [men] .

| worthy | men | . |
|---|---|---|
| 值得 | 男人 | . |

他们光荣地从大学退学，成为备受尊敬和有价值的人。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [praɪd] [ɪn] ['mænhʊd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊp]

| Frank | was | his | mother's | pride | in | manhood | , | as | he | had | been | her | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 他的 | 母亲的 | 自豪 | 在 | 男子气概 | , | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 她 | 希望 |

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [juːθ] .

| and | comfort | in | youth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒适 | 在 | 青年 | . |

弗兰克是他母亲引以为傲的男子汉气概，就像他年轻时是她的希望和慰藉一样。

[nuː] [bʊks] ,

| NEW | BOOKS | , |
|---|---|---|
| 新的 | 图书 | , |

新书，

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ]

| PUBLISHED | AND | SOLD | BY |
|---|---|---|---|
| 已发布 | 和 | 卖 | 经过 |

由.....出版和销售

[weɪt] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] .

| WAIT | , | GREENE | & | CO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 格林 | & | 一氧化碳 | . |

WAIT, GREENE & CO.

[ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .

| The | Happy | Valley | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 谷 | . |

快乐谷。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] , [ˌtuː'tuː] [pɑːrts] .

| The | Happy | days | , | 2 | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 天 | , | 2 | 部分 | . |

快乐的日子，共两部分。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

| The | Warning | . |
|---|---|---|
| 这 | 警告 | . |

警告。

[ðə; ði] ['tæləsmən] : [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

| The | Talisman | : | a | tale | for | Boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护符 | : | 一个 | 故事 | 为了 | 男孩们 | . |

护身符：一个男孩的故事。

['lɪt(ə)l] ['edwərd] , [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] .

| Little | Edward | , | the | Good | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 爱德华 | , | 这 | 好的 | 男生 | . |

小爱德华，好孩子。

[laɪf] [ʌv; əv] [liː] ['rɪtʃmənd] .
**Life** **of** **Leigh** **Richmond** **.**
生活 的 莉 里士满 .

利·里士满的一生。

— [en] . [biː] . [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
**—** **N** **.** **B** **.** **The** **above** **are** **just** **published** **.**
— N . B . 这 多于 是 只是 已发布 .

—注：以上内容刚刚发布。

[ðə; ðɪ] [wel] [spent] ['aʊərz] — [baʊnd] .
**The** **Well** **spent** **Hours** **—** **bound** **.**
这 出色地 花费 小时 — 边界 .

美好的时光——已订。

['helən] [ænd; ənd][mə'riːə] , [θriː][pɑːrts] .
**Helen** **and** **Maria** **,** **3** **parts** **.**
海伦 和 玛丽亚 , 3 部分 .

海伦和玛丽亚，共3部分。

[sketʃiz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Sketches** **of** **Natural** **History** **.**
草图 的 自然的 历史 .

自然史素描。

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['wɔlɪŋtən] ['fæməli] .
**Sketches** **of** **Wallington** **Family** **.**
草图 的 沃灵顿 家庭 .

沃灵顿家族素描。

[æn] ['boʊmɑːnt] .
**Ann** **Beaumont** **.**
安 博蒙特 .

安·博蒙特。

['elən] [ sin'klɛə ] .
**Ellen** **Sinclair** **.**
艾伦 辛克莱 .

艾伦·辛克莱尔。

['hæri] ['hoʊbɑːrt] .
**Harry** **Hobart** **.**
哈里 霍巴特 .

哈里·霍巴特。

['suːzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læm] .
**Susan** **and** **her** **Lamb** **.**
苏珊 和 她 羊肉 .

苏珊和她的小羊羔。

['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪm] [bʊk] .
**Sunday** **School** **Hymn** **Book** **.**
星期日 学校 圣歌 书 .

主日学赞美诗集。

['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪm] [bʊk] .
**Sunday** **School** **Hymn** **Book** **.**
星期日 学校 圣歌 书 .

主日学赞美诗集。

1st [pɑːrt] ['seprət] .
**1st** **part** **separate** **.**
1st 部分 分离 .

第一部分单独列出。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] ['ku:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| Wm | Cooper | and | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 库珀 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

威廉·库珀和他的家人。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

| Biographical | Sketches | of | great | and | good | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传记 | 草图 | 的 | 伟大的 | 和 | 好的 | 男人 | . |

伟人和好人的传记素描。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . & [ˌsi: 'oʊ] .

| The | above | Books | are | among | a | large | collection | , | for | sale | by | W | . | G | . | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 图书 | 是 | 之中 | 一个 | 大的 | 收藏 | , | 为了 | 销售 | 经过 | W | . | G | . | & | 合作 | . |

,

,

,

以上书籍是WG & Co.出售的大量藏书中的一部分。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| which | have | been | carefully | examined | , | and | are | recommended | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 小心 | 检查 | , | 和 | 是 | 受到推崇的 | 到 | 这 | 民众 | . |

这些产品都经过仔细审查，并推荐给公众。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃ]

| They | also | publish |
|---|---|---|
| 他们 | 还 | 发布 |

他们也出版

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['mɪsəleɪni] , [æt; ət] $2 [pər] [jɪr] ; ['ɔ:lsoʊ] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ti:tʃɚz]

| The | Juvenile | Miscellany | , | at | $2 | per | year | ; | also | — | The | Christian | Teacher's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少年 | 杂项 | , | 在 | $2 | 每 | 年 | ; | 还 | — | 这 | 基督教 | 老师的 |

['mænjuəl] , [æt; ət] $2 [pər] [jɪr] .

| Manual | , | at | $2 | per | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手动的 | , | 在 | $2 | 每 | 年 | . |

《青少年杂录》，每年 2 美元；还有——《基督教教师手册》，每年 2 美元。

[-] [noʊt] :

| Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ɔ:r] [ˌɪnkə'rekt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]

| Obvious | typographical | errors | , | including | several | cases | of | missing | or | incorrect | punctuation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | , | 包括 | 一些 | 案例 | 的 | 丢失的 | 或者 | 错误 | 标点 |

, [wɜ:r; wər] [rɪ'per] .

| , | were | repaired | . |
|---|---|---|---|
| , | 是 | 已修复 | . |

明显的印刷错误，包括几处标点符号缺失或错误的情况，都已得到修正。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

| In | the | list | of | books | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 列表 | 的 | 图书 | 在 | 这 | 结尾 | , |

在书末的书单中，

['dɪtoʊ][ ma:rks ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rdz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent]

| ditto | marks | in | the | original | have | been | replaced | by | the | actual | words | they | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同上 | 标记 | 在 | 这 | 原来的 | 有 | 到过 | 替换 | 经过 | 这 | 实际的 | 字 | 他们 | 代表 |

.

:

.

原文中的重复标记已被它们所代表的实际文字所取代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神